
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. Punchinello，第1卷，第24期，(punchinello, Volume 1, No.) 000001

2. Punchinello，第1卷，第24期，(punchinello, Volume 1, No.) 000002

3. Punchinello，第1卷，第24期，(punchinello, Volume 1, No.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

Punchinello，第1卷，第24期，(Punchinello, Volume 1, No.) 第1/3页

[koʊnənts]
CONANT'S
康南特

康南特

['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['baɪndər] [fɔː(r); fə(r)]
PATENT BINDERS FOR
专利 活页夹 为了

专利装订机

" [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] " ,
" PUNCHINELLO " ,
" 潘奇内洛 " ,

“潘奇内洛”

[tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['baɪndɪŋ] , [wɪl] [biː; bi] [sent] [pəʊst] - [peɪd] , [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [wʌn] ['dɒlə(r)] ,
to preserve the paper for binding , will be sent post - paid , on receipt of One Dollar ,
到 保存 这 纸 为了 结合 , 将要 是 发送 邮政 - 有薪酬的 , 在 收据 的 一 美元 ,

为了保存装订用的纸张，我们将在收到一美元后以邮资寄出。

[baɪ]
by
经过

经过

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . ,
PUNCHINELLO PUBLISHING CO . ,
潘奇内洛 出版 一氧化碳 . ,

潘奇内洛出版社

- ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
83 Nassau Street , New York City .
- 拿骚 街道 , 新的 约克 城市 .

纽约市拿骚街83号。

[ˌrekə'mendɪd] [baɪ] [fɪ'zɪʃən] .
Recommended by Physicians .
受到推崇的 经过 医生 .

医生推荐。

[ðə; ði] [best] [sælv] [ɪn] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [dɪs'ɔːdəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [kʌts] , [bɜːnz] , [wuːndz] , & [siː] .
The best Salve in use for all disorders of the Skin , for Cuts , Burns , Wounds , & c .
这 最好的 药膏 在 使用 为了 全部 疾病 的 这 皮肤 , 为了 削减 , 烧伤 , 伤口 , & c .

治疗各种皮肤疾病（如割伤、烧伤、伤口等）的最佳药膏。

[juːst] [ɪn] ['hɑːspɪtlz]
USED IN HOSPITALS
用过的 在 医院

医院使用

[səʊld] [baɪ] [ɔːl] ['drʌgist] .
SOLD BY ALL DRUGGISTS .
卖 经过 全部 药剂师 .

所有药店均有售。

[praɪs] - [sents] .
PRICE 25 CENTS .
价格 - 分 .

价格 25 美分。

[dʒɒn] [ef] . ['henri] , [səʊl] [prə'praɪətə(r)] , [nəʊ] . [eit] ['kɒlɪdʒ] [pleɪs] , [njuː] [jɔːk] .
JOHN F . HENRY , Sole Proprietor , No . 8 College Place , New York .
约翰 F . 亨利 , 唯一 业主 , 不 . 8 大学 地方 , 新的 约克 .

约翰·F·亨利，独资经营者，纽约州大学广场8号。

['hærɪs(ə)n] ['brædfəd] & [ˌsiː 'əʊ] . - [es]
HARRISON BRADFORD & CO . ' S
哈里森 布拉德福德 & 一氧化碳 . - S

哈里森·布拉德福德公司

[stiːl] [penz] .
STEEL PENS .
钢 钢笔 .

钢笔。

[ðiːz] [penz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [faɪnə] ['kwɒləti] , [mɔː(r)] ['djʊərəb(ə)l] ,
These pens are of a finer quality , more durable ,
这些 钢笔 是 的 一个 更精细 质量 , 更多的 耐用的 ,

这些笔质量更好，更耐用。

[ænd; ənd] [tʃiːpə] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [pen] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] .
and cheaper than any other Pen in the market .
和 更便宜 比 任何 其他 笔 在 这 市场 .

而且比市面上任何其他钢笔都便宜。

['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [g'reɪdz] ,
Special attention is called to the following grades ,
特别的 注意力 是 称为 到 这 下列的 成绩 ,

请特别注意以下年级：

[æz; əz] ['biːɪŋ] ['betə(r)] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] [p'ɜːpəsɪz] [ðæn; ðən] ['eni] [pen] [ˌmænju'fæktʃəd] .
as being better suited for business purposes than any Pen manufactured .
作为 存在 更好的 适合 为了 商业 目的 比 任何 笔 制造 .

比市面上任何一款钢笔都更适合商务用途。

[ðə; ði] " - , "
The " 505 , "
这 " - , "

“505，“

" - , " [ænd; ənd] [ðə; ði] " ['ænti] - [kə'rəʊsɪv] .
" 22 , " and the " Anti - Corrosive .
" - , " 和 这 " 反对 - 腐蚀性 .

“22”，以及“防腐蚀”。

" [wiː; wi] [ˌrekə'mend] [fɔː(r); fə(r)] [bæŋk] [ænd; ənd] ['ɒfɪs] [juːz] .
" We recommend for bank and office use .
" 我们 推荐 为了 银行 和 办公室 使用 .

我们推荐用于银行和办公室。

[diː] . ['æpəltən] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
D . APPLETON & CO . ,
D . 阿普尔顿 & 一氧化碳 . ,

D. APPLETON & CO.

[səʊl] ['eɪdʒənts] [fɔː(r); fə(r)] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
Sole Agents for United States .
唯一 代理人 为了 团结的 各州 .

美国独家代理。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ]
PUNCHINELLO
潘奇内洛

潘奇内洛

[vɒl] . [wʌn] .
Vol . 1 .
沃尔 . 1 .

第一卷

[nəʊ] . - .
No . 24 .
不 . - .

第24号。

['sætədeɪ] , [sep'tembə(r)] - , - .
SATURDAY , SEPTEMBER 10 , 1870 .
周六 , 九月 - , - .

1870年9月10日，星期六。

['pʌblɪʃt] [baɪ] [ðə; ði]
PUBLISHED BY THE
已发布 经过 这

由以下机构出版

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
PUNCHINELLO PUBLISHING COMPANY ,
潘奇内洛 出版 公司 ,

潘奇内洛出版公司

- ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
83 NASSAU STREET , NEW YORK .
- 拿骚 街道 , 新的 约克 .

纽约拿骚街83号。

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] .
THE MYSTERY OF MR .
这 神秘 的 先生 .

先生之谜

[iː] . [druːd] , [baɪ] ['ɔːfjuːs] [siː] . [kɜː(r)] , [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ðɪs] ['nʌmbə(r)] .
E . DROOD , By ORPHEUS C . KERR , Continued in this Number .
E . 德鲁德 , 经过 俄耳甫斯 C . 克尔 , 持续 在 这 数字 .

E. DROOD，由 ORPHEUS C. KERR 续写，本期继续。

[siː] 15th [peɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['ekstrə] ['priːmiəmz] .
See 15th page for Extra Premiums .
看 15th 页 为了 额外的 保费 .

额外保费请见第15页。

[baʊnd] ['vɒljuːm] [nəʊ] . [wʌn] .
Bound Volume No . 1 .
边界 体积 不 . 1 .

合订本第1卷。

[ðə; ði] [fɜːst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] , ['endɪŋ] [wɪð] [nəʊ] . - [sep'tembə(r)] - , - .
The first volume of PUNCHINELLO , ending with No . 26 September 24 , 1870 .
这 第一的 体积 的 潘奇内洛 , 结束 和 不 . - 九月 - , - .

《PUNCHINELLO》第一卷，截至 1870 年 9 月 24 日第 26 期。

[baʊnd] [ɪn] [faɪn] [klɒθ] .
Bound in Fine Cloth .
边界 在 美好的 布 .

精装布面。

[wɪl] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'lɪvəri] [ɒn] [ɑːk'toʊbər] . [wʌn] , - .
will be ready for delivery on Oct . 1 , 1870 .
将要 是 准备好 为了 送货 在 十月 . 1 , - .

将于1870年10月1日交付。

[praɪs] $2 . - .
PRICE $2 . 50 .
价格 $2 . - .

价格 2.50 美元。

[sent] ['pəʊst'peɪd] [tuː; tə] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [praɪs] .
Sent postpaid to any part of the United States on receipt of price .
发送 后付费 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 在 收据 的 价格 .

收到货款后，邮资已付，可寄往美国任何地区。

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] , [frɒm; frəm] [ɒk'təʊbə(r)] 1st , [nəʊ] . - ,
A copy of the paper for one year , from October 1st , No . 27 ,
一个 复制 的 这 纸 为了 一 年 , 从 十月 1st , 不 . - ,

从10月1日起，第27期，保存一年的报纸副本。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [baʊnd] ['vɒljuːm] ([ðə; ði] ['lætə(r)] [ˌpriː'peɪd] ,) [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [səb'skraɪbə(r)]
and the Bound Volume (the latter prepaid ,) will be sent to any subscriber
和 这 边界 体积 (这 后者 预付 ,) 将要 是 发送 到 任何 订户
[fɔː(r); fə(r)] $5 . - .
for $5 . 50 .
为了 $5 . - .

订金卷（后者为预付费）将以 5.50 美元的价格发送给任何订户。

[θriː] ['kɒpiz] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] [θriː] [baʊnd] ['vɒljuːmz] , [wɪð] [æn; ən] ['ekstrə] ['kɒpi]
Three copies for one year , and three Bound Volumes , with an extra copy
三 副本 为了 一 年 , 和 三 边界 卷 , 和 一个 额外的 复制
[ɒv; əv] [baʊnd] ['vɒljuːm] ,
of Bound Volume ,
的 边界 体积 ,

一年三份复印件，三卷精装本，另加一份精装本。

[tuː; tə] ['eni] ['pɜːs(ə)n] ['sendɪŋ] [ˌjuː 'es] [θriː] [səb'skrɪpʃnz] [fɔː(r); fə(r)] $16 . - .
to any person sending us three subscriptions for $16 . 50 .
到 任何 人 发送 我们 三 订阅 为了 $16 . - .

任何人向我们发送三份订阅，即可获得 16.50 美元的优惠。

[wʌn] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] ['krəʊməʊ] ['priːmiəm] , [fɔː(r); fə(r)] $4 .
One copy of paper for one year , with a fine chromo premium , for $4 .
一 复制 的 纸 为了 一 年 , 和 一个 美好的 色度 优质的 , 为了 $4 .
-
00
-

一年期的一份报纸，含精美彩色印刷，售价 4.00 美元。

['sɪŋɡ(ə)l] ['kɒpiz] , [meɪld] [friː] . -
Single copies , mailed free . 10
单身的 副本 , 邮寄 自由的 . -

单份，免费邮寄。10

[bæk] ['nʌmbəz] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [sə'plaɪd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ɪz] - .
Back numbers can always be supplied , as the paper is elecrotyped .
后退 数字 能 总是 是 供应 , 作为 这 纸 是 - .

由于报纸是电铸的，所以可以随时提供背面号码。

[bʊk] ['kænvəsə] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] ['vɒljuːm] [ə; eɪ]
Book canvassers will find this volume a
书 拉票员 将要 寻找 这 体积 一个

图书推销员会发现这本书

['veri] ['seɪləb(ə)l] [bʊk] .
Very Saleable Book .
非常 可售 书 .

非常畅销的一本书。

['ɔːdərs] [sə'plaɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪbərəl] ['dɪskaʊnt] .
Orders supplied at a very liberal discount .
订单 供应 在 一个 非常 自由主义 折扣 .

订单均以非常优惠的折扣价供应。

[ɔːl] [rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [ɪn]
All remittances should be made in
全部 汇款 应该 是 制成 在

所有汇款均应以......方式进行。

[pəʊst] ['ɒfɪs] ['ɔːdərs] .
Post Office orders .
邮政 办公室 订单 .

邮局订单。

['kænvəsə] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] ['evriweə(r)] .
Canvassers wanted for the paper everywhere .
拉票员 通缉 为了 这 纸 到处 .

报纸各地招聘拉票员。

[ə'dres] ,
Address ,
地址 ,

地址，

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . ,
Punchinello Publishing Co . ,
潘奇内洛 出版 合作 . ,

Punchinello 出版公司

- ['nasaʊ; 'næsɔː] [ˌes 'tiː] . , [en] . [waɪ] .
83 Nassau St . , N . Y .
- 拿骚 英石 . , N . 是 .

纽约州拿骚街83号

[piː] . [əʊ] . [bɒks] [nəʊ] . -
P . O . Box No . 2783
P . 哦 . 盒子 不 . -

邮政信箱 2783 号

[tuː; tə] [njuːz] - ['dilər] .
TO NEWS - DEALERS .
到 消息 - 经销商 .

致报刊经销商。

- ['mʌnθli] .
Punchinello's Monthly .
- 月度 .

Punchinello 的月刊。

[ðə; ði] ['wiːkli] ['nʌmbəz] [fɔː(r); fə(r)] [dʒʊ'laɪ] .
The Weekly Numbers for July .
这 每周 数字 为了 七月 .

七月份的每周数据。

[baʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] ['kʌvə(r)] ,
Bound in a Handsome Cover ,
边界 在 一个 英俊的 覆盖 ,

装帧精美，封面漂亮。

[ɪz] [naʊ] ['redi] .
Is now ready .
是 现在 准备好 .

现在可以了。

[praɪs] ['fɪfti] [sents] .
Price Fifty Cents .
价格 五十 分 .

价格五毛钱。

[ðə; ði] [treɪd]
THE TRADE
这 贸易

交易

[sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði]
Supplied by the
供应 经过 这

由……提供

[ə'merɪkən] [njuːz] ['kʌmpəni] ,
AMERICAN NEWS COMPANY ,
美国人 消息 公司 ,

美国新闻公司

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['ɔːdərs] .
Who are now prepared to receive Orders .
WHO 是 现在 准备 到 收到 订单 .

现在已准备好接受命令的人。

[fɔːrst] & ['ævərɛl]
FORST & AVERELL
森林 & 艾弗雷尔

福斯特和艾弗雷尔

[stiːm] , ['lɪθəgrɑːf] , [ænd; ənd] ['letə(r)] [prez]
Steam , Lithograph , and Letter Pres
蒸汽 , 石版画 , 和 信 总统

蒸汽印刷、石版印刷和活字印刷

['printərz] ,
PRINTERS ,
打印机 ,

打印机

[ɪm'bɒsə(r)] , [ɪn'greɪvə(r)] , [ænd; ənd] ['leɪb(ə)l] [,mænju'fæktʃərəz] .
EMBOSSERS , ENGRAVERS , AND LABEL MANUFACTURERS .
压花机 , 雕刻师 , 和 标签 制造商 .

压花机、雕刻机和标签制造商。

['sketʃɪz] [ænd; ənd] ['estɪmeɪts] ['fɜːnɪʃt] [ə'pɒn] [,æplɪ'keɪʃ(ə)n] .
Sketches and Estimates furnished upon application .
草图 和 估算 提供 之上 应用 .

可根据要求提供草图和估价。

- [plæt] [striːt] , [ænd; ənd]
23 Platt Street , and
- 普拉特 街道 , 和

普拉特街23号，以及

- - - [gəʊld] [striːt] ,
20 - 22 Gold Street ,
- - - 金子 街道 ,

黄金街20-22号

[[piː] . [əʊ] . [bɒks] - .]
[P . O . Box 2845 .]
[P . 哦 . 盒子 - .]

[邮政信箱 2845。]

[njuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

[wɛvəl] & ['hɑːmɑːr] ,
WEVILL & HAMMAR ,
韦维尔 & 哈默尔 ,

韦维尔和哈马尔

[wʊd] [ɪn'greɪvə(r)] ,
Wood Engravers ,
木头 雕刻师 ,

木刻家

- ['brɔːdweɪ] ,
208 Broadway ,
- 百老汇 ,

百老汇大街208号

[njuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

['foʊliz]
FOLEY'S
弗利

福莱

[gəʊld] [penz] .
GOLD PENS .
金子 钢笔 .

金笔。

[ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [tʃiːpɪst] .
THE BEST AND CHEAPEST .
这 最好的 和 最便宜 .

最好最便宜。

- ['brɔːdweɪ] .
256 BROADWAY .
- 百老汇 .

百老汇大街256号。

['bəʊlɪŋ] [griːn] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk]
Bowling Green Savings - Bank
保龄球 绿色的 节省 - 银行

保龄格林储蓄银行

- ['brɔːdweɪ] ,
33 BROADWAY ,
- 百老汇 ,

百老汇大街33号

[njuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

['əʊpən] ['evri] [deɪ] [frɒm; frəm]
Open Every Day from
打开 每一个 天 从

每天营业

- [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə] [θriː] [piː] . [em] .
10 A . M . to 3 P . M .
- 一个 . M . 到 3 P . M .

上午10点至下午3点

[dɪ'pɑːzɪts] [ɒv; əv] ['eni] [sʌm] , [frɒm; frəm] [ten] [sents]
Deposits of any sum , from Ten Cents
存款 的 任何 和 , 从 十 分

存款金额不限，最低十美分起。

[tuː; tə] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'siːvd] .
to Ten Thousand Dollars will be received .
到 十 千 美元 将要 是 已收到 .

将会收到高达一万美元。

[sɪks] [pə(r)] [sent] ['ɪntrəst] ,
Six per Cent interest ,
六 每 中心 兴趣 ,

百分之六的利率

[friː] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [tæks]
Free of Government Tax
自由的 的 政府 税

免征政府税

['ɪntrəst] [ɒn] [njuː] [dɪ'pɑːzɪts]
INTEREST ON NEW DEPOSITS
兴趣 在 新的 存款

新存款利息

[kə'mensɪz] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] ['evri] [mʌnθ] .
Commences on the First of every Month .
开始 在 这 第一的 的 每一个 月 .

每月1日开始。

['henri] [smɪθ] , ['prezɪdənt]
HENRY SMITH , President
亨利 史密斯 , 总统

亨利·史密斯，总裁

[riːvz] [iː] . - , ['sekrət(ə)ri] .
REEVES E . SELMES , Secretary .
里夫斯 E . - , 秘书 .

里夫斯·E·塞尔姆斯，秘书。

['wɔːltə] [rɔːtʃi] ,
WALTER ROCHE ,
沃尔特 罗氏 ,

沃尔特·罗氏

['edwəd] ['həʊg(ə)n] , [vaɪs] - ['prezədənt] . $2
EDWARD HOGAN , Vice - Presidents . $2
爱德华 霍根 , 副 - 总统们 . $2

爱德华·霍根，副总裁。2美元

[tuː; tə] ['ɔːlbəni] [ænd; ənd] [trɔɪ] .
to ALBANY and TROY .
到 奥尔巴尼 和 特洛伊 .

到奥尔巴尼和特洛伊。

[ðə; ði] [deɪ] [laɪn] ['stiːmbəʊt] [siː] . - [ænd; ənd]['dænjəl] [druː] , [kə'mensɪŋ] [meɪ] - ,
The Day Line Steamboats C . Vibbard and Daniel Drew , commencing May 31 ,
这 天 线 汽船 C . - 和 丹尼尔 德鲁 , 开始 可能 - ,

Day Line 轮船 C. Vibbard 和 Daniel Drew，自 5 月 31 日起运营。

[wɪl] [liːv] ['vestri] [ˌes 'tiː] . [pɪə(r)][æt; ət][eit] . - , [ænd; ənd] ['θɜːti] - [fɔːθ] [ˌes 'tiː] . [æt; ət][naɪn][ə; eɪ] . [em] . ,
will leave vestry st . Pier at 8 . 45 , and Thirty - fourth st . at 9 a . m . ,
将要 离开 教区委员会 英石 . 码头 在 8 . - , 和 三十 - 第四 英石 . 在 9 一个 . 米 . ,

将于上午 8:45 从 Vesterry 街码头出发，上午 9:00 从第三十四街出发。

['lændɪŋ] [æt; ət] ['jɔŋkəz] , (['njaːk] , [ænd; ənd] ['tæri,taun] [baɪ] ['feri] - [bəʊt]) , ['kʌzənz] , [west] [pɔɪnt] , ['kɔːnwəl] , ['nuːˌbɜːrg] ,
landing at Yonkers , (Nyack , and Tarrytown by ferry - boat) , Cozzens , West Point , Cornwall , Newburgh ,
降落 在 扬克斯 , (奈亚克 , 和 塔里敦 经过 渡船 - 船) , 科赞斯 , 西方 观点 , 康沃尔郡 , 纽堡 ,

在扬克斯（可乘渡轮前往奈亚克和塔里敦）、科赞斯、西点、康沃尔、纽堡登陆

[pəʊ'kiːpsi] , ['raɪnˌbɛk] , ['brɪstl] , ['kætˌskɪl] , ['hʌdsən] , [ænd; ənd] [njuː] - ['bɔːltɪmɔː(r)] .
Poughkeepsie , Rhinebeck , Bristol , Catskill , Hudson , and New - Baltimore .
波基普西 , 莱茵贝克 , 布里斯托尔 , 卡茨基尔 , 哈德逊 , 和 新的 - 巴尔的摩 .

波基普西、莱茵贝克、布里斯托尔、卡茨基尔、哈德逊和新巴尔的摩。

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [treɪn] [ɒv; əv] [brɔːd] - [geɪdʒ] [kaːz] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [deɪ] [bəʊts] [wɪl] [liːv] [ɒn] [ə'raɪv(ə)l][æt; ət] ['ɔːlbəni] ([kə'mensɪŋ] [dʒuːn] -) [fɔː(r); fə(r)] ['ʃærən] [sprɪŋz] .
A special train of broad - gauge cars in connection with the day boats will leave on arrival at Albany (commencing June 20) for Sharon Springs .
一个 特别的 火车 的 广阔 - 测量 汽车 在 联系 和 这 天 船 将要 离开 在 到达 在 奥尔巴尼 (开始 六月 -) 为了 莎伦 斯普林斯 .

一列与日间游船相关的宽轨专列将于抵达奥尔巴尼后（从 6 月 20 日起）开往沙龙泉。

[feə(r)] $4 . - [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['tʃeri] ['væli] .
Fare $4 . 25 from New York and for Cherry Valley .
票价 $4 . - 从 新的 约克 和 为了 樱桃 谷 .

从纽约到樱桃谷的票价为 4.25 美元。

[ðə; ði] ['stiːmbəʊt] ['senəkə] [wɪl] [træns'fɜː(r)] ['pæsndʒər] [frɒm; frəm] ['ɔːlbəni] [tuː; tə] [trɔɪ] .
The Steamboat Seneca will transfer passengers from Albany to Troy .
这 汽船 塞内卡 将要 转移 乘客 从 奥尔巴尼 到 特洛伊 .

塞内卡号汽船将载客从奥尔巴尼前往特洛伊。

[dʒeɪ] . [em] . [spreɪg]
J . M . Sprague
J . M . 斯普拉格

JM Sprague

[ɪz][ðə; ði] ['ɔːθəraɪzd] ['eɪdʒənt][ɒv; əv]
Is the Authorized Agent of
是 这 授权 代理人 的

是授权代理人

" [ˌpʌntʃɪ'neləʊ]
" PUNCHINELLO
" 潘奇内洛

“潘奇内洛

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" For the
" 为了 这

“对于

[njuː] ['ɪŋglənd] [steɪts] ,
New England States ,
新的 英格兰 各州 ,

新英格兰各州

[tuː; tə][prə'kjʊə(r)] [səb'skrɪpʃnz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] - .
To Procure Subscriptions , and to Employ Canvassors .
到 采购 订阅 , 和 到 采用 - .

招揽订阅用户，并雇用推销员。

[njuːz] ['dilər] .
NEWS DEALERS .
消息 经销商 .

报刊经销商。

[ɒn]
ON
在

在

['reilrəudz] ,
RAILROADS ,
铁路 ,

铁路，

['stiːmbəʊt] ,
STEAMBOATS ,
汽船 ,

汽船

[ænd; ənd][æt; ət]
And at
和 在

而且

['wɔːtərɪŋ] ['pleɪsɪz] ,
WATERING PLACES ,
浇水 地方 ,

水库，

[wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['mʌnθli] ['nʌmbəz] [ɒv; əv]
Will find the Monthly Numbers of
将要 寻找 这 月度 数字 的

将查找每月数据

" [ˌpʌntʃɪ'neləʊ]
" PUNCHINELLO
" 潘奇内洛

“潘奇内洛

" [fɔː(r); fə(r)]['eɪprəl] , [meɪ] , [dʒuːn] , [ænd; ənd][dʒʊ'laɪ] , [æn; ən] [ə'træktɪv] [ænd; ənd]['seɪləb(ə)l] [wɜːk] .
" For April , May , June , and July , an attractive and Saleable Work .
" 为了 四月 , 可能 , 六月 , 和 七月 , 一个 吸引人的 和 可售 工作 .

“四月、五月、六月和七月，一部有吸引力且畅销的作品。”

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz]
Single Copies
单身的 副本

单份

[praɪs] - ['siːˌtiː'ɛs] .
Price 50 cts .
价格 - cts .

价格 50 分。

[fɔː(r); fə(r)] [treɪd] [praɪs] [ə'dres] [ə'merɪkən] [njuːz] [ˌsiː 'əʊ] . , [ɔː(r)]
For trade price address American News Co . , or
为了 贸易 价格 地址 美国人 消息 合作 . , 或者

如需了解批发价格，请联系美国新闻社，或

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
PUNCHINELLO PUBLISHING & CO . ,
潘奇内洛 出版 & 一氧化碳 . ,

潘奇内洛出版社及公司

- ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] .
83 Nassau Street .
- 拿骚 街道 .

拿骚街83号。

['henri] [el] . ['stiːvnz] ,
HENRY L . STEPHENS ,
亨利 L . 斯蒂芬斯 ,

亨利·L·斯蒂芬斯

['ɑːtɪst] ,
ARTIST ,
艺术家 ,

艺术家，

[nəʊ] . - ['fʊltən] [striːt] ,
No . 160 FULTON STREET ,
不 . - 富尔顿 街道 ,

富尔顿街160号

[njuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
GEO .
地理 .

地理。

[biː] . - ,
B . BOWLEND ,
B . - ,

B. 鲍伦德，

['drɑːftsmən] & [dɪ'zaɪnə(r)]
Draughtsman & Designer
绘图员 & 设计师

绘图员兼设计师

[nəʊ] . - ['fʊltən] [striːt] ,
No . 160 Fulton Street ,
不 . - 富尔顿 街道 ,

富尔顿街160号

[ruːm] [nəʊ] . - ,
Room No . 11 ,
房间 不 . - ,

11号房间

[njuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

['entəd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ][ðə; ði] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
Entered , according to Act of Congress , in the year 1870 , by the PUNCHINELLO PUBLISHING COMPANY ,
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过 这 潘奇内洛 出版 公司 ,

根据国会法案，该书于1870年由PUNCHINELLO出版公司出版。

[ɪn][ðə; ði] [klɜːrks] ['ɒfɪs]
in the Clerk's Office
在 这 职员的 办公室

在书记员办公室

[ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .
of the District Court of the United States , for the Southern District of New York .
的 这 区 法庭 的 这 团结的 各州 , 为了 这 南方 区 的 新的 约克 .

美国纽约南区地方法院。

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
THE MYSTERY OF MR .
这 神秘 的 先生 .

先生之谜

[iː] . [druːd] .
E . DROOD .
E . 德鲁德 .

E. DROOD。

[æn; ən] [ˌædæp'teɪʃn] .
AN ADAPTATION .
一个 适应 .

改编。

[baɪ] ['ɔːfjuːs] [siː] . [kɜː(r)] .
BY ORPHEUS C . KERR .
经过 俄耳甫斯 C . 克尔 .

作者：奥菲斯·C·克尔

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ɪn'ʃʊərəns] [ænd; ənd] [ə'ʃʊərəns] .
INSURANCE AND ASSURANCE .
保险 和 保证 .

保险和担保。

[sɪks] [mʌnθs] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] [ænd; ənd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ;
Six months had come and gone and done it ;
六 几个月 有 来 和 已消失 和 完毕 它 ;

六个月过去了，事情就这样过去了；

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz][æz; əz] [ɪn'ɔːdɪnətli] [hɒt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][bɪ'fɔː(r)] [biːn] [ɪn'tɒlərəbli]
the weather was as inordinately hot as it had before been intolerably
这 天气 曾是 作为 过度 热的 作为 它 有 前 到过 无法容忍地
[kəʊld] ;
cold ;
寒冷的 ;

天气异常炎热，而之前却冷得难以忍受;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['revərənd] [ɔk'teiviəs] ['sɪmpsn] [stʊd] ['weɪtɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['gɔːdʒəs] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]
and the Reverend OCTAVIUS SIMPSON stood waiting , in the gorgeous Office of
和 这 牧师 奥克塔维乌斯 辛普森 站立 等待 , 在 这 华丽的 办公室 的
[ðə; ði] ['bɔːriəl] [laɪf] [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəni] ,
the Boreal Life Insurance Company ,
这 北方 生活 保险 公司 ,

奥克塔维厄斯·辛普森牧师站在博雷尔人寿保险公司那间富丽堂皇的办公室里等候着。

[njuː] [jɔːk] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['mɛlənˌθɑːn] [ʃaŋk] .
New York , for the appearance of Mr . MELANCTHON SCHENCK .
新的 约克 , 为了 这 外貌 的 先生 . 梅兰克顿 申克 .

纽约，梅朗克顿·申克先生出席。

['hævɪŋ] [biːn] [daɪ'rɛktɪd][baɪ][ə; eɪ][suː'pɜːb] [jʌŋ] [klɑːk] , [huː] ['pɑːtɪd] [hɪz; ɪz][heə(r)][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,
Having been directed by a superb young clerk , who parted his hair in the middle ,
拥有 到过 指导 经过 一个 高超 年轻的 职员 , WHO 分手了 他的 头发 在 这 中间 ,

在一位才华横溢的年轻职员的指导下，他梳着中分发型，

[tuː; tə] " [dʒʌst][stænd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] - [wei] [ænd; ənd][ə'mjuːz] [jɔː'self] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv]
to " just stand out of the passage - way and amuse yourself with one of
到 " 只是 站立 出去 的 这 通道 - 方式 和 娱乐 你自己 和 一 的
['aʊə(r)] ['ʃɛdjuːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] ,
our Schedules for awhile ,
我们的 日程安排 为了 一会儿 ,

“您可以站在过道外，翻阅一下我们的日程表，消磨一会儿时间。”

" [ʌn'tɪl][ðə; ði] [greɪt] [laɪf] - ['eɪdʒənt][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn] , [ðə; ði]['gɒspələ(r)] [riːd] [ə; eɪ] [fjuː] -
" until the great life - Agent should come in , the Gospeler read a few schedulistic
" 直到 这 伟大的 生活 - 代理人 应该 来 在 , 这 福音歌手 读 一个 很少 -
['peɪdʒɪz] ,
pages ,
页面 ,

“直到伟大的生命代理人到来，”福音传道者读了几页日程安排页面，

['pruːvɪŋ] , [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][hæd; həd][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['θɜːti] ,
proving , that if a person had his life Insured at the age of Thirty ,
证明 , 那 如果 一个 人 有 他的 生活 投保人 在 这 年龄 的 三十 ,

证明，如果一个人在三十岁时投保了人寿保险，

[ænd; ənd] [peɪd] [hɪz; ɪz] ['priːmiəmz] ['regjələli] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wɒz; wəz] ['eɪti] - [faɪv] ,
and paid his premiums regularly until he was Eighty - five ,
和 有薪酬的 他的 保费 经常 直到 他 曾是 八十 - 五 ,

他一直按时缴纳保费，直到85岁高龄。

[ðə; ði][kɒst][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd]['prɒfɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʊd] , ['prɒbəbli] ,
the cost to him and profit to the Company would , probably ,
这 成本 到 他 和 利润 到 这 公司 会 , 大概 ,

他为此付出的代价和公司获得的利润，可能分别是：

[biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ə'maʊnt][hiː; hi][hæd; həd][ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd][fɔː(r); fə(r)] .
be much more than the amount he had insured for .
是 很多 更多的 比 这 数量 他 有 投保人 为了 .

损失金额将远远超过他投保的金额。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] , [ðen] , [biː; bi] ['evɪdənt] [tuː; tə] [hɪm] , [ðæt] , [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [deθ] , [æt; ət] ['naɪnti] ,
It must , then , be evident to him , that , upon his death , at Ninety ,
它 必须 , 然后 , 是 明显 到 他 , 那 , 之上 他的 死亡 , 在 九十 ,

因此，他必然明白，在他九十岁去世时，

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] , [ɪn][ɔːl] ,
the Company would have received , in all ,
这 公司 会 有 已收到 , 在 全部 ,

公司总共将收到

[sə'fɪʃ(ə)nt] [fʌndz] [frɒm; frəm] [hɪm] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [fʊl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɒləsi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdi]
sufficient funds from him to pay the full amount of his Policy to the lady
充足的 资金 从 他 到 支付 这 满的 数量 的 他的 政策 到 这 女士
[huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ˌɪntrə'djuːst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
whom he had always introduced as his wife ,
谁 他 有 总是 介绍 作为 他的 妻子 ,

他有足够的资金向他一直介绍为妻子的那位女士支付全部保单赔偿金。

[ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'teɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'kleə(r)] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['dɪvɪdend] [fɔː(r); fə(r)] [ɪt'self] .
and still retain enough to declare a handsome Dividend for itself .
和 仍然 保持 足够的 到 宣布 一个 英俊的 股利 为了 本身 .

而且公司还能保留足够的资金，向自身派发丰厚的股息。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [saʊnd] ['bɪznəs] - ['prɪnsəp(ə)l] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɔːriəl] [wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] ;
Such was the sound business - principle upon which the Boreal was conducted ;
这样的 曾是 这 声音 商业 - 原则 之上 哪个 这 北方 曾是 实施 ;
[ænd; ənd] [ðə; ði] [m'iəɹəst] [tʃaɪld] [mʌst; məst] [pə'siːv] ,
and the merest child must perceive ,
和 这 最 孩子 必须 感知 ,

这就是北方公司赖以生存的稳健商业原则；即使是最小的孩子也能明白这一点。

[ðæt] ['əʊnli] [ðə; ði] [ɪk'striːmli] [ʌn'laɪkli] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ɒv; əv] [æt; ət] [liːst] [fɔː(r)] [ɪn'ʃʊərəz] [ɔːl] ['daɪɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]
that only the extremely unlikely coincidence of at least four insurers all dying before
那 仅有的 这 极其 不太可能 巧合 的 在 至少 四 保险公司 全部 垂死 前
['eɪti] - [faɪv] [kʊd; kəd] [ɪn'deɪndʒə(r)] [ðə; ði] ['sɒlvənsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] . — ['hævɪŋ]
Eighty - five could endanger the solvency of the beneficent institution . — Having
八十 - 五 可以 危害 这 偿付能力 的 这 仁慈的 机构 . — 拥有
['mɑːstəd] [ðɪs] [kən'vɪnsɪŋ] ['ɑːgjumənt] ,
mastered this convincing argument ,
精通 这 令人信服的 争论 ,

只有至少四家保险公司在八十五岁之前全部倒闭这种极其罕见的巧合，才有可能危及这家慈善机构的偿付能力。——掌握了这一令人信服的论点之后，

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['greɪtli] [kən'fjuːzd] [baɪ] [ɪts] [ˌplɔːzə'bɪləti] ,
and become greatly confused by its plausibility ,
和 变得 非常 使困惑 经过 它是 合理性 ,

并因其合情合理而深感困惑，

['mɪstə(r)] . ['sɪmpsn] [nekst] [geɪv] [sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə'raʊnd] [hɪm] [ɪn]
Mr . SIMPSON next gave some attention to what was going on around him in
先生 . 辛普森 下一个 给予 一些 注意力 到 什么 曾是 去 在 大约 他 在
[ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
the Office ,
这 办公室 ,

接下来，辛普森先生将注意力转向了办公室里周围发生的事情。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [ˌəʊvə'rɔːt] [maɪnd] [tuː; tə] [rɪ'læks] ['tʃɪəfəli] [ɪn] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ˌðeər'ɒv] .
and allowed his overwrought mind to relax cheerfully in contemplation thereof .
和 允许 他的 雕饰 头脑 到 放松 愉快地 在 沉思 其中 .

于是，他让自己过度紧张的心情在思考这件事的过程中愉快地放松下来。

[wʌn] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃərz] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'mjuːzɪŋli] [ig'zemplifai] [ɪn] [ðə; ði]
One of human nature's peculiarities was quite amusingly exemplified in the
一 的 人类 自然的 特殊性 曾是 相当 有趣的是 举例说明 在 这
['dɪfrənt] ['triːtmənt] [ə'kɔːd] [tuː; tə] ['kɔːlə] [huː] [wɜː(r); wə(r)] " [seɪf] [rɪsks] ,
different treatment accorded to callers who were " safe risks ,
不同的 治疗 同意 到 来电者 WHO 是 " 安全的 风险 ,

人类天性的一个怪癖在对待“安全风险”来电者的不同待遇上得到了相当有趣的体现。

" [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] .
" and to those who were not .
" 和 到 那些 WHO 是 不是 .

以及那些没有被这样对待的人。

[ðʌs] , [ðə; ði] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv] " [hɪə(r)] ['kʌmz] [əʊld] ['tjuːbəkl] , [ə'gen] !
Thus , the whisper of " Here comes old Tubercles , again !
因此 , 这 耳语 的 " 这里 来 老的 结节 , 再次 !

于是，耳边传来低语：“老结核病又来了！”

" [wɒz; wəz] ['prevələnt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [klɑːks] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [θɪn] ,
" was prevalent amongst the clerks upon the entrance of a very thin ,
" 曾是 流行 在 这 职员 之上 这 入口 的 一个 非常 薄的 ,

“在一家非常狭窄的商店入口处，这种说法在店员中很普遍，

['nærəʊ] - ['tʃestɪd] [əʊld] ['dʒentlmən] , [huːm] [ðeɪ] [ɪn'fɔːmd] , [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['hjuːmə(r)] ,
narrow - chested old gentleman , whom they informed , with considerable humor ,
狭窄的 - 胸部 老的 绅士 , 谁 他们 知情的 , 和 大量 幽默 ,

他们带着相当幽默的语气告诉那位胸膛狭窄的老绅士：

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['weɪstɪŋ] ['aʊəz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [spent] [wɪð] [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [əd'vaɪzə(r)]
that he was only wasting hours which should be spent with a spiritual adviser
那 他 曾是 仅有的 浪费 小时 哪个 应该 是 花费 和 一个 精神 顾问
,
,
,

他只是在浪费本应该用来与精神导师交流的时间。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['juːsləs] [ə'tempts] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ə; eɪ] ['pɒləsi] [ɪn] [ðæt] ['ɒfɪs] .
in his useless attempts to take out a Policy in that office .
在 他的 无用 尝试 到 拿 出去 一个 政策 在 那 办公室 .

在他试图在该办公室推行政策的徒劳尝试中。

[ðə; ði] ['bɔːriəl] ['kʊd(ə)nt] [ɪn'ʃʊə(r)] [men] [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['daɪɪŋ] [bedz] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
The Boreal couldn't insure men who ought to be upon their dying beds instead of
这 北方 不能 保证 男人 WHO 应该 到 是 之上 他们的 垂死 床 反而 的
['kɒfɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn'ʃʊərəns] ['ɑː.fɪsɪz] .
coughing around Insurance offices .
咳嗽 大约 保险 办公室 .

北方保险公司无法为那些本该躺在病床上奄奄一息，却在保险公司办公室里咳嗽不止的人提供保险。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈！

[ə'nʌðə(r)] ['dʒentlmən] , ['flɒrɪd] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] ['æbsəluːtli] [wɪ'ðaʊt] [nek] ,
Another gentleman , florid of countenance and absolutely without neck ,
其他 绅士 , 佛罗里达 的 面容 和 绝对地 没有 脖子 ,

另一位先生，面色红润，却完全没有脖子。

[wɒz; wəz] ['kwɪkli] [tʃekt] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [desks] ;
was quickly checked in the act of giving his name at one of the desks ;
曾是 迅速地 已检查 在 这 行为 的 给予 他的 姓名 在 一 的 这 桌子 ;

他正要到其中一张桌子前报名字时，就被迅速查实了；

[wʌn] [klɑːk] [dɪ'zaɪərɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [klɑːk] [tuː; tə] [lʊk] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] " [ə; eɪ] . , " [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʊk] ,
one clerk desiring another clerk to look , under the head of " A . , " in his book ,
一 职员 渴望 其他 职员 到 看 , 在下面 这 头 的 " 一个 . , " 在 他的 书 ,

一名职员希望另一名职员在他的账簿中，在“A.”项下查找，

[fɔː(r); fə(r)] " ['æpəpleksi] ,
for " Apoplexy ,
为了 " 中风 ,

对于“中风，

" [ænd; ənd] [let] [ðɪs] [mæn] [siː] [ðæt] [wiː; wi] [kænt] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪsk] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [ɒn] ['eni] [tɜːmz] .
" and let this man see that we can't take such a risk as he is on any terms .
" 和 让 这 男人 看 那 我们 不能 拿 这样的 一个 风险 作为 他 是 在 任何 条款 .

“让这个人明白，无论在什么条件下，我们都不能冒他这样的风险。”

[ə; eɪ] [θɜːd] ['kɔːlə(r)] , [huː] ['riːəli] [lʊkt] [kwaɪt] ['helθi] [ɪk'sept] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [aɪz] ,
A third caller , who really looked quite healthy except around the eyes ,
一个 第三 呼叫者 , WHO 真的 看起来 相当 健康 除了 大约 这 眼睛 ,

第三位来电者，除了眼周之外，看起来很健康。

[wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [hiː; hi] [niːd] [nɒt] [kɔːl] [ə'gen] — " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [juː; jʊ] [siː] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['klɑːklɪ] [wæg] ,
was also assured that he need not call again — " Because , you see , " explained the clerkly wag ,
曾是 还 保证 那 他 需要 不是 称呼 再次 — " 因为 , 你 看 , " 解释 这 文员 摇摆 ,

对方还向他保证无需再打电话——“因为，你看，”那位爱开玩笑的办事员解释道，

" [ɪts] [nəʊ] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [pleɪ] [jɔː(r); jə(r)] [braɪts] [dɪ'ziːz] [ɒn] [ˌjuː 'es] !
" it's no go for you to try to play your BRIGHT'S Disease on us !
" 它是 不 去 为了 你 到 尝试 到 玩 你的 布莱特的 疾病 在 我们 !

“你别想用你的布莱特氏病来糊弄我们！”

" [wen] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['æplɪkənt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rəʊ'bʌstʃəs] , [lɒŋ] - [nekt] , [freʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
" When , however , the applicant was a robustious , long - necked , fresh individual ,
" 什么时候 , 然而 , 这 申请人 曾是 一个 健壮的 , 长的 - 颈部 , 新鲜的 个人 ,

然而，当申请人是一位体格健壮、脖子修长、精神焕发的人时，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] [ə'blaɪdʒɪŋ] [jʌŋ] - [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [ɪg'zæmɪnə(r)] ;
he was almost lifted from his feet in the rush of obliging young Boreals to show him into the room of the Medical Examiner ;
他 曾是 几乎 抬起 从 他的 脚 在 这 匆忙 的 乐于助人 年轻的 - 到 展示 他 进入 这 房间 的 这 医疗的 考官 ;

一群热情好客的年轻北方人蜂拥而至，几乎把他抬离了双脚，带他进入法医的房间；

[ænd; ənd] [wen] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [æn; ən] ['eɪdʒənt] , [ɔː(r)] [æn; ən] [ɪn'ʃʊərəns] - ['brəʊkə(r)] , [keɪm] ['drægɪŋ] [ɪn] ,
and when , now and then , an agent , or an insurance - broker , came dragging in ,
和 什么时候 , 现在 和 然后 , 一个 代理人 , 或者 一个 保险 - 经纪人 , 来了 拖拽 在 ,

偶尔，会有代理人或保险经纪人拖着……进来。

[baɪ][ðə; ði]['kɒlə(r)] , [sʌm; səm] [seɪf] [rɪsk] , [dʒʌst] ['kæptʃəd] ,
by the collar , some Safe Risk , just captured ,
经过 这 衣领 , 一些 安全的 风险 , 只是 捕获 ,

领口处，一些安全风险，刚刚被捕获，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['æktʃuəl]['kɒntest][tuː; tə] [siː] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][məʊst][pə'laɪt][tuː; tə][ðə; ði]
there was an actual contest to see who should be most polite to the
那里 曾是 一个 实际的 竞赛 到 看 WHO 应该 是 最多 有礼貌的 到 这
['pæntɪŋ] [bʌt; bət] ['helθi] ['streɪndʒə(r)] ,
panting but healthy stranger ,
喘息 但 健康 陌生人 ,

当时真的有一场比赛，看谁对这位气喘吁吁但身体健康的陌生人最有礼貌。

[ænd; ənd][əb'teɪn][hɪz; ɪz]['praɪvət] [baɪ'ɒgrəfi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
and obtain his private biography for the consideration of the Company .
和 获得 他的 私人的 传 为了 这 考虑 的 这 公司 .

并获取他的私人传记供公司参考。

[ðə; ði] ['revərənd] [ɔk'teiviəs] ['stʌdid] [ðiːz] ['spraɪtli] ['lɪt(ə)l] [siːnz] [wɪð] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['ɪntrəst] [ʌn'tɪl]
The Reverend OCTAVIUS studied these sprightly little scenes with unspeakable interest until
这 牧师 奥克塔维乌斯 研究 这些 轻快的 小的 场景 和 无法形容 兴趣 直到
[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ʃaŋk] ,
the arrival of Mr . SCHENCK ,
这 到达 的 先生 . 申克 ,

奥克塔维乌斯牧师饶有兴致地研究着这些生动的小场景，直到申克先生到来。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɒləʊd] [ðæt] ['pɒpjələ(r)]['benɪfæktə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['praɪvət] ['ɒfɪs] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)]
and then followed that popular benefactor into his private office with the air
和 然后 随后 那 受欢迎的 恩人 进入 他的 私人的 办公室 和 这 空气
[ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] ['haɪt(ə)nd] [,ædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['spiːʃiːz] .
of a man who had gained a heightened admiration for his species .
的 一个 男人 WHO 有 获得 一个 增强 钦佩 为了 他的 物种 .

然后，他跟着那位受人爱戴的恩人走进了他的私人办公室，脸上带着一种对自己的物种更加敬佩的神情。

" [səʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['sensɪz] [æt; ət][lɑːst] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . [ʃaŋk] ,
" So you have come to your senses at last ! " said Mr . SCHENCK ,
" 所以 你 有 来 到 你的 感官 在 最后的 ! " 说 先生 . 申克 ,

“你终于醒悟过来了！”申克先生说道。

['heɪstɪli] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði][saɪd] - [ruːm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ]
hastily drawing his visitor toward a window in the side - room to which they
草草 绘画 他的 游客 朝向 一个 窗户 在 这 边 - 房间 到 哪个 他们
[hæd; həd] [rɪ'taɪəd] .
had retired .
有 退休 .

他匆匆拉着访客走向他们休息的那间侧室的窗户。

" [let] [,em 'iː] [lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] , [sɜː(r)] . "
" Let me look at your tongue , sir . "
" 让 我 看 在 你的 舌头 , 先生 . "

“先生，让我看看您的舌头。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['gɒspələ(r)] , [in'devə] [tuː; tə] [drɔː] [bæk] .
" What do you mean ? " asked the Gospeler , endeavoring to draw back .
" 什么 做 你 意思是 ? " 问 这 福音歌手 , 努力 到 画 后退 .

“你这是什么意思？”传道者问道，试图后退一步。

" [ai] [miːn] [wɒt] [ai] [seɪ] . [let] — [ˌem 'iː] — [siː] — [jɔː(r); jə(r)] — [tʌŋ] . — [ɔː(r)] , [stɒp] ! " [sed]
" I mean what I say . Let — me — see — your — tongue . — Or , stop ! " said
" 我 意思是 什么 我 说 . 让 — 我 — 看 — 你的 — 舌头 . — 或者 , 停止 ! " 说
['mɪstə(r)] . [ʃaŋk] , [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [θɔːt] ,
Mr . SCHENCK , seized with a new thought ,
先生 . 申克 , 查获 和 一个 新的 想法 ,

"我说到做到。让我看看你的舌头。否则，住嘴！"申克先生突然想到什么，说道。

" [ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ɪg'zæmɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [fɜːst] .
" I may as well examine your general organization first .
" 我 可能 作为 出色地 检查 你的 一般的 组织 第一的 .

"我不妨先考察一下你们的整体组织结构。"

" [ænd; ənd] , ['flaɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'staʊndɪd] [ˌrɪtʃuə'lɪstɪk] ['klɜːdʒimən] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['saʊndɪd] [hɪz; ɪz]
" And , flying at the astounded Ritualistic clergyman , he had sounded his
" 和 , 飞行 在 这 震惊 仪式性的 牧师 , 他 有 听起来 他的
[lʌŋz] ,
lungs ,
肺 ,

"然后，他朝着惊愕不已的礼仪派神职人员飞奔而去，探查了他的肺部。"

[kɔːzd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [peɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪvə(r)] , [ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [pʌls] ,
caused a sharp pain in his liver , and felt his pulse ,
导致 一个 锋利的 疼痛 在 他的 肝 , 和 毛毡 他的 脉冲 ,

他感到肝脏一阵剧痛，摸了摸脉搏，

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['lætə(r)] [kʊd; kəd] [freɪz] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['prəʊtest] .
before the latter could phrase an intelligent protest .
前 这 后者 可以 短语 一个 聪明的 反对 .

还没等后者组织起有效的抗议。

" [juː; jʊ] [meɪ] [daɪ] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [wɪl] , " [kən'kluːdɪd] ['mɪstə(r)] . [ʃaŋk] ,
" You may die at any moment , and probably will , " concluded Mr . SCHENCK ,
" 你 可能 死 在 任何 片刻 , 和 大概 将要 , " 结束 先生 . 申克 ,

"你随时都可能死去，而且很可能会死，"申克先生总结道。

['θɔːtfəli] ; " [bʌt; bət] [stɪl] , [ɒn] [ðə; ði] [skɔː(r)] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] , [wiːl; wil] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['pɒləsi]
thoughtfully ; " but still , on the score of friendship , we'll give you a Policy
深思熟虑 ; " 但 仍然 , 在 这 分数 的 友谊 , 出色地 给 你 一个 政策
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['riːznəbl] [ə'maʊnt] ,
for a reasonable amount ,
为了 一个 合理的 数量 ,

深思熟虑后，他说道："但是，出于友谊，我们会给你一份价格合理的保单。"

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['kɒmprəmaɪz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɒn] [ə; eɪ]
and take the chance of being able to compromise with your mother on a
和 拿 这 机会 的 存在 有能力的 到 妥协 和 你的 母亲 在 一个
['sɜːt(ə)n] [pə(r)] ['sentidʒ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] . "
certain per centage after the funeral . "
肯定 每 百分比 后 这 葬礼 . "

并尝试在葬礼后与母亲就遗产分配比例达成妥协。

" [ai] [doʊnt] [wɒnt] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪgd] ['pɒləsiz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ɪrɪteɪtɪd] ['gɒspələ(r)] ,
" I don't want any of your plagued policies ! " exclaimed the irritated Gospeler ,
" 我 不 想 任何 的 你的 饱受困扰 政策 ! " 惊呼 这 受刺激 福音歌手 ,

"我一点也不想要你们那些乱七八糟的政策！"恼怒的传道者喊道。

['pʊʃɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [hænd] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] [pʌls] [ə'gen] .
pushing away the hand striving to feel his pulse again .
推动 离开 这 手 努力 到 感觉 他的 脉冲 再次 .

他推开了那只试图再次感受他脉搏的手。

" [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [rɪ'zaɪn] [ðə; ði] ['gɑːdiənʃɪp] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]
" As you have expressed a desire to resign the guardianship of your
" 作为 你 有 表达 一个 欲望 到 辞职 这 监护 的 你的
[wɔːdz] ,
wards ,
病房 ,

"既然您已表达了辞去监护人职务的意愿，

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] [mɪs] [pen'drægən] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [ə'griːd] [tu:; tə][ək'sept][ˌaɪ 'tiː] ,
Mr . and Miss PENDRAGON , and I have agreed to accept it ,
先生 . 和 错过 潘德拉贡 , 和 我 有 同意 到 接受 它 ,

潘德拉贡先生和小姐，我已经同意接受。

[maɪ] ['pɜːpəs] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [hɪə(r)][ɪz][tu:; tə][əb'teɪn] [sʌtʃ] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] [wɪð]
my purpose in calling here is to obtain such statement of your account with
我的 目的 在 呼叫 这里 是 到 获得 这样的 陈述 的 你的 帐户 和
[ðəʊz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə]['rendə(r)] . "
those young people as you may be disposed to render . "
那些 年轻的 人们 作为 你 可能 是 处置 到 使成为 . "

我此行的目的是想了解你与那些年轻人之间的账目，如果你愿意的话，请告诉我。

" [ɑː] ! " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ɪn] ['sʌlən] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
" Ah ! " returned the other , in sullen disappointment .
" 啊 ! " 返回 这 其他 , 在 忧郁 失望 .

"啊！"另一个人闷闷不乐地失望地回应道。

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] , [eɪ] ?
" That is all , eh ?
" 那 是 全部 , 嗯 ?

"就这些吗？"

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tu:; tə] [ɪn'fɔːm] [ju:; jʊ] , [ðen] ,
Allow me to inform you , then ,
允许 我 到 通知 你 , 然后 ,

那么，请允许我向您介绍一下：

[ðæt] [ai][hæv; həv] ['kænsld] [ðə; ði] ['bɔːriəl] ['pɒləsiz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['grɑːntɪd][tu:; tə][ðə; ði]
that I have cancelled the Boreal policies which have been granted to the
那 我 有 取消 这 北方 政策 哪个 有 到过 的确 到 这
['mɜːdərə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ;
Murderer and his sister ;
凶手 和 他的 姐姐 ;

我已经取消了之前授予凶手及其妹妹的北方保险保单；

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː]['ɔːlsəʊ][tu:; tə] [rɪ'mɑːk] ,
and allow me also to remark ,
和 允许 我 还 到 评论 ,

另外，请允许我补充一点：

[ðæt] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['klɜːdʒimən] [laɪk] [jɔː'self] [mait] [ɪm'plɔɪ] [hɪz; ɪz][lɑːst] ['məʊmənts] ['betə(r)][ðæn; ðən]
that a dying clergyman like yourself might employ his last moments better than
那 一个 垂死 牧师 喜欢 你自己 可能 采用 他的 最后的 时刻 更好的 比
[ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌðən] [dɪ'strɔɪə(r)] [ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf] . "
encouraging a Southern destroyer of human life . "
鼓励 一个 南方 驱逐舰 的 人类 生活 . "

像您这样一位即将离世的牧师，或许应该更好地利用最后的时光，而不是去鼓励南方那些残害生命的刽子手。

" [ai][du:; də][nɒt] , ['kænɒt] [bɪ'li:v] [ðæt] [mɒnt'gɒməri] [pen'drægən] [ɪz] ['gɪlti] , " [sed] ['mɪstə(r)] .
" I do not , cannot believe that MONTGOMERY PENDRAGON is guilty , " said Mr .
" 我 做 不是 , 不能 相信 那 蒙哥马利 潘德拉贡 是 有罪的 , " 说 先生 .
['sɪmpsn] , ['fɜ:mli] .
SIMPSON , firmly .
辛普森 , 牢牢 .

"我不相信，也不能相信蒙哥马利·潘德拉贡有罪，"辛普森先生坚定地说。

" ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊl] ['kɒnfɪdəns] , [ænd; ənd] ['θʌrəli] ['nəʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)]
" Having his full confidence , and thoroughly knowing his nature , I am sure
" 拥有 他的 满的 信心 , 和 彻底 会心 他的 自然 , 我 是 当然
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] ,
of his innocence ,
的 他的 无辜 ,

"我完全信任他，也十分了解他的为人，所以我确信他是清白的。"

[let] [əp'iəɹənsɪz] [bi:; bi] [wɒt] [ðeɪ] [meɪ] .
let appearances be what they may .
让 外貌 是 什么 他们 可能 .

就让外表如何如何吧。

['kɒnsɪkwəntli] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [bɪ'frend] [hɪm] . "
Consequently , it is my determination to befriend him . "
最后 , 它 是 我的 决心 到 交朋友 他 . "

因此，我决心与他交朋友。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)][laɪf][ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔ:d] ? "
" And you will not have your life insured ? "
" 和 你 将要 不是 有 你的 生活 投保人 ? "

"你难道不打算购买人寿保险吗？"

" [ai] [wɪl] [nɒt] , [sɜ:(r)] .
" I will not , sir .
" 我 将要 不是 , 先生 .

"我不会的，先生。"

[pli:z] [stɒp] ['bɔðərɪŋ] [ˌem 'i:] . "
Please stop bothering me . "
请 停止 烦人 我 . "

请别再打扰我了。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][kɔ:l] [jɔ:'self] [ə; eɪ] ['klɜ:dʒimən] !
" And you call yourself a clergyman !
" 和 你 称呼 你自己 一个 牧师 !

你竟然还自称是牧师！

" [kraɪd]['mɪstə(r)] . [ʃaŋk] , [wɪð] [ɪn'tens] [skɔ:n] .
" cried Mr . SCHENCK , with intense scorn .
" 哭 先生 . 申克 , 和 激烈的 轻蔑 .

"申克先生带着强烈的蔑视喊道。"

" [ju:; jʊ] [prɪ'tend] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˌrɪtʃuə'lɪstɪk]['spɪrɪtʃuəl] [gaɪd] ;
" You pretend to be a Ritualistic spiritual guide ;
" 你 假装 到 是 一个 仪式性的 精神 指导 ;

你假装自己是仪式主义的精神导师；

[ju:; jʊ] ['tʃæmpiən] ['pi:p(ə)l] [hu:] [sleɪ] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [sti:l] [dɪ'vaʊt] [menz] [ʌm'breləz] ;
you champion people who slay the innocent and steal devout men's umbrellas ;
你 冠军 人们 WHO 杀戮 这 清白的 和 偷 虔诚的 男士 雨伞 ;

你支持那些杀害无辜者、偷窃虔诚教徒雨伞的人；

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][duː; də][nɒt]['skruːp(ə)l][tuː; tə] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [haɪ] - [tʃɜːtʃ] ['mʌðə(r)]
and yet you do not scruple to leave your own high - church Mother
和 然而 你 做 不是 顾忌 到 离开 你的 自己的 高的 - 教会 母亲
[ɪn'taɪəli] [wɪ'ðaʊt] [prə'vɪʒ(ə)n][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [deθ] . — [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ,
entirely without provision at your death . — In such a case ,
完全 没有 条款 在 你的 死亡 . — 在 这样的 一个 案件 ,

然而，你却毫不犹豫地让你的虔诚母亲在你死后一无所有。——在这种情况下，

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] , ['raɪzɪŋ] , [waɪl] [hɪz; ɪz]['mænə(r)] [gruː] [fə'rəʊʃəs] [wɪð] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] —
" continued the speaker , rising , while his manner grew ferocious with determination —
" 持续 这 扬声器 , 上升 , 尽管 他的 方式 生长 凶猛 和 决心 —
" [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ,
" in such a case ,
" 在 这样的 一个 案件 ,

"说话者继续说道，他站起身来，神情变得坚定而凶狠——"在这种情况下，

[ɔːl]['ʌðə(r)]['ɑːgjʊm(ə)nts] ['hævɪŋ] [feɪld] , [maɪ]['djuːti][ɪz] [pleɪn] .
all other arguments having failed , my duty is plain .
全部 其他 论点 拥有 失败的 , 我的 责任 是 清楚的 .

其他所有理由都站不住脚了，我的职责很明确。

[jɒn] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [liːv] [ðɪs] [ruːm] , [sɜː(r)] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ə; eɪ]
Yon shall not leave this room , sir , until you have promised to take out a
扬 将 不是 离开 这 房间 , 先生 , 直到 你 有 承诺 到 拿 出去 一个
['bɔːriəl] ['pɒləsi] .
Boreal Policy .
北方 政策 .

先生，除非您承诺购买北方保险，否则您不得离开此房间。

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] - ['ɒfɪs] ,
" He started , as he spoke , for the door of the private - office ,
" 他 开始 , 作为 他 辐 , 为了 这 门 的 这 私人的 - 办公室 ,

"他一边说话，一边走向私人办公室的门口。"

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [lɒk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [kiː] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['rɪtʃʊəlɪst] ,
intending to lock it and remove the key ; but the unhappy Ritualist ,
意图 到 锁 它 和 消除 这 钥匙 ; 但 这 不开心 仪式主义者 ,
['fæðəmɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] ,
fathoming his design ,
探究 他的 设计 ,

打算锁上它并拔出钥匙；但这位不幸的仪式师，领悟了他的意图，

[wɒz; wəz][ðeə(r)][bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd][tɔː(r)]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['spiːdi] ['iːgres]
was there before him , and tore open the door for his own speedy egress
曾是 那里 前 他 , 和 撕裂 打开 这 门 为了 他的 自己的 迅速 出口
.
.
.

他比他先到，并迅速打开门逃走了。

" ['mɪstə(r)] . [ʃaŋk] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði]['gɒspələ(r)] , ['tɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ]
" Mr . SCHENCK , " observed the Gospeler , turning and pausing in the doorway
" 先生 . 申克 , " 观察到 这 福音歌手 , 转弯 和 暂停 在 这 门口
,
,
,

"申克先生，"传道者说道，转身停在门口。

" [juː; jʊ] [ə'laʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] - ['enədʒi] [tuː; tə]['vaɪəleɪt][ɔːl][ðə; ði][məʊst] ['delɪkət] [ə'miːnətɪz] [ɒv; əv]
" you allow your business - energy to violate all the most delicate amenities of
" 你 允许 你的 商业 - 活力 到 违反 全部 这 最多 精美的 便利设施 的
['praɪvət] [laɪf] ,
private life ,
私人的 生活 ,

你任由你的商业精力侵犯了私人生活中所有最微妙的便利,

[ænd; ənd] [wɪl] [jet] [draɪv] [sʌm; səm] ['mædən] ['mɔːt(ə)l][tuː; tə] [sʌtʃ] [rɪ'zentf(ə)l] [juːz][ɒv; əv]['pɪst(ə)l] ,
and will yet drive some maddened mortal to such resentful use of pistol ,
和 将要 然而 驾驶 一些 疯狂的 凡人 到 这样的 不满 使用 的 手枪 ,

而且还会驱使一些疯狂的凡人做出如此充满怨恨的拔枪行为。

[naɪf] , [ɔː(r)]['pəʊkə(r)] , [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['mɔːnɪŋ] ['fæməli][ʃæl; ʃəl] [sɪn'sɪəli] [dɪ'plɔː(r)] .
knife , or poker , as your mourning family shall sincerely deplore .
刀 , 或者 扑克 , 作为 你的 丧 家庭 将 真挚地 遗憾 .

刀,或者说是拨火棍,正如你悲痛欲绝的家人会真诚地哀叹的那样。

[ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒn] [friː] [treɪd] [ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] ['peɪpəz] [hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [biːn]
The articles on Free Trade and Protection in the daily papers have hitherto been
这 文章 在 自由的 贸易 和 保护 在 这 日常的 文件 有 迄今为止 到过
[rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði]['klaɪmæks][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] ['ʌtəli] ['wiəri] [ðə; ði] [lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] ['hjuːmən]
regarded as the climax of all that utterly wearies the long - suffering human
认为 作为 这 高潮 的 全部 那 完全地 疲惫 这 长的 - 痛苦 人类
[səʊl] ;
soul ;
灵魂 ;

迄今为止,日报上关于自由贸易和保护主义的文章一直被认为是令饱受苦难的人类灵魂彻底厌倦的一切的巅峰之作;

[bʌt; bət][ai] [tel] [juː; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ]['kændɪd] [frend] ,
but I tell you , as a candid friend ,
但 我 告诉 你 , 作为 一个 坦率 朋友 ,

但我以一个坦诚朋友的身份告诉你,

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [dɪ'presɪŋ] [ænd; ənd] [dʒeid] [tuː; tə][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [p'aʊəz]
that they are but little more depressing and jading to the vital powers
那 他们 是 但 小的 更多的 沉闷 和 厌倦 到 这 必不可少的 权力
[ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [ʌn'siːsɪŋ] ['menʃ(ə)n][ɒv; əv][laɪf] - [ɪn'ʃʊərəns] . "
than your unceasing mention of life - insurance . "
比 你的 不断 提到 的 生活 - 保险 . "

它们对那些精力旺盛的人来说,只不过比你没完没了地谈论人寿保险更令人沮丧和厌烦罢了。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [wɜːdz] , [sɜː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . [ʃaŋk] , [ɪn'kredjələsli] .
" These are strong words , sir , " answered Mr . SCHENCK , incredulously .
" 这些 是 强的 字 , 先生 , " 回答 先生 . 申克 , 难以置信地 .

“先生,您这话说得真重啊。”申克先生难以置信地回答道。

" [ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl]['ɑːtɪk(ə)lz][tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][rɪ'fɜː(r)][ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['veri] [draʊt] [ɒv; əv]
" The editorial articles to which you refer are considered the very drought of
" 这 社论 文章 到 哪个 你 参考 是 经过考虑的 这 非常 干旱 的
['dʒɜːnəlɪz(ə)m] ;
journalism ;
新闻业 ;

“你提到的那些社论文章被认为是新闻界的一大荒漠;

[ðəʊz] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['griːli] , [ɪ'speʃəli] ,
those by Mr . GREELEY , especially ,
那些 经过 先生 . 格里利 , 尤其 ,

尤其是格里利先生的作品,

['bi:ɪŋ] [səʊ][draɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɒzətɪvli] ['deɪndʒərəs] ['riːdɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['tʌmblə(r)][ɒv; əv]
being so dry that they are positively dangerous reading without a tumbler of
存在 所以 干燥 那 他们 是 积极地 危险的 阅读 没有 一个 不倒翁 的
['wɔ:tə(r)] . "
water . "
水 . "

它们干得厉害，不喝杯水读简直太危险了。

" [jɒn] [brɔ:t] [ðə; ði][kəm'pærɪs(ə)n][ə'pɒn] [jɔ:'self] , ['mɪstə(r)] . [ʃaŋk] .
" Yon brought the comparison upon yourself , Mr . SCHENCK .
" 扬 带来 这 比较 之上 你自己 , 先生 . 申克 .

“申克先生，这是您自找的比较。”

[gʊd] [deɪ] .
Good day .
好的 天 .

再会。

" [ðʌs] ['spi:kɪŋ] , [ðə; ði] ['revərənd] [ɔk'teiviəs] ['sɪmpsn] ['hʌrid] ['nɜːvəsli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɔ:riəl]
" Thus speaking , the Reverend OCTAVIUS SIMPSON hurried nervously from the Boreal
" 因此 请讲 , 这 牧师 奥克塔维乌斯 辛普森 慌忙 紧张地 从 这 北方
['temp(ə)l] ;
temple ;
寺庙 ;

“说完，奥克塔维乌斯·辛普森牧师焦急地从博雷亚尔神庙匆匆离去；

[nɒt] ['feəli] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ]['pɒləsi] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['seɪfli]
not fairly satisfied that he had escaped a Policy until he found himself safely
不是 相当 使满意 那 他 有 逃脱 一个 政策 直到 他 成立 他自己 安全
[ɪ'mɜːdʒd] [ɒn] ['brɔ:dweɪ] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ]['kɔ:nə(r)] [tə'wɔ:d] ['nasaʊ; 'næsɔ:] [striːt] .
emerged on Broadway and turning a corner toward Nassau Street .
出现 在 百老汇 和 转弯 一个 角落 朝向 拿骚 街道 .

直到他安全抵达百老汇大街，转过街角走向拿骚街时，他才真正确信自己已经逃脱了追捕。

['bi:tʃɪŋ] [ðə; ði]['lætə(r)] [baɪ] - [wei] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [bri:f] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] [ʃɑ:p] ['wɔ:kɪŋ] ,
Beaching the latter bye - way , after a brief interval of sharp walking ,
海滩 这 后者 再见 - 方式 , 后 一个 简短的 间隔 的 锋利的 步行 ,

沿着后一条小路走一小段陡峭的路程后，便到达了海滩。

[hi:; hi] ['entəd] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ['nɪəli] ['ɒpəzɪt] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
he entered a building nearly opposite that in which was the office of Mr .
他 进入 一个 建筑 几乎 对面的 那 在 哪个 曾是 这 办公室 的 先生 .
['dɪbəl] ; [ænd; ənd] ,
DIBBLE ; and ,
迪布尔 ; 和 ,

他走进了一栋几乎与迪布尔先生办公室隔街相望的建筑；然后，

['hævɪŋ] [ə'sendɪd] ['njuːmərəs] [flaɪts] [ɒv; əv] ['twaɪlaɪt] [steəz] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɒfti] [flɔ:(r)] [ɪ'mi:diətli]
having ascended numerous flights of twilight stairs to the lofty floor immediately
拥有 上升 很多的 航班 的 暮 楼梯 到 这 高远 地面 立即地
['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sæd(ə)nd] [rʊmz; ru:mz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [ə'merɪkən] ['kɒmɪk]['peɪpə(r)] ,
over the saddened rooms occupied by a great American Comic Paper ,
超过 这 悲伤 房间 占领 经过 一个 伟大的 美国人 漫画 纸 ,

沿着昏暗的楼梯拾级而上，来到了高高的楼层，楼下正是美国一家著名漫画出版社阴森森的办公室。

[keɪm] ['ɪntu:][ə; eɪ]['spaɪdəri] ['gærət] [weə(r)] [lə:k] [mɒnt'gɒməri] [pen'drægən] ,
came into a spidery garret where lurked MONTGOMERY PENDRAGON ,
来了 进入 一个 蜘蛛 阁楼 在哪里 潜伏 蒙哥马利 潘德拉贡 ,

走进一间蛛网密布的阁楼，蒙哥马利·潘德拉贡就潜伏在那里。

" [hɑːd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [rɪkɪti] ['teɪb(ə)l][æt; ət] [wɪtʃ] [sæt][ðə; ði]
" Hard at it ? " he asked , approaching a ricketty table at which sat the
" 难的 在 它 ? " 他 问 , 接近 一个 摇摇欲坠的 桌子 在 哪个 卫星 这
['pəːsikjuːtid] ['sʌðənə(r)] ,
persecuted Southerner ,
受迫害 南方人 ,

"很辛苦吗？"他问道，一边走向那张摇摇晃晃的桌子，桌旁坐着那位遭受迫害的南方人。

['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [hɔɪlz] [geɪmz] .
reading a volume of HOYLE'S Games .
阅读 一个 体积 的 霍伊尔的 游戏 .

阅读霍伊尔游戏集。

" [maɪ]['əʊnli] [frend] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ðə; ði] ['ləʊnli] ['riːdə(r)] , ['hʌrɪdli] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [wɪð]
" My only friend ! " ejaculated the lonely reader , hurriedly covering the book with
" 我的 仅有的 朋友 ! " 射精 这 孤独 读者 , 匆匆 覆盖 这 书 和
[æn; ən] [ɑːm] .
an arm .
一个 手臂 .

"我唯一的朋友！"孤独的读者惊呼道，慌忙用手臂盖住书本。

" [ai][ˌeɪ 'em] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , ['stʌdiɪŋ] [lɔː] [hɪə(r)] , [ɔːl] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðiːz] ['saɪlənt] [frendz] .
" I am , as you see , studying law here , all alone with these silent friends .
" 我 是 , 作为 你 看 , 学习 法律 这里 , 全部 独自的 和 这些 沉默的 朋友们 .

如你所见，我独自一人在这里学习法律，只有这些沉默的朋友陪伴着我。

" [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [θɪn] [hænd] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [ruːd] [ʃelf] [ɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [wel] -
" He waved his thin hand toward a rude shelf on which were several well -
" 他 挥手 他的 薄的 手 朝向 一个 粗鲁的 架子 在 哪个 是 一些 出色地 -
[wɔːn] ['sɪti] [də'rektəri] [ɒv; əv] [rɪ'məʊt] [deɪts] ,
worn City Directories of remote dates ,
磨损 城市 目录 的 偏僻的 日期 ,

他用瘦削的手指向一个简陋的书架，上面摆放着几本年代久远、磨损严重的城市名录。

['vɒljuːmz] [ɒv; əv]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['ɒfɪs] [rɪ'pɔːts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [j'iəz] - - [ænd; ənd] - - ,
volumes of Patent Office Reports for the years ' 57 and ' 59 ,
卷 的 专利 办公室 报告 为了 这 年 - - 和 - - ,

1957年和1959年的专利局报告卷册，

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['griːliz] ['eseɪz; e'seɪz] [ɒn] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] , [æn; ən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
a copy of Mr . GREELEY'S Essays on Political Economy , an edition of
一个 复制 的 先生 . 格里利 散文 在 政治的 经济 , 一个 版 的
[ðə; ði] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] ['mænjuəl] ,
the Corporation Manual ,
这 公司 手动的 ,

格里利先生的《政治经济学论文集》副本，以及《公司手册》的一个版本

[ðə; ði] [kəʊst] ['sɜːveɪ] [fɔː(r); fə(r)] - , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [in'fleim] [stə'tɪstɪk(ə)l] [wɜːks] ,
the Coast Survey for 1850 , and other inflaming statistical works ,
这 海岸 民意调查 为了 - , 和 其他 炎症 统计 作品 ,

1850 年海岸调查报告和其他一些煽动性的统计著作

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['eksaɪl] [baɪ] ['θɔːtf(ə)l] [frendz] [huː] [hæd; həd] [nəʊ]
which had been sent to him in his exile by thoughtful friends who had no
哪个 有 到过 发送 到 他 在 他的 流亡 经过 周到 朋友们 WHO 有 不
[pleɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] .
place to keep them .
地方 到 保持 他们 .

这些物品是他的一些好心朋友在他流亡期间寄给他的，因为他们没有地方存放这些物品。

" [tʃɪə(r)] [ʌp] , ['brʌðə(r)] ! " [ig'zɔːt] [ðə; ði] [gʊd] ['gɒspələ(r)] ,
" Cheer up , brother ! " exhorted the good Gospeler ,
" 欢呼 向上 , 兄弟 ! " 劝勉 这 好的 福音歌手 ,

"振作起来，兄弟！"这位善良的福音传道者鼓励道。

" [aɪl] [send] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [naɪs] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['vɒljuːmz] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['laɪbrəri] ,
" I'll send you some nice theological volumes to add to your library ,
" 患病的 发送 你 一些 好的 神学 卷 到 添加 到 你的 图书馆 ,
[wɪtʃ] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [kəm'pliːt] .
which will then be complete .
哪个 将要 然后 是 完全的 .

"我会寄给你一些不错的神学书籍，添加到你的藏书中，这样你的藏书就完整了。"

[biː; bi] [nɒt] [dɪ'spɒndənt] .
Be not despondent .
是 不是 沮丧的 .

不要灰心丧气。

[ɔːl] [wɪl] [kʌm] [raɪt] [jet] . "
All will come right yet . "
全部 将要 来 正确的 然而 . "

一切都会好起来的。

" [ai] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [ɪn] [taɪm] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [juːθ] , ['muːdɪli] .
" I reckon it will , in time , " returned the youth , moodily .
" 我 估计 它 将要 , 在 时间 , " 返回 这 青年 , 情绪低落地 .

"我想，总有一天会的。"年轻人闷闷不乐地回答道。

" [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [maɪ] ['sɪstə(r)] [ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "
" I suppose you know that my sister is determined to come here and stay with me ? "
" 我 认为 你 知道 那 我的 姐姐 是 决定 到 来 这里 和 停留 和 我 ? "

我想你应该知道，我妹妹决心要来这里和我一起住吧?

" [jes] , [mɒnt'gɒməri] , [ai] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['nəʊb(ə)l] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
" Yes , MONTGOMERY , I have heard of her noble resolution .
" 是的 , 蒙哥马利 , 我 有 听到 的 她 高贵 解决 .

"是的，蒙哥马利，我听说过她崇高的决心。"

[meɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [pruːv] [sə'steɪnɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "
May her conversation prove sustaining to you . "
可能 她 对话 证明 维持 到 你 . "

愿她的谈话对你有所裨益。

" [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] ['rekən] , [tuː; tə] [sə'steɪn] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['piːp(ə)l] ,
" There will be enough of it , I reckon , to sustain half a dozen people ,
" 那里 将要 是 足够的 的 它 , 我 估计 , 到 维持 一半 一个 打 人们 ,

"我估计这些食物足够六个人吃。"

" [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dɪ'spɒndənt] ['ɑːnsə(r)] .
" was the despondent answer .
" 曾是 这 沮丧的 回答 .

"这是他沮丧的回答。"

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['gluːmi] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['sɪmpsn] , ['sɪtʃueɪtɪd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,
" This is a gloomy place for her , Mr . SIMPSON , situated , as it is ,
" 这 是 一个 阴沉 地方 为了 她 , 先生 . 辛普森 , 位于 , 作为 它 是 ,

"对她来说，这里是个阴森森的地方，辛普森先生，因为它的地理位置……"

[ɪ'miːdiətli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ɑː.fɪsɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]['kɒmɪk]['peɪpə(r)] . "
immediately over the offices of a Comic Paper . "
立即地 超过 这 办公室 的 一个 漫画 纸 . "

就在漫画报社办公室正上方。

" [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [ək'sesəriz] [waɪl] [juː; jʊ]
" And do you think she would care for cheerful accessories while you
" 和 做 你 思考 她 会 关心 为了 快乐 配件 尽管 你
[ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['sɒrəʊ] ?
are in sorrow ?
是 在 悲哀 ?

"你觉得在你悲伤的时候，她还会在意那些喜庆的饰品吗？"

" [ɑːskt] [ðə; ði]['gɒspələ(r)] , [rɪ'prəʊtʃfəli] .
" asked the Gospeler , reproachfully .
" 问 这 福音歌手 , 责备地 .

"传道者责备地问道。"

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['mɔːnf(ə)l] — [ðæt] [flɔː(r)] [bɪ'ləʊ] , " [pə'sistid] [ðə; ði]['brʌðə(r)] , ['daʊtfəli] .
" But it is so mournful — that floor below , " persisted the brother , doubtfully .
" 但 它 是 所以 悲哀 — 那 地面 以下 , " 持续 这 兄弟 , 怀疑地 .

"可是楼下真是太凄凉了，"哥哥疑惑地继续说道。

" [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [bɪt][mɔː(r)] ['laɪvli] [daʊn] [ðeə(r)] — [seɪ] [æn; ən]
" If there were only something the least bit more lively down there — say an
" 如果 那里 是 仅有的 某物 这 至少 少量 更多的 热闹 向下 那里 — 说 一个
['ʌndərˌteɪkərz] . "
Undertaker's . "
殡仪馆的 . "

"要是下面能有点儿热闹就好了——比如说，开一家送葬者酒吧。"

" [ə; eɪ] ['sɪstərz] [lʌv] [kæn; kən]['les(ə)n][ðə; ði][məʊst] ['krʌʃɪŋ] [gluːm] , [mɒnt'gɒməri] .
" A Sister's Love can lessen the most crushing gloom , MONTGOMERY .
" 一个 姐妹 爱 能 减少 这 最多 压碎 愁云 , 蒙哥马利 .

"姐妹之爱可以减轻最令人绝望的忧郁，蒙哥马利。"

" [ə; eɪ]['saɪlənt] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] [ri'wɔːdid] [ðɪs] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [rɪ'maɪndə(r)][ɒv; əv] ['sæŋgwɪn]
" A silent pressure of the hand rewarded this encouraging reminder of sanguine
" 一个 沉默的 压力 的 这 手 奖励 这 鼓励 提醒 的 乐观
['frendʃɪp] ; [ænd; ənd] ,
friendship ; and ,
友谊 ; 和 ,

"一声无声的按压是对这份令人鼓舞的友谊的肯定；而且，

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'prest] [lɔː] - ['stjuːd(ə)nt][hæd; həd] ['prɒmɪst] [ðə; ði] ['revərənd] [ɔk'teiviəs] [tuː; tə] [wɔːk]
after the depressed law - student had promised the Reverend OCTAVIUS to walk
后 这 郁闷 法律 - 学生 有 承诺 这 牧师 奥克塔维乌斯 到 走
[wɪð] [hɪm] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['feri] [ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['məʊmənts] ,
with him as far as the ferry in a few moments ,
和 他 作为 远的 作为 这 渡船 在 一个 很少 时刻 ,

在沮丧的法学院学生答应奥克塔维乌斯牧师一会儿陪他走到渡口之后，

[ðə; ði] [sed] ['revərənd] [dɪ'pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['heɪsti] [kɔːl] [ə'pɒn][ðə; ði][əʊld] ['lɔɪə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði]
the said Reverend departed for a hasty call upon the old lawyer across the
这 说 牧师 已离开 为了 一个 仓促 称呼 之上 这 老的 律师 穿过 这
[striːt] .
street .
街道 .

那位牧师匆匆离开，去拜访街对面的老律师。

[bɪ'nɪgnənt] ['mɪstə(r)] . ['dɪbəl] [sæt][nɪə(r)][ə; eɪ] [frʌnt] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,
Benignant Mr . DIBBLE sat near a front window of his office ,
仁慈的 先生 . 迪布尔 卫星 靠近 一个 正面 窗户 的 他的 办公室 ,

和蔼可亲的迪布尔先生坐在办公室临街的窗户旁。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [wɪð] ['liːg(ə)l] [sə'renəti] .
and received the visitor with legal serenity .
和 已收到 这 游客 和 合法的 宁静 .

并以合乎法律的平静态度接待了来访者。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] ['aʊə(r)] [jʌŋ] [frend] [ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] , ['mɪstə(r)] . ['sɪmpsn] ,
" And how does our young friend enjoy himself , Mr . SIMPSON ,
" 和 如何 做 我们的 年轻的 朋友 享受 他自己 , 先生 . 辛普森 ,

"那么，我们的这位年轻朋友玩得怎么样，辛普森先生？"

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'triːt] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][ðə; ði]['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [kə'mend] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ?
in the retreat which I had the honor of commending to you for him ?
在 这 撤退 哪个 我 有 这 荣誉 的 表扬 到 你 为了 他 ?

在我曾荣幸地向您推荐的那个静修活动中?

" [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frendz] [rɪ'triːt] , [baɪ][ɪts] ['veri] ['lɒftinəs] ,
" The visitor replied , that his young friend's retreat , by its very loftiness ,
" 这 游客 回复 , 那 他的 年轻的 朋友们 撤退 , 经过 它是 非常 高傲 ,

来访者回答说，他年轻朋友的隐居之所，正是因为它地势高耸，

[wɒz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)] ['eni] ['ɒkjəpənt] [wɪð] [ə; eɪ] [ruːm] - ['ætɪk] [ə'fekʃn] .
was calculated to inspire any occupant with a room - attic affection .
曾是 计算 到 启发 任何 居住者 和 一个 房间 - 阁楼 感情 .

旨在激发任何居住者对阁楼房间的喜爱。

" [ænd; ənd] [haʊ] , [ænd; ənd] [wen] , [ænd; ənd] [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] ['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] ? "
" And how , and when , and where did you leave Mr . BUMSTEAD ? "
" 和 如何 , 和 什么时候 , 和 在哪里 做过 你 离开 先生 . 布姆斯特德 ? "
[in'kwaiə]['mɪstə(r)] . ['dɪbəl] .
inquired Mr . DIBBLE .
询问 先生 . 迪布尔 .

"那么，你是如何、何时、在哪里离开邦斯蒂德先生的呢？"迪布尔先生问道。

" [æz; əz] [wel] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] ; [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [æt; ət] - , " [sed] [ðə; ði]
" As well as could be expected ; this morning , at Bumsteadville , " said the
" 作为 出色地 作为 可以 是 预期的 ; 这 早晨 , 在 - , " 说 这
['gɒspələ(r)] ,
Gospeler ,
福音歌手 ,

"一切都在预料之中；今天早上在邦斯蒂德维尔，"传道者说道。

[wɪð] ['ɑːnsə(r)][æz; əz] [tɜːs] [ænd; ənd] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [æz; əz][ðə; ði] ['kwestʃən] .
with answer as terse and comprehensive as the question .
和 回答 作为 简洁 和 综合的 作为 这 问题 .

答案要像问题一样简洁明了、全面透彻。

" — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] , ['kwɪkli] , " [ðeə(r)][hiː; hi][ɪz] , [naʊ] ,
" — Because , " added the lawyer , quickly , " there he is , now ,
" — 因为 , " 额外 这 律师 , 迅速地 , " 那里 他 是 , 现在 ,

"——因为，"律师赶紧补充道，"他现在就在那里。"

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'freʃmənt] [sə'luːn] [ɪ'miːdiətli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]
coming out of a refreshment saloon immediately under the building in which our
未来 出去 的 一个 清爽 酒吧 立即地 在下面 这 建筑 在 哪个 我们的
[jʌŋ] [frend] [teɪks] ['refjuːdʒ] . "
young friend takes refuge . "
年轻的 朋友 需要 避难所 . "

"他正从我们这位年轻朋友避难的建筑物正下方的一家小吃店里出来。"

" [səʊ][hiː; hi][ɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [sə'praɪzd] ['mɪstə(r)] . ['sɪmpsn] , ['steərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ]
" So he is ! " exclaimed the surprised Mr . SIMPSON , staring through the window
" 所以 他 是 ! " 惊呼 这 惊讶 先生 . 辛普森 , 凝视 通过 这 窗户
.
.
.

“原来真是他！”惊讶的辛普森先生透过窗户惊呼道。

[ðeə(r)] , [ɪn'diːd] , [æz; əz]['ɪndəˌkeɪtɪd] , [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌrɪtʃuə'lɪstɪk] ['ɔːgənɪst] ;
There , indeed , as indicated , was the Ritualistic organist ;
那里 , 的确 , 作为 表明的 , 曾是 这 仪式性的 管风琴师 ;

正如所指出的，那里确实有一位仪式管风琴师；

[ə'pærəntli] ['iːtɪŋ] [kləʊvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɑːm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪ'mɜːdʒd]
apparently eating cloves from the palm of his right hand as he emerged
显然 吃 丁香 从 这 棕榈 的 他的 正确的 手 作为 他 出现
[frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [rɪ'freʃmənt] ,
from the place of refreshment ,
从 这 地方 的 清爽 ,

他从休息的地方出来时，似乎正用右手掌心吃着丁香。

[ænd; ənd] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪnɪn] [kəʊt] [səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [strɔː] [hæt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [vɑːst] [brɪm] [ðæt]
and wearing a linen coat so long and a straw hat of such vast brim that
和 穿着 一个 亚麻布 外套 所以 长的 和 一个 稻草 帽子 的 这样的 广阔的 帽檐 那
[hɪz; ɪz][seks][wɒz; wəz][nɒt] ['ɒbviəs] [æt; ət][fɜːst] [glɑːns] .
his sex was not obvious at first glance .
他的 性别 曾是 不是 明显的 在 第一的 瞥一眼 .

他穿着一件很长的亚麻外套，戴着一顶宽边草帽，以至于乍一看并不知道他的性别。

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] [bɪ'həʊldə(r)] [geɪzd] , [ɪn] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,
While the two beholders gazed , in unspeakable fascination ,
尽管 这 二 旁观者 凝视 , 在 无法形容 魅力 ,

两位观赏者目不转睛地凝视着，眼中充满了难以言喻的着迷。

['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [ə; eɪ][waɪld] [dɑːt] [æt; ət][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['eldəli] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ]
Mr . BUMSTEAD suddenly made a wild dart at a passing elderly man with a
先生 . 布姆斯特德 突然 制成 一个 荒野 镖 在 一个 通过 老年 男人 和 一个
[dɑːk] [sʌn] - [ʌm'brelə] ,
dark sun - umbrella ,
黑暗的 太阳 - 伞 ,

巴姆斯特德先生突然猛地朝一位撑着深色遮阳伞的路过老人猛扑过去。

[ɪk'stætɪkli] [tɔː(r)][ðə; ði]['lætə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][grɑːsp] , [ænd; ənd] ['pæʃənətli] [tæpt] [hɪm][ɒn]
ecstatically tore the latter from his grasp , and passionately tapped him on
欣喜若狂 撕裂 这 后者 从 他的 抓牢 , 和 热情地 轻敲 他 在
[ðə; ði] [hed] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
the head with it .
这 头 和 它 .

她欣喜若狂地从他手中夺过后者，热情地用它敲打他的头。

[ðen] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ə'staʊndɪd] ['eldəli] [mæn][kʊd; kəd][rɪ'kʌvə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] ,
Then , before the astounded elderly man could recover from his amazement ,
然后 , 前 这 震惊 老年 男人 可以 恢复 从 他的 惊愕 ,

然后，就在这位震惊的老人还没从惊讶中回过神来的时候，

[ɔː(r)] [rɪ'geɪn] [ðə; ði][gəʊld]['spektək(ə)lz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [nɒkt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][nəʊz] , [ðə; ði]
or regain the gold spectacles which had been knocked from his nose , the
或者 恢复 这 金子 眼镜 哪个 有 到过 敲门 从 他的 鼻子 , 这
[ʌm'brelə] ,
umbrella ,
伞 ,

或者找回被打落鼻梁的金眼镜、雨伞，

['ɑːftə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɒv; əv] [kiːn] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]
after an instant of keen examination , was restored to him with a
后 一个 立即的 的 敏锐的 考试 , 曾是 恢复 到 他 和 一个
['hʌmb(ə)l] ,
humble ,
谦逊的 ,

经过片刻仔细检查，他带着谦卑之心将他交还给了他。

['ɔːlməʊst]['æbdʒektli][əˌpɒlə'dʒetɪk] , [eə(r)] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] ['hʌrid] [bæk] , ['evɪdəntli]
almost abjectly apologetic , air , and Mr . BUMSTEAD hurried back , evidently
几乎 卑躬屈膝地 道歉的 , 空气 , 和 先生 . 布姆斯特德 慌忙 后退 , 显然
[krʌʃt] , ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [sə'luːn] .
crushed , into the refreshment saloon .
碎 , 进入 这 清爽 酒吧 .

几乎是卑躬屈膝地道歉，布姆斯特德先生匆匆忙忙地回到茶点室，显然受到了极大的打击。

" [hɪz; ɪz] [breɪn] [mʌst; məst] [biː; bi] [tɜːnd] [baɪ][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['relətɪv] , " [m'ɜːməd] [ðə; ði]
" His brain must be turned by the loss of his relative , " murmured the
" 他的 脑 必须 是 转向 经过 这 损失 的 他的 相对的 , " 低声说道 这
['ɡɒspələ(r)] , ['pɪtɪfəli] .
Gospeler , pitifully .
福音歌手 , 可怜地 .

"他一定是失去了亲人，精神失常了，"传道者悲悯地低语道。

" [hɪz; ɪz] - , [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['dɪbəl] .
" His umbrellative , you mean , " said Mr . DIBBLE .
" 他的 - , 你 意思是 , " 说 先生 . 迪布尔 .

"你是说他的伞状物吧？"迪布尔先生说。

[wen] [ðiːz] [tuː] ['dʒentlmən] [hæd; həd] ['pɑːtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['revərənd] [ɔk'teiviəs] ['sɪmpsn]
When these two gentlemen had parted , and the Reverend OCTAVIUS SIMPSON
什么时候 这些 二 先生们 有 分手了 , 和 这 牧师 奥克塔维乌斯 辛普森
[hæd; həd] [biːn] ['eskɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði] ['feri] ,
had been escorted to the ferry ,
有 到过 护送 到 这 渡船 ,

这两位先生告别后，奥克塔维厄斯·辛普森牧师被护送到渡口。

[æz; əz] ['prɒmɪst] , [baɪ] [mɒnt'ɡɒməri] [pen'dræɡən] , [ðə; ði]['lætə(r)] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] , [ɪn'seɪn]
as promised , by MONTGOMERY PENDRAGON , the latter , after a long , insane
作为 承诺 , 经过 蒙哥马利 潘德拉贡 , 这 后者 , 后 一个 长的 , 疯狂的
[wɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] ,
walk about the city ,
走 关于 这 城市 ,

正如蒙哥马利·潘德拉贡所承诺的那样，后者在城里进行了一次漫长而疯狂的漫步之后，

[wɪð] [ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] [æt; ət] - [dɪ'ɡriːz] ,
with the thermometer at 98 degrees ,
和 这 温度计 在 - 学位 ,

温度计显示98度，

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ætɪk][ɪn][taɪm][tuː; tə] [sə'praɪz] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ['klaɪmɪŋ] [ɪn] [θruː] [wʌn]
returned to his attic in time to surprise a stranger climbing in through one
返回 到 他的 阁楼 在 时间 到 惊喜 一个 陌生人 攀登 在 通过 一
[ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] ['wɪndəʊz] .
of the back windows .
的 这 后退 视窗 .

他及时赶回阁楼，却发现一个陌生人正从后窗爬进来。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['sʌðən] [juːθ] , [mʌtʃ] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][fju'nɪəriəl] ['æspekt] ,

" Who are you ? " exclaimed the Southern youth , much struck by the funereal aspect ,

" WHO 是 你 ? " 惊呼 这 南方 青年 , 很多 击 经过 这 葬礼 方面 ,

"你是谁？"南方青年惊呼道，他显然被这葬礼般的氛围深深震撼了。

['sekstən] - [laɪk] [dres] , [ænd; ənd] [ɪn'ɔːdɪnətli] [lɒŋ] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['pælɪd] , [lait] - [heəd] [ɪn'truːdə(r)] .

sexton - like dress , and inordinately long countenance of the pallid , light - haired intruder .

教堂司事 - 喜欢 裙子 , 和 过度 长的 面容 的 这 苍白 , 光 - 头发 入侵者 .

身着类似教堂司事的服装，面色苍白、头发浅色的入侵者面容异常修长。

" ['pɑːd(ə)n] ! ['pɑːd(ə)n] ! " ['ɑːnsə(r)d] [hiː; hi][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [wɪð] [mʌtʃ] [sə'lemnəti] .

" Pardon ! pardon ! " answered he at the window , with much solemnity .

" 赦免 ! 赦免 ! " 回答 他 在 这 窗户 , 和 很多 严肃 .

"对不起！对不起！"他从窗边郑重其事地回答道。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒmɪk]['peɪpə(r)] [daʊn] [bɪ'ləʊ] ,

" I am a proprietor of the Comic Paper down below ,

" 我 是 一个 业主 的 这 漫画 纸 向下 以下 ,

"我是楼下漫画报社的老板，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [ɪ'luːdɪŋ] [ðə; ði][mæn] [huː] ['kɒmz] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kɒndʌktid] .

and am eluding the man who comes every day to tell me how such a paper should be conducted .

和 是 逃避 这 男人 WHO 来 每一个 天 到 告诉 我 如何 这样的 一个 纸 应该 是 实施 .

我正在躲避那个每天都来告诉我应该如何撰写这类论文的人。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði][meɪl] - ['ræpəz] , [huː] ,

He is now talking to the young man writing the mail - wrappers , who ,

他 是 现在 说 到 这 年轻的 男人 写作 这 邮件 - 包装纸 , WHO ,

他现在正在和那个写邮件包装纸的年轻人交谈，那个年轻人说：

['biːɪŋ] [ɒv; əv]['aɪən][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌʌn'mærid] ,

being of iron constitution and unmarried ,

存在 的 铁 宪法 和 未婚 ,

体格强健，未婚

[kæn; kən][beə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai] . [ðeə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [glaɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðæt] ['fɪəf(ə)l] [vɔɪs] ,

can bear more than I . There was just time for me to glide out of the window at sound of that fearful voice ,

能 熊 更多的 比 我 . 那里 曾是 只是 时间 为了 我 到 滑行 出去 的 这 窗户 在 声音 的 那 可怕 嗓音 ,

他承受不了的比我多。听到那可怕的声音，我刚好来得及从窗户滑出去。

[ænd; ənd][ai] [klaɪmd] [ðə; ði]['aɪən] ['ʃʌtə(r)] [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['keɪsmənt] . — [hɑːk] !

and I climbed the iron shutter and found myself at your casement . — Hark !

和 我 攀登 这 铁 快门 和 成立 我 在 你的 窗扇 . — 听着 !

我爬上铁百叶窗，发现自己来到了你的窗户前。——听！

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] [bʌz] [daʊn] [ðeə(r)] ?
Do you hear the buzz down there ?
做 你 听到 这 嗡嗡声 向下 那里 ?

你听到下面的嗡嗡声了吗?

[hiːz] [naʊ] ['telɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [meɪl] - ['ræpəz] [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [kɑː'tuːnz]
He's now telling the young man writing the mail - wrappers what kind of Cartoons
他是 现在 讲述 这 年轻的 男人 写作 这 邮件 - 包装纸 什么 种类 的 卡通
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [gɒt] - [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['kʌntri] . — [hɑːk] ,
should be got - up for this country . — Hark ,
应该 是 得到 - 向上 为了 这 国家 . — 听着 ,

他现在正在告诉那个给邮件包装纸写字的年轻人，这个国家应该创作什么样的漫画。——听着，

[ə'gen] !
again !
再次 !

再次!

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [meɪl] - ['ræpəz] [hæv; həv] [klintʃ] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)]
and the young man writing the mail - wrappers have clinched and are
和 这 年轻的 男人 写作 这 邮件 - 包装纸 有 锁定 和 是
['rəʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flɔː(r)] . — [hɑːk] , [wʌns] [mɔː(r)] !
rolling about the floor . — Hark , once more !
滚动 关于 这 地面 . — 听着 , 一次 更多的 !

写邮件包装纸的年轻人抱在一起，在地上滚来滚去。——听，再说一遍!

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [meɪl] - ['ræpəz] [hæz; həz] [pʊt] [hɪm] [aʊt] . "
The young man writing the mail - wrappers has put him out . "
这 年轻的 男人 写作 这 邮件 - 包装纸 有 放 他 出去 . "

写邮件包装纸的年轻人把他赶出去了。

" [woʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ? " [ɑːskt] [mɒnt'gɒməri] , [sɪn'sɪəli] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ædʒɪteɪtɪd]
" Won't you come in ? " asked MONTGOMERY , sincerely sorry for the agitated
" 惯于 你 来 在 ? " 问 蒙哥马利 , 真挚地 对不起 为了 这 激动
['biːɪŋ] .
being .
存在 .

“你不进来吗?”蒙哥马利问道，他真诚地为这位情绪激动的人感到抱歉。

" [ə'læs] , [nəʊ] ! " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] , [ɪn] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] [bel] .
" Alas , no ! " responded the fugitive , in the tone of a cathedral bell .
" 唉 , 不 ! " 回应 这 逃犯 , 在 这 语气 的 一个 大教堂 钟 .

“唉，不!”逃犯用教堂钟声般的声音回答道。

" [ai] [mʌst; məst] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] ['ləʊə(r)] [diːp] [wʌns] [mɔː(r)] .
" I must go back to my lower deep once more .
" 我 必须 去 后退 到 我的 降低 深的 一次 更多的 .

我必须再次回到我内心深处。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['dʒerəmi] ['bentəm] ; [ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] [ʌn'hæpi] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] ; [ænd; ənd] ,
My name is JEREMY BENTHAM ; I am very unhappy in my mind ; and ,
我的 姓名 是 杰里米 边沁 ; 我 是 非常 不开心 在 我的 头脑 ; 和 ,

我的名字叫杰里米·边沁；我内心非常痛苦；而且，

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] , [wɪl] ['ɒf(ə)n] [ɪ'skeɪp] [ðɪs] [wei] [frɒm; frəm] [hɪm] [huː] [ɪz] [ðə; ði] [beɪn] [ɒv; əv]
with your permission , will often escape this way from him who is the bane of
和 你的 允许 , 将要 经常 逃脱 这 方式 从 他 WHO 是 这 祸根 的
[maɪ] [ɪg'zɪstəns] .
my existence .
我的 存在 .

如果你允许，我经常会用这种方式逃离那个让我痛苦不堪的人。

" ['biːɪŋ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv] ['welkəm] [ɒn][ɔːl] [ə'keɪʒnz] ,
" Being assured of welcome on all occasions ,
" 存在 保证 的 欢迎 在 全部 场合 ,

“无论何时何地都受到欢迎，

[hiː; hi][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['kaʊntənəns] [went] [[klæŋɪŋ]] [daʊn] [ðə; ði]['aɪən] ['ʃʌtə(r)] [ə'gen] ; [ænd; ənd]
he of the long countenance went clanging down the iron shutter again ; and
他 的 这 长的 面容 去 叮当声 向下 这 铁 快门 再次 ; 和
[ðə; ði] ['ləʊnli] [lɔː] - ['stjuːd(ə)nt] ,
the lonely law - student ,
这 孤独 法律 - 学生 ,

他那张长脸又哐当一声关上了铁门；而那位孤独的法学院学生，

['beriɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
burying his face in his hands ,
埋葬 他的 脸 在 他的 双手 ,

他双手捂住脸，

[preɪd] ['prɒvɪdəns] [tuː; tə] [fə'gɪv] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ɪs'tiːmd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [lɒt][səʊ] ['həʊpləsli]
prayed Providence to forgive him for having esteemed his own lot so hopelessly
祈祷 普罗维登斯 到 原谅 他 为了 拥有 尊敬的 他的 自己的 很多 所以 绝望地
['gluːmi] [wen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['kɒmɪk]['peɪpə(r)][men][ɒn][ðə; ði]['veri][nekst][flɔː(r)] .
gloomy when there were Comic Paper men on the very next floor .
阴沉 什么时候 那里 是 漫画 纸 男人 在 这 非常 下一个 地面 .

他祈求上苍宽恕他，因为他曾如此悲观地看待自己的命运，而实际上就在隔壁楼里还有漫画报纸的印刷工人。

[ðæt] [naɪt] , [bɪ'fɔː(r)]['gəʊɪŋ][həʊm][tuː; tə]['goʊˌɑːnəs] ,
That night , before going home to Gowanus ,
那 夜晚 , 前 去 家 到 高瓦纳斯 ,

那天晚上，在回高瓦纳斯的家之前，

[ðə; ði][əʊld] ['lɔɪə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wei] [glɑːns, glæns][ʌp] [tə'wɔːd] [ˌmɑːnt'gʌməriz] [rɪ'triːt] ,
the old lawyer across the way glanced up toward MONTGOMERY'S retreat ,
这 老的 律师 穿过 这 方式 瞥了一眼 向上 朝向 蒙哥马利 撤退 ,

对面的老律师抬头望向蒙哥马利的隐居处，

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] .
and shook his head as though he couldn't make something out .
和 摇晃 他的 头 作为 尽管 他 不能 制作 某物 出去 .

他摇了摇头，好像听不懂似的。

['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [aɪ'dɪə][ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] , [ɔː(r)]['əʊnli][ə; eɪ][flai][ɒn][hɪz; ɪz][nəʊz] ,
Whether he had a difficult idea in his brain , or only a fly on his nose ,
无论 他 有 一个 难的 主意 在 他的 脑 , 或者 仅有的 一个 飞 在 他的 鼻子 ,

不管他脑子里是不是有个棘手的想法，还是只是鼻子上有只苍蝇，

[wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əb'zɜːvə(r)][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] .
was for the observer to discover for himself .
曾是 为了 这 观察员 到 发现 为了 他自己 .

这需要观察者自己去发现。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)
(To be Continued .)
(到 是 持续 .)

（待续。）

\- .
UNIVERSOCKDOLOGY .
\- .

UNIVERSOCKDOLOGY。

['mɪstə(r)] . [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] : [ˌaɪ 'tiː] [ə'flikt] [ˌem 'iː] , [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][məʊst] [ə'sɪdʒuəs] ['ridər] ,
Mr . PUNCHINELLO : It afflicts me , one of your most assiduous readers ,
先生 . 潘奇内洛 : 它 困扰 我 , 一 的 你的 最多 刻苦 读者 ,

潘奇内洛先生：作为您最忠实的读者之一，我对此感到很困扰。

[tuː; tə]['nəʊtɪs] [ðæt] [juː; jʊ][kɑːst][nɒt]['iːv(ə)n][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [læk] - ['lʌstə(r)] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði]
to notice that you cast not even so much as a lack - lustre glance at the
到 注意 那 你 投掷 不是 甚至 所以 很多 作为 一个 缺少 - 光泽 瞥一眼 在 这
['brɪliənt] [dʒemz] [ðæt] ['stiːvn] [pɜːl] ['ændruːz] ['skætə] [ˌpɪəri'ɒdɪkli] [θruː] [ðə; ði] ['kɒləms]
brilliant gems that STEPHEN PEARL ANDREWS scatters periodically through the columns
杰出的 宝石 那 斯蒂芬 珍珠 安德鲁斯 散布 定期 通过 这 列
[ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [meɪl][ænd; ənd] ['wʊdˌhʌl] & ['klæflɪnz] ['wiːkli] .
of the Evening Mail and WOODHULL & CLAFLIN'S Weekly .
的 这 晚上 邮件 和 木质外壳 & 克拉夫林的 每周 .

你竟然连看都不看一眼斯蒂芬·珀尔·安德鲁斯定期在《晚邮报》和《伍德霍尔和克拉夫林周刊》专栏中发表的精彩文章。

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [taɪmz] [aʊt] [ɒv; əv][dʒɔɪnt] ; [ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)][ɪ'tæliən] [nəʊz] ?
Are the times out of joint ; or is it your Italian nose ?
是 这 时代 出去 的 联合的 ; 或者 是 它 你的 意大利语 鼻子 ?

是时代错乱了吗？还是你的意大利鼻子出了问题？

[duː; də][juː; jʊ][fɪə(r)][tuː; tə] [kwəʊt] [ðə; ði] ['sʌblɪmeɪtɪd] ['ʌtərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɜːspɪ'keɪʃəs] ,
Do you fear to quote the sublimated utterances of the perspicacious ,
做 你 害怕 到 引用 这 升华 话语 的 这 敏锐的 ,
[ɔːl'ðəʊ] [ˌpliːə'næstɪk] [fə'lɒsəfə(r)] ?
although pleonastic philosopher ?
虽然 赘述 哲学家 ?

你不敢引用那位虽然冗长但见解深刻的哲学家的精辟言论吗？

[dʌz] [hiː; hi] [liːd] [juː; jʊ][ɪn] [θɔːt] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ˌðeər'ɒv] ?
Does he lead you in thought , or the expression thereof ?
做 他 带领 你 在 想法 , 或者 这 表达 其中 ?

他是在思想上引导你，还是在表达思想上引导你？

[ðen] , ['weəfɔː(r)] ?
Then , wherefore ?
然后 , 因此 ?

那么，这是为什么呢？

[ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] , [weər'evə(r)] [meɪ] [ðə; ði][dʒʌst]['riːz(ə)n][biː; bi] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'dɪfrəns]
And if not , wherever may the just reason be found for your indifference
和 如果 不是 , 无论 可能 这 只是 原因 是 成立 为了 你的 漠不关心
?
?
?

如果没有，那么你漠不关心的正当理由又在哪里呢？

[ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] [ˌjuːnivə'sɔlədʒi] , [æz; əz][səʊ] [dɪ'laɪtfəli] [ʌn'fəʊldɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['ændruːz] ,
The science of Universology , as so delightfully unfolded by Mr . ANDREWS ,
这 科学 的 宇宙学 , 作为 所以 令人愉悦 展开 经过 先生 . 安德鲁斯 ,

安德鲁斯先生精彩阐述的宇宙论科学

[ɪz][wʌn] [ðæt] [mʌst; məst][eə(r)] [lɒŋ] [ˌəʊvə'tɒp][ænd; ənd] [ɪn'gʌlf] [ɔːl]['ʌðə(r)z] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
is one that must ere long overtop and engulf all others , seeing that it is ,
是 一 那 必须 埃雷 长的 上方 和 吞噬 全部 其他的 , 看到 那 它 是 ,

必然会很快超越并吞噬所有其他事物，因为它就是这样。

[ɒv; əv][ɪt'self] , [ðə; ði] ['saɪəns] [wɪtʃ] [im'bɔdi] [ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ɔːl] .
of itself , the science which embodies and contains all .
的 本身 , 这 科学 哪个 体现 和 包含 全部 .

科学本身，它体现并包含一切。

[ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɪg'zɪsts] [ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] — [ə; eɪ] [fækt] ['nevə(r)] [dɪ'skʌvəd] [tɪl] [naʊ] — [ɔː(r)] [ðæt] ,
It teaches that the universe exists in time and space — a fact never discovered till now — or that ,
它 教导 那 这 宇宙 存在 在 时间 和 空间 — 一个 事实 绝不 发现 直到 现在 — 或者 那 ，
它告诉我们宇宙存在于时间和空间之中——这是一个至今尚未被发现的事实——或者说，

['rɑːðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪsts] [ɪn] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] , [æz; əz] [ðə; ði] [tuː] ['negətɪv] [kən'teɪnə(r)z] [ɒv; əv] [ɪts] ['steɪtɪzəm] [ɔː(r)] [ɪg'zɪstəns] ,
rather , it exists in space and time , as the two negative containers of its statism or existence ,
相当 ， 它 存在 在 空间 和 时间 ， 作为 这 二 消极的 容器 的 它是 国家主义 或者 存在 ，
相反，它存在于空间和时间之中，作为其状态或存在的两个否定性容器。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɪts] - [ɔː(r)] [ɪˌventʃʊ'eɪʃən] , ([ɪts] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [ɪ'vents] .)
and of its motism or eventuation , (its chain of events .)
和 的 它是 - 或者 事件 ，（ 它是 链 的 活动 . ）
以及它的动机或发生过程（它的一系列事件）。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ðæt] ['steɪtɪzəm] , [ɔː(r)] [wɜːld] - [ɪg'zɪstəns] - [æt; ət] - [rest] , [ɪn] [speɪs] , [ɪz] [ə'næləgəs] [wɪð] [ðə; ði] ['kɑːdɪn(ə)l] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ˌnjuːmə'reɪʃən] ;
It shows that statism , or world - existence - at - rest , in space , is analogous with the cardinal series of numeration ;
它 演出 那 国家主义 ， 或者 世界 - 存在 - 在 - 休息 ， 在 空间 ， 是 类似的 和 这 红衣主教 系列 的 计数 ；
它表明，空间中的静止世界状态，或者说静止的世界存在，与基数序列的计数方式类似；

[ænd; ənd] - [ɔː(r)] [wɜːld] - [ɪg'zɪstəns] - [ɪn] - ['məʊʃn] , [ɪn] [taɪm] , [ə'næləgəs] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːdɪn(ə)l] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['nʌmbəz] ;
and motism or world - existence - in - motion , in time , analogous with the ordinal series of numbers ;
和 - 或者 世界 - 存在 - 在 - 运动 ， 在 时间 ， 类似的 和 这 序数 系列 的 数字 ；
以及运动或世界在时间中的存在，类似于数字的序数序列；

[ænd; ənd] [ðæt] , ['faɪnəli] , ['steɪtɪzəm] [ænd; ənd] - , ([æz; əz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['kɑːdɪn(ə)l] [pɔɪnts] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [speɪs] ,
and that , finally , statism and cardinism , (as of the four cardinal points in the orientation of space ,
和 那 ， 最后 ， 国家主义 和 - ，（ 作为 的 这 四 红衣主教 积分 在 这 方向 的 空间 ，
最后，还有国家主义和基数主义（例如空间方位中的四个基本方位），

) [ɑː(r); ə(r)] [ə'næləgəs] [wɪð] [ˌspɪrɪtʃu'æləti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [wɜːld] ;
) are analogous with spiritualities and the spirit world ;
） 是 类似的 和 灵性 和 这 精神 世界 ；
）与灵性以及精神世界类似；

[ænd; ənd] [ðæt] - [ænd; ənd] - ([sək'seʃ(ə)n] [baɪ] [steps]) [ɑː(r); ə(r)] [ə'næləgəs] [wɪð] [ˌtempə'ræləti] ,
and that motism and ordinism (succession by steps) are analogous with temporalities ,
和 那 - 和 - （ 演替 经过 步骤 ） 是 类似的 和 时间性 ，
而动机论和顺序论（按步骤的先后顺序）与时间性是类似的，

(['trænzətri] [θɪŋz]) [ænd; ənd] [səʊ] [wɪð] [ðə; ði] [mʌn'deɪn] [ɔː(r)] ['trænzətri] [sfɪə(r)] .
(transitory things) and so with the mundane or transitory sphere .
（ 短暂的 事物 ） 和 所以 和 这 平凡的 或者 短暂的 领域 .
（短暂的事物）世俗或短暂的领域也是如此。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [həʊl] ['sʌbdʒɪkt][ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃel] — [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'huːvz] [juː; jʊ][ænd; ənd]
Now this is the whole subject in a nutshell — a subject it behooves you and
现在 这 是 这 所有的 主题 在 一个 简而言之 — 一个 主题 它 理应 你 和
[ɔːl]['ʌðə(r)] [diːp] ['θɪŋkər] [tuː; tə] ['græpl] [wɪ'ðɔːl] .
all other deep thinkers to grapple withal .
全部 其他 深的 思想家 到 抓钩 此外 .

这就是整个问题的本质——也是你和其他所有爱思考的人都应该认真思考的问题。

[θruː] [jɔː(r); jə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [spred] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [truːðz] [ðʌs] [ɪn'dʒiːniəsli] [set] [fɔːθ] ,
Through your efforts to spread the glorious truths thus ingeniously set forth ,
通过 你的 努力 到 传播 这 辉煌 真相 因此 巧妙地 放 前进 ,

通过你们努力传播这些巧妙阐述的光辉真理，

[haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [mait] [biː; bi] [dʌn] !
how much good might be done !
如何 很多 好的 可能 是 完毕 !

能做多少好事啊！

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'rævəlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði]['dʒɜːrməˌnoʊ] - ['gælɪk]
Think of the unravelling of the complications surrounding the Germano - Gallic
思考 的 这 解开 的 这 并发症 周围 这 杰尔马诺 - 高卢语
[wɔː(r)] ;
war ;
战争 ;

想想德高战争背后错综复杂的局势是如何逐渐明朗的；

[ðə; ði] [lait] [ðæt] [mait] [biː; bi] [θrəʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] ['hɒrəs] ['griːliz] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl]
the light that might be thrown upon the sources of HORACE GREELEY'S agricultural
这 光 那 可能 是 抛掷 之上 这 来源 的 贺拉斯 格里利 农业
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ;
information ;
信息 ;

揭示霍勒斯·格里利农业信息来源的真相；

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kuːli] ['kwestʃən] .
the settlement of the Coolie question .
这 沉降 的 这 苦力 问题 .

解决苦力问题。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[siː] [wɒt] [ɪ'fekt] [ə; eɪ][klɪə(r)][ænd; ənd]['kændɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɒpɪk] [wʊd] [hæv; həv][ɒn]
see what effect a clear and candid discussion of the topic would have on
看 什么 影响 一个 清除 和 坦率 讨论 的 这 话题 会 有 在
[ðə; ði]['pʌblɪk] [mə'ræləti] ,
the public morality ,
这 民众 道德 ,

看看就此话题进行清晰坦诚的讨论会对公众道德产生什么影响。

[sɪ'kjʊərəti] , [ænd; ənd] [piːs] !
security , and peace !
安全 , 和 和平 !

安全与和平！

[haʊ] ['ɒf(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['nɔːm(ə)l][ˌekwə'nɪməti] [əb'zɜːvəbl] [ɪn]
How often it appears that , in spite of the normal equanimity observable in
如何 经常 它 出现 那 ， 在 尽管如此 的 这 普通的 平静 可观察的 在
[ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] ,
circumstantial evidence ,
间接的 证据 ，

尽管在间接证据中通常表现出冷静客观的态度，但这种情况似乎屡见不鲜：

[hə'redɪt(ə)ri] - [ɑː(r); ə(r)] ['təʊtəli] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [pə'tenʃ(ə)l] [æb'stiːmiːəsnɪs] .
hereditary disciplinarisms are totally devoid of potential abstemiousness .
遗传 - 是 完全 缺乏 的 潜在的 节制 .

世袭的纪律制度完全不具备节制的可能性。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [æt; ət] [eb] [ænd; ənd] [niːp] [taɪdz][ðə; ði] [ə'blɪkwɪti]
This may be owing to the fact that at ebb and neap tides the obliquity
这 可能 是 欠款 到 这 事实 那 在 落潮 和 低潮 潮汐 这 倾斜
[ɒv; əv] ['vɪʒn] (-) [riˈmɑːk] [baɪ][məʊst][ɪn'vælɪd]['vet(ə)rənz][ɪn][ðeə(r)] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌædvɜː'seəriə] ,
of vision (duism) remarked by most invalid veterans in their occasional adversaria ,
的 想象 (-) 评论 经过 最多 无效的 退伍军人 在 他们的 偶然 敌对者 ，

这可能是由于潮汐涨落时，大多数残疾退伍军人在与对手的偶尔交锋中都注意到的视力倾斜（duism）所致。

[ɪz] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðeə(r)][pə'rent(ə)l]['dɪgnəti] ,
is unconscious of their parental dignity ,
是 无意识 的 他们的 父母 尊严 ，

缺乏为人父母的尊严意识，

[ænd; ənd][baɪ][nəʊ] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'faʊndɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌrefə'riːz] [ɪn][ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l][ɔː(r)]
and by no means to be confounded with the referees in astronomical or
和 经过 不 方法 到 是 令人困惑 和 这 裁判 在 天文 或者
[ˌfɑːmə'suːtɪk(ə)l] [keɪsɪz] ,
pharmaceutical cases ,
药物 案例 ，

绝不能与天文或医药案件中的裁判混淆。

[ɔː(r)] [wɪð] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] .
or with ordinary omphalopsychites .
或者 和 普通的 脐枕 .

或与普通脐脉石。

[wɒt'evə(r)] [biː; bi][ɔː(r)][nɒt][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪnˌvestə'geʃən] [ænd; ənd][kˌælkjʊl'eɪʃənz] ,
Whatever be or not be the result of these investigations and calculations ,
任何 是 或者 不是 是 这 结果 的 这些 调查 和 计算 ，

无论这些调查和计算的结果如何，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɒlətəri] [tuː; tə][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv] [prə'pɔːʃən(ə)l] ['hemiˌsfiəz] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ðæt] ,
it is consolatory to the student of proportional hemispheres to remark that ,
它 是 安慰 到 这 学生 的 比例 半球 到 评论 那 ，

对于研究半球比例的学生来说，值得欣慰的是，可以这样说：

[wɪtʃ'evə(r)] [wei] [ðə; ði] ['sɒfɪst] [meɪ] [tɜːn] ,
whichever way the sophist may turn ,
任何 方式 这 诡辩家 可能 转动 ，

无论诡辩家如何辩解，

[hiː; hi][mʌst; məst][ɪn'veəriəbli][rɪ'laɪ][ɒn][ðə; ði] [s'ɒfte] [ɪm'piːtʃmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['haɪəlɪŋ] [kraʊd] , [wɪð]
he must invariably rely on the softer impeachments of a hireling crowd , with
他 必须 总是 依靠 在 这 更柔和 弹劾 的 一个 雇工 人群 ， 和

他必然只能依靠一群雇佣兵提出的较为温和的弹劾，

" ['wɔːtə(r)] , ['wɔːtə(r)] , ['evriweə(r)] ,
" Water , water , everywhere ,
" 水 , 水 , 到处 ,

水，到处都是水，

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [drɒp] [tuː; tə] [drɪŋk] ,
And not a drop to drink ,
和 不是 一个 降低 到 喝 ,

一滴水也没有。

" [ænd; ənd] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] ['pɜːsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [ˌhɒmə'dʒiːniəs] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [tuː] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ə; eɪ] [ˌrætiˌɒsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪ'vents] ,
" and give up all personal interest in the homogeneous relations arising from too precipitate a ratiocination of events ,
" 和 给 向上 全部 个人的 兴趣 在 这 均质 关系 产生 从 也 沉淀 一个 推理 的 活动 ,

"放弃对因对事件过于草率的推理而产生的同质关系中的所有个人利益，

[ɜːdʒɪŋ] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
urging , at the same time ,
敦促 , 在 这 相同的 时间 ,

与此同时敦促

[ðə; ði] ['pɒzətɪv] [prə'pɔːʃ(ə)nz] ['eksəd] [ɪn] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [nɒt] ['əʊvə(r)] [pə'tɪkjələ(r)] ['dɔːmətri] ,
the positive proportions exercised in the administration of a not over particular dormitory ,
这 积极的 比例 锻炼 在 这 行政 的 一个 不是 超过 特别的 宿舍 ,

在管理一栋并非特别宽敞的宿舍楼时所采取的积极措施，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌreplɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] — ['kɒnstəntli] , - .
and the replication of chameleonizing — constantly chameleonizing , odoriferosities .
和 这 复制 的 变色龙 — 不断地 变色龙 , - .

以及变色龙的复制——不断变色，气味。

[jɔːz] , - .
Yours , PATHIST .
此致 , - .

此致，PATHIST。

[ə'baʊt] [feɪs] !
About Face !
关于 脸 !

改头换面！

['riːs(ə)nt] ['lʌndən] [əd'vaɪs] ['briːfli] [steɪt] [ðæt] ['edmənd] [ə'baʊt] , [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swɑːr] ,
Recent London advices briefly state that EDMUND ABOUT , the missing correspondent of the Soir ,
最近的 伦敦 建议 简要地 状态 那 埃德蒙 关于 , 这 丢失的 通讯员 的 这 晚上 ,

伦敦最近发布的消息简要指出，失踪的《晚报》记者埃德蒙·阿布特（EDMUND ABOUT）

[hæz; həz] [tɜːnd] [ʌp] ['sʌmweə(r)] .
has turned up somewhere .
有 转向 向上 某处 .

已经出现在某个地方了。

['aʊə(r)] ['kɒkni] [ɪn'fɔːmənt] [ɪ'mædʒɪnz] [ðæt] [em] . [ə'baʊt] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ænsestə(r)] , ([ə'buː] , [biː] . [ə; eɪ] . ,
Our Cockney informant imagines that M . ABOUT , like his distinguished ancestor , (ABOU , B . A . ,
我们的 伦敦东区口音 线人 想象 那 M . 关于 , 喜欢 他的 杰出的 祖先 , (关于 , B . 一个 . ,

我们的伦敦东区线人想象，M. ABOUT 就像他杰出的祖先一样，（ABOU，BA，

) [faʊnd] [hɪz; ɪz] " [swiːt] [driːm] [ɒv; əv] [piːs] " [tuː] ['ruːdli] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ðə; ði] [haʊlɪŋz] [ɒv; əv]
) found his " sweet dream of peace " too rudely disturbed by the howlings of
) 成立 他的 " 甜的 梦 的 和平 " 也 粗鲁地 不安 经过 这 嚎叫 的
[ðə; ði] ['prʌʃən] [dɒgz][ɒv; əv][wɔː(r)] ,
the Prussian dogs of war ,
这 普鲁士 狗 的 战争 ,

他发现自己"和平的美梦"被普鲁士战争恶犬的嚎叫粗暴地打破了。

[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] - [iːd] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)]['pærɪs] ,
and decided to ' ead About for Paris ,
和 决定 到 - 头 关于 为了 巴黎 ,

于是决定"前往巴黎",

['sɪmpli] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] - - [ɒf] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] .
simply in order to avoid being ' eaded off by the enemy .
简单地 在 命令 到 避免 存在 - - 离开 经过 这 敌人 .

仅仅是为了避免被敌人"引诱"。

" [wen] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [lɒŋ] [brɑːntʃ] , [duː; də] [nɒt] [teɪk] [ə; eɪ] ['njuːfəndlənd] [dɒg] [wɪð]
" WHEN YOU GO TO LONG BRANCH , DO NOT TAKE A NEWFOUNDLAND DOG WITH
" 什么时候 你 去 到 长的 分支 , 做 不是 拿 一个 纽芬兰 狗 和
[juː; jʊ] .
YOU .
你 .

"去朗布兰奇的时候，千万不要带纽芬兰犬。"

[ai] [brɔːt] [wʌn] [daʊn] [wɪð] [ˌem 'iː][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ai][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]
I BROUGHT ONE DOWN WITH ME HERE , AND WHENEVER I GO OUT TO TAKE A
我 带来 一 向下 和 我 这里 , 和 每当 我 去 出去 到 拿 一个
['lɪt(ə)l] [dɪp] ,
LITTLE DIP ,
小的 蘸 ,

我带了一个下来，每次我出去游个泳的时候，

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [wɪl] [ɪn'sɪst] [ɒn] ['drægɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'ʃɔː(r)] . " — ['letə(r)] [frɒm; frəm]
THE FAITHFUL CREATURE WILL INSIST ON DRAGGING ME ASHORE . " — Letter from
这 忠实 生物 将要 坚持 在 拖拽 我 岸上 . " — 信 从
[ə; eɪ] [frend] .
a Friend .
一个 朋友 .

忠实的生物会坚持把我拖到岸边。——朋友来信

['sʌmə(r)] [æt; ət] ['sændi] [pɔɪnt] .
SUMMER AT SANDY POINT .
夏天 在 沙 观点 .

桑迪角的夏天。

['sændi] [pɔɪnt] , ['ɔːgəst] - , - .
Sandy Point , August 18 , 1870 .
沙 观点 , 八月 - , - .

桑迪角，1870 年 8 月 18 日。

[prɪ'lɪmɪnəri] ['flɜːrɪʃ] .
PRELIMINARY FLOURISHES .
初步的 繁花 .

初步装饰。

[dɪə(r)] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] : [[wʌn]]
DEAR PUNCHINELLO : [1]
亲爱的 潘奇内洛 : [1]

亲爱的潘奇内洛：[1]

['neɪtʃə(r)] [dɪ'mɑːndz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [eə(r)] .
Nature demands a change of air .
自然 需求 一个 改变 的 空气 .

大自然需要换气。

[mæn] [niːdz] [rest] .
Man needs rest .
男人 需求 休息 .

人需要休息。

[ɪnˌvɪgə'reɪʃən] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [helθ] .
Invigoration is necessary to health .
活力 是 必要的 到 健康 .

保持活力对健康至关重要。

[ðə; ði] [θrɒbɪŋ] [breɪn] [mʌst; məst] [ʃʌt] [daʊn] [ɒn] [ɪts] [θrɒbɪŋ] .
The throbbing brain must shut down on its throbbing .
这 悸动 脑 必须 关闭 向下 在 它是 悸动 .

躁动不安的大脑必须停止躁动。

[hens] ['sekənd] - [klɑːs] [həʊ'telz] , [wɪð] [fɜːst] - [klɑːs] [praisiz] ; [hens] [hɑːd] [bedz] , [nəʊ] [gæs] , [ænd; ənd] ['meni] [flaɪz] .
Hence second - class hotels , with first - class prices ; hence hard beds , no gas , and many flies .
因此 第二 - 班级 酒店 , 和 第一的 - 班级 价格 ; 因此 难的 床 , 不 气体 , 和 许多 苍蝇 .

因此，二等酒店，一等价格；因此，床很硬，没有煤气，苍蝇很多。

[ai] [seɪ] — " [hens] — [flaɪz] , " [bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] [ai] ['nəʊtɪs] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [hens] .
I say — " Hence — flies , " but as a general thing I notice they will not hence .
我 说 — " 因此 — 苍蝇 , " 但 作为 一个 一般的 事物 我 注意 他们 将要 不是 因此 .

我说——“因此——苍蝇”，但我注意到，总的来说，它们并不会因此而飞走。

[weə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] .
WHERE TO GO .
在哪里 到 去 .

去哪儿?

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] [fliː] [meɪ] [fliː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntənz] .
Those who are fond of flees may flee to the mountains .
那些 WHO 是 喜爱 的 逃跑 可能 逃跑 到 这 山脉 .

喜欢跳蚤的人可能会逃往山区。

[ai] [nəʊ] [wen] [aɪv] [gɒt] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [ai] [prɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [sɜːf] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [siː] [ʃɔː(r)] .
I know when I've got enough , and I prefer to surf it on the sea shore .
我 知道 什么时候 我已经 得到 足够的 , 和 我 更喜欢 到 冲浪 它 在 这 海 支撑 .

我知道什么时候该适可而止，我更喜欢在海边冲浪。

[teɪk] [ðə; ði] [θriː] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [ə; eɪ] . [em] . [treɪn] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə]
Take the 3 - 1 / 2 A . M . train , and come to
拿 这 3 - 1 / 2 一个 . M . 火车 , 和 来 到

搭乘凌晨3点半的火车，来到

['sændi] [pɔɪnt] .
SANDY POINT .
沙 观点 .

桑迪角。

['evriθɪŋ] [hɪə(r)][ɪz][sænd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən] [riːtʃ] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] ['wægən] ,
Everything here is sand as far as the eye can reach , or a horse and wagon ,
一切 这里 是 沙 作为 远的 作为 这 眼睛 能 抵达 , 或者 一个 马 和 车皮 ,

这里除了沙子，就是一眼望不到边的路，要么就是一辆马车。

[wɪð] [ə; eɪ] [prə'feɪn] ['draɪvə(r)] , [kæn; kən]['træv(ə)l] .
with a profane driver , can travel .
和 一个 亵渎 司机 , 能 旅行 .

即使是粗鲁的司机，也可以出行。

[ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [leɪvz] [ðə; ði] [biːtʃ] .
The ocean laves the beach .
这 海洋 拉维斯 这 海滩 .

海水冲刷着沙滩。

[ðə; ði] [siː] ['ɔːlsəʊ][ɪz][hɪə(r)] .
The sea also is here .
这 海 还 是 这里 .

这里也有大海。

[ðə; ði][taɪd] ['kɒmz] [ɪn] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] .
The tide comes in twice a day .
这 潮 来 在 两次 一个 天 .

潮水一天涨两次。

[ðɪs] [ə'ləʊn] [gɪvz] ['sændi] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)][ɔːl]['ʌðə(r)] [pɔɪnts] [ɒn][ðə; ði][kəʊst] .
This alone gives Sandy Point a great advantage over all other points on the coast .
这 独自的 给予 沙 观点 一个 伟大的 优势 超过 全部 其他 积分 在 这 海岸 .

仅凭这一点，桑迪角就比沿海其他所有地点都具有巨大优势。

[ai][rəʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['regjələ(r)] [kən'veɪəns] ,
I rode up in the regular conveyance ,
我 骑 向上 在 这 常规的 输送 ,

我乘坐常规交通工具上去的。

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)][maɪ][ə'raɪv(ə)l] [faʊnd] [maɪ'self] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['speɪʃəs] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [pi'ætsə][ɒv; əv]
and soon after my arrival found myself standing on the spacious and elegant piazza of
和 很快 后 我的 到达 成立 我 常设 在 这 宽敞 和 优雅的 广场 的

我抵达后不久，便发现自己站在了宽敞而优雅的广场上。

[ðə; ði] ['tʃɑːnəl] [haʊs] ,
THE CHARNEL HOUSE ,
这 藏尸院 房子 ,

停尸房

[ə; eɪ][pə'leɪʃ(ə)l] ['strʌktʃə(r)] [ɪ'rektɪd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . ['tʃɑːnəl] ,
a palatial structure erected by the late Mr . CHARNEL ,
一个 宫殿 结构 竖立 经过 这 晚的 先生 . 藏尸院 ,

已故的查内尔先生建造的宫殿式建筑

[huː] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['læviʃ] [æn; ən] [ɪ'mens] ['fɔːtʃuːn] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
who is said to have lavished an immense fortune upon it .
WHO 是 说 到 有 慷慨的 一个 巨大 财富 之上 它 .

据说他为此倾注了巨额财富。

['strɪktli] ['spiːkɪŋ] ,
Strictly speaking ,
严格来说 请讲 ,

严格来说，

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] ['lævɪʃ] [kwaɪt] [səʊ] [mʌtʃ] [peɪnt] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [æz; əz][æn; ən] [əd'vɑːnst] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn]
he didn't lavish quite so much paint on the front as an advanced civilization
他 没有 奢华的 相当 所以 很多 画 在 这 正面 作为 一个 先进的 文明
[hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt] ;
had a right to expect ;
有 一个 正确的 到 预计 ;

他并没有像一个先进文明所应有的那样，在正面涂上那么多油漆；

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] , ['evriθɪŋ] , ([ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [klɑːk] ,) [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['fɜːnɪʃt]
but within , everything , (including the clerk ,) appears to have been furnished
但 之内 , 一切 , (包括 这 职员 ,) 出现 到 有 到过 提供
[wɪð] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə]
with an eye to
和 一个 眼睛 到

但内部的一切（包括店员）似乎都经过精心布置，以达到某种目的。

[lʌg'ʒʊəriəs] ['kʌmfət] ,
LUXURIOUS COMFORT ,
豪华 舒适 ,

奢华舒适

['mɪstə(r)] . - , [ðə; ði]['dʒiːniəl]['lændlɔːd] , ['mɪstə(r)] . ['rɪtʃəd] - , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . ,
Mr . SOAPINGTON , the genial landlord , Mr . RICHARD SOAPINGTON , Jr . ,
先生 . - , 这 和蔼可亲 房东 , 先生 . 理查德 - , 小 . ,
[ðə; ði] ['dʒentlmənli] [klɑːk] , ['mɪsɪz] . - ,
the gentlemanly clerk , Mrs . SOAPINGTON ,
这 绅士风度 职员 , 太太 . - ,

和蔼可亲的房东索平顿先生，彬彬有礼的店员理查德·索平顿二世先生，索平顿夫人

[ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃt] ['həʊstəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvli] [mɪs] ['klara] - , [ɔːl] ['griːtɪd]
the accomplished hostess , and the lovely Miss CLARA SOAPINGTON , all greeted
这 完成 女主人 , 和 这 迷人的 错过 克拉拉 - , 全部 问候
[ˌem 'iː] [wɪð] [ðæt] ['hɑːti] ['welkəm] ,
me with that hearty welcome ,
我 和 那 爽朗 欢迎 ,

那位能干的女主人，还有可爱的克拉拉·索平顿小姐，都热情地欢迎了我。

[səʊ][dɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['trævələ(r)] .
so dear to the traveller .
所以 亲爱的 到 这 游客 .

对旅行者来说，这真是太珍贵了。

- [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
SOAPINGTON said he was glad to see me , and , seeing that it was
- 说 他 曾是 高兴的 到 看 我 , 和 , 看到 那 它 曾是
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

索平顿说他很高兴见到我，而且，看到是我，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'frɪndʒ] [ɒn][hɪz; ɪz][ɪn'fleksəb(ə)l] [ruːl] , [ænd; ənd] [wʊd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː]
he would be willing to infringe on his inflexible rule , and would allow me
他 会 是 愿意的 到 侵权 在 他的 不灵活的 规则 , 和 会 允许 我
[tuː; tə] [peɪ]
to pay
到 支付

他愿意打破自己一贯的铁律，允许我付款。

[kæʃ] [ɪn] [əd'vɑːns] .
CASH IN ADVANCE .
现金 在 进步 .

预付现金。

['mædəm] [es] . [wɒz; wəz] ['sɒri] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [set] [ˌem 'iː] [ʌp] [ə; eɪ] [kɒt] [ɪn] [ðə; ði] [wɒʃ] - [ruːm] ,
Madame S . was sorry she couldn't set me up a cot in the wash - room ,
夫人 S . 曾是 对不起 她 不能 放 我 向上 一个 婴儿床 在 这 洗 - 房间 ,

S夫人很遗憾不能在盥洗室里给我放一张折叠床。

[bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [frʌnt] - [ruːm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bɑː(r)] .
but would be compelled to let me have a double front - room over the bar .
但 会 是 被迫 到 让 我 有 一个 双倍的 正面 - 房间 超过 这 酒吧 .

但他会被迫让我拥有酒吧上方的双人前厅。

[ai] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['præktɪkəbl] [træp] [dɔː(r)] [ai] [θɔːt] [ai] [kʊd; kəd] [get] [ə'lɒŋ] .
I told her if the apartment had a practicable trap door I thought I could get along .
我 讲述 她 如果 这 公寓 有 一个 切实可行的 陷阱 门 我 想法 我 可以 得到 沿着 .

我告诉她，如果公寓里有个实用的活板门，我想我就能住了。

['rɪtʃəd] [es] . , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [met] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ə; eɪ] [frend] ,
RICHARD S . , Jr . , was sure he had met me before ; and , as a friend ,
理查德 S . , 小 . , 曾是 当然 他 有 遇见 我 前 ; 和 , 作为 一个 朋友 ,

小理查德·S确信他以前见过我；而且，作为朋友，

[hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɒz; wəz] [nɒt] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['væljuəblz] [ən'les] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪf] .
he would say the establishment was not responsible for valuables unless deposited in the safe .
他 会 说 这 建立 曾是 不是 负责任的 为了 贵重物品 除非 已存 在 这 安全的 .

他会说，除非贵重物品存放在保险箱里，否则商家不承担保管责任。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [maɪ] [wɒtʃ] [ænd; ənd] ['dʒuːəlri] [tuː; tə] [weə(r)] [waɪl] [ai] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz]
He would take my watch and jewelry to wear while I was there , inasmuch as
他 会 拿 我的 手表 和 珠宝 到 穿 尽管 我 曾是 那里 , 因此 作为

他会拿走我的手表和珠宝，在我待在那里的时候佩戴，因为

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪf] [hɪm'self] .
HE WAS THE SAFE HIMSELF .
他 曾是 这 安全的 他自己 .

他自己就是安全的。

[ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] [mɪs] [es] . ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ,
The charming Miss S . didn't say anything , but she smiled ,
这 迷人 错过 S . 没有 说 任何事物 , 但 她 微笑 ,

迷人的S小姐什么也没说，只是微笑着。

[ænd; ənd] [lʊkt] [sʌtʃ] [ʌn'ʌtərəbl] [θɪŋz] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][blaɪndz] ,
and looked such unutterable things from behind the blinds ,
和 看起来 这样的 难以言喻 事物 从 在后面 这 百叶窗 ,

透过百叶窗，我看到了难以言喻的景象。

[ðæt] [ai][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [bɪl] .
that I expect to find it all in the bill .
那 我 预计 到 寻找 它 全部 在 这 账单 .

我希望所有费用都能在账单上找到。

['evribɒdi] [ðæt] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] [pɑːs] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] ['sændi] [pɔɪnt]
Everybody that can get a railroad pass should come to Sandy Point
大家 那 能 得到 一个 铁路 经过 应该 来 到 沙 观点

凡是能拿到铁路通行证的人都应该来桑迪角。

[wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
WHAT TO DO .
什么 到 做 .

该怎么办。

[sɪt][ɪn][ðə; ði] ['riːdɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tɔːn] [faɪlz] [ɒv; əv] [tuː] ['deɪli] ['peɪpəz] [ə; eɪ]
Sit in the reading - room and look over the torn files of two daily papers a
坐 在 这 阅读 - 房间 和 看 超过 这 撕裂 文件 的 二 日常的 文件 一个
[wiːk] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][əʊld] ;
week and a half old ;
星期 和 一个 一半 老的 ;

坐在阅览室里，翻阅两份一周半前的日报的残破文件；

[ɔː(r)] ['stʌdi] [ə; eɪ][həʊ'tel]['ædvətaɪzə(r)] .
or study a hotel advertiser .
或者 学习 一个 酒店 广告商 .

或者研究一下酒店广告商。

[ðə; ði] [sɜːf] ['beɪðɪŋ]
THE SURF BATHING
这 冲浪 洗澡

冲浪浴

[ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] .
is magnificent .
是 壮丽 .

太棒了。

[ðə; ði] ['prevələns] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] ['ʌndətəʊ] ['rendəz] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
The prevalence of an unmitigated undertow renders it quite exhilarating for
这 患病率 的 一个 未加缓解的 暗流 渲染 它 相当 令人振奋 为了
[əʊld] ['leɪdɪz] [ænd; ənd]['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd] .
old ladies and invalids .
老的 女士们 和 无效 .

强劲的暗流使得这里对老太太和病人来说非常刺激。

['eni] [wʌn] [huː] [ɪz] ['draʊnd] [wɪl] [hæv; həv] ['evri] [ə'tenʃ(ə)n] [peɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] , — [baɪ]
Any one who is drowned will have every attention paid to his remains , — by
任何 一 WHO 是 溺水 将要 有 每一个 注意力 有薪酬的 到 他的 遗迹 , — 经过
[ðə; ði] [ʃɑːks] .
the sharks .
这 鲨鱼 .

任何溺水者的遗体都会受到鲨鱼的特别关注。

['bəʊtɪŋ] .
BOATING .
划船 .

划船。

['evribɒdi] [boʊts] .
Everybody boats .
大家 船 .

人人都开船。

[ðə; ði] [rəʊ] ['brʌðəz] [ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][baɪ] ['mu:nlaɪt] .
The ROWE Brothers are here , and sing on the water by moonlight .
这 罗威 兄弟 是 这里 , 和 唱歌 在 这 水 经过 月光 .

ROWE 兄弟乐队来了，他们在月光下的水面上歌唱。

[ju:; jʊ][kæn; kən]['blɪstə(r)][jɔ:(r); jə(r)][bændz][æt; ət][æn; ən][ɔ:(r)] , [ɔ:(r)] [beɪl] [aʊt] [ðə; ði] [bəʊt] ,
You can blister your bands at an oar , or bale out the boat ,
你 能 水疱 你的 乐队 在 一个 桨 , 或者 包 出去 这 船 ,

划桨时你可能会磨破皮筋，或者把船里的水舀出去。

[dʒʌst][æz; əz][jɔ:(r); jə(r)] [teɪst] [in'klain] .
just as your taste inclines .
只是 作为 你的 品尝 斜坡 .

正如你的口味所倾向的那样。

[æz; əz][ðə; ði][laɪf] - [prɪ'zɜ:və(r)] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][rɪ'peə(r)] , [ai] [steɪ] [ɒn] [ʃɔ:(r)] .
As the life - preserver is a little out of repair , I stay on shore .
作为 这 生活 - 保护者 是 一个 小的 出去 的 维修 , 我 停留 在 支撑 .

由于救生衣有点坏了，我待在岸上。

['fɪʃɪŋ] .
FISHING .
钓鱼 .

钓鱼。

['evribɒdi] ['fɪʃɪz] .
Everybody fishes .
大家 鱼 .

人人都钓鱼。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [və'raɪətiz] , [frɒm; frəm] ['spekld] [traʊt] [ænd; ənd] ['mækrəl] , [ʌp] [tu:; tə]['kɒŋgə(r)]
There are all varieties , from speckled trout and mackerel , up to conger
那里 是 全部 品种 , 从 斑驳的 鳟鱼 和 鲭鱼 , 向上 到 鳗鱼
[i:lz] , [hɔ:s] ['mækrəl] , [ænd; ənd] ['pɔ:pəsɪz] .
eels , horse mackerel , and porpoises .
鳗鱼 , 马 鲭鱼 , 和 鼠海豚 .

这里有各种各样的鱼类，从斑点鳟鱼和鲭鱼，到康吉鳗、竹荚鱼和鼠海豚。

['pɑ:tiz] ['fri:kwəntli] [kʌm] [bæk] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [ðeɪ] [wɒnt] .
Parties frequently come back with all the fishing they want .
各方 频繁地 来 后退 和 全部 这 钓鱼 他们 想 .

经常有游客满载而归，带回他们想要的所有渔获。

[ɪf] ['æbsənt][ə; eɪ] [wi:k] [ɒn][ə; eɪ][trɪp] ,
If absent a week on a trip ,
如果 缺席的 一个 星期 在 一个 旅行 ,

如果因旅行缺勤一周，

[ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ə'rendʒmənts] [tu:; tə][hæv; həv][ðeə(r)] [bɔ:d] [rʌn] [ɒn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
they can make arrangements to have their board run on just the same .
他们 能 制作 安排 到 有 他们的 木板 跑步 在 只是 这 相同的 .

他们可以做出安排，让他们的董事会照常运作。

['draɪvɪŋ] .
DRIVING .
驾驶 .

驾驶。

['evribɒdi] [draɪvz] .
Everybody drives .
大家 驱动 .

人人都会开车。

[ðə; ði] [rəʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ənsɝpæsɪŋ] ['lʌvlinəs] .
The roads are of unsurpassing loveliness .
这 道路 是 的 无与伦比 可爱 .

道路景色美不胜收。

[ðeɪ] [draɪv] ['evri] [deɪ] .
They drive every day .
他们 驾驶 每一个 天 .

他们每天都开车。

[ɪf] [ðə; ði] [weitə] [wʊd] [draɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [flaɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
If the waiters would drive a few flies out of the dining - room ,
如果 这 服务员 会 驾驶 一个 很少 苍蝇 出去 的 这 用餐 - 房间 ,

如果服务员能把餐厅里的几只苍蝇赶出去就好了。

[wiː; wi] [ˌwʊdnt] [sɪt] [daʊn] [kwaɪt] [səʊ] ['meni] [æt; ət] ['teɪb(ə)l] .
we wouldn't sit down quite so many at table .
我们 不会 坐 向下 相当 所以 许多 在 桌子 .

我们不会让那么多人坐在一张桌子上。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] .
WHO ARE HERE .
WHO 是 这里 .

这里有哪些人?

['sændi] [pɔɪnt] , [wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['neɪtɪv] [ət'rækʃnz] ,
Sandy Point , with all its native attractions ,
沙 观点 , 和 全部 它是 本国的 景点 ,

桑迪角及其所有当地景点

[wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [θrɒŋ] [ɪts] [hɔːlz] .
would be nothing were it not for the beauty and fashion that throng its halls .
会 是 没有什么 是 它 不是 为了 这 美丽 和 时尚 那 人群 它是 大厅 .

如果没有大厅里熙熙攘攘的美女和时尚人士，它将一无是处。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [men] [hɪə(r)] [huː] [kæn; kən] [drɔː] [ðeə(r)] [nəʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ə'maʊnt] .
There are men here who can draw their note for any amount .
那里 是 男人 这里 WHO 能 画 他们的 笔记 为了 任何 数量 .

这里有些人可以随意开出任何金额的钞票。

[hɪə(r)] [ɪz] [æn; ən] [eks] - ['membə(r)] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] ; [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [eks] ['bruːə(r)] , [bəuθ] [ɪ'mensli] ['welθi] .
Here is an ex - member of Congress ; there a double X brewer , both immensely wealthy .
这里 是 一个 前任 - 成员 的 国会 ; 那里 一个 双倍的 X 酿酒师 , 两个都 非常 富裕 .

这里是一位前国会议员；那里是一位双X啤酒酿造商，两人都非常富有。

['daɪəməndz] [ə'baʊnd] .
Diamonds abound .
钻石 盛产 .

钻石遍地。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][hɒp][ɪn][ðə; ði][ˈpɑːlə(r)] [ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpriːtʃɪŋ] [ɒn] [ˈsʌndez] .
There is a hop in the parlor every evening and preaching on Sundays .
那里 是 一个 跳 在 这 客厅 每一个 晚上 和 布道 在 星期日 .

每天晚上客厅里都有跳舞表演，星期天还有布道。

[ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [fəˈget] [ə; eɪ][ˌpærəˈlɪtɪk] [ˈwɒʃˌwʊmən] [ɪn][maɪ][ˈsekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
I should not forget a paralytic washwoman in my section of the house ,
我 应该 不是 忘记 一个 麻痹 洗衣妇 在 我的 部分 的 这 房子 ,

我不能忘记我住的那部分房子里有一位瘫痪的洗衣妇。

[huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [prɪˈveɪlɪŋ] [aɪˈdɪə] , [wen] [ʃiː; ʃi] [brɪŋz] [həʊm] [maɪ] [kləʊðz] , [ðæt] [ɪˈlev(ə)n] [ˈpiːsɪz]
who has a prevailing idea , when she brings home my clothes , that eleven pieces
WHO 有 一个 盛行 主意 , 什么时候 她 带来 家 我的 衣服 , 那 十一 件
[meɪk] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] .
make a dozen .
制作 一个 打 .

她总觉得，当我把衣服带回家时，11 件衣服就等于 12 件。

[ˈriːdə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [siːk]
Reader , if you seek
读者 , 如果 你 寻找

读者，如果您寻求

[ðə; ði] [flʌʃ] [ɒv; əv] [helθ] ,
THE FLUSH OF HEALTH ,
这 冲洗 的 健康 ,

健康的焕发

[kʌm] [daʊn] [hɪə(r)] !
come down here !
来 向下 这里 !

下来！

[ai] [ˈwʌznt] [ˈveri] [flʌʃ] [wen] [ai][gɒt][hɪə(r)] ,
I wasn't very flush when I got here ,
我 不是 非常 冲洗 什么时候 我 得到 这里 ,

我刚来的时候手头并不宽裕。

[bʌt; bət][ai][dəʊnt][ɪnˈtend][tuː; tə][gəʊ] [əˈweɪ] [tɪl] [aɪv] [pʊt] [maɪˈself][ˈɪntuː] [ˈθʌrə] [rɪˈpeə(r)] .
but I don't intend to go away till I've put myself into thorough repair .
但 我 不 打算 到 去 离开 直到 我已经 放 我 进入 彻底 维修 .

但我并不打算离开，直到我彻底恢复健康为止。

[jɔːz] , [ˈsɑːrsfiːld] [jʌŋ] . [[wʌn]]
Yours , SARSFIELD YOUNG . [1]
此致 , 萨斯菲尔德 年轻的 . [1]

此致，SARSFIELD YOUNG.[1]

\- , [ɒv; əv][ðə; ði][həʊˈtel][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ai] ,
SOAPINGTON , of the hotel here , and I ,
\- , 的 这 酒店 这里 , 和 我 ,

索平顿，这家酒店的老板，还有我，

[hæv; həv] [biːn] [ˈskɜːmɪʃɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [bɔːd] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [wiːks] ,
have been skirmishing over a board bill for a couple of weeks ,
有 到过 小规模冲突 超过 一个 木板 账单 为了 一个 夫妻 的 周 ,

双方就一项董事会法案争论了几个星期，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ˈfaɪnəli] [ˌautˈflæŋk] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [əˈbaʊt] $40 .
and he has finally outflanked me to the amount of about $40 .
和 他 有 最后 被包抄 我 到 这 数量 的 关于 $40 .

他最终以大约 40 美元的金额胜过了我。

[ai] [θɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'sɜːt] [ðɪs] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
I think if you will insert this correspondence it will be all right .
我 思考 如果 你 将要 插入 这 一致 它 将要 是 全部 正确的 .

我认为如果你把这封信放进去就没问题了。

[es] . [wɪl] [sə'kʌm] .
S . will succumb .
S . 将要 屈服 .

S. 将会屈服。

[ə; eɪ][wɔː(r)] [kə'nʌndrəm] .
A War Conundrum .
一个 战争 难题 .

战争难题。

[wen] [ɑː(r); ə(r)]['səʊldʒəz][laɪk] ['raɪtər] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pres] ?
When are soldiers like writers for the press ?
什么时候 是 士兵 喜欢 作家 为了 这 按 ?

士兵何时会像作家一样为媒体服务?

[wen] [ðeɪ] [tʃɑːdʒ] [baɪ][ðə; ði] ['kɒləm] .
When they charge by the column .
什么时候 他们 收费 经过 这 柱子 .

当他们沿着柱子发起冲锋时。

[ə; eɪ] [wel] - [til] [sɔɪl] .
A well - tilled Soil .
一个 出色地 - 平铺 土壤 .

耕作良好的土壤。

[ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn] ['dɪkɪnz] , [ɪn][ðə; ði] ['ɔːgəst] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] ['mʌnθli] ,
The article on DICKENS , in the August number of the Atlantic Monthly ,
这 文章 在 狄更斯 , 在 这 八月 数字 的 这 大西洋 月度 ,

《大西洋月刊》八月刊上关于狄更斯的文章

[ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] [freʃ] ['fiːldz] , [ɪf] [nɒt][ɒv; əv] ['pɑːstʃəz] [njuː] .
is certainly suggestive of fresh Fields , if not of pastures new .
是 当然 暗示性的 的 新鲜的 田野 , 如果 不是 的 牧场 新的 .

这无疑让人联想到崭新的田野，即便不是全新的牧场。

[ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] ['pleɪsɪz] .
THE WATERING PLACES .
这 浇水 地方 .

水源地。

- [veɪ'keɪʃnz; və'keɪʃnz] .
Punchinello's Vacations .
- 假期 .

Punchinello的假期。

['sʌmtaɪmz] ['mɪstə(r)] . [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [ɪz] ['veri] ['bɪzi] .
Sometimes Mr . PUNCHINELLO is very busy .
有时 先生 . 潘奇内洛 是 非常 忙碌的 .

潘奇内洛先生有时非常忙。

[nɒt] ['əʊnli][hæz; həz][hiː; hi][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['leibə][ɒv; əv][kən'dʌktə(r)][ɒv; əv]
Not only has he upon his shoulders the ordinary labors of conductor of
不是 仅有的 有 他 之上 他的 肩膀 这 普通的 劳动 的 导体 的
[ə; eɪ] [greɪt] ['dʒɜːn(ə)l] ,
a great journal ,
一个 伟大的 杂志 ,

他不仅肩负着编辑一份大型期刊的日常工作，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] .
but he has much to do for other people .
但 他 有 很多 到 做 为了 其他 人们 .

但他还有很多事要做，需要帮助。

[hɪz; ɪz] ['editəz] , [hɪz; ɪz] ['printərz] , [hɪz; ɪz] ['baɪndər] , [hɪz; ɪz] ['ɑːtɪsts] , [hɪz; ɪz] [ɪn'greɪvə(r)] , [hɪz; ɪz] [kɔː(r)]
His editors , his printers , his binders , his artists , his engravers , his corps
他的 编辑 , 他的 打印机 , 他的 活页夹 , 他的 艺术家 , 他的 雕刻师 , 他的 兵团
[ɒv; əv] [klɑːks] ,
of clerks ,
的 职员 ,

他的编辑、印刷工、装订工、艺术家、雕版师、文员团队

[hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] ['erənd] [bɔɪz] , [ænd; ənd][ɔːl] [kə'nektɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪk'stensɪv] [ɪ'stæblɪʃmənt]
his office and errand boys , and all connected with his extensive establishment
他的 办公室 和 差事 男孩们 , 和 全部 连接 和 他的 广泛的 建立
,
,
,

他的办公室和跑腿的仆人，以及与他庞大的机构相关的所有人，

[kʌm] [tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][fɔː(r); fə(r)][əd'vaɪs][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'vestmənt]
come to him from time to time for advice in regard to the investment
来 到 他 从 时间 到 时间 为了 建议 在 看待 到 这 投资
[ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɜːpləs] ['ɜːnɪŋz] ,
of their surplus earnings ,
的 他们的 剩余 收益 ,

他们时不时会来向他请教如何投资自己的盈余收入，

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ə'sɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɑːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wʌn] , [ə; eɪ] [haʊs]
and between assisting in the purchase of a farm for this one , a house
和 之间 协助 在 这 购买 的 一个 农场 为了 这 一 , 一个 房子
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
for the other ,
为了 这 其他 ,

在帮助其中一人购买农场，帮助另一人购买房屋的间隙，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

Punchinello，第1卷，第24期，(Punchinello, Volume 1, No.) 第2/3页

[ænd; ənd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [stɒks] [ænd; ənd][bɒndz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest] , [hiː; hi][ɪz]['ɒf(ə)n] ['terəbli]
and all sorts of stocks and bonds for the rest , he is often terribly
和 全部 排序 的 股票 和 债券 为了 这 休息 ， 他 是 经常 可怕
[prest] [fɔː(r); fə(r)][taɪm] .
pressed for time .
按下 为了 时间 .

至于其他各种股票和债券，他常常时间非常紧迫。

[nəʊ][wʌn] [huː] [ɪz][nɒt] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv]['greɪtf(ə)l] [dɪ'pendənts] ,
No one who is not looked up to by a crowd of grateful dependents ,
不 一 WHO 是 不是 看起来 向上 到 经过 一个 人群 的 感激的 家属 ，

任何一个没有一群感恩戴德的追随者仰慕的人，

[ɔːl] ['fætnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prɒ'sperəti] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [kæn; kən]
all fattening in the shadow of his prosperity , as it were , can
全部 增肥 在 这 阴影 的 他的 繁荣 ， 作为 它 是 ， 能
[ˌʌndə'stænd] ['mɪstə(r)] . [piː] .
understand Mr . P's .
理解 先生 . P 的 .

仿佛在他繁荣的阴影下变得肥胖的人，都能理解 P 先生的感受。

['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] .
feelings of responsibility at such times .
情怀 的 责任 在 这样的 时代 .

在这种时候，责任感油然而生。

[sʌtʃ] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl][dɪ'mɑːnd][ə'pɒn][hɪz; ɪz][taɪm] [ə'kɜːd] [lɑːst] [wiːk] ,
Such an unusual demand upon his time occurred last week ,
这样的 一个 异常 要求 之上 他的 时间 发生 最后的 星期 ，

上周他遇到了这样一件不同寻常的事情，占用了他大量的时间。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [piː] . [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][spend][ə; eɪ][fjuː] [deɪz]
and Mr . P . found that he would not be able to spend a few days
和 先生 . P . 成立 那 他 会 不是 是 有能力的 到 花费 一个 很少 天
[æz; əz]['juːʒuəl][æt; ət][sʌm; səm]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['wɔːtərɪŋ] [pleɪs] .
as usual at some fashionable watering place .
作为 通常 在 一些 时髦 浇水 地方 .

P 先生发现他无法像往常一样在某个时髦的度假胜地度过几天。

[bʌt; bət][biː; bi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ,
But be must have some recreation ,
但 是 必须 有 一些 娱乐 ，

但人总得有点娱乐消遣吧。

[səʊ][hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [deɪz] ['fɪʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['θaʊz(ə)nd]
so he determined to have a day's fishing among the celebrated Thousand
所以 他 决定 到 有 一个 天 钓鱼 之中 这 著名 千
['aɪləndz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] .
Islands of the St . Lawrence .
岛屿 的 这 英石 . 劳伦斯 .

于是他决定去圣劳伦斯河著名的千岛群岛钓鱼一天。

[hiː; hi][pʊt][sʌm; səm] ['lʌntʃən] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːskɪt] , [ænd; ənd][set] [ɒf] [kwaɪt] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
He put some luncheon in a basket , and set off quite early in the morning .
他 放 一些 午餐 在 一个 篮子 ， 和 放 离开 相当 早期的 在 这 早晨 .

他把一些午餐放在篮子里，一大早就出发了。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] ['twenti] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sjuːmd] [ɪn] [ðə; ði] ['trænzɪt] , ['mɪstə(r)] . [piː] .
Finding that some twenty hours were consumed in the transit , Mr . P .
寻找 那 一些 二十 小时 是 消耗 在 这 交通 , 先生 . P .

[θɔːt] [ðæt] ,
thought that ,
想法 那 ,

P先生发现运输途中耗时约二十个小时，于是心想：

[kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hʌri] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['betə(r)] , [pə'hæps] ,
considering his hurry , he had better , perhaps ,
考虑 他的 匆忙 , 他 有 更好的 , 也许 ,

考虑到他的匆忙，或许他最好……

[hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] ['njuːək] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪz] ['fɪʃɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [pɪrz] .
have gone to Newark for a day's fishing off the piers .
有 已消失 到 纽瓦克 为了 一个 天 钓鱼 离开 这 码头 .

我去纽瓦克码头钓鱼一天。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] [naʊ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [duː; də] [tuː; tə]
But he was at the St . Lawrence now , and it would not do to
但 他 曾是 在 这 英石 . 劳伦斯 现在 , 和 它 会 不是 做 到

[kəm'pleɪn] .
complain .
抱怨 .

但他现在身处圣劳伦斯河畔，抱怨已经无济于事了。

[hiː; hi] ['haɪəd] [ə; eɪ] [bəʊt] , [laɪnz] , [beɪt] [ænd; ənd] [tuː] ['nævəˌgetər] , [ænd; ənd] [set] [aʊt] ['breɪvli] .
He hired a boat , lines , bait and two navigators , and set out bravely .
他 雇用 一个 船 , 线条 , 饵 和 二 导航员 , 和 放 出去 勇敢地 .

他租了一条船、一些渔线、一些鱼饵和两名领航员，勇敢地出发了。

[hiː; hi] [seɪld] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['aɪləndz] [weə(r)] ['aɪðə(r)] [ðə; ði] ['bəʊsprɪt] [ɔː(r)] [ðə; ði] [buːm]
He sailed among a crowd of islands where either the bowsprit or the boom
他 航行 之中 一个 人群 的 岛屿 在哪里 任何一个 这 船首斜桅 或者 这 繁荣

[wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['getɪŋ] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [ænd; ənd] [rɒks] ,
was continually getting caught in the shrubbery and rocks ,
曾是 持续 获得 捕捉 在 这 灌木 和 岩石 ,

他航行在众多岛屿之间，船首斜桅或横桁经常被灌木丛和岩石缠住。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['aɪlənd] [nəʊ] . - .
until he came to island No . 18 .
直到 他 来了 到 岛 不 . - .

直到他来到第 18 号岛。

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] ['pɑːti] .
Here was a picnic party .
这里 曾是 一个 野餐 派对 .

这里曾是一场野餐聚会。

[fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ] [vjuː] [meɪ] ['rendə(r)] ['ɒbviəs] ,
For reasons which the accompanying view may render obvious ,
为了 原因 哪个 这 随同 看法 可能 使成为 明显的 ,

鉴于以下观点可能显而易见的原因，

['mɪstə(r)] . [piː] . [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪknɪkə(r)] [tuː; tə] [stɒp]
Mr . P . and his men declined the invitation of the picnickers to stop
先生 . P . 和 他的 男人 拒绝 这 邀请 的 这 野餐者 到 停止

[ænd; ənd] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] .
and join them .
和 加入 他们 .

P 先生和他的手下拒绝了野餐者们的邀请，没有停下来加入他们。

[ðə; ði] [bəʊt] [kən'tɪnjuːd] [ɒn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [bɪ'twiːn] ['aɪlənds] [nəʊ] . - [ænd; ənd] [nəʊ] . - ,

The boat continued on until it reached the channel between islands No . 87 and No . 88 ,

这 船 持续 在 直到 它 达到 这 渠道 之间 岛屿 不 . - 和 不 . - ,

船继续前行，直到到达第87号岛和第88号岛之间的水道。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['mɪstə(r)] . [piː] . [gɒt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [laɪnz] [ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [fɪʃ] ,

and there Mr . P . got out his lines and commenced to fish ,

和 那里 先生 . P . 得到 出去 他的 线条 和 开始 到 鱼 ,

于是P先生拿出鱼线开始钓鱼。

['trɒlɪŋ] [hɪz; ɪz] [beɪt] [bɪ'haɪnd] [æz; əz] [ðə; ði] [bəʊt] ['sləʊli] [seɪld] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [hɒt] [sʌn] ,

trolling his bait behind as the boat slowly sailed , under the hot sun ,

钓鱼 他的 饵 在后面 作为 这 船 缓慢地 航行 , 在下面 这 热的 太阳 ,

在烈日下，小船缓缓航行，他拖着鱼饵在船后晃动。

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['lʌvli] [aɪlz] , [weə(r)] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , - [hɑːf] [əʊ] - [ðə; ði] [spɔːt] ,

among those lovely isles , where , to be sure , burning's half o ' the sport ,

之中 那些 迷人的 岛屿 , 在哪里 , 到 是 当然 , - 一半 o - 这 运动 ,

在那些美丽的岛屿中，可以肯定的是，焚烧是这项运动的一半乐趣，

[bʌt; bət] [weə(r)] " ['bɜːnɪŋ] ['sæfəʊ] " [wʊd] [hæv; həv] [lɒst] [hɜː'self] ['ʌtəli] ,

but where " burning SAPPHO " would have lost herself utterly ,

但 在哪里 " 燃烧 萨福 " 会 有 丢失的 她自己 完全地 ,

但“燃烧的萨福”会彻底迷失自我，

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] ['tʌmbld] ['ɪntuː] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtəri] ['intrikəsiz] [ænd; ənd] [hæv; həv] [pʊt] [hɜː'self] [aʊt] .

and probably have tumbled into some of the watery intricacies and have put herself out .

和 大概 有 翻滚 进入 一些 的 这 水状的 错综复杂 和 有 放 她自己 出去 .

她可能掉进了水里的一些复杂水流中，把自己弄出去了。

['mɪstə(r)] . [piː] . [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [lʌk] [æt; ət] [fɜːst] .

Mr . P . did not have much luck at first .

先生 . P . 做过 不是 有 很多 运气 在 第一的 .

P先生起初运气不太好。

[hiː; hi] [kɔːt] [wʌn] ['mʌskəˌlɒndʒ] ,

He caught one muskallonge ,

他 捕捉 一 麝香 ,

他钓到了一条麝香鱼，

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)nt] ['weɪtɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fiːlz] [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [mʌst; məst] [kɔːl] [lɒŋ] ,

after a period of patient waiting which he feels he also must call long ,

后 一个 时期 的 病人 等待 哪个 他 感觉 他 还 必须 称呼 长的 ,

经过一段漫长而耐心的等待之后，他觉得这段等待时间也必须称之为漫长的等待。

[ænd; ənd] [wʌns] , [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hɔːlɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪn] [beɪs] ,

and once , when he thought he was hauling in a fine bass ,

和 一次 , 什么时候 他 想法 他 曾是 运输 在 一个 美好的 低音 ,

有一次，当他以为自己钓到了一条不错的鲈鱼时，

[hiː; hi] [tɜːnd] ['veri] [red] [wen] [ðə; ði] ['bəʊtmən] [lɑːft] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪm] " [kɑːtʃ] [æn; ən] [iːl] .

he turned very red when the boatmen laughed at seeing him " cotch an eel .

他 转向 非常 红色的什么时候 这 船夫 笑了 在 看到 他 " 乡村 一个 鳗鱼 .

当船夫们看到他“钓到一条鳗鱼”时大笑，他脸涨得通红。

" [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][gɒt][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [baɪt] .
" But after a while he got a royal bite .
" 但 后 一个 尽管 他 得到 一个 皇家 咬 .

但过了一会儿，他得到了皇室的青睐。

[hiː; hi] [hɔːl] [ɪn] ['mænfəli] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['intrikəsiz] [ɒv; əv][ðə; ði]
He hauled in manfully , and although , owing to the intricacies of the
他 拖拽 在 勇敢地 , 和 虽然 , 欠款 到 这 错综复杂 的 这
['tʃæn(ə)l] ,
channel ,
渠道 ,

他奋力拉拽，尽管由于河道的复杂性，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] ,
he could not see what he had caught ,
他 可以 不是 看 什么 他 有 捕捉 ,

他看不见自己抓到了什么。

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][faɪn] ['feləʊ] [frɒm; frəm][ɪts] [weɪt] .
he knew it was a fine fellow from its weight .
他 知道 它 曾是 一个 美好的 同伴 从 它是 重量 .

他从重量上就知道这是一只很棒的小家伙。

[æt; ət][lɑːst] , ['ɑːftə(r)] [trə'mendəs] ['tʌgɪŋ] , [hiː; hi][gɒt][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['əʊvə(r)][ðə; ði][stem] .
At last , after tremendous tugging , he got it in over the stem .
在 最后的 , 后 巨大的 拉扯 , 他 得到 它 在 超过 这 干 .

最后，经过一番费力的拉扯，他终于把它套在了茎上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd]['aɪləndz] !
It was one of the thousand islands !
它 曾是 一 的 这 千 岛屿 !

它是千岛群岛之一!

[wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [naʊ] ?
What could be done now ?
什么 可以 是 完毕 现在 ?

现在还能做些什么?

[ðə; ði] ['stɪəzmən] , [huː] [hæd; həd] [slɪpt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [siːt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] [mæs]
The steersman , who had slipped under a seat when he saw the great mass
这 舵手 , WHO 有 滑倒了 在下面 一个 座位 什么时候 他 锯 这 伟大的 大量的
[ə'bʌv] [hɪm] ,
above him ,
多于 他 ,

舵手看到头顶上巨大的物体，便躲到了座位底下。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] ['mænɪdʒd] [ðə; ði][seɪlz] , [wɜː(r); wə(r)][bəʊθ] [kə'neɪdiənz] ,
and the man who managed the sails , were both Canadians ,
和 这 男人 WHO 管理 这 帆 , 是 两个都 加拿大人 ,

掌舵的人和帆船管理员都是加拿大人。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ɪk'saɪtɪd] [tɔːk] ,
and after a great deal of excited talk ,
和 后 一个 伟大的 交易 的 兴奋的 讲话 ,

经过一番激动人心的交谈后，

[ðeɪ] [ə'griːd] [ɪf] ['mɪstə(r)] . [piː] . [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [ðeə(r)] [waɪl] ,
they agreed if Mr . P . would make it worth their while ,
他们 同意 如果 先生 . P . 会 制作 它 值得 他们的 尽管 ,

他们同意了，前提是P先生能让他们觉得这笔交易值得。

[ðeɪ] [wʊd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['aɪlənd] [bæk] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] [ænd; ənd] [meɪk] [nəʊ] [rɪ'mɑːrks] [ɪn]
they would endeavor to put the island back in its place and make no remarks in
他们 会 努力 到 放 这 岛 后退 在 它是 地方 和 制作 不 评论 在

['pʌblɪk] [wɪtʃ] [wʊd] [tend] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['gʌvənmənts]
public which would tend to produce a misunderstanding between the governments
民众 哪个 会 趋向 到 生产 一个 误解 之间 这 政府

[ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
of Great Britain and the United States ,
的 伟大的 英国 和 这 团结的 各州 ,

他们会努力使该岛恢复原状，并且不会在公开场合发表任何可能导致英国和美国政府之间产生误解的言论。

[ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv] [ˌʌn'djuː] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['terətri] .
on the ground of undue acquisition of territory .
在 这 地面 的 过度 获得 的 领土 .

以非法占有领土为由。

[baɪ] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sʌm] ,
By the payment of a sum ,
经过 这 支付 的 一个 和 ,

通过支付一笔款项，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)] [ə; eɪ] [klʌb] [ɒv; əv] ['θɜːti] [səbskɹ'aɪbəz] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [tuː; tə] [hɪm] ,
which it will require a club of thirty subscribers to make good to him ,
哪个 它 将要 要求 一个 俱乐部 的 三十 订阅者 到 制作 好的 到 他 ,

这需要三十名订户组成的俱乐部才能弥补他的损失。

['mɪstə(r)] . [piː] . [kən'kluːdɪd] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪld] [bæk] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði]
Mr . P . concluded the arrangement , and they sailed back to replace the
先生 . P . 结束 这 安排 , 和 他们 航行 后退 到 代替 这

['aɪlənd] .
island .
岛 .

P 先生完成了安排，他们乘船返回，替换了那个岛屿。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] ,
But what was the horror of the party ,
但 什么 曾是 这 恐怖 的 这 派对 ,

但这场派对的恐怖之处究竟是什么？

[wen] [ðeɪ] [pə'siːvd] [ɒn] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [bɪt] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['terətri] , [ə; eɪ] [pleɪt] ,
when they perceived on the unfortunate bit of British territory , a plate ,
什么时候 他们 感知 在 这 不幸 少量 的 英国 领土 , 一个 盘子 ,

当他们在那块不幸的英国领土上发现一个盘子时，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [stʌk] [fɑːst] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒuːs] [ɒv; əv] [plʌm] - [paɪ] ,
which had stuck fast by reason of a covering of the juice of plum - pie ,
哪个 有 卡住 快速地 经过 原因 的 一个 覆盖 的 这 汁 的 李子 - 馅饼 ,

由于李子派的汁液覆盖，它牢牢地粘在了上面。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɔːk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ræmd] ['fɜːmli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɜːθ] !
and a fork which was rammed firmly into the earth !
和 一个 叉 哪个 曾是 撞倒 牢牢 进入 这 地球 !

还有一把牢牢插在土里的叉子！

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [bʌt; bət] [fjuː] [kə'lætərəl] ['evɪdənsɪz] [tuː; tə] [kən'vɪns] ['mɪstə(r)] . [piː] . [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men]
It needed but few collateral evidences to convince Mr . P . and his men
它 需要 但 很少 抵押品 证据 到 说服 先生 . P . 和 他的 男人

[ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['aɪlənd] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['pɪknɪk] .
that this was the island where they had seen the picnic .
那 这 曾是 这 岛 在哪里 他们 有 已见 这 野餐 .

只需要一些间接证据就能让 P 先生和他的手下相信，这就是他们看到野餐的那个岛屿。

[ænd; ənd] [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['pɪknɪkə(r)] ?
And where were the picnickers ?
和 在哪里 是 这 野餐者 ?

野餐的人都去哪儿了?

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [piː] .
If any of Mr . P's .
如果 任何 的 先生 . P 的 .

如果P先生的任何……

[səbskɹ'aɪbəz] [ɪn] [prɪns] ['edwəd] ['aɪlənd] , ['kɒstə] ['riːkə] , [ðə; ði] - , [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [aʊt'stændɪŋ] ['pleɪsɪz] ,
subscribers in Prince EDWARD Island , Costa Rica , the Gallipagoes , or other outstanding places ,
订阅者 在 王子 爱德华 岛 , 科斯塔 里卡 , 这 - , 或者 其他 杰出的 地方 ,

位于爱德华王子岛、哥斯达黎加、加里帕戈斯群岛或其他著名地区的订阅用户

[rɪ'siːv] [ðeə(r)]['peɪpə(r)]['rɑːðə(r)] [leɪt] [ðɪs] [wiːk] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] ,
receive their paper rather late this week , they are informed that ,
收到 他们的 纸 相当 晚的 这 星期 , 他们 是 知情的 那 ,

他们本周收到论文的时间比较晚，并被告知：

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [spent] [θriː] [ɪn'taɪə(r)] [deɪz] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['læbərɪnθ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['aɪlənds][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ,
in consequence of his having spent three entire days exploring the labyrinth of these islands in order to find the bodies of the unfortunate party of pleasure ,
在 结果 的 他的 拥有 花费 三 全部的 天 探索 这 迷宫 的 这些 岛屿 在 命令 到 寻找 这 身体 的 这 不幸 派对 的 乐趣 ,

由于他花了整整三天时间探索这些岛屿的迷宫，寻找那群不幸的寻欢作乐者的尸体，

([wɪtʃ] ['bɒdɪz] [hiː; hi][dɪd][nɒt][faɪnd] ,) ['mɪstə(r)] . [piː] . [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'leɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ['bɪznəs] .
(which bodies he did not find ,) Mr . P . was very much delayed in his office business .
(哪个 身体 他 做过 不是 寻找 ,) 先生 . P . 曾是 非常 很多 延迟 在 他的 办公室 商业 .

（他没有找到尸体）P 先生的办公室事务严重耽搁了。

[hɪz; ɪz][nɪə(r)]['peɪtrənz] [rɪ'siːvd] [ðeə(r)] ['peɪpəz] [ɪn] [djuː] [taɪm] , [bʌt; bət] [ðəʊz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [wɪl] [ɪk'skjuːs][hɪm] ,
His near patrons received their papers in due time , but those at a distance will excuse him ,
他的 靠近 顾客 已收到 他们的 文件 在 到期的 时间 , 但 那些 在 一个 距离 将要 原谅 他 ,

他的近亲都及时收到了文件，但远方的顾客请原谅他。

[hiː; hi] [fiːlz] [ʃʊə(r)] , [wen] [ðeɪ] [kən'sɪdə(r)] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ,
he feels sure , when they consider what his feelings must have been ,
他 感觉 当然 , 什么时候 他们 考虑 什么 他的 情怀 必须 有 到过 ,

他确信，当他们考虑到他当时的感受时，

[waɪl] ['græplɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪn'taɪə(r)]['pɪknɪk] .
while grappling for an entire picnic .
尽管 格斗 为了 一个 全部的 野餐 .

在整个野餐过程中，他们一直在努力争取。

[ðə; ði]['aɪlənd][wɒz; wəz] [dʌmpt] [daʊn] ['eniweə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tuː; tə][ɪts]['fɔːmə(r)] [pleɪs] .
The island was dumped down anywhere , without reference to its former place .
这 岛 曾是 丢弃 向下 任何地方 , 没有 参考 到 它是 以前的 地方 .

这座岛屿被随意丢弃在任何地方，完全没有提及它原来的位置。

[wen] [ðə; ði][ˌæləˈbæmə] [kleɪmz] [ɑː(r); ə(r)][ˈset(ə)ld] , [ˈmɪstə(r)] . [piː] . [wɪl] [ɡəʊ] [bæk] [ænd; ənd][əˈdʒʌst]
When the Alabama claims are settled , Mr . P . will go back and adjust
什么时候 这 阿拉巴马州 索赔 是 定居 ， 先生 . P . 将要 去 后退 和 调整
[ˌaɪ ˈtiː] [ˈprɒpəli] .
it properly .
它 适当地 .

等阿拉巴马州的索赔事宜解决后，P 先生会回去进行适当的调整。

[ˈmɪstə(r)] . [piː] . [ɡeɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [trɪp] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət]
Mr . P . gained nothing by this trip but the knowledge that there are but
先生 . P . 获得 没有什么 经过 这 旅行 但 这 知识 那 那里 是 但
- [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈaɪləndz] ,
980 of these islands ,
- 的 这些 岛屿 ，

P先生此行除了得知这类岛屿只有980个之外，一无所获。

[wɪtʃ] [æn; ən] [ʌnˈskruːpjələs] [ˈmɒnəki] [ɪmˈpəʊzɪz][əˈpɒn][ə; eɪ] [ˈkredʒələs] [ˈpiːp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [fʊl]
which an unscrupulous monarchy imposes upon a credulous people as a full
哪个 一个 无良的 君主制 强加 之上 一个 轻信的 人们 作为 一个 满的
[ˈθaʊz(ə)nd] ,
thousand ,
千 ，

一个肆无忌惮的君主政权强加给轻信的人民一千美元，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡluːm] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈnætʃ(ə)rəli] [pəˈveɪd] [ə; eɪ][mæn] , [ˈɑːftə(r)][æn; ən] [əˈkʌrəns]
and the gloom which would naturally pervade a man , after an occurrence
和 这 愁云 哪个 会 自然 弥漫 一个 男人 ， 后 一个 发生
[ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][dʒʌst] [nəˈreɪtɪd] .
of the kind just narrated .
的 这 种类 只是 旁白 .

经历了刚才描述的那种事情之后，一个人自然会感到沮丧和忧郁。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] , [hiː; hi] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌpə(r)] [æt; ət] [ˈɔːlbəni] ,
On his way home , he stopped for supper at Albany ,
在 他的 方式 家 ， 他 停止 为了 晚餐 在 奥尔巴尼 ，

回家途中，他在奥尔巴尼停下来吃晚饭。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][met] [ˈsaɪrəs] [ˈdʌbljuː] . [fiːld] [ænd; ənd] [ˈkɒmədɔː(r)] [ˈvændəbɪlt] .
and there he met CYRUS W . FIELD and Commodore VANDERBILT .
和 那里 他 遇见 赛勒斯 W . 场地 和 准将 范德比尔特 .

在那里，他遇到了赛勒斯·W·菲尔德和范德比尔特准将。

[wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈdʒentlmən] [wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [ˈhæpi] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈveri] [ˈdəʊlf(ə)l] .
One of these gentlemen was looking very happy and the other very doleful .
一 的 这些 先生们 曾是 寻找 非常 快乐的 和 这 其他 非常 悲伤的 .

其中一位先生看起来非常高兴，另一位先生则非常悲伤。

([ðə; ði] [tɔːl] [ˈdʒentlmən] [ɪn][ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)][ɪz][ˈmɪstə(r)] . [fiːld] — [nɒt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈriːəli] [səʊ] [ˈveri]
(The tall gentleman in the picture is Mr . FIELD — not that he is really so very
(这 高的 绅士 在 这 图片 是 先生 . 场地 — 不是 那 他 是 真的 所以 非常
[tɔːl] — [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ˈelɪveɪtɪd] .
tall — but he is elevated .
高的 — 但 他 是 升高 .

（照片中这位高个子先生是菲尔德先生——其实他并没有那么高——但他站得很高。

[ðə; ði] [ʃɔːt] [wʌn][ɪz][ðə; ði] [ˈkɒmədɔː(r)] — [səʊ] [drɔːn] , [nɒt][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][ɪz] [ʃɔːt] , [bʌt; bət]
The short one is the Commodore — so drawn , not because he is short , but
这 短的 一 是 这 准将 — 所以 绘制 ， 不是 因为 他 是 短的 ， 但
[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][ɪz] [dɪˈprest] .)
because he is depressed .)
因为 他 是 郁闷 .)

矮个子的是准将——之所以画成这样，不是因为他个子矮，而是因为他很沮丧。）

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] , ([wɔːm] [wʌnz] ,)
After the compliments of the season , (warm ones ,)
后 这 赞美 的 这 季节 ，（ 温暖的 一个 ，）
节日的祝福过后（温暖的祝福），

['mɪstə(r)] . [piː] . [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [frendz] [haʊ] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ɪn] ['jʊərəp] [ə'fektɪd] [ðem; ðəm] .
Mr . P . asked his friends how the war in Europe affected them .
先生 . P . 问 他的 朋友们 如何 这 战争 在 欧洲 做作的 他们 .
P先生问他的朋友们，欧洲的战争对他们有什么影响。

" ['glɔːriəsli] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . [fiːld] .
" Gloriously ! " cried Mr . FIELD .
" 辉煌地 ! " 哭 先生 . 场地 .
"太棒了！"菲尔德先生喊道。

" ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['betə(r)] .
" Nothing could be better .
" 没有什么 可以 是 更好的 .
"再好不过了。"

[ðə; ði] ['mesɪdʒɪz] [flai] ['əʊvə(r)] ['aʊə(r)] ['keɪblz] [laɪk] — [laɪk] — [laɪk] ['laɪtnɪŋ] .
The messages fly over our cables like — like — like lightning .
这 消息 飞 超过 我们的 电缆 喜欢 — 喜欢 — 喜欢 闪电 .
信息通过我们的电缆快速传输，就像闪电一样。

[waɪ] , [sɜː(r)] , [ai] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] [wɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [j'iəz] . "
Why , sir , I wish they would keep up the war for ten years . "
为什么 , 先生 , 我 希望 他们 会 保持 向上 这 战争 为了 十 年 . "
先生，我倒希望他们能把战争持续十年。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . [piː] . [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒmədɔː(r)] .
" And you , sir ? " said Mr . P . to the Commodore .
" 和 你 , 先生 ? " 说 先生 . P . 到 这 准将 .
"那么，先生呢？"P先生问准将。

" [əʊ] , [ai] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] ['vændəbɪlt] .
" Oh , I hate it ! " said VANDERBILT .
" 哦 , 我 恨 它 ! " 说 范德比尔特 .
"哦，我讨厌它！"范德比尔特说道。

" [ðeɪ] [send] ['naɪðə(r)] [men] [nɔː(r)] [mjuː'nɪʃnz] [baɪ] ['aʊə(r)] [rəʊd] .
" They send neither men nor munitions by our road .
" 他们 发送 两者都不 男人 也不 弹药 经过 我们的 路 .
"他们既不通过我们的路线运送人员，也不运送弹药。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['æbsəluːt] [ded] [lɒs] [ɒv; əv] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
It is an absolute dead loss of hundreds of thousands of dollars to me
它 是 一个 绝对 死的 损失 的 数百 的 数千 的 美元 到 我
[ðæt] [maɪ] ['reɪlrəʊd] [ɪz] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] .
that my railroad is on this side of the ocean .
那 我的 铁路 是 在 这 边 的 这 海洋 .
我的铁路建在海洋的这一边，对我来说绝对是数十万美元的损失。

[ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [siːs] [tuː; tə] [dɪ'plɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] . "
I shall never cease to deplore it . "
我 将 绝不 停止 到 遗憾 它 . "
我将永远对此感到痛惜。

" [bʌt; bət] [sɜː(r)] ,
" But sir ,
" 但 先生 ,
"但是先生，

" [sed] ['mɪstə(r)] . [piː] . " [ðə; ði][wɔː(r)] [meɪ] [kɔːz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌekspɔː'teɪʃn] [ɒv; əv] [greɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [west] ,
" said Mr . P . " the war may cause a great exportation of grain from the West ,
" 说 先生 . P . " 这 战争 可能 原因 一个 伟大的 出口 的 粮食 从 这 西方 ,

P先生说：“战争可能会导致西方大量出口粮食。”

[ænd; ənd] [ðen] [jɔː(r); jə(r)] [rəʊd] [wɪl] ['prɒfɪt] . "
and then your road will profit . "
和 然后 你的 路 将要 利润 . "

这样一来，你的道路就会受益。

" [doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['kɒmədɔː(r)] .
" Don't believe it , " said the Commodore .
" 不 相信 它 , " 说 这 准将 .

“别信，”准将说道。

" [ðə; ði][wɔː(r)] [wɪl] [stɒp] [ˌekspɔː'teɪʃn] . "
" The war will stop exportation . "
" 这 战争 将要 停止 出口 . "

“战争将阻止出口。”

" [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪn] [wɪð] [hɪm] , ['eni] [wei] [juː; jʊ] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [fiːld] ,
" It goes against the grain with him , any way you fix it , " said Mr . FIELD ,
" 它 去 反对 这 粮食 和 他 , 任何 方式 你 使固定 它 , " 说 先生 . 场地 ,

“无论你用什么方法解决，这都违背了他的本性，”菲尔德先生说。

[wɪð] [ə; eɪ] ['festɪv] [eə(r)] .
with a festive air .
和 一个 节日 空气 .

洋溢着节日的气氛。

" [hiː; hi] [kænt] ['kæri] ['eni] ['mesɪdʒɪz] . "
" He can't carry any messages . "
" 他 不能 携带 任何 消息 . "

“他无法传递任何信息。”

" [ɒn] [ə; eɪ][ˌkæbə'lɪstɪk]['keɪb(ə)l] , " [ri'mɑːk] ['mɪstə(r)] . [piː] .
" On a cabalistic cable , " remarked Mr . P .
" 在 一个 神秘主义 电缆 , " 评论 先生 . P .

P 先生评论道：“通过一条神秘的电报。”

['saɪrəs] [smaɪld] .
CYRUS smiled .
赛勒斯 微笑 .

赛勒斯笑了。

" [nəʊ] , [eə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['kɒmədɔː(r)] , [rɪ'vɜːrt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gɹ'iːvənsɪz] .
" No , air , " said the Commodore , reverting to his grievances .
" 不 , 空气 , " 说 这 准将 , 恢复 到 他的 不满 .

“不，是空气，”准将说道，又开始抱怨起来。

" ['nevə(r)][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒs] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [sɪns] [ai] [went] ['ɪntuː] [njuː] [jɔːk] ['sentrəl] . "
" Never has such a loss happened to me , since I went into New York Centrals . "
" 绝不 有 这样的 一个 损失 发生 到 我 , 自从 我 去 进入 新的 约克 中心 . "

“自从我进入纽约中央铁路公司以来，从未遭遇过如此惨重的损失。”

" [wel] , [ai] [tel] [juː; jʊ] , ['vændɪ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [fiːld] ,
" Well , I tell you , VANDY , " said Mr . FIELD ,
" 出色地 , 我 告诉 你 , 范迪 , " 说 先生 . 场地 ,

"好吧，我告诉你，VANDY，"菲尔德先生说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['grɑːspɪŋ] ['kriːtʃəz] [hæd; həd] [kept] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːrks]
" if you and other grasping creatures had kept away from New York's
" 如果 你 和 其他 抓握 生物 有 保留 离开 从 新的 约克的
['entreɪlz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɒdi] ['kɔːpərət] [ɒv; əv] [ðə; ði]
entrails it would have been much better for the body corporate of the
内脏 它 会 有 到过 很多 更好的 为了 这 身体 公司的 的 这
[steɪt] . "
State . "
状态 . "

"如果你们这些贪婪的家伙当初远离纽约的腹地，对纽约州这个法人团体来说会好得多。"

" [lʊk] [hɪə(r)] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['kɒmədɔː(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] [reɪdʒ] .
" Look here ! " cried the Commodore , in a rage .
" 看 这里 ! " 哭 这 准将 , 在 一个 愤怒 .

"看这里！"准将怒吼道。

['mɪstə(r)] . [fiːld] [lʊkt] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . [piː] . ['dɪd(ə)nt] .
Mr . FIELD looked there , but Mr . P . didn't .
先生 . 场地 看起来 那里 , 但 先生 . P . 没有 .

FIELD 先生往那里看了看，但 P 先生没有。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [treɪn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] .
He thought it was time to go for his train , and he went .
他 想法 它 曾是 时间 到 去 为了 他的 火车 , 和 他 去 .

他觉得该去赶火车了，于是就去了。

['sevrəl] [ʌn'seɪvəri] ['rendərɪŋ] .
SEVERAL UNSAVORY RENDERINGS .
一些 令人不快的 效果图 .

一些令人不快的渲染图。

[hai] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] ['rendərɪŋ] ['kʌmpəni] [ɪz] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l]
hy there should be such a thing as a New York Rendering Company is a puzzle
嗨 那里 应该 是 这样的 一个 事物 作为 一个 新的 约克 渲染 公司 是 一个 谜
[tuː; tə] ['θɔːtf(ə)l] [maɪndz] .
to thoughtful minds .
到 周到 思想 .

纽约渲染公司这种东西的存在，对于有思考能力的人来说是个谜。

[p'ɜːsənz] ['rezɪdənt] [ɪn] ['sɜːt(ə)n] ['dɪstrɪkts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] , [ðæt] ['bɔːdə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] ['rɪvə(r)] ,
Persons resident in certain districts of the city , that border on the North River ,
人 居民 在 肯定 地区 的 这 城市 , 那 边界 在 这 北 河 ,

居住在城市中与北河接壤的某些地区的居民

[ðəʊ] , [ɑː(r); ə(r)] ['kɒgnɪzənt] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌmpəni] .
though , are cognizant of that Company .
尽管 , 是 认知 的 那 公司 .

不过，他们都了解那家公司。

[ðə; ði] [nɔːθ] ['rɪvə(r)] [nəʊz] [nəʊz] [ðə; ði] [ˌsiː 'əʊ] . , [ænd; ənd] [wʊd] [kləʊz] [ɪt'self] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
The North River nose knows the Co . , and would close itself to it ,
这 北 河 鼻子 知道 这 合作 . , 和 会 关闭 本身 到 它 ,

北河之鼻认得这家公司，并且会对其关闭大门。

['əʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [kləʊz] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [kləʊz] [ɪ'fektʃuəli] .
only that it is too close upon it to close effectually .
仅有的 那 它 是 也 关闭 之上 它 到 关闭 有效地 .

只是它离得太近，无法有效关闭。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['rendərɪŋ] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [duː; də] [ðeɪ]
And what are the New York Rendering Company , and to whom do they
和 什么 是 这 新的 约克 渲染 公司 , 和 到 谁 做 他们
['rendə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] ?
render , and what ?
使成为 , 和 什么 ?

纽约渲染公司是做什么的？他们为谁提供渲染服务？渲染什么内容？

[lɑːd] [bles] [juː; jʊ] !
Lard bless you !
猪油 保佑 你 !

愿猪油保佑你！

[sɜː(r)] , [ɔː(r)]['mædəm] , [ðeɪ] [kəm'praɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] , [ɪf] [nɒt] [baɪ][ðə; ði] [swet] [ɒv; əv][ɪts]
sir , or madam , they comprise a thing that lives , if not by the sweat of its
先生 , 或者 女士 , 他们 包括 一个 事物 那 生活 , 如果 不是 经过 这 汗 的 它是
[braʊ] ,
brow ,
眉头 ,

先生，或者女士，他们构成了一个生命体，即便不是靠辛勤劳动得来的。

[æt; ət] [liːst] [baɪ][ðə; ði]['suːɪt; 'sjuːɪt][ɒv; əv][ɪts] ['bɔɪləz] .
at least by the suet of its boilers .
在 至少 经过 这 羊脂 的 它是 锅炉 .

至少从其锅炉的油脂来看是这样。

[ðə; ði] [ded] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [kɑː(r)] ['kʌmpəniz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kriːtʃərz] ['nɔːm(ə)l] [fuːd] .
The dead horses of the city car companies are the creature's normal food .
这 死的 马匹 的 这 城市 车 公司 是 这 生物的 普通的 食物 .

城市公交公司里的死马是这种生物的正常食物。

[nɔː(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'spaɪz] [smɔːlə(r)]['venɪsn; 'venɪzn] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['bætn] [ə'pɒn] [ded]
Nor does it despise smaller venison , for it can batten upon dead
也不 做 它 鄙视 较小的 鹿肉 , 为了 它 能 板条 之上 死的
['kɪtnz] ,
kittens ,
小猫 ,

它也不轻视体型较小的鹿肉，因为它甚至可以啃食死小猫。

[tuː] , [ænd; ənd]['fæt(ə)n][ə'pɒn] [æs'fiksieit] [pʌp] .
too , and fatten upon asphyxiated pup .
也 , 和 催肥 之上 窒息 小狗 .

而且，它们还会靠窒息的幼崽来增肥。

[kɑː'nɪvərəs] , [dɪ'saɪdɪdli] , [ɪz][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [kən'kriːt, 'kɔnkriːt][baɪ][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['rendərɪŋ]
Carnivorous , decidedly , is the creature concreted by the New York Rendering
食肉的 , 绝对地 , 是 这 生物 混凝土 经过 这 新的 约克 渲染
['kʌmpəni] ,
Company ,
公司 ,

毫无疑问，纽约渲染公司用混凝土塑造的生物是食肉动物。

[kən'vɜːrt] [ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] ['ɪntuː][fæt] , [ænd; ənd][səʊ] , ['lɪvɪŋ] ['lɪtərəli] [ə'pɒn][ðə; ði][fæt][ɒv; əv]
converting all that it touches into fat , and so , living literally upon the fat of
转换 全部 那 它 触摸 进入 胖的 , 和 所以 , 活的 字面上地 之上 这 胖的 的
[ðə; ði][lænd] .
the land .
这 土地 .

它所到之处皆化为肥沃，因此，它实际上靠着土地的肥沃生活。

[ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['rendə(r)]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] [fæt] , [haʊ'evə(r)] ,
That the Company render other things besides fat , however ,
那 这 公司 使成为 其他 事物 除了 胖的 , 然而 ,

然而，该公司除了生产脂肪外，还生产其他产品。

[hæz; həz] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [pɑːst][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [ðeə(r)]
has been for some time past a subject of complaint against their
有 到过 为了 一些 时间 过去的 一个 主题 的 抱怨 反对 他们的
['mænɪdʒmənt] ,
management ,
管理 ,

长期以来，他们的管理层一直是顾客投诉的对象。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['diːteɪlz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['rendərɪŋ] .
and here are a few details of their renderings .
和 这里 是 一个 很少 细节 的 他们的 效果图 .

以下是他们渲染图的一些细节。

[wʌns] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːs]
Once the atmosphere of the bays and rivers of New York was a source
一次 这 气氛 的 这 海湾 和 河流 的 新的 约克 曾是 一个 来源
[ɒv; əv] [helθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ik'skəːʃənist] [huː] ,
of health to the excursionists who ,
的 健康 到 这 远足者 WHO ,

纽约海湾和河流的空气曾经是来此游览的游客的健康之源。

[ɪn] ['sʌmə(r)] [taɪm] , [siːk] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][baɪ] [ˌɪnɪk'spensɪv] ['vɔɪɪdʒɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ə'dʒeɪs(ə)nt]
in summer time , seek relaxation by inexpensive voyages upon the waters adjacent
在 夏天 时间 , 寻找 松弛 经过 价格低廉 航程 之上 这 水 邻近的
[tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .
to the city .
到 这 城市 .

夏季，您可以乘坐价格低廉的游船，在城市附近的水域上放松身心。

[baɪ] ['kɑːstɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'fjuːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kæriən] ['ɪntuː] [ðiːz] ['wɔːtəz] ,
By casting the refuse of their carrion into these waters ,
经过 铸件 这 拒绝 的 他们的 腐肉 进入 这些 水 ,

他们将动物尸体的残渣倾倒进这些水中，

[ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['rendərɪŋ] ['kʌmpəni] [hæv; həv] ['rendəd] [faʊl] [ænd; ənd] ['nɒkʃəs] [ðə; ði][wʌns]
the New York Rendering Company have rendered foul and noxious the once
这 新的 约克 渲染 公司 有 渲染 犯规 和 有害的 这 一次
['helθf(ə)l] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ə'kweəriən] ['aʊtlets] ,
healthful atmosphere of our aquarian outlets ,
健康的 气氛 的 我们的 水瓶座 商店 ,

纽约渲染公司把我们水族馆原本健康的空气污染得污浊不堪。

['rendərɪŋ] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] ['njuːsns] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
rendering themselves a nuisance , at the same time .
渲染 他们自己 一个 滋扰 , 在 这 相同的 时间 .

同时，他们也给自己带来了麻烦。

[ðʌs] , ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] " ['pleʒə(r)] " [ɪk'skɜːʃn] [baɪ]['wɔːtə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv]
Thus , anything like a " pleasure " excursion by water , in the neighborhood of
因此 , 任何事物 喜欢 一个 " 乐趣 " 短途旅行 经过 水 , 在 这 邻里 的
[njuː] [jɔːk] ,
New York ,
新的 约克 ,

因此，任何类似在纽约附近乘船进行的“休闲”旅行，

[hæz; həz] [biːn] ['rendəd] [ɪm'pɒsəb(ə)l]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['prez(ə)nt]['siːz(ə)n] , [baɪ][ðə; ði] [njuː] [jɔːk]
has been rendered impossible during the present season , by the New York
有 到过 渲染 不可能的 期间 这 展示 季节 , 经过 这 新的 约克
['rendərɪŋ] ['kʌmpəni] .
Rendering Company .
渲染 公司 .

在本季，由于纽约渲染公司的原因，这已不可能实现。

[ɒf] [ɔːl][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [beɪz] ['ɒfl] [hæz; həz][ə'kjuːmjəleɪtɪd] ,
Off all the shores of our bays Offal has accumulated ,
离开 全部 这 海岸 的 我们的 海湾 内脏 有 积累 ,

我们所有海湾的岸边都堆积了动物内脏，

[ænd; ənd] [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [hɒtɪst] ['sʌmə(r)] [ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [l'ætɪtjˌuːdz] .
and that during the hottest summer on record for these latitudes .
和 那 期间 这 最热门 夏天 在 记录 为了 这些 纬度 .

而且那还是在这些纬度地区有记录以来最热的夏季。

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [hæv; həv] [ðʌs] [biːn] ['rendəd] [ʌn'fɪt][fɔː(r); fə(r)] ['beɪðɪŋ] [ɪn] ,
The waters have thus been rendered unfit for bathing in ,
这 水 有 因此 到过 渲染 不合格 为了 洗澡 在 ,

因此，这些水已经不适合沐浴了。

[æz; əz][ðə; ði][eə(r)][hæz; həz] [biːn] ['rendəd] [pə'nɪʃəs] [tuː; tə] [briːð] — [ə'nʌðə(r)] ['rendərɪŋ] [baɪ]
as the air has been rendered pernicious to breathe — another rendering by
作为 这 空气 有 到过 渲染 有害 到 呼吸 — 其他 渲染 经过
[ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['rendərɪŋ] ['kʌmpəni] ,
the New York Rendering Company ,
这 新的 约克 渲染 公司 ,

空气已经变得令人无法呼吸——这是纽约渲染公司提供的另一幅渲染图。

[huːz] ['mænɪfest] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] - [ðə; ði] [wɜːld] .
whose manifest mission is to offalize the world .
谁 显现 使命 是 到 - 这 世界 .

其明确使命是使世界变得庸俗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [nəʊ] , [ðen] ,
It is pleasant to know , then ,
它 是 令人愉快的 到 知道 , 然后 ,

得知这一点令人欣慰。

[ðæt] [ðə; ði] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['rendərɪŋ] ['kʌmpəni] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]
that the renderings of the New York Rendering Company are likely to be
那 这 效果图 的 这 新的 约克 渲染 公司 是 可能 到 是
[ri'ækʃən(ə)ri] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] ,
reactionary as well as suicidal ,
反动 作为 出色地 作为 有自杀倾向 ,

纽约渲染公司的渲染图很可能是反动的，甚至是自杀式的。

([pə'hæps] - [mait] [biː; bi][ə; eɪ]['betə(r)] [wɜːd] [hɪə(r)] ,) [ɪn][ðeə(r)] [rɪ'zʌlts] .
(perhaps suetcidal might be a better word here ,) in their results .
(也许 - 可能 是 一个 更好的 单词 这里 ,) 在 他们的 结果 .

（或许用杀虫剂来形容更合适，）他们的研究结果也证实了这一点。

[ðeə(r)] " [ə'fens] [ɪz][ræŋk] , " [ænd; ənd][hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] ,
Their " offence is rank , " and has reached the nose of authority ,
他们的 " 罪行 是 秩 , " 和 有 达到 这 鼻子 的 权威 ,

他们的“罪行极其恶劣”，已经引起了当权者的注意。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['steɪtɪd] [ðæt] " [meə(r)] [hɔːl] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [meɪd] [kəm'pleɪnt] [ə'genst]
for we find it stated that " Mayor HALL has already made complaint against
为了 我们 寻找 它 声明 那 " 市长 大厅 有 已经 制成 抱怨 反对

[ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['rendərɪŋ] ['kʌmpəni] ,
the New York Rendering Company ,
这 新的 约克 渲染 公司 ，

因为我们发现有这样一段话：“霍尔市长已经对纽约渲染公司提出了投诉，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [hiː; hi] [in'dait] [æt; ət][ðə; ði][nekst] ['sɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd]['dʒʊəri] .
and that they will he indicted at the next sitting of the Grand Jury .
和 那 他们 将要 他 被起诉 在 这 下一个 坐着 的 这 盛大 陪审团 .

他们将在下次大陪审团会议上被起诉。

" [ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] ['bɔɪlɪŋ] ['njuːsənsiz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [siːzd] , [æz; əz][wiː; wi] [trʌst] [ðeɪ] [wɪl]
" And when their boiling nuisances come to be seized , as we trust they will
" 和 什么时候 他们的 沸腾 滋扰 来 到 是 查获 ， 作为 我们 相信 他们 将要

[biː; bi] ,
be ,
是 ，

“而当他们那些令人作呕的麻烦被制止时——我们相信它们终将被制止——

[haʊ] ['dʒɒli][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] " ['rendərɪŋ] [tuː; tə]['siːzə(r)] " [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] ['rendəd] [ðem; ðəm]
how jolly to see them " rendering to Seizer " all that has rendered them
如何 快乐的 到 看 他们 " 渲染 到 扣押 " 全部 那 有 渲染 他们

[ðə; ði] ['njuːsns] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !
the nuisance they are !
这 滋扰 他们 是 !

看到他们把所有导致他们成为祸害的东西都“交给塞泽尔”真是太好了！

[ðen] [let] [ðem; ðəm]['rendə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [gəʊst] , [ænd; ənd][gəʊ] [aʊt] ['splʌtərɪŋ] ,
Then let them render up the ghost , and go out spluttering ,
然后 让 他们 使成为 向上 这 鬼 ， 和 去 出去 喷溅 ，

然后让他们把鬼魂吐出来，气喘吁吁地出去。

[laɪk] [ə; eɪ] [dɪp] ['kænd(ə)l] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ['rænsɪd] ['rendərɪŋ] — [ænd; ənd] [səʊ] [æn; ən]
like a dip candle from one of their own rancid renderings — and so an
喜欢 一个 蘸 蜡烛 从 一 的 他们的 自己的 馊 效果图 — 和 所以 一个

[end] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
end of them .
结尾 的 他们 .

就像他们自己那些令人作呕的作品中的蘸蜡烛一样——就这样，一切都结束了。

[ə; eɪ] [kɑːd] [ɒv; əv] [θæŋks] .
A CARD OF THANKS .
一个 卡片 的 谢谢 .

感谢卡。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [ɪz] [ɪk'striːmli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv]
PUNCHINELLO is extremely indebted to The Sun for the association of
潘奇内洛 是 极其 负债累累 到 这 太阳 为了 这 协会 的

[ðə; ði] [nemz] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['wɜːði] ['dʒentlmən] [wɪð] [ðə; ði] ['əʊnəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnli][fɜːst] -
the names of several worthy gentlemen with the ownership of the only first -
这 姓名 的 一些 值得 先生们 和 这 所有权 的 这 仅有的 第一的 -

[klɑːs] ['ɪləstreɪtɪd] ['hjuːmərəs] [ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl] ['peɪpə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ə'merɪkə] :
class Illustrated Humorous and Satirical paper published in America :
班级 插图 幽默 和 讽刺 纸 已发布 在 美国 :

PUNCHINELLO 对《太阳报》深表感激，正是《太阳报》让几位德高望重的绅士的名字与美国唯一一份一流的幽默讽刺画报的所有权联系在一起：

([səb'skrɪpʃ(ə)n] [praɪs] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn][jɪə(r)] , $4 . - .
(Subscription price , for one year , $4 . 00 .
(订阅 价格 , 为了 一 年 , $4 . - .

（订阅价格，一年 4.00 美元。

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] - [sents] .
Single copies 10 cents .
单身的 副本 - 分 .

单份10美分。

['ɒfɪs] , - ['nasaʊ; 'næsɔː][ˌes 'tiː] . , [njuː] [jɔːk] .)
Office , 83 Nassau St . , New York .)
办公室 , - 拿骚 英石 . , 新的 约克 .)

办公室地址：纽约州纽约市拿骚街83号。）

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['kredɪtɪd] [wɪð] ['hævɪŋ] ['diːsnt] [men] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ;
Well , it is something to be credited with having decent men about you ;
出色地 , 它 是 某物 到 是 已认可 和 拥有 体面的 男人 关于 你 ;

嗯，身边有正派男士总归是件好事；

[pə'hæps] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [traɪ][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [mɔː(r)] ['pjʊrɪfaɪɪŋ]
perhaps if The Sun would try the experiment it would be found more purifying
也许 如果 这 太阳 会 尝试 这 实验 它 会 是 成立 更多的 净化
[ðæn; ðən]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sɜːrmən] [ɒv; əv][əʊ] . ['daɪə(r)] .
than even the sermons of O . DYER .
比 甚至 这 布道 的 哦 . 染工 .

也许《太阳报》如果尝试一下这个实验，会发现它比 O. DYER 的布道更有净化作用。

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][draɪ] .
WHY IT IS SO DRY .
为什么 它 是 所以 干燥 .

为什么这么干燥？

[wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] ['mɔɪstʃə(r)] [ɪn][ðə; ði]
We thought it had something to do with a lack of moisture in the
我们 想法 它 有 某物 到 做 和 一个 缺少 的 水分 在 这
[eə(r)] ;
air ;
空气 ;

我们认为这与空气湿度不足有关；

[ænd; ənd] [naʊ] , [ə'lɒŋ] ['kʌmz] [mə'sjɜː] [praʊ] , [ə'nʌðə(r)] [fə'lɒsəfə(r)] , [ænd; ənd] ['mɪəli] [sez]
and now , along comes Monsieur PROU , another philosopher , and merely says
和 现在 , 沿着 来 先生 骄傲 , 其他 哲学家 , 和 仅仅 说道
[wɒt] [wiː; wi][hæd; həd] [θɔːt] .
what we had thought .
什么 我们 有 想法 .

现在，另一位哲学家普鲁先生来了，他只不过说出了我们一直以来的想法。

[hiː; hi] [di'klɛə] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [aɪs][lɑːst]['wɪntə(r)] ([kʌm] [naʊ] , ['dʒentlmən] [ɒv; əv]
He declares that there was so much ice last winter (come now , gentlemen of
他 声明 那 那里 曾是 所以 很多 冰 最后的 冬天 (来 现在 , 先生们 的
[ðə; ði] [aɪs] ['kʌmpəniz] ,
the Ice Companies ,
这 冰 公司 ,

他宣称去年冬天冰很多（来吧，冰业公司的先生们，

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ?)
what have you to say to that ?)
什么 有 你 到 说 到 那 ?)

你对此有何评论？

[ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [melt] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'væpəreɪt] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [sə'plaɪ] ['mɔɪstʃə(r)] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]
it couldn't melt in time to evaporate in time to supply moisture in time for
它 不能 熔化 在 时间 到 蒸发 在 时间 到 供应 水分 在 时间 为了

[ðə; ði] ['nesəsəri] ['ʃaʊərz] .
the necessary showers .
这 必要的 淋浴 .

它来不及融化蒸发，也就来不及提供足够的水分来满足必要的降雨需求。

(['sʌmhaʊ] , [ðeəz; ðəz] [æn; ən] [ɪ'tɜːnəti] [ɒv; əv] " [taɪm] " [ɪn] [ðæt] ['sentəns] ; [bʌt; bət] [nɪm'pɔːte] :
(Somehow , there's an eternity of " time " in that sentence ; but n'importe :
(不知何故 , 有 一个 永恒 的 " 时间 " 在 那 句子 ; 但 无关 :

[ə'lɒnz] !)
allons !)
雄狮 !)

（不知为何，这句话里似乎蕴含着永恒的"时间"；不过没关系：走吧！）

[wiː; wi] [θɪŋk] [praʊ] [hæz; həz] [pruːvd] [hɪz; ɪz] [keɪs] .
We think PROU has proved his case .
我们 思考 骄傲 有 已证实 他的 案件 .

我们认为 PROU 已经证明了他的观点。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] [kænt] [kwaɪt] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [di'tætʃmənt] [ɒv; əv] ['sæpə(r)]
although we can't quite sympathise with his suggestion that detachments of sappers
虽然 我们 不能 相当 同情 和 他的 建议 那 分遣队 的 工兵

[ænd; ənd] ['maɪnəz] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] ,
and miners be employed in the spring - time ,
和 矿工 是 受雇 在 这 春天 - 时间 ,

虽然我们不太赞同他在春季部署工兵和矿工小队的建议，

[ɪn] ['ɑːktɪk] ([ænd; ənd] ['daʊtləs] ['ɔːlsəʊ] [æn'tɑːktɪk]) ['riːdʒənz] ,
in Arctic (and doubtless also Antarctic) regions ,
在 北极 (和 毫无疑问 还 南极) 地区 ,

在北极地区（无疑也包括南极地区），

[ɪn] ['bləʊɪŋ] [ʌp] ['aɪsˌbɜːgz] [ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] [fə'sɪlɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [əʊld] [sɒl] ,
in blowing up icebergs and otherwise facilitating the operations of old Sol ,
在 吹 向上 冰山 和 否则 促进 这 运营 的 老的 索尔 ,

在炸毁冰山以及以其他方式协助旧太阳系的运作方面，

[wiː; wi] [gɪv] [ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] ['frentʃmən] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌfɪlə'sɒfɪk]
we give the ingenious Frenchman credit for at least as much philosophic
我们 给 这 巧妙 法国人 信用 为了 在 至少 作为 很多 哲学

['ækjəmən] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑː'selvz] [pə'zes] :
acumen as we ourselves possess :
敏锐 作为 我们 我们自己 具有 :

我们认为这位才华横溢的法国人至少拥有与我们自己不相上下的哲学才能：

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] ['əʊnli] [nəʊz] [haʊ] [suː'pɜːb] [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [wiː; wi] [ðʌs] [kən'veɪ] !
and Heaven only knows how superb a compliment we thus convey !
和 天堂 仅有的 知道 如何 高超 一个 赞扬 我们 因此 传达 !

天知道我们这样表达的赞美有多么高尚！

['kʊd(ə)nt] ['aʊə(r)] [frend] [kæpt] . [hɔːl] [biː; bi] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [pəʊl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [nekst]
Couldn't our friend Capt . HALL be requested to watch the Pole a little next
不能 我们的 朋友 船长 . 大厅 是 请求 到 手表 这 极 一个 小的 下一个
['wɪntə(r)] ,
winter ,
冬天 ,

能否请我们的朋友霍尔船长明年冬天去北极看看?

[ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntuː] [ðɪs] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['aʊəz] [ænd; ənd] - ?
and look into this idea of ours and PROU'S ?
和 看 进入 这 主意 的 我们的 和 - ?

你们要不要研究一下我们和PROU的这个想法?

['sɜːkəmstənsɪz] [wɪl] [kəm'pel] [ðə; ði] ['steɪtliɪst] [ɒv; əv] [men] [tuː; tə] [stuːp] , ['sʌmtaɪmz] .
CIRCUMSTANCES WILL COMPEL THE STATELIEST OF MEN TO STOOP , SOMETIMES .
情况 将要 迫使 这 最有地位的 的 男士 到 哈腰 , 有时 .

即使是最有风度的人，有时也会因为环境所迫而屈尊俯就。

['getɪŋ] [ə; eɪ] [lait] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stʌmp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] - [sɪ'gɑː(r)] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv]
GETTING A LIGHT FROM THE STUMP OF A NEWSBOY'S CIGAR IS ONE OF
获得 一个 光 从 这 树桩 的 一个 - 雪茄 是 一 的
[ðem; ðəm] .
THEM .
他们 .

从报童的雪茄头上取火就是其中之一。

[ə; eɪ] [siːn] [frɒm; frəm] [əʊld] [nɪk] - [oʊloʊz] [nɪk] - [oʊlbi] .
A SCENE FROM OLD NICK - OLOS NICK - OLBY .
一个 场景 从 老的 缺口 - 奥洛斯 缺口 - 奥尔比 .

来自老尼克-奥洛斯尼克-奥尔比的一幕。

[ðə; ði] ['empərə(r)] [diː] - ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] " [dɛm'nɪʃən] [baʊ; bəʊ] - [wau] .
THE EMPEROR DE MANTALINI GOING TO THE " DEMNITION BOW - WOWS .
这 皇帝 德语 - 去 到 这 " 谴责 弓 - 哇 .

曼塔利尼皇帝要去参加"毁灭之汪汪队"。

" ['aʊə(r)] [pə'liːs] [rɪ'pɔːt] .
" OUR POLICE REPORT .
" 我们的 警察 报告 .

"我们的报警报告。

[ɒn] ['tjuːzdeɪ] [lɑːst] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['lʊkɪŋ] [mæn] [wɒz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ] [ðə; ði] [pə'liːs] ,
On Tuesday last a suspicious looking man was arrested by the police ,
在 周二 最后的 一个 可疑的 寻找 男人 曾是 被捕 经过 这 警察 ,

上周二，一名形迹可疑的男子被警方逮捕。

[ænd; ənd] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [fɔːθ] ['priːsɪŋkt] ['steɪʃ(ə)n] [haʊs] ,
and taken to the One Hundred and Fourth Precinct Station House ,
和 已采取 到 这 一 百 和 第四 辖区 车站 房子 ,

然后被带到第一百零四分局警署。

[ɒn] ['sevrəl] ['tʃɑːdʒɪz] [ɒv; əv] [dɪs'ɔːdəli] [ækts] ['pəːpitreit] [baɪ] [hɪm] [ɪn] ['veəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti]
on several charges of disorderly acts perpetrated by him in various parts of the city
在 一些 收费 的 乱 行为 实施 经过 他 在 各种各样的 部分 的 这 城市
.
.
.

他被控在市内不同地点犯下多项扰乱治安行为。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz] [tʃɑːlz] [ə; eɪ] . ['deɪnə] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [lɒkt] [ʌp][fɔː(r); fə(r)]
He gave his name as CHARLES A . DANA , and was locked up for
他 给予 他的 姓名 作为 查尔斯 一个 . 达娜 , 和 曾是 已锁定 向上 为了
[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .

他自称查尔斯·A·达纳，然后被关押了一夜。

['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] , ['prɪz(ə)nə(r)][wɒz; wəz] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] ['dʒʌstɪs] ['daʊni] , [æt; ət][ðə; ði] ['dʒɛfsən]
Yesterday morning , prisoner was brought before Justice DOWNY , at the Jephson
昨天 早晨 , 囚犯 曾是 带来 前 正义 绒毛状 , 在 这 杰夫森
['mɑːkɪt] [pə'liːs] [kɔːt] .
Market Police Court .
市场 警察 法庭 .

昨天上午，这名囚犯被带到杰夫森市场警察法庭，接受唐尼法官的审讯。

['ɒfɪsə(r)] ['ləʊkəst] , ['biːɪŋ] [kɔːld] [tuː; tə]['testɪfaɪ] , ['steɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd]
Officer LOCUST , being called to testify , stated that his attention was directed
官 刺槐 , 存在 称为 到 作证 , 声明 那 他的 注意力 曾是 指导
[tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ,
to the prisoner ,
到 这 囚犯 ,

警官洛卡斯特被传唤作证时表示，他的注意力被集中到了那名囚犯身上。

[ɒn] ['tjuːzdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [lɑːst] , [baɪ][sʌm; səm] [bɔɪz] [ɪn] [ˌfɔː'tiːnθ] [striːt] .
on Tuesday afternoon last , by some boys in Fourteenth Street .
在 周二 下午 最后的 , 经过 一些 男孩们 在 第十四 街道 .

上周二下午，一些男孩在第十四街行凶。

['prɪz(ə)nə(r)][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][saɪd] - [wɔːk] , [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] ['ɒpəzɪt]
Prisoner was standing on the side - walk , on the side of the street opposite
囚犯 曾是 常设 在 这 边 - 走 , 在 这 边 的 这 街道 对面的
['tæməni] [hɔːl] .
Tammany Hall .
坦慕尼 大厅 .

囚犯站在人行道上，就在坦慕尼协会大厅对面的街道边上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pjuːtə(r)][skwɜːt] ,
He was armed with a small pewter squirt ,
他 曾是 武装 和 一个 小的 锡 喷出 ,

他身上带着一把小型锡制水枪，

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][smɪə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðæt] ['bɪldɪŋ] [baɪ] ['drɔːɪŋ] [ʌp]
with which he was trying to smear the front of that building by drawing up
和 哪个 他 曾是 尝试 到 涂抹 这 正面 的 那 建筑 经过 绘画 向上
['dɜːti] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['gʌtə(r)] .
dirty water from the gutter .
肮脏的 水 从 这 排水沟 .

他试图用从排水沟里抽出的脏水来涂抹那栋建筑物的正面。

[ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði][skwɜːt][dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [riːtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] - [wei] [ə'krɒs]
The range of the squirt did not appear to reach more than half - way across
这 范围 的 这 喷出 做过 不是 出现 到 抵达 更多的 比 一半 - 方式 穿过
[ðə; ði] [striːt] .
the street .
这 街道 .

喷射范围似乎不超过街道的一半。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [juːst] [wɒz; wəz] ['veri] [faʊl] , ['liːvɪŋ] [steɪnz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [dɜːt] - [kɑːt] [ðæt] [wɒz; wəz]
The water used was very foul , leaving stains upon a dirt - cart that was
这 水 用过的 曾是 非常 犯规 , 离开 污渍 之上 一个 污垢 - 大车 那 曾是
['pɑːsɪŋ] .
passing .
通过 .

所用水非常污浊，一辆经过的运土车上都留下了污渍。

[waɪl] ['wɪtnəs] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] , [ðə; ði] [ɒn] . [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
While witness was watching the prisoner , the Hon . WM .
尽管 证人 曾是 观看 这 囚犯 , 这 尊敬的 . 西摩 .

当证人监视囚犯时，尊敬的 WM。

[em] . [twiːd] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [frɒm; frəm] ['tæməni] [hɔːl] , [ænd; ənd] , [ə'pɒn] ['siːɪŋ] [hɪm] ,
M . TWEED came down the steps from Tammany Hall , and , upon seeing him ,
M . 粗花呢 来了 向下 这 步骤 从 坦慕尼 大厅 , 和 , 之上 看到 他 ,

特威德先生从坦慕尼协会大厅的台阶上走下来，一见到他，

['prɪz(ə)nə(r)][ræn] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [siːzd] [baɪ] ['wɪtnəs] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz]
prisoner ran away , but was seized by witness , before he could make his
囚犯 跑 离开 , 但 曾是 查获 经过 证人 , 前 他 可以 制作 他的
[ɪ'skeɪp] .
escape .
逃脱 .

囚犯逃跑了，但在逃脱之前被目击者抓住了。

[ɒn] ['biːɪŋ] [ɪn'terəgeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] ,
On being interrogated by the magistrate ,
在 存在 审问 经过 这 地方法官 ,

在接受地方法官讯问时，

['prɪz(ə)nə(r)] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['hɑːdli] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['duːɪŋ] [wen] [ə'restɪd] .
prisoner said that he hardly knew what he was doing when arrested .
囚犯 说 那 他 几乎 知道 什么 他 曾是 正在做 什么时候 被捕 .

囚犯称，被捕时他几乎不知道自己在做什么。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
The Sun was in his eyes at the time .
这 太阳 曾是 在 他的 眼睛 在 这 时间 .

当时太阳刺得他眼睛睁不开。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [səʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [mɪst] [hɪz; ɪz] [ʃɒt] .
If it hadn't been so , he would not have missed his shot .
如果 它 之前没有 到过 所以 , 他 会 不是 有 错过 他的 射击 .

如果不是这样，他就不会失手了。

[hiː; hi][mʌst; məst][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,
He must do something for a living ,
他 必须 做 某物 为了 一个 活的 ,

他总得做点什么谋生吧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['θrəʊɪŋ] ['dɜːti]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æn; ən][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n]
and he thought that throwing dirty water was as good an occupation
和 他 想法 那 投掷 肮脏的 水 曾是 作为 好的 一个 职业
[æz; əz]['eni]['ʌðə(r)] .
as any other .
作为 任何 其他 .

他认为泼脏水和其他任何职业一样，都是不错的选择。

[hæd; həd] [meɪd] ['mʌni] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['θretnɪŋ] [rɪ'spektəbl] ['piːp(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz]['pjuːtə(r)]
Had made money out of it by threatening respectable people with his pewter
有 制成 钱 出去 的 它 经过 威胁 可敬 人们 和 他的 锡
[skwɜːt] ,
squirt ,
喷出 ，

他曾用锡制喷枪威胁体面人士，以此牟利。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm] ['mʌni] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][hæv; həv][ðeə(r)] [kləʊðz] [sɔɪld] .
and they would give him money rather than have their clothes soiled .
和 他们 会 给 他 钱 相当 比 有 他们的 衣服 脏的 .

他们宁愿给他钱也不愿弄脏自己的衣服。

[hiː; hi] [wʊd] [duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] ;
He would do anything to make money ;
他 会 做 任何事物 到 制作 钱 ;

他为了赚钱什么都做得出来；

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [maɪnd] ['dəːtiŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and he didn't in the least mind dirtying his hands in the making of it .
和 他 没有 在 这 至少 头脑 弄脏 他的 双手 在 这 制作 的 它 .

他丝毫不介意在制作过程中弄脏双手。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] [baɪ][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] ,
To a question by the magistrate ,
到 一个 问题 经过 这 地方法官 ，

针对法官的提问，

[æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['kɑːstɪŋ] ['ɒfl] ['ɪntuː]
as to whether he had had anything to do with casting offal into
作为 到 无论 他 有 有 任何事物 到 做 和 铸件 内脏 进入
[ðə; ði] [beɪ] ,
the bay ,
这 湾 ，

至于他是否与向海湾倾倒内脏有关，

['prɪz(ə)nə(r)] [lɑːft] [ɪn][ə; eɪ][waɪld]['mænə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ,
prisoner laughed in a wild manner , and said that he , for one ,
囚犯 笑了 在 一个 荒野 方式 ， 和 说 那 他 ， 为了 一 ，

囚犯放声大笑，说道，就他而言，

[kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['weɪstɪŋ] [ɡʊd] , ['ɒnɪst] [dɜːt][ɪn] [ðæt] [wei] .
could never be accused of wasting good , honest dirt in that way .
可以 绝不 是 被告 的 浪费 好的 ， 诚实的 污垢 在 那 方式 .

绝不会有人指责他浪费了优质、诚实的泥土。

[ɔːl][ðə; ði] ['ɒfl] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [sed] ['prɪz(ə)nə(r)] ,
All the offal in the world , said prisoner ,
全部 这 内脏 在 这 世界 ， 说 囚犯 ，

"全世界所有的内脏，"囚犯说。

['wʌznt] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][juːz][ɪn] [bi'spætə] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n]
wasn't too much for him to use in bespattering the objects of his attention
不是 也 很多 为了 他 到 使用 在 溅射 这 对象 的 他的 注意力
,
,
，

对他来说，用来泼洒他所关注的对象并不算多。

[frendz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fəʊz] .
friends as well as foes .
朋友们 作为 出色地 作为 敌人 .

既有朋友也有敌人。

[hiː; hi][hæd; həd] [hiːv] [tʌnz] [ɒv; əv] ['ɒfl] , [ɔːl'redi] , [æt; ət]['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . ['oʊki] [hɔːl] ,
He had heaved tons of offal , already , at Mr . A . OAKEY HALL ,
他 有 喘息 吨 的 内脏 , 已经 , 在 先生 . 一个 . 奥基 大厅 ,

他已经在A. OAKEY HALL先生那里吐出了大量的内脏。

([huːm] [hiː; hi] ['evɪdəntli] [ɪ'mædʒɪnd][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən] , [ænd; ənd] [kɔːld] - ,)
(whom he evidently imagined to be an Irishman , and called O'HALL ,)
(谁 他 显然 想象 到 是 一个 爱尔兰人 , 和 称为 - ,)

（他显然认为此人是爱尔兰人，并称其为奥霍尔，）

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][keə(r)] [huːm] [hiː; hi][hɪt] , [ɪn][fækt] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [peɪ] .
He didn't care whom he hit , in fact , so long as he could make it pay .
他 没有 关心 谁 他 打 , 在 事实 , 所以 长的 作为 他 可以 制作 它 支付 .

事实上，他根本不在乎打的是谁，只要能从中获利就行。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [vɪ'lɒsɪpiːd] ['ɪntrəst] , [huːz] [neɪm] ['aʊə(r)] [rɪ'pɔːtə(r)] [dɪd]
A gentleman connected with the velocipede interest , whose name our reporter did
一个 绅士 连接 和 这 脚踏车 兴趣 , 谁 姓名 我们的 记者 做过
[nɒt] [kætʃ] ,
not catch ,
不是 抓住 ,

一位与自行车行业有关的先生，我们的记者没能记住他的名字。

[hɪə(r)]['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['prɪz(ə)nə(r)] ['nɪəli] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
here stated that he became acquainted with prisoner nearly two years ago ,
这里 声明 那 他 成为 熟人 和 囚犯 几乎 二 年 前 ,

他在此声明，他大约两年前就认识了这名囚犯。

[waɪl] [ðə; ði] [vɪ'lɒsɪpiːd] ['frenzi] [wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] .
while the velocipede frenzy was at its height .
尽管 这 脚踏车 狂热 曾是 在 它是 高度 .

当时自行车热潮正处于顶峰。

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'strʌktɪd] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [vɪ'lɒsɪpiːd]
He had constructed to order for the prisoner a peculiar velocipede
他 有 建造 到 命令 为了 这 囚犯 一个 奇特 脚踏车
[kɔːld] [ðə; ði] " [sʌn] [skwɜːt] .
called the " Sun Squirt .
称为 这 " 太阳 喷出 .

他为这名囚犯定制制造了一辆名为“太阳喷射器”的奇特自行车。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['daɪərz] [tʌb] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [bɪldʒ] - ['wɔːtə(r)]
" It had a Dyer's tub attached to it , which was filled with bilge - water
" 它 有 一个 染工 浴缸 随附的 到 它 , 哪个 曾是 已填 和 舱底 - 水
.
.
.

“它连接着一个染缸，里面装满了舱底水。”

[ɒn] [ðɪs] [mə'ʃiːn] , [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] , [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ]['pjuːtə(r)][skwɜːt] ,
On this machine , the prisoner , armed with a pewter squirt ,
在 这 机器 , 这 囚犯 , 武装 和 一个 锡 喷出 ,

在这台机器上，囚犯手持一把锡制喷枪，

[juːst] [tuː; tə] ['præktɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] , [kəɹ'iəɹɪŋ] ['ræpɪdli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋk] ,
used to practise for several hours a day , careering rapidly around the rink ,
用过的 到 实践 为了 一些 小时 一个 天 , 职业 快速 大约 这 溜冰场 ,

过去常常每天练习几个小时，在冰场上快速滑行。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['flaɪɪŋ] [ʃɒts] , [æz; əz][hiː; hi] [went] , [æt; ət] [lɑːdʒ] ['poʊstərz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]
and taking flying shots , as he went , at large posters attached to the
和 采取 飞行 镜头 ， 作为 他 去 ， 在 大的 海报 随附的 到 这
[wɔːl] ,
wall ,
墙 ，

他一边走一边向墙上张贴的大幅海报进行飞射射击，

['hævɪŋ] ['pɔːrtrəts] [ɒn][ðem; ðəm][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [ɡrɑːnt] , [ɒn] . [eɪtʃ] . ['ɡriːli] , [ɒn] . [ˌdʌbəl'juːˌɛm]
having portraits on them of General GRANT , Hon . H . GREELEY , Hon . WM
拥有 肖像 在 他们 的 一般的 授予 ，尊敬的 . H . 格里利 ，尊敬的 . 西摩
.
.
.

上面有格兰特将军、尊敬的H·格里利先生、尊敬的WM先生的肖像。

[em] . [twiːd] , [ðə; ði] [meə(r)] , ['ɡʌvənə(r)] ['hɑːfmən] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['sɪtəznz] [ɒv; əv]
M . TWEED , The Mayor , Governor HOFFMAN , and several other citizens of
M . 粗花呢 ， 这 市长 ， 州长 霍夫曼 ， 和 一些 其他 公民 的
[əd'mɪtɪd] [pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪˌspektə'bɪləti] .
admitted position and respectability .
承认 位置 和 体面 .

M. TWEED、市长、州长 HOFFMAN 以及其他几位有地位和声望的公民。

[ðə; ði] [bɪldʒ] - ['wɔːtə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [keɪm] [bæk] [ə'pɒn] [hɪm] , [haʊ'evə(r)] ,
The bilge - water usually came back upon him , however ,
这 舱底 - 水 通常 来了 后退 之上 他 ， 然而 ，

然而，舱底水通常都会溅到他身上。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ][hjuː'mɪlieɪtɪŋ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][rɪŋk] .
and he was generally a humiliating object on leaving the rink .
和 他 曾是 一般来说 一个 羞辱 目的 在 离开 这 溜冰场 .

离开溜冰场时，他通常都成了令人羞辱的对象。

['prɪz(ə)nə(r)] , [ɒn] ['biːɪŋ] [ɑːskt] [baɪ][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]['eni] ['refərənsɪz]
Prisoner , on being asked by the magistrate whether he had any references
囚犯 ， 在 存在 问 经过 这 地方法官 无论 他 有 任何 参考
[rɪ'spektɪŋ] ['kærəktə(r)][tuː; tə] [ɡɪv] ,
respecting character to give ,
尊重 特点 到 给 ，

当法官询问囚犯是否有任何品行证明可以提供时，

[rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] , [ˌweərə'pɒn] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪʃuːd] [tuː; tə] [lɒk] [hɪm] [ʌp] ,
replied in the negative , whereupon orders were issued to lock him up ,
回复 在 这 消极的 ， 于是 订单 是 发布 到 锁 他 向上 ，

他予以否认，于是下令将他关押起来。

['pendɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ,
pending the appearance of Mr . PUNCHINELLO ,
待办的 这 外貌 的 先生 . 潘奇内洛 ，

在潘奇内洛先生出庭之前，

[huː] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] ['steɪtmənts] [tuː; tə] [meɪk] [ə'baʊt] [hɪm][æt; ət][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] [deɪ] .
who will have some statements to make about him at a future day .
WHO 将要 有 一些 声明 到 制作 关于 他 在 一个 未来 天 .

将来有一天，他们会就他发表一些声明。

[ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] $5 , - [hæz; həz] [biːn] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pjuːtə(r)]
A reward of $5 , 000 has been offered for any information about the pewter
一个 报酬 的 $5 , - 有 到过 提供 为了 任何 信息 关于 这 锡
[skwɜːt] ,
squirt ,
喷出 ,

任何人提供关于这件锡制喷水器的信息，都将获得5000美元的奖励。

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [æz; əz] [tuː; tə] [wen] , [ænd; ənd] [baɪ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [meɪd] ; [ænd; ənd] ,
and particularly as to when , and by whom it was made ; and ,
和 特别 作为 到 什么时候 , 和 经过 谁 它 曾是 制成 ; 和 ,

特别是关于制作时间、制作人；以及，

[æz; əz] [dɪ'tektɪv] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['wɜːkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [keɪs] ,
as detectives are now engaged in working up the case ,
作为 侦探 是 现在 已订婚的 在 在职的 向上 这 案件 ,

目前侦探们正在着手调查此案。

[ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [vaɪl] ['ɪnstrəmənt] [wɪl] [eə(r)] [lɒŋ] [biː; bi]
there can be but little doubt that the vile instrument will ere long be
那里 能 是 但 小的 怀疑 那 这 卑鄙的 乐器 将要 埃雷 长的 是
[aɪ'dentɪfaɪd] .
identified .
已识别 .

毫无疑问，这件邪恶的凶器很快就会被查明。

[dɪ'stresɪŋ] .
DISTRESSING .
令人痛心 .

令人痛心。

[sʌm; səm] ['ɔːf(ə)l] ['smæʃə(r)] [ɒv; əv] ['tʃerɪʃt] ['nəʊʃ(ə)nz] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [ruː'ʒeɪ] [diː]
Some awful smasher of cherished notions is trying to make out that ROUGET DE
一些 可怕 粉碎者 的 珍爱 概念 是 尝试 到 制作 出去 那 胭脂 德语
[laɪl] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['riːəl] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] [ˌmɑːseɪ'ez] ,
LISLE was not the real author of the famous Marseillaise ,
莱尔 曾是 不是 这 真实的 作者 的 这 著名的 《马赛曲》 ,

某些顽固不化的伪君子试图宣称鲁热·德·利勒并非著名歌曲《马赛曲》的真正作者。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [stəʊl] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] .
but that he stole it from the Germans .
但 那 他 偷窃 它 从 这 德国人 .

但他却是从德国人那里偷来的。

[ˌaɪ 'tiː] [peɪnz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] ['biːɪŋ] [truː] , [bʌt; bət] ,
It pains us to contemplate the possibility of the charge being true , but ,
它 疼痛 我们 到 沉思 这 可能性 的 这 收费 存在 真的 , 但 ,

我们很难接受指控属实的可能性，但是……

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [pruːv] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] ,
should it prove to be so ,
应该 它 证明 到 是 所以 ,

如果情况确实如此，

[wiː; wi] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ək'septɪd] ['ɔːθə(r)] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] [ruː'ʒeɪ]
we suggest that the name of the accepted author be changed from ROUGET
我们 建议 那 这 姓名 的 这 公认 作者 是 已更改 从 胭脂
[tuː; tə] [rɑːgi] [diː] [laɪl] .
to ROGUEY DE LISLE .
到 流氓 德语 莱尔 .

我们建议将已接受的作者姓名从 ROUGET 改为 ROGUEY DE LISLE。

" [wɒt] [wɪl] [hiː; hi][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **WHAT WILL HE DO WITH IT ?**
" 什么 将要 他 做 和 它 ?

他会用它做什么?

" ['sɜːvənt] .
" **Servant .**
" 仆人 .

“仆人。

" ['mæsə] ['fɛntən] [ænd; ənd] ['mæsə] ['kɑːŋklɪn] [hæv; həv] [sent] [dɪs] [jɪər] - - [tuː; tə][jə(r)] ,
" **MASSA FENTON AND MASSA CONKLIN HAVE SENT DIS YERE FOUNDLIN ' TO YER ,**
" 马萨 芬顿 和 马萨 康克林 有 发送 迪斯 年份 - - 到 你的 ,

“芬顿老爷和康克林老爷把这个孤儿送到你那里去了。”

[tuː; tə] [tʊk] [kiːr] [ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .
TO TOOK KEER OF FOR A FEW WEEKS .
到 采取 基尔 的 为了 一个 很少 周 .

休息了几个星期。

" ['meɪtrən] ['griːli] .
" **Matron Greeley .**
" 护士长 格里利 .

“格里利护士长。”

" [əʊ] : [dɪə(r)] , [dɪə(r)] !
" **O : DEAR , DEAR !**
" 哦 : 亲爱的 , 亲爱的 !

“O：亲爱的，亲爱的！

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ɒn] [maɪ] [hændz] , [huz] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] [ɪk'spensɪz] ?
AND IF IT SHOULD DIE ON MY HANDS , WHO'S TO PAY THE FUNERAL EXPENSES ?
和 如果 它 应该 死 在 我的 双手 , 谁是 到 支付 这 葬礼 开支 ?

如果它死在我手里，谁来支付丧葬费?

" ['haɪərəm] [griːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fæt] [men] .
" **HIRAM GREEN AMONG THE FAT MEN .**
" 希拉姆 绿色的 之中 这 胖的 男士 .

“希拉姆·格林身处胖子之中。”

[ðə; ði] " [lɑːst] - " [ə'tendz] [ðə; ði] ['ænjuəl] [klæm] - [beɪk] .
The " Last Gustive " attends the Annual Clam - Bake .
这 " 最后的 - " 参加 这 年度的 蛤 - 烤 .

“最后的盛宴”参加了年度蛤蜊宴。

['ɛmpaɪəz] [meɪ] ['tɒtə(r)][ænd; ənd] - [pɑːs] [ɪn][ðeə(r)] [tʃeks] .
Empires may totter and Dienastys pass in their checks .
帝国 可能 蹒跚 和 - 经过 在 他们的 检查 .

帝国可能会摇摇欲坠，王朝也可能会经历洗礼。

[ˌpɒlə'tɪʃənz] [meɪ] [stiːl] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] ['lɪbəti] ['pʊrər] [ðæn; ðən][dʒɑːbz][əʊld] -
Politicians may steal the Goddess of Liberty poorer than JOB'S old Maskaline
政治家 可能 偷 这 女神 的 自由 贫穷 比 工作的 老的 -
['gɒblə(r)] .
Gobbler .
火鸡 .

政客们可能会偷走比约伯的老面具吞噬者更穷的自由女神像。

[dʒeɪ] . [fɪsk] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . ,
J . FISK , Jr . ,
J . 菲斯克 , 小 . ,

J. FISK, Jr.

[meɪ] [set][ðə; ði] [hiːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bjuːt] [daʊn] ['ɒntə][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv] [reɪl] [rəʊd] — - —
may set the heel of his bute down onto the neck of Rail Rodes — Steambotes —
可能 放 这 脚跟 的 他的 布特 向下 到 这 脖子 的 轨 罗德斯 — - —
['bæleɪ] [gælz] ,
ballet gals ,
芭蕾舞 女孩们 ,

可能会把他的靴子后跟放在铁路轮——蒸汽船——芭蕾舞女郎的脖子上，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [əʊ] - [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [mʌn'deɪn] [spɪə] [wɪl] [dʒɒg] [ə'lɒŋ] ,
and all that sort o ' thing , and this mundane speer will jog along ,
和 全部 那 种类 o - 事物 , 和 这 平凡的 斯皮尔 将要 慢跑 沿着 ,

以及所有那些事，而这支平凡的长矛将会继续前进。

[æz; əz] [slɪk] [æz; əz][ə; eɪ][pɪn] , [ænd; ənd][nəʊ] ['kwestʃənz] [ɑːskt] .
as slick as a pin , and no questions asked .
作为 光滑 作为 一个 别针 , 和 不 问题 问 .

非常圆滑，而且不问任何问题。

[bʌt; bət] [dɪ'praɪv] [ə; eɪ][fæt][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][klæm] - [beɪk] ,
But deprive a Fat man of his little clam - bake ,
但 剥夺 一个 胖的 男人 的 他的 小的 蛤 - 烤 ,

但剥夺一个胖子享用他那顿小小的蛤蜊宴的权利，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fʊl] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz] ['sɛtɪn] - [daʊn] ['ɒntə][ə; eɪ] ['hɔːrnəts] [nest] ,
and it would be full as pleasant as settin ' down onto a Hornet's nest ,
和 它 会 是 满的 作为 令人愉快的 作为 塞廷 - 向下 到 一个 大黄蜂的 巢 ,

那感觉就像一屁股坐在黄蜂窝上一样难受。

[wen] [ðə; ði] ['hɔːnɪt] ['fæməli][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][tuː; tə][həʊm] .
when the Hornet family were all to home .
什么时候 这 大黄蜂 家庭 是 全部 到 家 .

当黄蜂一家都到家的时候。

[ðæts] [səʊ] .
That's so .
那就是 所以 .

确实如此。

[ə'nʌðə(r)] ['kɑːgəʊ][ɒv; əv][klæmz][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [ðæt] [bɔːn] [wens] [nəʊ][klæm] [rɪ'tɜːnz] ,
Another cargo of clams has gone to that born whence no clam returns ,
其他 货物 的 蛤蜊 有 已消失 到 那 出生 何处 不 蛤 返回 ,

又一批蛤蜊运往了那个蛤蜊无法返回的源头。

[ˌɒn'lɛs] [juː; jʊ][ræm][jɔː(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] , [ɔː(r)] [teɪk] [æn; ən] .
onless you ram your finger down your throte , or take an Emetick .
不 你 内存 你的 手指 向下 你的 喉咙 , 或者 拿 一个 埃米蒂克 .

除非你用手指戳进喉咙，或者服用催吐剂。

[ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['kɒmədɔː(r)] ['peri] , [huː] [ɪz] , [ə'læs] !
In the words of Commodore PERRY , who is , alas !
在 这 字 的 准将 佩里 , WHO 是 , 唉 !

用佩里准将的话来说，唉！

[nəʊ][mɔː(r)] .
no more .
不 更多的 .

不再。

" [ðə; ði] - [baɪv'ælvz] [miːt] [ðə; ði][fæt][mæn] , [ænd; ənd] ['ðer] [hɪzn] .
" The misfortenit bivalves meet the Fat man , and they're his'n .
" 这 - 双壳类 见面 这 胖的 男人 , 和 它们是 他的 .

“不幸的双壳贝类遇到了胖子，它们就成了他的。”

" [ɔːl'ðəʊ] - - [nɒt] [mʌtʃ] [ɒn][ðə; ði][fæt]['ɔːdə(r)][maɪ'self] ,
" Altho ' I'me not much on the fat order myself ,
" 虽然 - - 不是 很多 在 这 胖的 命令 我 ,

虽然我本人并不太喜欢肥胖，

[ai] [rɪ'siːvd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [greɪt] [klæm] - [beɪk] .
I received an invitation to attend the grate Clam - bake .
我 已收到 一个 邀请 到 出席 这 格特 蛤 - 烤 .

我收到了一份参加盛大蛤蜊宴的邀请。

['mɪsɪz] . [griːn] [pʊt] [ˌem 'iː] [ʌp] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [tuː; tə] [iːt] [ɒn][ðə; ði][kɑːz] ,
Mrs . GREEN put me up a lunch to eat on the cars ,
太太 . 绿色的 放 我 向上 一个 午餐 到 吃 在 这 汽车 ,

格林太太给我准备了午餐，让我可以在车上吃。

[ænd; ənd]['rɒbɪn] - [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] ['klin] [ʃɜːt] , [ai] - [maɪ] - [ænd; ənd][left] - .
and robin ' myself in a cleen biled shirt , I sholdered my umbreller and left Skeensboro .
和 罗宾 - 我 在 一个 清洁 胆汁 衬衫 , 我 - 我的 - 和 左边 - .

我披上干净的衬衫，扛起雨伞，离开了斯基恩斯伯勒。

[ðə; ði] [siːn] [æt; ət]['juːniən][pɑːk] [wɒz; wəz][sə'blaɪm] [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv][hæm][fæt] .
The seen at Union Park was sublime with plenty of Ham fat .
这 已见 在 联盟 公园 曾是 升华 和 很多 的 火腿 胖的 .

联合公园的景象令人叹为观止，到处都是火腿的油脂。

[ɪf] [ɔːl] [fleʃ] [ɪz] [grɑːs] , [θɔːt] [ai] ,
If all flesh is grass , thought I ,
如果全部 肉 是 草 , 想法 我 ,

我心想，如果血肉之躯都化为草木，

[wen] [əʊld] ['tempəs] ['fjuːdʒɪt] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [moʊɪn] - [tuː; tə] [kʌt] [ðɪs] [krɒp] [ɒv; əv] [fæt] [men] ,
when old tempus fugit comes along with his mowin ' masheen to cut this crop of fat men ,
什么时候 老的 时间 逃亡者 来 沿着 和 他的 割草 - 马辛 到 切 这 庄稼 的 胖的 男人 ,

当老时光飞逝者带着他的割草机来收割这群胖子时，

[ai] ['rekən] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]['haɪə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] - [bɑːrnz] ,
I reckon he will have to hire some of his nabor's barns ,
我 估计 他 将要 有 到 聘请 一些 的 他的 - 谷仓 ,

我估计他得租用邻居的一些谷仓。

[tuː; tə][help][həʊld][ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [heɪ] .
to help hold all of his hay .
到 帮助 抓住 全部 的 他的 干草 .

帮他把所有的干草都放好。

[greɪt] [maʊntɪnz] [ɒv; əv] ['huːmən] [fleʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɒbɪn] - [ə'baʊt] [laɪk] [kɝːnəlz] [ɒv; əv] [kɔːn] [ɒn][ə; eɪ] [red] [hɒt] [stəʊv] ,
Great mountins of hooman flesh were bobbin ' about like kernals of corn on a red hot stove ,
伟大的 山脉 的 人类 肉 是 线轴 - 关于 喜欢 内核 的 玉米 在 一个 红色的 热的 火炉 ,

一大堆人类血肉像滚烫炉子上的玉米粒一样上下翻滚。

[riːmɪndɪn] - [ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːn] [fiːld] [fʊl] [ɒv; əv] ['pʌŋkɪn] [set] [ʌp] [ɒn] [kləʊðz] [pɪnz] .
remindin ' me of a corn field full of punkins set up on clothes pins .
提醒 - 我 的 一个 玉米 场地 满的 的 南瓜 放 向上 在 衣服 别针 .

让我想起一片玉米地，上面挂满了用衣夹夹着的南瓜。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hedz] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['swetɪŋ] ['bɒdɪz] ,
The little heads on top of the great sweating bodies ,
这 小的 头部 在 顶部 的 这 伟大的 出汗 身体 ,

巨大的汗流浃背的躯体上长着小小的脑袋,

[lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sliːv] ['bʌtnz] [drəʊv] [ɪn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌŋkɪn] .
looked as if they were sleev buttons drove in the top of the Punkins .
看起来 作为 如果 他们 是 袖子 按钮 驾驶 在 这 顶部 的 这 南瓜 .

看起来像是南瓜顶部的袖扣。

[wen] [ə; eɪ] [fæt] [mæn] [læfs] , [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [hed] [sɪŋks] [daʊn] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] ['kɒlə(r)] ,
When a fat man laffs , his little head sinks down into his shirt collar ,
什么时候 一个 胖的 男人 笑声 , 他的 小的 头 水槽 向下 进入 他的 衬衫 衣领 ,

当一个胖子大笑时,他的小脑袋会缩进衬衫领子里。

[ænd; ənd] [,disə'piə] [ɪn] [ðə; ði] [fæt] ,
and disappears in the fat ,
和 消失 在 这 胖的 ,

并消失在脂肪中。

[laɪk] [ə; eɪ] ['tɜːrtəlz] [hed] [wen] [juː; jʊ] ['tɪk(ə)l] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [stɪk] .
like a turtle's head when you tickle his nose with a sharp stick .
喜欢 一个 乌龟的 头 什么时候 你 痒痒 他的 鼻子 和 一个 锋利的 戳 .

就像用尖棍挠乌龟的鼻子时,乌龟的头会痒痒一样。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [iːt] [klæmz] .
And then to see them eat clams .
和 然后 到 看 他们 吃 蛤蜊 .

然后看到他们吃蛤蜊。

[aɪv] [siːn] [men] ['pʌnɪʃ] [klæmz] [baɪ] [ðə; ði] ['bʊʃl] — [baɪ] [ðə; ði] ['bærəl] — [bʌt; bət] ['nevə(r)] [dɪd] [ai] [siː]
I've seen men punish clams by the bushel — by the barrel — but never did I see
我已经 已见 男人 惩治 蛤蜊 经过 这 蒲式耳 — 经过 这 桶 — 但 绝不 做过 我 看
[men] ['ʃʌv(ə)l] [klæmz] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] [kɑːt] [ləʊd] [bɪ'fɔː(r)] .
men shovel clams in by the cart load before .
男人 铲 蛤蜊 在 经过 这 大车 加载 前 .

我见过人们一蒲式耳、一桶桶地宰杀蛤蜊,但我从未见过人们用马车一车一车地铲蛤蜊。

" [dʒiː] - ['hwitəkə] , " [sed] [ai] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [en] . [waɪ] . ['dʒɜːn(ə)l] ,
" Gee - whitaker , " said I , to a Reporter of a N . Y . Journal ,
" 吉 - 惠特克 , " 说 我 , 到 一个 记者 的 一个 N . 是 . 杂志 ,

"我的天哪,"我对一位纽约日报记者说道。

" [ðem; ðəm] ['krɪte] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [drɛdfəl] [ɪ'læstɪk] ['stʌmək] . "
" them critters must have a dredful elastic stomack . "
" 他们 小动物 必须 有 一个 可怕的 松紧带 胃 . "

"这些小家伙的胃一定很有弹性。"

" [jes] , " [sed] [hiː; hi] , " [wen] [fæt] - [men] [get] [klæm] ['hʌŋgri] ,
" Yes , " said he , " when Fat - men get clam hungry ,
" 是的 , " 说 他 , " 什么时候 胖的 - 男人 得到 蛤 饥饿的 ,

"是的,"他说,"当胖子饿得要死的时候,

[ðə; ði] [siː] [bæŋks] [hæz; həz] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [klæmz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['grəʊsəri] ['kiːpərz]
the sea banks has to give up her clams , and the grocery keepers
这 海 银行 有 到 给 向上 她 蛤蜊 , 和 这 杂货店 守门员
['fɜːnɪʃ] [ðə; ði] [siːzənɪn] - . "
furnish the seasonin ' . "
提供 这 调味料 - . "

海岸上的人们不得不交出蛤蜊,而杂货店老板则提供调味料。

" [wɔːl] , " [sed] [ai] , " [ɪf] [ðə; ði] [siː] [hæz; həz] ['meni] [sʌtʃ] [rʌnz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][klæm] - [bæŋks][æz; əz] [ðɪs] ,
" Wall , " said I , " if the Sea has many such runs on her clam - banks as this ,
" 墙 , " 说 我 , " 如果 这 海 有 许多 这样的 跑步 在 她 蛤 - 银行 作为 这 ,

“墙,”我说,“如果大海的蛤蜊滩上有很多像这样的滩涂,

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃʌtəz] [suːn] , [ænd; ənd][gəʊ]['ɪntuː] - . "
she will have to put on her shutters soon , and go into lickerdation . "
她 将要 有 到 放 在 她 百叶窗 很快 , 和 去 进入 - . "

她很快就得关上百叶窗,进入闭关状态了。

" [ɪn] [wɪtʃ] [steɪt] , " [sed] [hiː; hi]['læfɪn] - , " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] - [klæm] - - .
" In which state , " said he laffin ' , " it would be exceedin'ly clam - etous .
" 在 哪个 状态 , " 说 他 拉芬 - , " 它 会 是 - 蛤 - - .

“在哪个州,”他笑着说,“那将会非常安静。”

" [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][fæt] [menz] [klʌb] [ɔːl] [went] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][hɒt] ['weðə(r)] ,
" The members of the Fat Men's Club all went prepared for hot weather ,
" 这 成员 的 这 胖的 男士 俱乐部 全部 去 准备 为了 热的 天气 ,

“胖子俱乐部”的成员们都做好了应对炎热天气的准备。

[drest] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪnən] [sʊt] [ænd; ənd] ['kæriɪn] - [pɑːm] [liːf] [fænz] .
dressed in a linnen soot and carryin ' palm leaf fans .
穿着 在 一个 亚麻 煤烟 和 携带 - 棕榈 叶子 粉丝 .

身穿亚麻布长袍,手持棕榈叶扇。

[ai]['ɔːlsəʊ][noʊtəzd] [lɑːdʒ] - ['ɒntə][ðə; ði][təʊz][ɒv; əv][ðeə(r)] [bjuːt] ,
I also notised large fassits onto the toes of their butes ,
我 还 通知 大的 - 到 这 脚趾 的 他们的 巴特 ,

我还注意到他们脚趾上有大块的赘肉,

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][let] [aʊt] [ðə; ði] [griːs] [ɔkeɪʒənliː] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðeə(r)] [bjuːt] [frɒm; frəm] - - ['əʊvə(r)] .
so as to let out the grease occasionly , and keep there butes from sloppin ' over .
所以 作为 到 让 出去 这 润滑脂 偶尔 , 和 保持 那里 巴特 从 - - 超过 .

这样可以偶尔排出油脂,防止它们溢出来。

['prezɪdənt] ['rænsəm] [təʊld][ˌem 'iː] , [ðæt] [ə; eɪ][fæt] [mænz] [waɪf] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] - ,
President RANSOM told me , that a fat man's wife invented the fassets ,
总统 赎金 讲述 我 , 那 一个 胖的 男人的 妻子 发明 这 - ,

兰索姆总统告诉我,一个胖子的妻子发明了束腰带。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [seɪv] [soʊp] [griːs] .
so as to save sope grease .
所以 作为 到 节省 索佩 润滑脂 .

以便节省润滑脂。

" [wʌn] [fæt][mæn][ɪn][hɒt] ['weðə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] ['rænsəm] , " [wɪl] ['fɜːnɪʃ] [griːs] [ɪ'nʌf] ,
" One fat man in hot weather , " said Mister RANSOM , " will furnish grease enuff ,
" 一 胖的 男人 在 热的 天气 , " 说 先生 赎金 , " 将要 提供 润滑脂 足够 ,

兰索姆先生说:“一个胖子在炎热的天气里就能提供足够的油脂。”

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [taɪm] , [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]['fæməli][ɪn] [sɒft] [soʊp][ðə; ði][jɪə(r)] [ə'raʊnd] ,
in the summer time , to keep his family in soft sope the year around ,
在 这 夏天 时间 , 到 保持 他的 家庭 在 柔软的 索佩 这 年 大约 ,

夏天的时候,为了让家人一年四季都能穿着柔软的衣服,

[bɪ'saɪdz] [səplaɪn] - [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['deɪli] ['peɪpəz] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒt] .
besides supplyin ' two or three daily papers with a lot .
除了 供应 - 二 或者 三 日常的 文件 和 一个 很多 .

除了向两三家日报供应大量内容外，

" [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] , [frend] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] , [ðæt] ['griːsi] [jɑːn] [siːm] ['rɑːðə(r)] [tuː] - [tuː; tə] [swɔlɚ] ,
" Between you and me , Friend PUNCHINELLO , that greasy yarn seems rather too slipperry to swaller ,
" 之间 你 和 我 , 朋友 潘奇内洛 , 那 腻 纱 似乎 相当 也 - 到 吞咽者 ,

“潘奇内洛朋友，你我之间说，那条油腻腻的线团似乎太滑溜了，让人难以吞咽。”

[bʌt; bət] [ai] [ges] ['itl] [wɒʃ] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
but I guess it'll wash after all .
但 我 猜测 它将 洗 后 全部 .

但我想最终还是会洗掉的。

['piːtə(r)] [riːd] , [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] ['dɑːktər] ['wɪtˌbɛk] , [ɒv; əv] [west] [trɔɪ] ,
PETER REED , of New York , and Docter WHITBECK , of West Troy ,
彼得 芦苇 , 的 新的 约克 , 和 医生 惠特贝克 , 的 西方 特洛伊 ,

来自纽约的彼得·里德和来自西特洛伊的惠特贝克医生

[dɑːnst] [ðə; ði] ['haɪˌlænd] [flɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bærəl] [ɒv; əv] [klæmz] .
danced the hiland fling for the championship and a barrel of clams .
跳舞 这 希兰德 一扔 为了 这 锦标赛 和 一个 桶 的 蛤蜊 .

为了赢得冠军和一桶蛤蜊，跳起了希兰德舞。

" [waɪl] [ˌpiːt] [wɒz; wəz] ['kʌtɪn] - [ə; eɪ] - [wɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːktər; draɪv] . [wɒz; wəz] ['reɪkɪn] - [daʊn] [ə; eɪ] ['dʌbəl] ['ʃʌf(ə)l] ,
" While PETE was cuttin ' a pigin wing , and the Dr . was rakin ' down a dubble shuffle ,
" 尽管 皮特 曾是 切丁 - 一个 - 翼 , 和 这 博士 . 曾是 拉金 - 向下 一个 双倍 洗牌 ,

“当皮特在切猪翅膀，而医生在演奏双人舞曲时，

[ðeɪ] [meɪd] [θɪŋz] ['ræt(ə)l] , [ænd; ənd] - - [taʊnz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] - ,
they made things rattle , and naborin ' towns thought it was an airthquake ,
他们 制成 事物 嘎嘎作响 , 和 - - 城镇 想法 它 曾是 一个 - ,

它们使东西发出嘎嘎声，邻近的城镇都以为是地震。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['muːvɪn] - [aʊt] [ðeə(r)] ['feðə(r)] [bedz] .
and began movin ' out their feather beds .
和 开始 移动 - 出去 他们的 羽毛 床 .

于是他们开始搬出他们的羽绒被窝。

" [gəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [fæt] [frendz] , " [sed] [ai] , [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] - [ɪm] , " [blʌd] [wɪl] [tel] ,
" Go it , my fat friends , " said I , to encourage ' em , " blood will tell ,
" 去 它 , 我的 胖的 朋友们 , " 说 我 , 到 鼓励 - 呃 , " 血 将要 告诉 ,

“加油，我的胖朋友们，”我鼓励他们说，“血会说明一切。”

[ænd; ənd] ['eksəsaɪz] [help] [tuː; tə] [daɪ'dʒest] [jɔː(r); jə(r)] [klæmz] .
and exercise help to digest your clams .
和 锻炼 帮助 到 消化 你的 蛤蜊 .

运动有助于消化蛤蜊。

" [ðeɪ] [ʃʊk] [ðeə(r)] [fiːt] - [ɪg'zɔːstɪd] ['nətʃə] , [frɒm; frəm] [nə'sesəti] , [siːst] [tuː; tə] [biː; bi] - ,
" They shook their feet ontil exhausted natur , from necessity , ceased to be virtous ,
" 他们 摇晃 他们的 脚 - 筋疲力尽的 自然 , 从 必要性 , 停止 到 是 - ,

他们不停地抖动双脚，直到筋疲力竭，自然本性出于必要性而不再具有美德。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [bəuθ] ['tʌmbld] ['əʊvə(r)]['ɒntə][ðeə(r)] [bæks] , [ænd; ənd] [bləʊd] [laɪk] ['pɔːpəsɪz] .
when suddenly they both tumbled over onto their backs , and blowed like porpoises .
什么时候 突然 他们 两个都 翻滚 超过 到 他们的 背部 , 和 吹 喜欢 鼠海豚 .

突然，他们俩都翻了个身，仰面朝天，像海豚一样扑腾着水。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [biːn] - [hɒt] , [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [fʊl] [ɒv; əv] - [ɒv; əv] [laɪm] [wɒz; wəz] ['sprɪŋk(ə)ld] - [ðem; ðəm] ,
The weather bein ' hot , a shovel full of cloride of lime was sprinkled onter them ,
这 天气 是 - 热的 , 一个 铲 满的 的 - 的 酸橙 曾是 撒上 - 他们 ,

天气炎热，人们往他们身上撒了一铲氯化钙。

[tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['gɛtɪn] - [flai] - .
to keep them from gettin ' fly blode .
到 保持 他们 从 获得 - 飞 - .

防止她们染成金发碧眼。

[ai] [wɒz; wəz] - [tuː; tə] [ə; eɪ] [nɔːθ] ['rɪvə(r)] - ['paɪlət] ,
I was introjuced to a North River steembote pilot ,
我 曾是 - 到 一个 北 河 - 飞行员 ,

我认识了一位北河蒸汽朋克项目的飞行员，

[huːz] [ˌkɔːrpə'rɒsɪti] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] ['kɒmɪsəri] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] - ['redʒɪmənt] .
whose corporosity looked like the Commissary department of a Prushion Regiment .
谁 肉体 看起来 喜欢 这 小卖部 部门 的 一个 - 团 .

其建筑外观就像是普鲁申军团的后勤部门。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , ['pɔːntʃi] ['pailət] , " [sed] [ai] , ['gɛtɪn] - [ɒf] [ə; eɪ] - [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪk'spens] .
" How are you , Paunchy Pilate , " said I , gettin ' off a joak at his expense .
" 如何 是 你 , 大肚腩 普拉提 , " 说 我 , 获得 - 离开 一个 - 在 他的 费用 .

“你好啊，大肚子的彼拉多，”我开玩笑地说道，想取笑他一番。

" [haʊ] ['meni] [klæmz] [hæv; həv] [juː; jʊ] - [tuː; tə] - [deɪ] ? "
" How many clams have you crucifide to - day ? "
" 如何 许多 蛤蜊 有 你 - 到 - 天 ? "

“你今天钉死了多少只蛤蜊？”

" ['bʊli] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [əʊl] [mæn] .
" Bully for you , ole man .
" 欺负 为了 你 , 奥莱 男人 .

“真为你高兴，老兄。”

[hɔː] !
Haw !
霍 !

哈！

[hɔː] !
haw !
霍 !

哈！

[hiː; hi] !
he !
他 !

他！

[hiː; hi] !
he !
他 !

他！

[həʊ] ! [həʊ] ! " [rɔːd] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [fæt] [men] [æt; ət] [maɪ] - ,
ho ! ho ! " roared half a dozen fat men at my faceshusness ,
何 ! 何 ! " 咆哮 一半 一个 打 胖的 男人 在 我的 - ,

"嚯！嚯！"六个胖子对着我的脸吼道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðeə(r)] [saɪdz] , - [ai] [θɔːt] [ðeid] [koʊlæps] [ə; eɪ] [fluː]
and they laffed and shook their sides , ontil I thought they'd colaps a floo
和 他们 哈哈大笑 和 摇晃 他们的 侧面 , - 我 想法 他们会 崩溃 一个 地板
[ænd; ənd] ['spætə(r)] [ˌem 'iː] .
and spatter me .
和 溅 我 .

他们哈哈大笑，笑得肚子都疼了，我都觉得他们要从壁炉里蹦出来，把我溅一身。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [fæt] [men] [əproʊʃt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ]
One of them fat men approched me , and invited me to have a
一 的 他们 胖的 男人 接近 我 , 和 受邀 我 到 有 一个
[geɪm] [ɒv; əv] [liːp] [frɒg] .
game of leep frog .
游戏 的 利普 青蛙 .

其中一个胖男人走近我，邀请我玩跳蛙游戏。

" [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , ['kæptɪn] , " [sed] [ai] , " [wen] [ai] [get] [səʊ] [ai] [kæn; kən] ['ʃoʊldər] [æn; ən] [ˌɛlə'fɑnt] ,
" Excuse me , Captin , " said I , " when I get so I can sholder an elefant ,
" 原谅 我 , 船长 , " 说 我 , " 什么时候 我 得到 所以 我 能 肩部 一个 象 ,

"对不起，船长，"我说，"等我长到能扛起一头大象的时候……"

- [kʌm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'kɑːməˌdeɪt] [juː; jʊ] .
I'le come around and accomodate you .
- 来 大约 和 住宿 你 .

我会过来满足你的需求。

" [sʌm; səm] [wɒz; wəz] ['pleɪɪn] - [tæg] .
" Some was playin ' tag .
" 一些 曾是 玩耍 - 标签 .

有人在玩捉迷藏。

[sʌm; səm] [wɒz; wəz] ['pleɪɪn] - [blaɪndmənz] - [bʌf] , [waɪl] [ɔːl] [wɒz; wəz] - - [ðəm'selvz] , [æt; ət]
Some was playin ' blindman's - buff , while all was amusin ' themselves , at
一些 曾是 玩耍 - 盲人 - 增幅 , 尽管 全部 曾是 - - 他们自己 , 在
[sʌm; səm] ['ɪnəs(ə)nt] ['pɑːstaɪm] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] .
some innocent pastime or other .
一些 清白的 消遣 或者 其他 .

有些人玩捉迷藏，而其他人则在进行着某种无伤大雅的消遣。

[ðə; ði] [deɪz] [pə'fɔːməns] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [baɪ] ['tʃeɪsɪn] - [ə; eɪ] [griːzd] [pɪg] .
The day's performance was closed by chasin ' a greased pig .
这 天 表现 曾是 关闭 经过 追逐 - 一个 涂油 猪 .

当天的演出以追逐一头涂满油的猪结束。

[ðə; ði] [hɒg] [wɒz; wəz] [wel] [griːzd] [ænd; ənd] [let] [luːs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [lɒt] [ɒv; əv] [fæt] [men]
The hog was well greased and let loose , and the whole lot of fat men
这 猪 曾是 出色地 涂油 和 让 松动的 , 和 这 所有的 很多 的 胖的 男人
['stɑːtɪd] [pel] - ['mel] .
started pell - mell .
开始 佩尔 - 梅尔 .

那头猪被涂满了油脂，放了出来，一群胖子蜂拥而至。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] " [ruːt] [hɒg] , [ɔː(r)] [daɪ] " [wɪð] [ðə; ði] [ɒdz] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɒg] .
It was " Root hog , or die " with the odds in favor of the Hog .
它 曾是 " 根 猪 , 或者 死 " 和 这 赔率 在 偏爱 的 这 猪 .

当时的情况是"要么挖地洞，要么死"，而挖地洞的胜算很大。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ðə; ði] [hɒg] [tɜːnd] [bæk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fæt] [men] [kʊdənt] [stɒp] ,
All of a sudden , the hog turned back , and the fat men coulden't stop ,
全部 的 一个 突然 , 这 猪 转向 后退 , 和 这 胖的 男人 不能 停止 ,

突然，那头猪转过身来，胖子们却拦不住它。

[wen] [daʊn] [ðeɪ] [ɔːl] [fel] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] ['pɪgi] , ['smæʃɪn] - [hɪm] - [ə; eɪ] ['pænkeɪk]
when down they all fell on top of poor piggy , smashin ' him flatter'n a pancake
什么时候 向下 他们 全部 跌倒 在 顶部 的 贫穷的 小猪 , 粉碎 - 他 - 一个 饼子
.
.
.

倒下时，它们全都压在了可怜的小猪身上，把它压成了一张薄饼。

[ðə; ði] ['baɪstændəz] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːrtɪn] - [fɔː(r); fə(r)] ['derɪks] [ænd; ənd] [dʒæk] - [skruːz] [tuː; tə] [reɪz]
The bystanders were startin ' for derricks and jack - screws to raise
这 旁观者 是 开始 - 为了 起重机 和 杰克 - 螺丝 到 增加
[ðə; ði] [fæt] [men] [ɒf] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
the fat men off from each other .
这 胖的 男人 离开 从 每个 其他 .

旁观者们开始准备用起重机和螺旋千斤顶把这些胖子抬离彼此。

" [həʊld] [ɒn] , " [sez] [ai] , " [ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [trɪk] [wɜːθ] [ˌtuː'tuː] [ɒv; əv] [ðæt] .
" Hold on , " says I , " I know a trick worth 2 of that .
" 抓住 在 , " 说道 我 , " 我 知道 一个 诡计 值得 2 的 那 .

“等等，”我说，“我知道一个比那值两倍的绝招。”

" [ai] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] - - [ðə; ði] ['dɪnə(r)] - [bel] , [rʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hɑːd]
" I rusht into the house , and ceasin ' the dinner - bell , rung it as hard
" 我 拉什特 进入 这 房子 , 和 - - 这 晚餐 - 钟 , 梯子 它 作为 难的
[æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] .
as I could .
作为 我 可以 .

我冲进屋里，停下晚餐铃，使劲摇响了它。

[ˌaɪ 'tiː] - [ˌem 'iː] , [ɪn] [maɪ] [əʊld] [eɪdʒ] , [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [tʃæps] ['skræbl] [wen] [ðeɪ] [hɜːd]
It delited me , in my old age , to see them chaps scrabble when they heard
它 - 我 , 在 我的 老的 年龄 , 到 看 他们 小伙子们 拼字游戏 什么时候 他们 听到
[ðæt] [bel] .
that bell .
那 钟 .

在我年老的时候，看到他们听到铃声后争先恐后地跑来跑去，我感到非常高兴。

[ɪn] - ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [taɪm] , ['əʊnli] [wʌn] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪl] [daɪdɛnt] [gɪt] [ʌp] ,
In 10 seconds time , only one member of the pile diden't git up ,
在 - 秒 时间 , 仅有的 一 成员 的 这 桩 没有 git 向上 ,

10秒钟之内，这堆人中只有一个人没有站起来。

[ænd; ənd] [raɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [hɒg] .
and rise , and that was the hog .
和 上升 , 和 那 曾是 这 猪 .

然后站起来，那就是那头猪。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kruːəl] [dɪsepʃn] — [bʌt; bət] [ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [miːn] [trɪk] - [ðə; ði] [end] ,
It was a cruel deception — but I believe the mean trick justifide the end ,
它 曾是 一个 残忍的 欺骗 — 但 我 相信 这 意思是 诡计 - 这 结尾 ,

这是一个残酷的骗局——但我相信，这种卑鄙的伎俩可以为最终的结局辩护。

[ænd; ənd] [seɪvd] [ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [hɛlθ] [ə; eɪ] [bɪg] [bɪl] [ɒv; əv] [ɪk'spens] .
and saved the Bord of Helth a big bill of expense .
和 已保存 这 博德 的 健康 一个 大的 账单 的 费用 .

并为卫生委员会节省了一大笔开支。

[fɔː(r); fə(r)] - [jʊr; jər] [bɔːn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] - [əʊld][dʒɒb] ,
For sure's you're borned , it would have been a meesely old job ,
为了 - 你是 出生 , 它 会 有 到过 一个 - 老的 工作 ,

如果你出生在某个地方，那肯定是一份很不起眼的老工作。

[kɑːrtɪn] - [ɒv; əv] [ðæt] [bɪɡ] [paɪl] [ɒv; əv] - .
cartin ' of that big pile of corrupshun .
卡廷 - 的 那 大的 桩 的 - .

把那一大堆腐败品运走。

[ai][hæd; həd] [siːn] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] .
I had seen enuff for one day .
我 有 已见 足够 为了 一 天 .

我今天看到的已经够多了。

[maɪ] - [ænd; ənd] - [kə'pæsəti][wɒz; wəz] [ɡɔːdʒ] .
My fisikle and intelectooal capacity was gorged .
我的 - 和 - 容量 曾是 饱食 .

我的体力和智力都得到了极大的满足。

[foʊldɪn] - [maɪ] - , [ænd; ənd] ['pɪkɪn] - [ʌp] [maɪ] [bluː] ['kɒtn] - , [ai] [fled] [ðə; ði] [siːn] ,
Foldin ' my Filacteries , and pickin ' up my bloo cotton parashoot , I fled the seen ,
折叠 - 我的 - , 和 皮金 - 向上 我的 布鲁 棉布 - , 我 逃亡 这 已见 ,

我折叠着我的菲拉克特里斯，捡起我的布洛棉伞，逃离了现场。

- ['tɪk(ə)ld][tuː; tə] [θɪŋk] [ai] [wəzənt] [ə; eɪ][fæt][mæn] .
hily tickled to think I wasen't a fat man .
- 挠痒 到 思考 我 不是 一个 胖的 男人 .

想到我不是个胖子，我真是高兴极了。

- [ɒv; əv] [ðiː] ,
Virtously of thee ,
- 的 你 ,

出于你的美德，

['haɪərəm] [ɡriːn] , [ˌiː es 'kjuː] . ,
HIRAM GREEN , Esq . ,
希拉姆 绿色的 , 先生 . ,

HIRAM GREEN，律师

[leɪt] - [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] .
Lait Gustise of the Peece .
牛奶 - 的 这 和平 .

Lait Gustise of the Peece。

['wʊmən] [ə'səːts] [hɜː(r); hə(r)] [raɪts]
WOMAN ASSERTS HER RIGHTS
女士 断言 她 权利

女子维护自身权利

['aʊə(r)] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)l] .
OUR FINANCIAL ARTICLE .
我们的 金融的 文章 .

我们的财经文章。

[wɔːl] [striːt] , ['ɔːɡəst] 9th , - .
WALL STREET , August 9th , 1870 .
墙 街道 , 八月 9th , - .

华尔街，1870 年 8 月 9 日。

[sɜː(r)] :
SIR :
先生 :

先生：

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [skɔːn] [ðæt] [ai] [prə'siːd] [wʌns][mɔː(r)][tuː; tə]
— It is with feelings of indignation and scorn that I proceed once more to
— 它 是 和 情怀 的 愤慨 和 轻蔑 那 我 继续 一次 更多的 到
[pə'luːt] [maɪ][pen] [wɪð] [ðə; ði] ['krɒnɪklz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɜːsənəri] ['ræbl] .
pollute my pen with the chronicles of a mercenary rabble .
污染 我的 笔 和 这 编年史 的 一个 雇佣兵 乌合之众 .

—我怀着愤慨和鄙夷的心情，再次用笔墨玷污了一群唯利是图的乌合之众的编年史。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ri'mɔnstrəns] [ɒv; əv][ðə; ði][pjʊə(r)][ænd; ənd] [haɪ] -
It had been thought that the remonstrances of the pure and high -
它 有 到过 想法 那 这 抗议 的 这 纯的 和 高的 -
['maɪndɪd] [ə'mʌŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [wʊd] [hæv; həv] [sə'fais] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n]
minded among your readers would have sufficed to overcome the resolution
有思想 之中 你的 读者 会 有 足够了 到 克服 这 解决
[ɒv; əv][æn; ən][ɪn'fætʃueɪtɪd] ,
of an infatuated ,
的 一个 迷恋 ,

人们曾认为，贵报读者中那些纯洁高尚之人的劝阻足以动摇一个痴情者的决心，

[bʌt; bət][nɒt]['krɪmɪn(ə)l]['edɪtə(r)] .
but not Criminal Editor .
但 不是 刑事 编辑 .

但不是犯罪编辑。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][kən'trɪbjətə(r)][wɜː(r); wə(r)][wəʊnt]
There was a time when the claims of a Certain Contributor were wont
那里 曾是 一个 时间 什么时候 这 索赔 的 一个 肯定 贡献者 是 惯于
[tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] .
to be considered .
到 是 经过考虑的 .

曾几何时，某些贡献者的说法会被认真考虑。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['wɜːldli] [ɡriːd] [hæz; həz] , [ə'læs] !
But the passion for worldly greed has , alas !
但 这 热情 为了 世俗 贪婪 有 , 唉 !

但是，唉！人们对世俗贪婪的热情却……

[pə'vɜːtɪd] [ə; eɪ] [tuː] ['sɪmp(ə)l]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði]['mjuːzɪz][wʌns] [faʊnd] [ə; eɪ][kən'dʒiːniəl]
perverted a too simple nature , and where the Muses once found a congenial
变态 一个 也 简单的 自然 , 和 在哪里 这 缪斯 一次 成立 一个 相投
['restɪŋ] [pleɪs] ,
resting place ,
休息 地方 ,

扭曲了过于单纯的本性，而缪斯女神们曾经找到的舒适休憩之所，

[ðə; ði]['diːmən] ['mæmən] [naʊ] [sɪts][ɪn] ['ɡɑːstli] ['traɪʌmf] .
the demon Mammon now sits in GHASTLY TRIUMPH .
这 恶魔 玛门 现在 坐着 在 阴森 胜利 .

恶魔玛门如今正得意洋洋地高高在上。

[ai] [wɪl] [nɒt][hɪə(r)][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][maɪ] [θret] [ɒv; əv][ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n] ,
I will not here refer to my threat of resignation ,
我 将要 不是 这里 参考 到 我的 威胁 的 辞职 ,

我在此不提及我曾威胁要辞职一事。

[nɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv][ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] ['lɑːftə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ]
nor to the shouts of diabolical laughter with which it was received by
也不 到 这 喊叫 的 邪恶的 笑声 和 哪个 它 曾是 已收到 经过
[ðə; ði][kən'dʌktə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['kɒmɪk]['dʒɜːn(ə)l] ,
the conductor of a Comic Journal ,
这 导体 的 一个 漫画 杂志 ,

也没有像一位漫画杂志的编辑那样，对它发出恶魔般的嘲笑。

[hu:z] [neɪm] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] [bɪ'kʌm] [ˌem 'i:][tu:; tə]['menʃ(ə)n] .
whose name it would not become me to mention .
谁 姓名 它 会 不是 变得 我 到 提到 .

我不便提及他的名字。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðəʊz] ['sentɪmənts] [ɒv; əv] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['evə(r)] [bi:n] [maɪ]['glɔ:ri] ,
Suffice it to say that those sentiments of loyalty and affection which have ever been my glory ,
足够了 它 到 说 那 那些 情感 的 忠诚 和 感情 哪个 有 曾经 到过 我的 荣耀 ,

毋庸赘言，那些忠诚和深厚的感情一直是我最大的荣耀。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ki:n] [əˌpri:ʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒn][ðə; ði] [pres] ,
and a keen appreciation of the difficulty of obtaining employment on the Press ,
和 一个 敏锐的 欣赏 的 这 困难 的 获得 就业 在 这 按 ,

并且深刻体会到在新闻界找工作的难度，

[hæv; həv] [kept] [ˌem 'i:] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [stɑ:f] [ɒv; əv] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] .
have kept me attached to the staff of PUNCHINELLO .
有 保留 我 随附的 到 这 职员 的 潘奇内洛 .

让我与 PUNCHINELLO 的员工保持着联系。

[ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [wɪtʃ] ['faɪnæns] [hæz; həz] [kɒst] [æn; ən] [ɑ:'tɪstɪk] [səʊl] [nəʊ] [wʌn] [meɪ] ['evə(r)] [nəʊ] .
The anguish which Finance has cost an artistic soul no one may ever know .
这 痛苦 哪个 金融 有 成本 一个 艺术 灵魂 不 一 可能 曾经 知道 .

金融给一位艺术家的灵魂带来的痛苦，或许无人知晓。

[ðə; ði]['saɪlənt][teə(r); tɪə] [meɪ] [fɔ:l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['berid] [ɪn][maɪ]['bʊzəm] .
The silent tear may fall , but it shall be buried in my bosom .
这 沉默的 撕 可能 落下 , 但 它 将 是 埋葬 在 我的 怀 .

无声的泪水或许会落下，但它将被埋葬在我的胸膛里。

[ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv][maɪ]['hɪd(ə)n] ['sʌfərɪŋ] [ʃæl; ʃəl][stænd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ] [tu:; tə][wʌn] [hu:m] [ai][wʌns] ['ɒnəd] [ænd; ənd] [naʊ] ['pɪti] .
The spectacle of my hidden suffering shall stand as a reproach to one whom I once HONORED and now PITY .
这 奇观 的 我的 隐 痛苦 将 站立 作为 一个 责备 到 一 谁 我 一次 荣幸 和 现在 遗憾 .

我隐秘的痛苦将昭示于我曾经尊敬、如今却怜悯的人，以此作为对他的羞辱。

[daɪ'vestɪŋ] [maɪ'self][ɒv; əv] [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv][maɪ]['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [kəm'praɪzd] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] ,
Divesting myself of that part of my nature which is comprised in the good ,
撤资 我 的 那 部分 的 我的 自然 哪个 是 包括 在 这 好的 ,

舍弃我本性中属于善良的那一部分，

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [tru:] , [ai] [bɪ'tʊk] [maɪ'self] ['jestədeɪ] [tu:; tə] [wɔ:l] [stri:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [gəʊld] [ru:m] .
the beautiful and true , I betook myself yesterday to Wall Street and the Gold Room .
这 美丽的 和 真的 , 我 贝托克 我 昨天 到 墙 街道 和 这 金子 房间 .

昨天，我独自一人去了华尔街的黄金厅，感受了美好与真实的生活。

[æt; ət][ðə; ði]['pɔːt(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l][mə'nædʒəri] , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] .
At the portals of the Financial Menagerie , a gentleman placed his hand upon my shoulder .
在 这 门户 的 这 金融的 动物园 ， 一个 绅士 放置 他的 手 之上 我的 肩膀 .

在金融动物园的门口，一位先生把手放在我的肩膀上。

[wɒz; wəz][ai][ə; eɪ][səb'skraɪbə(r)] ?
Was I a subscriber ?
曾是 我 一个 订户 ?

我曾是订阅用户吗?

[nəʊ] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɒmɪk]['raɪtə(r)] .
No , but I was a comic writer .
不 ， 但 我 曾是 一个 漫画 作家 .

不，但我以前是漫画作家。

[hiː; hi] [sed] [ai] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ai][hæd; həd] [siːn] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .
He said I looked as though I had seen misfortune .
他 说 我 看起来 作为 尽管 我 有 已见 不幸 .

他说我看上去好像经历了不幸。

[ɪf] [ai][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ][səb'skraɪbə(r)] , [pə'hæps] [ai][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] ,
If I was not a subscriber , perhaps I had been in the Penitentiary ,
如果 我 曾是 不是 一个 订户 ， 也许 我 有 到过 在 这 监狱 ，

如果我不是订户，或许我已经进监狱了。

[sɜːvd] [aʊt] [ə; eɪ] ['sentəns] [æt; ət] [sɪŋ] [sɪŋ] , [ɔː(r)] [prə'kjʊəd] [ə; eɪ] [dɪ'vɔːs] [frɒm; frəm][maɪ][waɪf] ?
served out a sentence at Sing Sing , or procured a divorce from my wife ?
服务 出去 一个 句子 在 唱歌 唱歌 ， 或者 采购 一个 离婚 从 我的 妻子 ?

是在辛辛监狱服刑完毕，还是与妻子离婚了?

[ai][hæd; həd] [dʌn] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .
I had done none of these things .
我 有 完毕 没有任何 的 这些 事物 .

这些事我一件都没做过。

[ai][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)] ?
I was not a member of the Legislature ?
我 曾是 不是 一个 成员 的 这 立法机关 ?

我当时并非立法机构成员?

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ə; eɪ] ['brɪliənt] [aɪ'dɪə] [strʌk] [hɪm] .
A brilliant idea struck him .
一个 杰出的 主意 击 他 .

他灵光一闪，想到了一个绝妙的主意。

[pə'hæps] [ai][hæd; həd] [biːn] [æn; ən]['edɪtə(r)] ?
Perhaps I had been an editor ?
也许 我 有 到过 一个 编辑 ?

我或许曾经是一名编辑?

[ai] ['pliːdɪd] ['gɪlti] .
I pleaded guilty .
我 恳求 有罪的 .

我认罪了。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [wʊd] [du:; də] — [ai] [mait] [gəʊ][ɪn] .
He thought that would do — I might go in .
他 想法 那 会 做 — 我 可能 去 在 .

他觉得这样就行了——我或许可以进去。

[ai] [went] [ɪn] , [ænd; ənd][ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ] [səb'mɪt] [tu:; tə] [ju:; jʊ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][maɪ] [ɪnˌvestə'geʃən] .
I went in , and herewith submit to you the result of my investigations .
我 去 在 , 和 此附 提交 到 你 这 结果 的 我的 调查 .

我已进入调查，现将调查结果呈报于各位。

[naɪn] [ə'klɑ:k] . — [ɒn] ['əʊpənɪŋ] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , [ə; eɪ]['skeəsəti][ɒv; əv] ['mʌni] [wɒz; wəz][pə'septəb(ə)l]
NINE O'CLOCK . — On opening this morning , a scarcity of money was perceptible
九 点钟 . — 在 开幕 这 早晨 , 一个 缺乏 的 钱 曾是 可感知的
[ɪn][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] .
in the market .
在 这 市场 .

九点钟——今天早上开盘时，市场上明显感觉到资金短缺。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [pə'septəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][kən'trɪbjʊtə(r)] .
It was especially perceptible in the case of your contributor .
它 曾是 尤其 可感知的 在 这 案件 的 你的 贡献者 .

这一点在贵公司投稿人的案例中尤为明显。

([ðɪs] [ɪz][nɒt][ə; eɪ][hɪnt] [ðæt] [ə; eɪ] [wi:ks] ['sæləri][ɪn] [əd'vɑ:ns] [wʊd] [bi:; bi][ək'septəb(ə)l] .)
(This is not a hint that a week's salary in advance would be acceptable .)
(这 是 不是 一个 暗示 那 一个 本周 薪水 在 进步 会 是 可接受 .)

（但这并不意味着预支一周工资是可以接受的。）

['pi:nʌts] [ɑ:(r); ə(r)] [mʌtʃ] [sɔ:t] ['ɑ:ftə(r)] .
Peanuts are much sought after .
花生 是 很多 寻求 后 .

花生很受欢迎。

([ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['eksələnt] [θɪŋz] [tu:; tə] [pelt] [ə; eɪ] ['feləʊ] [wɪð] .)
(They are excellent things to pelt a fellow with .)
(他们 是 出色的 事物 到 毛皮 一个 同伴 和 .)

（它们是用来砸人的好东西。）

['æplz] [wɜ:(r); wə(r)][in'kwaiə]['ɑ:ftə(r)] , [bʌt; bət][ə'pɒn][ə; eɪ]['ru:mə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˌʌn'raɪp] ,
Apples were inquired after , but upon a rumor that they were unripe ,
苹果 是 询问 后 , 但 之上 一个 谣言 那 他们 是 生 ,
[ðeɪ] [dɪ'klaɪnd] ['sevrəl] [pə(r)][sent] .
they declined several per cent .
他们 拒绝 一些 每 中心 .

有人询问苹果的价格，但有传言说苹果还没成熟，结果苹果的销量下降了百分之几。

[hɑ:f] [pɑ:st] [naɪn] . — [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['telɪgræm] [hæz; həz][dʒʌst] [bi:n] [rɪ'si:vd] [hɪə(r)] .
HALF PAST NINE . — The following telegram has just been received here .
一半 过去的 九 . — 这 下列的 电报 有 只是 到过 已收到 这里 .

九点半——以下电报刚刚送达。

" [mes] , ['ɔ:gəst] 11th .
" METZ , August 11th .
" 梅茨 , 八月 11th .

“梅茨，8月11日。

" [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sə'ri:n] ['haɪnəs] , [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['ɪri] , [dju:k] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd] ['ɒprə] [haʊs]
" To His Serene Highness , the Prince of Erie , Duke of the Grand Opera House
" 到 他的 安详 高度 , 这 王子 的 伊利 , 公爵 的 这 盛大 歌剧 房子
,
,
,

致尊敬的伊利王子殿下，大歌剧院公爵：

['ædmərəl][ɒv; əv] [ˌnærə'gænsit] , [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪnθ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
Admiral of Narragansett , Commander of the Ninth , etc . ,
上将 的 纳拉甘西特 , 指挥官 的 这 第九 , ETC . ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['ɪri] ['pæləs] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
etc . , etc . , Erie Palace , New York City .
ETC . , ETC . , 伊利 宫殿 , 新的 约克 城市 .

纳拉甘西特海军上将，第九军团司令，等等，等等，等等，纽约市伊利宫。

" ['rɔɪəl] ['brʌðə(r)] : — ['luːɪs] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz]['bæptɪzəm][ɒv; əv]['faɪə(r)] .
" ROYAL BROTHER : — Louis has received his baptism of fire .
" 皇家 兄弟 : — 路易斯 有 已收到 他的 洗礼 的 火 .

“皇家兄弟：——路易已经经历了烈火的洗礼。”

[mək'mɑːn] [wept] .
McMAHON wept .
麦克马洪 哭泣 .

麦克马洪哭了。

[hiː; hi][ɪz] ['treɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [wɪð] [mɪs] [lu'iːzə] [mɔːr] , [ðə; ði] [praʊd] ['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] -
He is training to dispute with Miss LOUISA MOORE , the proud title of the '
他 是 训练 到 争议 和 错过 路易莎 摩尔 , 这 自豪的 标题 的 这 -
['tʃæmpiən] - . -
Champion Weepist . '
冠军 - . -

他正在接受训练，准备与路易莎·摩尔小姐争夺“哭泣冠军”的荣誉称号。

" [send] [ˌem 'iː][ðə; ði] [naɪnθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv] ['ɒprə] [buːf] — [aɪ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]
" Send me the Ninth , and the flower of Opera Bouffe — aye , even the
" 发送 我 这 第九 , 和 这 花 的 歌剧 布菲 — 是的 , 甚至 这
[greɪt] ['ʃnaidə] — [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðaɪn] . -
great SCHNEIDER — shall be thine . '
伟大的 施耐德 — 将 是 你的 . -

“把第九部寄给我，那么喜歌剧的瑰宝——是的，甚至是伟大的施耐德——都将属于你。”

[tɪz] [frɑːns] [ðæt] [kɔːlz] — [biː; bi][kaɪnd] .
Tis France that calls — be kind .
的 法国 那 呼叫 — 是 种类 .

法国在召唤——请善待我。

[frə'tɜːnəli] [ðaɪn] [əʊn] ,
Fraternally thine own ,
兄弟般地 你的 自己的 ,

如同兄弟般，你自己的，

[næp] .
NAP .
净活动 .

NAP。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] [θɔːt] [ðæt] [eɪtʃ] . [es] . [eɪtʃ] . [wʊd] [ək'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛmpərərz]
" It was at first thought that H . S . H . would accede to the Emperor's
" 它 曾是 在 第一的 想法 那 H . S . H . 会 同意 到 这 皇帝的
[rɪ'kwest] ,
request ,
要求 ,

“起初人们认为圣玺会答应天皇的要求，

[hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] ['triːti] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [grænd] ['dʌtʃɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌdɪplə'mætɪk]
his recent treaty with the Court of the Grande Duchesse and his diplomatic
他的 最近的 条约 和 这 法庭 的 这 格兰德 公爵夫人 和 他的 外交
[rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði] [viːɛnɔɪz] ['bæleɪ] [truːp] ['hævɪŋ] ['rendəd] [ðə; ði] [ɪ'vent] [fɑː(r)][frɒm; frəm]
relations with the Viennoise Ballet Troupe having rendered the event far from
关系 和 这 维也纳 芭蕾舞 剧团 拥有 渲染 这 事件 远的 从
[ɪm'prɒbəbl] .
improbable .
不太可能 .

他最近与大公爵夫人宫廷签订的条约以及他与维也纳芭蕾舞团的外交关系，使得这一事件并非完全不可能。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ðə; ði] [hɒ'stɪləti] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]['əʊpənli] [dɪ'spleɪd]
It was also considered that the hostility which he has openly displayed
它 曾是 还 经过考虑的 那 这 敌意 哪个 他 有 公然 显示
[tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɪri] [prə'tekʃ(ə)n] [kə'mɪti] [wʊd] [ˌpriːdɪ'spəʊz] [hɪm] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv]
towards the British Erie Protection Committee would predispose him in favor of
向 这 英国 伊利 保护 委员会 会 易感 他 在 偏爱 的
['ɪŋgləndz] ['nætʃ(ə)rəl] ['enəmi] .
England's natural enemy .
英格兰的 自然的 敌人 .

人们还认为，他公开对英国伊利河保护委员会表现出的敌意，会使他倾向于英国的天然敌人。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪnθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənt]
In view of the possible departure of the Ninth , and the consequent
在 看法 的 这 可能的 离开 的 这 第九 , 和 这 后果
[ˌprəʊlɒŋ'geɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən][wɔː(r)] ,
prolongation of the European war ,
延长 的 这 欧洲的 战争 ,

鉴于第九军团可能撤离，以及由此导致的欧洲战争延长，

[gəʊld] [rəʊz] ['sevrəl] [dɪ'griːz] [ə'bʌv] ['friːzɪŋ] [pɔɪnt] .
gold rose several degrees above freezing point .
金子 玫瑰 一些 学位 多于 冷冻 观点 .

黄金价格上涨至冰点以上几度。

[ten] [ə'klɑːk] . — [ðə; ði] [naɪnθ] , [dəʊnt][gəʊ][tuː; tə] ['jʊərəp] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
TEN O'CLOCK . — The Ninth , don't go to Europe after all .
十 点钟 . — 这 第九 , 不 去 到 欧洲 后 全部 .

十点钟——第九区，还是别去欧洲了。

['sevrəl] ['membəz] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] " [keɪ] " [wɜː(r); wə(r)] [əb'zɜːvd] [tuː; tə] [ʃed] [tɪəz] [ɒv; əv][vek'seɪʃ(ə)n]
Several members of Company " K " were observed to shed tears of vexation
一些 成员 的 公司 " K " 是 观察到 到 棚 眼泪 的 烦恼
— [ɔː(r)][dʒɔɪ] !
— or joy !
— 或者 喜悦 !

据观察，K连的几名成员流下了懊恼的泪水——或者喜悦的泪水！

[hɪə(r)][ɪz][kɒl] . [fɪsks] [rɪ'plaɪ] .
Here is Col . FISK'S reply .
这里 是 上校 . 菲斯克的 回复 .

以下是菲斯克上校的回复。

" [tuː; tə] [nə'pəʊlɪən] , ([nɒt][ɪn][bɜː'lɪn] .) "
" To NAPOLEON , (not in Berlin .) "
" 到 拿破仑 , (不是 在 柏林 .) "

“致拿破仑（不在柏林）。”

" [ɪ'fiːt] ['mɒnək] : — [kænt] [speə(r)][ðə; ði][biː] - [hɔɪ] [æt; ət] ['eni] [praɪs] .
" EFFETE MONARCH : — Can't spare the b - hoys at any price .
" 颓废的 君主 : — 不能 空闲的 这 b - 霍伊斯 在 任何 价格 .

“弱小的君主：——无论如何也舍不得那些小伙子们。

['ðer] ['gəʊɪŋ]['ɪntuː][kæmp] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] - [brɑːntʃ] . -
They're going into camp down at the ' Branch . '
它们是 去 进入 营 向下 在 这 - 分支 . -

他们要去"分部"营地。

[bɪ'saɪdz] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['hævnt] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['juːnɪfɔːmz] [jet] .
Besides , some of them haven't paid for their uniforms yet .
除了 , 一些 的 他们 还没有 有薪酬的 为了 他们的 制服 然而 .

此外，他们中有些人还没交制服费。

[wɪð] [rɪ'gɑːdz] [tuː; tə] [juː'ʒeɪni] , "
With regards to Eugenie , "
和 问候 到 尤金妮 , "

至于尤金妮公主，"

" [ai][ˌeɪ 'em] [raɪt] ['rɔɪəli] [jɔːz] ,
" I am Right Royally Yours ,
" 我 是 正确的 皇家 此致 ,

"我是您的皇家御用人员，

" [dʒæs] . [fɪsk] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
" JAS . FISK , JR .
" 贾斯 . 菲斯克 , JR .

"JAS. FISK, JR.

" [piː] . [es] . — [ɪf] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['daɪmənd] , [ə; eɪ] [tiːm] [ɒv; əv][sɪks] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['hɔːsɪz] , [ə; eɪ] [saʊnd] ['stiːmə(r)] ,
" P . S . — If a large diamond , a team of six black and white horses , a Sound steamer ,
" P . S . — 如果 一个 大的 钻石 , 一个 团队 的 六 黑色的 和 白色的 马匹 , 一个 声音 汽船 ,

PS——如果是一颗大钻石、一支由六匹黑白相间的马组成的队伍、一艘海湾汽船，

[ɔː(r)][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði]['trɪbjuːn] , [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv]['eni][juːz][tuː; tə][juː; jʊ] , [kə'mɑːnd] [ˌem 'iː] .
or a copy of the Tribune , would be of any use to you , command me .
或者 一个 复制 的 这 论坛 , 会 是 的 任何 使用 到 你 , 命令 我 .

或者，如果您需要一份《论坛报》的副本，请告诉我。

[ai] [mait] ['ɔːlsəʊ][speə(r)][juː; jʊ] [guːld] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ][rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [men] ,
I might also spare you GOULD and some of my relations in case you were very short of men ,
我 可能 还 空闲的 你 古尔德 和 一些 的 我的 关系 在 案件 你 是 非常 短的 的 男人 ,

如果你实在缺人，我或许还可以放过古尔德和我的一些亲戚。

[ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm] ['veri] ['perələs] [pə'zɪʃnz] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] .
and had some very perilous positions to fill up .
和 有 一些 非常 危险的 职位 到 充满 向上 .

而且还有一些非常危险的职位需要填补。

[dʒeɪmz] .
JAMES .
詹姆斯 .

詹姆斯。

" [hɑːf] [pɑːst] [ten] . — ['spekjəˌleɪtəz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sentrəl] [ænd; ənd] ['hʌdsən] ['rɪvə(r)] [sɪ'kjʊrətiz]
" HALF PAST TEN . — Speculators in New York Central and Hudson River securities
" 一半 过去的 十 . — 投机者 在 新的 约克 中央 和 哈德逊 河 证券
[ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ðæt] ['kɒmədɔː(r)] ['vændəbɪlt] [hæd; həd] [biːn] [siːn]
are much excited over a report that Commodore VANDERBILT had been seen
是 很多 兴奋的 超过 一个 报告 那 准将 范德比尔特 有 到过 已见
[tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ə; eɪ] ['wɔːtərɪŋ] [həʊz] [ɪn] [ðə; ði] [stɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wel] [nəʊn] [ˌmænju'fæktʃərə(r)] [ɒv; əv]
to purchase a watering hose in the store of a well known manufacturer of
到 购买 一个 浇水 软管 在 这 店铺 的 一个 出色地 已知 制造商 的
['gɑːdnɪŋ] ['ɪmplɪm(ə)nts] ,
gardening implements ,
园艺 实施 ,

“十点半——纽约中央铁路和哈德逊河铁路的证券投机者们对一则报道感到非常兴奋，报道称有人看到范德比尔特准将在一家著名的园艺工具制造商的商店里购买了一根浇水软管。”

[ɒn] ['brɔːdweɪ] .
on Broadway .
在 百老汇 .

在百老汇。

[hiː; hi] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [braʊn] ['peɪpə(r)] , [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] $1000 ['bʌgi] ,
He wrapped it in brown paper , placed it in his $1000 buggy ,
他 包装 它 在 棕色的 纸 , 放置 它 在 他的 $1000 有缺陷的 ,

他用牛皮纸包好，放进了他那辆价值1000美元的购物车里。

[ænd; ənd] [drəʊv] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd] ['dekstə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] - : - - [wʌn] / [fɔː(r)] [pə(r)] ['mɪnɪt] .
and drove away behind Dexter at the rate of 0 : 01 - 1 / 4 per minute .
和 驾驶 离开 在后面 德克斯特 在 这 速度 的 - : - - 1 / 4 每 分钟 .

然后以每分钟 0:01-1/4 的速度跟在 Dexter 身后驶离。

[ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [gʊd] [ɔː'θɒrəti] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [truːθ] [ɪn][ðə; ði]['ruːmə(r)] ,
I have it on good authority that there is no truth in the rumor ,
我 有 它 在 好的 权威 那 那里 是 不 真相 在 这 谣言 ,

我从可靠渠道获悉，该谣言毫无根据。

[s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] ,
circulated a few days ago ,
流通 一个 很少 天 前 ,

几天前流传开来

[ðæt] [ðə; ði] ['kɒmədɔː(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [nɪˌgəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [ðə; ði] [peɪd] ['faɪə(r)] [dɪ'pɑːtmənt]
that the Commodore was engaged in negotiation with the Paid Fire Department
那 这 准将 曾是 已订婚的 在 谈判 和 这 有薪酬的 火 部门
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['endʒɪnz] ,
for the use of their engines ,
为了 这 使用 的 他们的 发动机 ,

准将当时正在与付费消防部门谈判，商讨使用他们的消防车事宜。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɒn][sʌm; səm][ə'keɪʒ(ə)n] [nɒt] [fɑː(r)] ['dɪstənt] .
etc . , on some occasion not far distant .
ETC . , 在 一些 场合 不是 远的 遥远 .

等等，在某些时候，距离不远的地方。

[ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ə'fɪʃəli] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] [həʊz] [rɪ'fɜːd]
ELEVEN O'CLOCK . — It is now officially announced that the watering hose referred
十一 点钟 . — 它 是 现在 官方 宣布 那 这 浇水 软管 指
[tuː; tə][ɪn][maɪ][lɑːst][ɪz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['gɑːdnɪŋ] [p'ɜːpəsɪz] ['əʊnli] .
to in my last is intended for gardening purposes only .
到 在 我的 最后的 是 故意的 为了 园艺 目的 仅有的 .

上午十一点——现在正式宣布，我上次提到的浇水软管仅供园艺用途。

[hɑːf] [pɑːst] [ɪ'lev(ə)n] . — [greɪt] [wɔː(r)] [bɪ'twiːn] ['ɪri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['trɪbjuːn] . ['trɪbjuːn]
HALF PAST ELEVEN . — Great war between Erie and the Tribune . Tribune
一半 过去的 十一 . — 伟大的 战争 之间 伊利 和 这 论坛 . 论坛
[ˌintə'dikt, 'intədikt] [ɒn] ['ɪri] ['reɪlweɪ] [ænd; ənd] ['bɒstən] [ænd; ənd] [lɒŋ] [brɑːntʃ] [s'tiːməz] .
interdicted on Erie Railway and Boston and Long Branch steamers .
被禁止 在 伊利 铁路 和 波士顿 和 长的 分支 蒸汽船 .

十一点半——伊利铁路与论坛报之间爆发了一场大战。论坛报拦截了伊利铁路以及波士顿和长滩的轮船。

[ˌdesə'leɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌb] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] .
Desolation of the Hub in consequence .
荒凉 的 这 中心 在 结果 .

因此，枢纽地区一片荒凉。

['pænɪk] [ə'mʌŋst] ['trɪbjuːn] ['stɔkˌhəuldəz] .
Panic amongst Tribune stockholders .
恐慌 在 论坛 股东 .

《论坛报》股东恐慌。

[twelv] . — [fɪsk] [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['trɪbjuːn] [ɪz] [səʊ] ['hevi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [fɑː(r)] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)]
TWELVE . — FISK says that the Tribune is so heavy that it must far the future
十二 . — 菲斯克 说道 那 这 论坛 是 所以 重的 那 它 必须 远的 这 未来
[biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [weɪt] ,
be paid for by weight ,
是 有薪酬的 为了 经过 重量 ,

十二、菲斯克说，《论坛报》太重了，以至于未来很长一段时间都必须按重量来支付费用。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [s'tiːməz] .
on his steamers .
在 他的 蒸汽船 .

在他的轮船上。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [felt] [ðæt] [ðɪs] [kɔːs] , [ɪf] [ə'dɒptɪd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['griːli] ,
It is felt that this course , if adopted by Mr . GREELEY ,
它 是 毛毡 那 这 课程 , 如果 已采用 经过 先生 . 格里利 ,

人们认为，如果格里利先生采纳这一方案，

[wʊd] [biː; bi] [faɪ'nænʃəli; fə'nænʃəli] ['ruːɪnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['peɪpə(r)] .
would be financially ruinous to the interests of his paper .
会 是 财务方面 毁灭性的 到 这 兴趣 的 他的 纸 .

这将对他的报纸造成毁灭性的经济损失。

[hɑːf] [pɑːst] [twelv] . — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['steɪtɪd] [hɪə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['griːli] ,
HALF PAST TWELVE . — It is stated here that Mr . GREELEY ,
一半 过去的 十二 . — 它 是 声明 这里 那 先生 . 格里利 ,

十二点半——这里提到格里利先生，

[ɪn] [ðə; ði] [ɪ'fektʃuəl] [dɪs'gaɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bræn] [njuː] [hæt] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] [buːts] ,
in the effectual disguise of a bran new hat and respectable boots ,
在 这 有效的 伪装 的 一个 麸 新的 帽子 和 可敬 靴子 ,

他巧妙地伪装成一顶崭新的帽子和一双体面的靴子。

[sək'siːdɪd] [ɪn] ['smʌglɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːpɪt] [bæg] [fɪld] [wɪð] [tɹ'ɪbjuːnz] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['plɪməθ] [rɒk] .
succeeded in smuggling a carpet bag filled with Tribunes on board the Plymouth Rock .
成功了 在 走私 一个 地毯 包 已填 和 看台 在 木板 这 普利茅斯 岩石 .

成功地将装满论坛报的地毯包走私到普利茅斯岩号上。

[mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti] [ɪz] [felt] [hɪə(r)] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪt] ,
Much anxiety is felt here concerning his fate ,
很多 焦虑 是 毛毡 这里 有关 他的 命运 ,

这里很多人都非常担心他的命运。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði]['ædmərəl][ʃʊd; ʃəd][dɪ'skʌvə(r)][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɒn] [bɔːd] .
in case the Admiral should discover his presence on board .
在 案件 这 上将 应该 发现 他的 在场 在 木板 .

万一海军上将发现他在船上呢。

[wʌn] [ə'klɑːk] . — [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][dʒʌst] [rɪ'siːvd] ,
ONE O'CLOCK . — In a letter just received ,
一 点钟 . — 在 一个 信 只是 已收到 ,

一点钟——在刚刚收到的一封信中，

['mɪstə(r)] . ['griːli] ['dezigneit, 'dezignit, -neit][ðə; ði] [ə'bʌv] [rɪ'pɔːt] [æz; əz] " [ə; eɪ][laɪ] — [ə; eɪ][laɪ] — [fɔːls] [ænd; ənd] [mə'lɪʃəs] ,
Mr . GREELEY designates the above report as " a lie — a lie — false and malicious ,
先生 . 格里利 指定 这 多于 报告 作为 " 一个 说谎 — 一个 说谎 — 错误的 和 恶意 ,

格里利先生称上述报告为"谎言——彻头彻尾的谎言——虚假且恶意的谎言"，

[ænd; ənd] ['ʌtə] [wɪð] [ɪn'tent][tuː; tə][mə'laɪn][ænd; ənd] [dɪ'feɪm] .
and uttered with intent to malign and defame .
和 说出 和 意图 到 诽谤 和 诽谤 .

且系出于恶意诽谤和诋毁的目的而发表。

" [ai] ['pʌblɪʃ] ['mɪstə(r)] . [dʒiː] [kə'rekʃn] [wɪð] ['pleʒə(r)] .
" I publish Mr . G's correction with pleasure .
" 我 发布 先生 . G的 更正 和 乐趣 .

"我乐意发表G先生的更正。"

[hɔːlt] [pɑːst] [wʌn] . — [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [pɑːst][ə; eɪ] ['stedi] [dɪ'klaɪn] [hæz; həz] [biːn] ['nəʊtɪsəb(ə)l] [ɪn] ['gʌvənmənt] [sɪ'kjʊrətiz] ;
HALT PAST ONE . — For some days past a steady decline has been noticeable in Government securities ;
停止 过去的 一 . — 为了 一些 天 过去的 一个 稳定的 衰退 有 到过 显 在 政府 证券 ;

止步于一点——近几日来，政府债券价格持续下跌的趋势十分明显；

[ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] .
a want of confidence in the Executive is said to be the cause .
一个 想 的 信心 在 这 管理人员 是 说 到 是 这 原因 .

据说，造成这种情况的原因是民众对行政部门缺乏信任。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] ['sevrəl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['liːdɪŋ] [faɪn'ænsiəz][hæv; həv]['əʊpənli]['ɪndəˌkeɪtɪd][ðeə(r)] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [wɪð] [ðə; ði]['pɒləsi][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn]['paʊə(r)][æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] .
It is reported that several of our leading financiers have openly indicated their dissatisfaction with the policy of those in power at Washington .
它 是 据报道 那 一些 的 我们的 领导 金融家 有 公然 表明的 他们的 不满 和 这 政策 的 那些 在 力量 在 华盛顿 .

据报道，我们几位主要的金融家已公开表示对华盛顿当权者的政策不满。

[tuː] [ə'klɑːk] . — [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [faɪ'nænsiə(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪn][maɪ][lɑːst][ai][faɪnd][tuː; tə][biː; bi] [dʒeɪmz] [fɪsk] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
Two O'CLOCK . — The leading financier referred to in my last I find to be JAMES FISK , JR .
二 点钟 . — 这 领导 金融家 指 到 在 我的 最后的 我 寻找 到 是 詹姆斯 菲斯克 , JR .

两点钟——我上次提到的那位主要金融家，我发现是小詹姆斯·菲斯克。

[hɑːf] [pɑːst] [tuː] . — [hiː; hi][ˈɪndəˌkeɪtɪd][hɪz; ɪz] [ˌdɪsˌsætɪsˈfækʃn] [wɪð] [ðə; ði][ˈpɒləsi][ɒv; əv][ðə; ði]

HALF PAST TWO . — He indicated his dissatisfaction with the policy of the

一半 过去的 二 . — 他 表明的 他的 不满 和 这 政策 的 这

[ˈɡʌvənmənt] ,

Government ,

政府 ,

两点半——他表达了对政府政策的不满。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [æt; ət] [lɒŋ] [brɑːntʃ] , [ðʌs] :

to the President at Long Branch , thus :

到 这 总统 在 长的 分支 , 因此 :

致朗布兰奇总统，内容如下：

[ˈhævɪŋ] [trænsˈfɜːd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈdʒuːəlz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd]

Having transferred all the jewels from his left hand to the right , and

拥有 转移 全部 这 珠宝 从 他的 左边 手 到 这 正确的 , 和

[ˈkeəfəli] [əˈdʒʌstɪd] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] ,

carefully adjusted them there ,

小心 调整 他们 那里 ,

他把左手上的所有珠宝都转移到了右手，并仔细地调整好位置。

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [hænd] [ɪn] [ˈkwestʃən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfaɪnli] [kʌt] [ˈrəʊmən] [nəʊz] , [ðen] ,

he raised the hand in question to his finely cut Roman nose , then ,

他 提高 这 手 在 问题 到 他的 精细地 切 罗马 鼻子 , 然后 ,

他抬起那只手，摸了摸自己线条优美的罗马鼻梁，然后……

[ɪkˈstendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡəz] , [hiː; hi] [twəːl] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [wɪˈðaʊt]

extending his fingers , he twirled them for several minutes without

扩展 他的 手指 , 他 旋转 他们 为了 一些 分钟 没有

[ɪɡˈzɪbɪtɪŋ; eɡˈzɪbɪtɪŋ] [ˈeni] [ˈsɪmptəmz] [ɒv; əv] [fəˈtiːɡ] .

exhibiting any symptoms of fatigue .

展出 任何 症状 的 疲劳 .

他伸出手指，转动了好几分钟，丝毫没有表现出疲倦的迹象。

[ɡrɑːnt] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [əˈlaʊd] [ə; eɪ] [praɪm] [tuː; tə] [drɒp] [frɒm; frəm] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz]

GRANT is said to have allowed a prime Partaga to drop from between his

授予 是 说 到 有 允许 一个 主要的 帕塔加 到 降低 从 之间 他的

[lɪps] [ɪn] [hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] .

lips in his surprise .

嘴唇 在 他的 惊喜 .

据说格兰特惊讶得让一根上好的帕塔加香烟从他嘴里掉了出来。

[θriː] [əˈklɑːk] . — [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [naʊ] [ˈruːməd] [ðæt] [fɪsk] [dɪd] [nɒt] [əˈplai] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡəz] [ɪn] [ðə; ði]

THREE O'CLOCK . — It is now rumored that Fisk did not apply his fingers in the

三 点钟 . — 它 是 现在 传闻 那 菲斯克 做过 不是 申请 他的 手指 在 这

[ˈmænə(r)] [ˈsteɪtɪd] .

manner stated .

方式 声明 .

三点钟方向——现在有传言说，菲斯克并没有按照所述的方式使用手指。

[hɑːf] [pɑːst] [fɔː(r)] . — [ˈmɑːkɪt] ([æt; ət] [dɛlˈmɑnɪkoʊz]) [ɡɒn] [ˈfræntɪk] [ˈəʊvə(r)] [ə; eɪ] [kənˈsaɪnmənt]

HALF PAST FOUR . — Market (at Delmonico's) gone frantic over a consignment

一半 过去的 四 . — 市场 (在 德尔莫尼科的) 已消失 疯狂的 超过 一个 寄售

[ɒv; əv] [ˈɒprə] [buːf] [sent] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɪri] [prəˈtekʃ(ə)n] [kəˈmɪti] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv]

of Opera Bouffe sent by the Erie Protection Committee as a mark of

的 歌剧 布菲 发送 经过 这 伊利 保护 委员会 作为 一个 标记 的

[ˈkɒnfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ˈɪri] [ˈmænɪdʒmənt] .

confidence in the present Erie management .

信心 在 这 展示 伊利 管理 .

四点半——市场（在德尔莫尼科市场）因伊利保护委员会送来的一批歌剧《欢乐歌剧》而陷入疯狂，这批歌剧是该委员会对伊利现任管理层表示信任的象征。

['iəriz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [gʊd] [vɔɪs] .
Eries said to be in good voice .
埃里斯 说 到 是 在 好的 嗓音 .

据说埃里斯嗓音很好。

[prɪ'fɜ:d] [stɒk] [wɪl] ['əʊpən][ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] ['keəfəli] [sɪ'lektɪd] ['bæleɪ] .
Preferred stock will open in about a month with an extensive and carefully selected ballet .
首选 库存 将要 打开 在 关于 一个 月 和 一个 广泛的 和 小心 已选 芭蕾舞 .

优先股将于大约一个月后上市，届时将有一场精心策划的盛大演出。

- [dæn'sɜ:zɪz] ([hɪk]) [strɒŋ] , [wɪð] [ɪk'stensɪv] ['seɪlz] .
Premiéres Danseuses (hic) strong , with extensive sales .
- 舞女 (嗝) 强的 , 和 广泛的 销售量 .

Premiéres Danseuses (hic) 实力强劲，销量广泛。

['si:nəri] ([hɪk]) ['kwaɪət] , ([hɪk] .)
Scenery (hic) quiet , (hic .)
风景 (嗝) 安静的 , (嗝 .)

风景（打嗝）安静，（打嗝）

[ə'pɔɪntmənts] ['æktɪv] ([hɪk] .)
Appointments active (hic .)
预约 积极的 (嗝 .)

预约有效（打嗝）

- .
GREENBAGS .
- .

绿豆。

['ɪnfluəns] [ɒv; əv][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
Influence of Association .
影响 的 协会 .

关联的影响。

['ri:dɪŋ] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [bɔ:dz] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [ðə; ði] [wɜ:dz] " [wɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [lɑ:st] !
Reading on one of the bulletin boards , the other day , the words " War to the Last !
阅读 在 一 的 这 公告 板 , 这 其他 天 , 这 字 " 战争 到 这 最后的 !

前几天，我在一个公告栏上看到这样一句话：“战争到底！”

" [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [rɪ'maɪndɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] ['leɪtli] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['krɪspɪn] [ɪn] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] .
" we were irresistibly reminded of the difficulty that lately existed between the native and Chinese Crispins in Massachusetts .
" 我们 是 无法抗拒地 提醒 的 这 困难 那 最近 存在 之间 这 本国的 和 中国人 克里斯平 在 马萨诸塞州 .

“我们不禁想起最近马萨诸塞州本地克里斯平人和华裔克里斯平人之间存在的困难。”

[ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [greɪt] .
THE WAY TO BECOME GREAT .
这 方式 到 变得 伟大的 .

通往伟大的道路。

[ælf] - ['wɪtɪd] ['pi:p(ə)l] , ['əʊnli] , [wɪl] [sə'pəʊz] [ai] [mi:n] [greɪt] ,
alf - witted people , only , will suppose I mean grate ,
阿尔夫 - 机智的 人们 , 仅有的 , 将要 认为 我 意思是 格特 ,

只有愚钝的人才会认为我指的是 grate（格蕾特）。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [əb'tjuːs] ['nɪŋkəmpuːp] [mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] ['enibɒdi] [kæn; kən] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]
for the most obtuse nincompoop must know that anybody can become a
为了 这 最多 钝 笨蛋 必须 知道 那 任何人 能 变得 一个
[greɪt] [mæn][baɪ]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [stəʊv] ['bɪznəs] ;
grate man by going into the stove business ;
格特 男人 经过 去 进入 这 火炉 商业 ;

即使是最愚钝的笨蛋也应该知道，任何人只要进入炉灶行业就能成为一个了不起的人；

[bʌt; bət][tuː; tə] [dɪ'veləp] [jɔː'self] ['ɪntuː][ə; eɪ]['riːəl] - - ['faɪdi] [greɪt] [mæn] , [laɪk] [dʒɔːdʒ] ['frɑːnsɪs]
but to develop yourself into a real bonâ - fide great man , like GEORGE FRANCIS
但 到 发展 你自己 进入 一个 真实的 - - 真 伟大的 男人 ， 喜欢 乔治 弗朗西斯
[treɪn] [ɔː(r)] ['dænjəl] [præt] ,
TRAIN or DANIEL PRATT ,
火车 或者 丹尼尔 普拉特 ，

但要想把自己培养成像乔治·弗朗西斯·特雷恩或丹尼尔·普拉特那样真正伟大的人物，

[rɪ'kwaɪəz] [mʌtʃ] ['stʌdi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'sɪstənt] ['efət] .
requires much study and a persistent effort .
需要 很多 学习 和 一个 执着的 努力 .

需要大量的学习和持续的努力。

[ai][hæv; həv] ['keəfəli] [θɔːt] [aʊt] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,
I have carefully thought out this subject ,
我 有 小心 想法 出去 这 主题 ，

我仔细思考过这个问题。

[ænd; ənd][hæv; həv] [rɪ'djuːst] [maɪ] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ruːlz] ,
and have reduced my reflections and observations to a series of rules ,
和 有 减少 我的 反思 和 观察 到 一个 系列 的 规则 ，
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ，

并将我的思考和观察简化为一系列规则，这些规则是：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] , [ai] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [meɪk] ['pʌblɪk] .
for the benefit of humanity , I propose to make public .
为了 这 益处 的 人类 ， 我 提出 到 制作 民众 .

为了人类的福祉，我提议将其公之于众。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hiː; hi] ['premɪst] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] [greɪt] [men] .
It must he premised that there are many varieties of great men .
它 必须 他 前提 那 那里 是 许多 品种 的 伟大的 男人 .

必须承认，伟人有很多种类型。

['dædi] ['læmbət] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['skelɪt(ə)n] ,
Daddy LAMBERT was a great man , so was the living skeleton ,
爸爸 兰伯特 曾是 一个 伟大的 男人 ， 所以 曾是 这 活的 骨骼 ，

兰伯特爸爸是个伟大的人，那具活着的骷髅也是。

[jet] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['kæʒuəl][əb'zɜːvə(r)][kʊd; kəd] [pə'siːv] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðeə(r)] ['greɪtnəs] .
yet even a casual observer could perceive the difference in their greatness .
然而 甚至 一个 随意的 观察员 可以 感知 这 不同之处 在 他们的 伟大 .

即使是旁观者也能看出他们之间的伟大之处的差异。

[ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fleʃi] [wɜːld] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] ; [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][nəʊ] -
The greatness of the fleshy world is one thing ; the greatness of the no -
这 伟大 的 这 肉质的 世界 是 一 事物 ； 这 伟大 的 这 不 -
['fleʃi] [wɜːld] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] .
fleshy world is another .
肉质的 世界 是 其他 .

肉体世界的伟大是一回事，非肉体世界的伟大是另一回事。

['ɔːlsəʊ] , [streɪndʒ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , [ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [biː; bi] [greɪt] [ænd; ənd] [jet] [nɒt] [biː; bi]
Also , strange as it may seem , a man may be great and yet not be
还 , 奇怪的 作为 它 可能 似乎 , 一个 男人 可能 是 伟大的 和 然而 不是 是
[greɪt] .
great .
伟大的 .

还有，虽然听起来很奇怪，但一个人可能很伟大，却又不一定伟大。

[hʊd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl] , [səʊ] [wɒz; wəz] [næp] [θriː] ,
HOOD was a great General , so was NAP 3 ,
兜帽 曾是 一个 伟大的 一般的 , 所以 曾是 净活动 3 ,

胡德将军是一位伟大的将军，第三次不正当竞争法也是。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['næʃvɪl] [ænd; ənd] [ˌzɑːr'brʊkən] [ɑː(r); ə(r)] ['terəb(ə)l] ['kɑːmənteriz] [ɒn]
but they tell me that Nashville and Saarbrucken are terrible commentaries on
但 他们 告诉 我 那 纳什维尔 和 萨尔布吕肯 是 糟糕的 评论 在
['greɪtnəs] .
greatness .
伟大 .

但他们告诉我，纳什维尔和萨尔布吕肯是对伟大的一种糟糕的诠释。

['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [biː; bi] [greɪt] [ænd; ənd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
Also a man may be great and not know it .
还 一个 男人 可能 是 伟大的 和 不是 知道 它 .

一个人可能很伟大，但他自己却不知道。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [grænd] [sək'ses] [æt; ət] [fɔːt] ['fɪʃə(r)] ,
They say that , until he had made his grand success at Fort Fisher ,
他们 说 那 , 直到 他 有 制成 他的 盛大 成功 在 堡 费舍尔 ,

他们说，直到他在费舍尔堡取得巨大成功之前，

[juː; jʊ] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [pə'sweɪd] ['bʌtlə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl] .
you never could persuade BUTLER that he was a great General .
你 绝不 可以 说服 管家 那 他 曾是 一个 伟大的 一般的 .

你永远也无法说服巴特勒相信他是一位伟大的将军。

['tʌpə] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːmd] ,
TUPPER , I am informed ,
特百惠 , 我 是 知情的 ,

据我所知，塔珀

[wʊd] ['nevə(r)] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['pəʊɪt] ['evə(r)] [prə'djuːst] [baɪ]
would never believe that he was the most remarkable poet ever produced by
会 绝不 相信 那 他 曾是 这 最多 卓越 诗人 曾经 生产 经过
['ɪŋglənd] .
England .
英格兰 .

他绝对不会相信他是英国有史以来最杰出的诗人。

['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [biː; bi] [greɪt] [ænd; ənd] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
Also a man may be great and be perfectly aware of it .
还 一个 男人 可能 是 伟大的 和 是 完美 意识到的 的 它 .

一个人可能很伟大，而且他自己也完全意识到这一点。

[ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['frɑːnsɪs] [treɪn] , [dʒen] . [əʊ'niːl] , [ænd; ənd] [kaʊnt] [dʒəʊ'æniːz] ,
Acquaintances of GEORGE FRANCIS TRAIN , Gen . O'NEILL , and Count JOANNES ,
熟人 的 乔治 弗朗西斯 火车 , Gen . 奥尼尔 , 和 数数 乔安妮 ,
[ə'sɜːt] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [nəʊz] ,
assert that no one knows ,
断言 那 不 一 知道 ,

乔治·弗朗西斯·特雷恩、奥尼尔将军和乔安内斯伯爵的熟人声称，没有人知道。

['betə(r)][ðæn; ðən] [ði:z] ['dʒentlmən] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [greɪt] [men] .
better than these gentlemen , that they are great men .
更好的 比 这些 先生们 , 那 他们 是 伟大的 男人 .

比这些先生们更胜一筹，因为他们都是伟大的人。

['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [daɪ] ['kɑ:mli] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
Also a man may die calmly in the consciousness that he is a distinguished
还 一个 男人 可能 死 平静地 在 这 意识 那 他 是 一个 杰出的
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
individual ,
个人 ,

一个人也可能在意识到自己是一位杰出人物的情况下平静地死去。

[ænd; ənd] [jet] , [j'iəz] ['ɑ:ftəwədz] , [sʌm; səm] [ˌmægə'zi:n] ['raɪtə(r)] [meɪ] [kɑ:st] [hɪ'stɒrɪk] [daut] [ə'pɒn]
and yet , years afterwards , some magazine writer may cast historic doubts upon
和 然而 , 年 然后 , 一些 杂志 作家 可能 投掷 历史性 疑虑 之上
[hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] .
his greatness .
他的 伟大 .

然而，多年以后，一些杂志撰稿人可能会对他的伟大提出历史性的质疑。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['sevrəl] ['klɑ:sɪz] [ɒv; əv] [greɪt] ['pi:p(ə)l] .
Of course there are several classes of great people .
的 课程 那里 是 一些 课程 的 伟大的 人们 .

当然，伟大的人有很多种类型。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪt] [mæn] , ([fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [næp] . [θri:] ,) [ðə; ði][bɪg] [greɪt] [mæn] ,
There is the little great man , (for example , NAP . 3 ,) the big great man ,
那里 是 这 小的 伟大的 男人 , (为了 例子 , 净活动 . 3 ,) 这 大的 伟大的 男人 ,

有小小的伟人（例如，NAP. 3），也有巨大的伟人，

(['bɪzmɑ:k] ,) [ðə; ði] [greɪt] ['lɪt(ə)l][mæn] , ([næp] . [wʌn] ,) [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [bɪg][mæn] , ([ðə; ði]
(BISMARCK ,) the great little man , (NAP . 1 ,) and the great big man , (the
(俾斯麦 ,) 这 伟大的 小的 男人 , (净活动 . 1 ,) 和 这 伟大的 大的 男人 , (这
[ˌɒnən'dɑ:gə]['dʒaɪənt] .)
Onondaga giant .)
奥农达加 巨大的 .)

（俾斯麦）伟大的小个子男人，（NAP. 1，）和伟大的大个子男人，（奥农达加巨人。）

[bʌt; bət][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][əb'zɜ:və(r)][mʌst; məst] [pə'si:v] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [ru:lz] [wɪl] ['kʌvə(r)][ɔ:l] [ði:z]
But the patient observer must perceive that general rules will cover all these
但 这 病人 观察员 必须 感知 那 一般的 规则 将要 覆盖 全部 这些
[keɪsɪz] .
cases .
案例 .

但耐心的观察者必须意识到，一般规则可以涵盖所有这些情况。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [həʊpt] [ðæt] [nəʊ][wʌn] , [hu:] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [greɪt] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][maɪ] [ru:lz]
It is to be hoped that no one , who shall become great by means of my rules
它 是 到 是 希望 那 不 一 , WHO 将 变得 伟大的 经过 方法 的 我的 规则
,
,
,

希望没有人会因为遵循我的规则而变得伟大，

[wɪl] [tɜ:n] [ə'pɒn][ˌem 'i:][ænd; ənd] [rɪ'vaɪl] [ˌem 'i:] , [wen] [hi:; hi][faindz] [hɪm'self] ['intəvju:d] [ɪn'ses(ə)ntli] ,
will turn upon me and revile me , when he finds himself interviewed incessantly ,
将要 转动 之上 我 和 唾骂 我 , 什么时候 他 发现 他自己 接受采访 不已 ,

当他发现自己不断被采访时，他会反过来攻击我，辱骂我。

['pə:sikju:tid] [baɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜ:li] [sɪnz] , [baɪ] [pə'sɪstənt] ['begəz] , [baɪ]['slændərs][ɒv; əv] [ðə; ði] ['enviəs] ,
persecuted by unearthings of his early sins , by persistent beggars , by slanders of the envious ,
受迫害 经过 发掘 的 他的 早期的 罪孽 ，经过 执着的 乞丐 ，经过 诽谤 的 这 羡慕 ，

他因早年罪行被揭露而遭受迫害，因乞丐的纠缠不休而饱受折磨，因嫉妒者的诽谤而备受煎熬。

[baɪ]['laibəl][ɒv; əv][ðə; ði] [pres] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kən'kɔmitənt] [ɒv; əv] ['greɪtnəs] .
by libels of the press , and by the other concomitants of greatness .
经过 诽谤 的 这 按 ，和 经过 这 其他 伴随物 的 伟大 .

被媒体诽谤，以及伴随伟大而来的其他种种问题所困扰。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði]['saʊə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [swi:t] .
You must take the sour with the sweet .
你 必须 拿 这 酸的 和 这 甜的 .

你必须同时接受酸和甜。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['swi:tɪst] ['ɒrɪndʒ] [meɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [raɪnd] .
Even the sweetest orange may have an unpleasant rind .
甚至 这 最甜美的 橙子 可能 有 一个 令人不快的 果皮 .

即使最甜的橙子，果皮也可能不好吃。

[ru:lz] [baɪ] [wɪtʃ] ['evri] [mæn][kæn; kən] [bɪ'kʌm] [greɪt] . [wʌn] .
RULES BY WHICH EVERY MAN CAN BECOME GREAT . 1 .
规则 经过 哪个 每一个 男人 能 变得 伟大的 . 1 .

每个人都能变得伟大的规则。1.

['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][ʃʊə(r)][tu:; tə][get] [wɒt] [bi'lɒŋz] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
Always be sure to get what belongs to you ,
总是 是 当然 到 得到 什么 属于 到 你 ，

一定要拿回属于你的东西。

[ænd; ənd] [meɪk] [məʊst] ['vɪgərəs] [græbz][fɔ:(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [ðæt] [bi'lɒŋz] [tu:; tə] ['evribɒdi] [els] .
and make most vigorous grabs for everything that belongs to everybody else .
和 制作 最多 蓬勃 抓住 为了 一切 那 属于 到 大家 别的 .

并肆意抢夺属于其他人的一切。

[ˌtu:'tu:] . [teɪk] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɒfəd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
2 . Take everything which is offered to you ,
2 . 拿 一切 哪个 是 提供 到 你 ，

2. 接受所有提供给你的事物，

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ɒn][ə; eɪ][pɑ:(r)] [wɪð] [wɒt] [ju:; jʊ] [di:m] [ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:θ] .
if it be on a par with what you deem the standard of your worth .
如果 它 是 在 一个 帕 和 什么 你 认为 这 标准 的 你的 值得 .

如果它符合你认为的自身价值标准。

[ðɪs] [ru:l] [rɪ'kwaɪəz][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv] [mʌtʃ] ['wɪzdəm][ɪn][ɪts][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
This rule requires the exercise of much wisdom in its application .
这 规则 需要 这 锻炼 的 很多 智慧 在 它是 应用 .

这条规则在应用时需要运用很多智慧。

[ɪf] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [ju:; jʊ] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] [æz; əz][ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'dæptɪd][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
If , for example , you look upon the Custom House as the office which is adapted to you ,
如果 ，为了 例子 ，你 看 之上 这 风俗 房子 作为 这 办公室 哪个 是 改编 到 你 ，

例如，如果你把海关大楼看作是适合你的办公室，

[doʊnt] , [ˈʌndə(r)] [ˈeni] [ˈsɜːkəmstənsɪz] , [teɪk] [ðə; ði] [əˈpreɪzərz] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
don't , under any circumstances , take the appraiser's position .
不 , 在下面 任何 情况 , 拿 这 评估师的 位置 .

在任何情况下都不要采纳评估师的立场。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ˈnevə(r)] [let] [ðə; ði] [ruːl] [wɜːk] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [wei] . [θriː] .
But you must never let the rule work the other way . 3 .
但 你 必须 绝不 让 这 规则 工作 这 其他 方式 . 3 .

但你绝不能让这条规则反过来发挥作用。3.

[ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈpɒləsi] .
Always have a policy .
总是 有 一个 政策 .

一定要有政策。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

Punchinello，第1卷，第24期，(Punchinello, Volume 1, No.) 第3/3页

[tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] , [ænd; ənd] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] " [maɪ] ['pɒləsi] .
Talk about it much and often , and be sure to call it " my policy .
讲话 关于 它 很多 和 经常 ， 和 是 当然 到 称呼 它 " 我的 政策 .

多多、多多地谈论它，并且一定要称之为“我的政策”。

" [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ruːlz] ['biːɪŋ] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌmɪskən'strʌkʃn] , [sʌm; səm] ['kɒŋgresmən] [hæv; həv] ['æktɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [ruːl] [riːd] ,
" The best of rules being liable to misconstruction , some Congressmen have acted as if this rule read ,
" 这 最好的 的 规则 存在 容易 到 误解 ， 一些 国会议员 有 行动 作为 如果 这 规则 读 ，

“即使是最好的规则也容易被误解，一些国会议员的行为就好像这条规则原本是这样的：

" ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɒləsi] [ʃɒp] . " [fɔːr] .
" Always have a policy shop . " 4 .
" 总是 有 一个 政策 店铺 . " 4 .

“一定要找一家保单店。”4.

['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['θɪəri] .
Always have a theory .
总是 有 一个 理论 .

永远要有一个理论。

[ɪf] [ə; eɪ] ['mɜːdə(r)] [hæz; həz] [biːn] [kə'mɪtɪd] , [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] " [dɒg] ,
If a murder has been committed , appear to know all about the " dog ,
如果 一个 谋杀 有 到过 坚定的 ， 出现 到 知道 全部 关于 这 " 狗 ，

如果发生了谋杀案，要表现得对“狗”的一切了如指掌，

" [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pʌp] .
" and to be familiar with its history from the time when it was a pup .
" 和 到 是 熟悉的 和 它是 历史 从 这 时间 什么时候 它 曾是 一个 小狗 .

“并且要了解它从幼犬时期开始的历史。”

[biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [fɪks] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [sʌm; səm] ['pɜːs(ə)n] ,
Be sure to fix suspicion upon some person ,
是 当然 到 使固定 怀疑 之上 一些 人 ，

一定要把怀疑的矛头指向某个人。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [iːt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wɜːdz] [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] . [faɪv] .
even if you are compelled to eat your own words on the following day . 5 :
甚至 如果 你 是 被迫 到 吃 你的 自己的 字 在 这 下列的 天 . 5 .

即使第二天你不得不收回自己说过的话。5.

[tɔːk] [mʌtʃ] [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [ə'baʊt] [prə'tekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [gɪv] [əd'vaɪs] [tuː; tə] ['fɑːrmərz] ,
Talk much and often about protection , and give advice to farmers ,
讲话 很多 和 经常 关于 保护 ， 和 给 建议 到 农民 ，

多多谈论防护措施，并向农民提供建议。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['ægrɪkʌltʃə(r)] . [sɪks] .
even if you don't know anything about agriculture . 6 .
甚至 如果 你 不 知道 任何事物 关于 农业 . 6 .

即使你对农业一无所知。6.

[fɪl] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [wɪð] ['klæsɪk(ə)l][kwoʊ'teɪʃənz] , [ænd; ənd] [trɒt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒn] [ɔːl] [ə'keɪʒnz] ,
Fill your head with classical quotations , and trot them out on all occasions ,
充满 你的 头 和 古典 引文 , 和 小跑 他们 出去 在 全部 场合 ,

让你的脑子里充满古典名言，并在任何场合都引用它们。

['weðə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ə; eɪ] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fjuːʒn] [ɒv; əv] [biːnz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] , [ɔː(r)]
whether discussing a bill for the diffusion of beans among the Indians , or
无论 讨论 一个 账单 为了 这 扩散 的 豆子 之中 这 印度人 , 或者
[ðə; ði][ˌælə'bæmə] [kleɪmz] . ['sɛvən] .
the Alabama claims . 7 .
这 阿拉巴马州 索赔 . 7 .

无论是讨论向印第安人推广豆类的法案，还是讨论阿拉巴马州的索赔。7.

[sməʊk] ['meni] ['kɒstli] [hə'vænə] [sɪg'ɑːz] .
Smoke many costly Havana cigars .
抽烟 许多 昂贵 哈瓦那 雪茄 .

抽很多昂贵的哈瓦那雪茄。

[ðɪs] [ruːl] [hæz; həz] [biːn] ['leɪtli] [dɪ'skʌvəd] . [eit] .
This rule has been lately discovered . 8 .
这 规则 有 到过 最近 发现 . 8 .

这条规则是最近才发现的。8.

[get] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['siːzə(r)] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
Get some one to write a history of CAESAR for you ,
得到 一些 一 到 写 一个 历史 的 凯撒 为了 你 ,

找个人帮你写一本关于凯撒的历史书吧。

[ɔː(r)][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] , [ænd; ənd] [ðen] [kleɪm] [ðə; ði] [wɜːk] [æz; əz]
or an account of a tour in the Highlands , and then claim the work as
或者 一个 帐户 的 一个 旅游 在 这 高地 , 和 然后 宣称 这 工作 作为
[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
your own .
你的 自己的 .

或者写一篇关于高地之旅的游记，然后声称这是你自己的作品。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ai] [wʊd] [hɪə(r)] [meɪk] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]['juːsf(ə)l] .
There are one or two observations I would here make , which may be useful .
那里 是 一 或者 二 观察 我 会 这里 制作 , 哪个 可能 是 有用 .

这里我想提出一两点看法，或许对大家有所帮助。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [æm'bɪʃəs] , [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [kə'mens] [æt; ət][ðə; ði]['ləʊə(r)] [raʊndz] [ɒv; əv]
If you are ambitious , you had better commence at the lower rounds of
如果 你 是 雄心勃勃 , 你 有 更好的 开始 在 这 降低 回合 的
[ðə; ði]['lædə(r)] ,
the ladder ,
这 梯子 ,

如果你雄心勃勃，最好从排名较低的阶段开始。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ə'sent] [meɪ] [biː; bi] [seɪf] [ænd; ənd]['ræpɪd] .
in order that your ascent may be safe and rapid .
在 命令 那 你的 上升 可能 是 安全的 和 迅速的 .

为了使您的攀登过程安全快捷。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ] [greɪt] ['steɪtsmən] , [biː; bi] [fɜːst][æn; ən] ['ɔːldəmən] ;
If you would be , for instance , a great statesman , be first an alderman ;
如果 你 会 是 , 为了 实例 , 一个 伟大的 政治家 , 是 第一的 一个 市议员 ;

例如，如果你想成为一位伟大的政治家，那就先成为一名市议员；

[ɪf] [ə; eɪ] [greɪt] ['wɒriə(r)] , [bi:; bi][fɜːst] — [wel] , [seɪ] [ə; eɪ]['tænə(r)] .
if a great warrior , be first — well , say a tanner .
如果 一个 伟大的 战士 , 是 第一的 — 出色地 , 说 一个 皮匠 .

如果一位伟大的战士要成为第一个——嗯，比如说，一个制革匠。

['ɔːlsəʊ] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kləʊðz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɪn'hæbɪt] .
Also , you should pay particular attention to the clothes which you inhabit .
还 , 你 应该 支付 特别的 注意力 到 这 衣服 哪个 你 居住 .

此外，你还应该特别注意自己的穿着。

[æn; ən][əʊld] [waɪt] [hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['slaʊtʃi] [əʊld]['əʊvəkəʊt] [wɪl] [ɪn'ʃʊə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˌnɒmɪ'neɪʃn]
An old white hat and a slouchy old overcoat will insure you a nomination
一个 老的 白色的 帽子 和 一个 懒散的 老的 大衣 将要 保证 你 一个 提名
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['gʌvənə(r)] .
for the office of Governor .
为了 这 办公室 的 州长 .

一顶旧白帽子和一件松垮的旧大衣，就能保证你获得州长提名。

[ɪf] , [baɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðiːz] [ruːlz] [ænd; ənd] ['hiːdɪŋ] [ðiːz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]
If , by following these rules and heeding these observations , you cannot become a
如果 , 经过 下列的 这些 规则 和 听从 这些 观察 , 你 不能 变得 一个
[greɪt] [mæn] ,
great man ,
伟大的 男人 ,

如果遵循这些规则和注意事项，你仍然无法成为伟大的人，

[juː; jʊ] [meɪ] [rest] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [ruːlz] , [bʌt; bət][ɪn][juː; jʊ] .
you may rest assured that the fault is not in the rules , but in you .
你 可能 休息 保证 那 这 过错 是 不是 在 这 规则 , 但 在 你 .

请放心，问题不在于规则，而在于你。

[wɒt] [ɪz] [ɔːl'redi] ['pɜːfɪkt] ['kænɒt] [biː; bi] [meɪd] [mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] .
What is already perfect cannot be made more perfect .
什么 是 已经 完美的 不能 是 制成 更多的 完美的 .

已经完美的事物无法变得更完美。

[ɪf] [juː; jʊ][feɪl] , ['ɑːftə(r)] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [əd'vaɪs] ,
If you fail , after conscientiously following the above advice ,
如果 你 失败 , 后 切实 下列的 这 多于 建议 ,

如果你在认真遵循上述建议后仍然失败，

([ðəʊ] [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði][fækt] [wɪl] [nɒt] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] [sək'siːd] ,
(though I'm not sure that the fact will not be the same , if you succeed ,
(尽管 我是 不是 当然 那 这 事实 将要 不是 是 这 相同的 , 如果 你 成功 ,

（虽然我不确定如果你成功了，事实是否就会如此，）

) [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [greɪt] — [ə; eɪ] [greɪt] [fuːl] .
) it's because you are already great — a great fool .
) 它是 因为 你 是 已经 伟大的 — 一个 伟大的 傻子 .

）那是因为你已经很伟大了——一个伟大的傻瓜。

" [ðə; ði] ['kʌləd] [truːps] [fɔːt] ['nəʊbli] .
" THE COLORED TROOPS FOUGHT NOBLY .
" 这 有色 军队 战斗 高贵地 .

"有色人种部队英勇作战。"

" [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]['fræŋkəʊ] - ['prʌʃən] [wɔː(r)][hæz; həz] [gɒn] ,
" So far as the Franco - Prussian war has gone ,
" 所以 远的 作为 这 弗朗哥 - 普鲁士 战争 有 已消失 ,

"就普法战争目前的情况来看，

[ðə; ði] ['blækɪst] [peɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɜːrkoʊz] ,
the blackest page of its history appears to be the employment of the Turcos ,
这 最黑的 页 的 它是 历史 出现 到 是 这 就业 的 这 土耳其人 ,

它历史上最黑暗的一页似乎是雇佣土耳其人。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] ['ævərɪdʒ] ['njuːbiən] " ['nɪgə(r)] .
who are nearly as black as average Nubian " niggers .
WHO 是 几乎 作为 黑色的 作为 平均的 努比亚人 " 黑鬼 .

他们的肤色几乎和普通的努比亚"黑鬼"一样黑。

" [ðə; ði] [ɪk'spiːdiənt] [ɒv; əv] ['mɪksɪŋ] [blæk] [truːps] [wɪð] [waɪt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [sək'sesf(ə)l] ['djʊərɪŋ] ['aʊə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [wɔː(r)] .
" The expedient of mixing black troops with white was not very successful during our own little war .
" 这 权宜 的 混合 黑色的 军队 和 白色的 曾是 不是 非常 成功的 期间 我们的 自己的 小的 战争 .

"在我们自己的小规模战争中，将黑人部队与白人部队混合编队的做法并没有取得太大成功。"

[reɪdz] [ə'pɒn] [hen] - [ruːst] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [məʊst] ['prɒmɪnənt] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ,
Raids upon hen - roosts were about the most prominent results of the experiment ,
突袭 之上 母鸡 - 栖息地 是 关于 这 最多 著名的 结果 的 这 实验 ,

袭击母鸡栖息地是这项实验最显著的结果之一。

[ðəʊ] [sed] [reɪdz] [wɜː(r); wə(r)] ['mægnɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['rædz] ['ɪntuː] [grænd] ['vɪktəriz] ['əʊvə(r)] - .
though said raids were magnified by the Rads into grand victories over Confeds .
尽管 说 突袭 是 放大 经过 这 辐射 进入 盛大 胜利 超过 - .

虽然这些袭击被激进分子夸大为对邦联的巨大胜利。

[ðə; ði] ['tɜːrkoʊz] [hæv; həv] [dʌn] ['betə(r)] , [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [mɪə(r)] ['faɪtɪŋ] [ɪz] [kən'sɜːnd] ;
The Turcos have done better , so far as mere fighting is concerned ;
这 土耳其人 有 完毕 更好的 , 所以 远的 作为 仅仅 斗争 是 担心的 ;

就单纯的战斗而言，土耳其人表现得更好；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['bruːt(ə)l] ['autreidʒ] [ɪk'siːd] [səʊ] ['greɪtli] [ðə; ði] [hen] - [ruːst] [ɪk'splɔɪts] [ɒv; əv] ['wendəl] ['fɪlɪpsɪz] [dɪ'vəʊtɪd] ['dɑːki] ,
but their brutal outrages exceed so greatly the hen - roost exploits of WENDELL PHILLIPS'S devoted darkies ,
但 他们的 野蛮 暴行 超过 所以 非常 这 母鸡 - 栖息地 漏洞 的 温德尔 菲利普斯 奉献 黑人 ,

但他们的残暴暴行远远超过了温德尔·菲利普斯那些忠诚的黑人追随者的卑鄙行径。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːgənaɪzd] ['ɪntuː] [bə'tæljən] ['beərɪŋ] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nə'pəʊlɪən] [blæk] [gɑːdz] .
that they are certainly entitled to be organized into battalions bearing the title of the NAPOLEON Black Guards .
那 他们 是 当然 标题 到 是 组织 进入 营 轴承 这 标题 的 这 拿破仑 黑色的 卫兵 .

他们当然有资格被编成营，并冠以"拿破仑黑卫队"的称号。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɜːt(ə)l] .
" THE VOICE OF THE TURTLE .
" 这 嗓音 的 这 龟 .

"乌龟的声音。"

" [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈnjuːzpeɪpə(r)] [ˈpærəɡrɑːf] , [ˈtɜːtlz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɡrəʊɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [kænd] [əˈlaɪv] ,
" According to a newspaper paragraph , turtles are growing used to being canned alive ,
" 根据 到 一个 报纸 段落 , 海龟 是 生长 用过的 到 存在 罐装 活 ,

据报纸报道，海龟们越来越习惯被活捕并装罐。

[naʊ] , [ɒn] [ðə; ði] [pəˈsɪfɪk] [kəʊst] .
now , on the Pacific Coast .
现在 , 在 这 太平洋 海岸 .

现在，在太平洋沿岸。

[ɒn] [ˈhɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [əˈtrɒsəti] , [ðə; ði] [naɪn] [ˈmjuːzɪz] [rɪˈpeəd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ɒv; əv] [ˌpʌntʃɪˈneləʊ] ,
On hearing of this atrocity , the Nine Muses repaired at once to the office of PUNCHINELLO ,
在 听力 的 这 暴行 , 这 九 缪斯 已修复 在 一次 到 这 办公室 的 潘奇内洛 ,

得知这一暴行后，九位缪斯女神立即赶往潘奇内罗的办公室。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈvɪzɪt] :
and here is the result of their visit :
和 这里 是 这 结果 的 他们的 访问 :

以下是他们此次访问的结果：

- [tɪz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtɜːt(ə)l]
' Tis the voice of the Turtle
- 的 这 嗓音 的 这 龟

这是乌龟的声音

[ðæts] [hɜːd] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] .
That's heard in the land .
那就是 听到 在 这 土地 .

这事儿在全国各地都有人知道。

[ˈkraɪɪŋ] , " [ˈbɒðə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [keə(r)] !
Crying , " Bother your care !
哭泣 , " 打扰 你的 关心 !

哭喊着：“别来烦我！”

[ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [kænd] !
I don't want to be canned !
我 不 想 到 是 罐装 !

我不想被解雇！

" [pæk] [ˌem ˈiː] [həʊl] [ɪn] [ə; eɪ] [tʌb] ,
" Pack me whole in a tub ,
" 盒 我 所有的 在 一个 浴缸 ,

“把我整个装进桶里，

[nɔː(r)] [biː; bi] [ˈstɪndʒi] [ɒv; əv] [aɪs] ,
Nor be stingy of ice ,
也不 是 小气 的 冰 ,

不要吝啬冰块，

[wɒt] [ai] [wɒnt] [ɪz] [ə; eɪ] [bɜːɡ] ,
What I want is a BERGH ,
什么 我 想 是 一个 伯格 ,

我想要的是一座 BERGH，

['nʌθɪŋ] [les] [wɪl] [sə'faɪs] .
Nothing less will suffice .
没有什么 较少的 将要 足够了 .

除此之外，别无他法。

" ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
" ANSWERS TO CORRESPONDENTS .
" 答案 到 通讯员 .

"回复读者来信。

[blæk] - [aɪd] ['suːzn] [ɑːsks][ˌjuː 'es] ['weðə(r)] [ə; eɪ] [pɪtʃt] ['bæt(ə)l][kæn; kən] [teɪk] [pleɪs] [ɒn][lænd] .
Black - eyed Susan asks us whether a Pitched battle can take place on land .
黑色的 - 眼睛 苏珊 问 我们 无论 一个 投球 战斗 能 拿 地方 在 土地 .

黑眼苏珊问我们，陆地上是否会发生激烈的战斗。

['ɑːnsə(r)] . — ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .
Answer . — Certainly not .
回答 . — 当然 不是 .

答：当然不是。

[wen] [wiː; wi] [spiːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] ['biːɪŋ] [pɪtʃt] [wiː; wi] [miːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn]
When we speak of a battle being Pitched we mean that it has been
什么时候 我们 说话 的 一个 战斗 存在 投球 我们 意思是 那 它 有 到过
[fɔːt] [baɪ][tɑːrz] .
fought by Tars .
战斗 经过 焦油 .

当我们说一场战斗已经打响时，我们的意思是这场战斗是由塔尔斯人打的。

['fɒgbæŋk] . — " [ɪz] ['deɪnə] , [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , ['eni] [rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] " ['truːθfl] [dʒeɪmz] ,
Fogbank . — " Is DANA , of The Sun , any relation to " Truthful JAMES ,
雾堤 . — " 是 达娜 , 的 这 太阳 , 任何 关系 到 " 真实 詹姆斯 ,

雾岸——"《太阳报》的达娜与'诚实的詹姆斯'有任何关系吗？"

" [ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði]['əʊvəlænd] ['mʌnθi] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ? " ['ɑːnsə(r)] . — ['dɪstəntli] [rɪ'leɪtɪd] ,
" of whom the Overland Monthy has written ? " Answer . — Distantly related ,
" 的 谁 这 陆路 每月 有 书面 ? " 回答 . — 遥远地 有关的 ,
[θruː] [ˌɪntə'mærɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] ['lɒŋbəʊ] .
through intermarriage with the LONGBOWS .
通过 异族通婚 和 这 长弓 .

"《陆路月刊》上写过谁？" 答：——与长弓家族有远亲关系，通过通婚而得名。

['məʊzɪz] . — [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][baɪ][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]
Moses . — We do not suppose that the person referred to by you as a
摩西 . — 我们 做 不是 认为 那 这 人 指 到 经过 你 作为 一个
['daɪə(r)][ænd; ənd]['skaʊərə(r)][ɪz][ɪn] ['eni] [wei] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['ɒlɪvə] ['daɪə(r)] ,
Dyer and Scourer is in any way related to OLIVER DYER ,
戴尔 和 百洁布 是 在 任何 方式 有关的 到 奥利弗 染工 ,

摩西——我们并不认为你所说的那个被称为染匠和擦洗工的人与奥利弗·戴尔有任何关系。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['lætə(r)]['pɜːs(ə)n]['skaʊərd]['wɔːtə(r)] [striːt] [sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] , [ænd; ənd] ['veri]
although the latter person scoured Water Street some time since , and very
虽然 这 后者 人 彻底清洗 水 街道 一些 时间 自从 , 和 非常
[ɪ'fektʃuəli] ,
effectually ,
有效地 ,

虽然后者此后一段时间一直在水街进行搜寻，而且非常有效，

[ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] " [sen'seɪʃ(ə)n] .
in pursuit of a " sensation .
在 追逐 的 一个 " 感觉 .

追求"轰动效应"。

" [ðə; ði] [wɜːd] " ['skaʊərə(r)] , " [ˌnevəðə'les] , [mait] [biː; bi][æn; ən] [ə'laʊəbl] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [ɪ'skwaɪə(r)] ,
" The word " Scourer , " nevertheless , might be an allowable corruption of " Esquire ,
" 这 单词 " 百洁布 , " 尽管如此 , 可能 是 一个 允许的 腐败 的 " 《时尚先生》 ,

然而，“Scourer”一词可能是“Esquire”的某种可允许的讹误。

" [wen] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'praiətə] [ɒv; əv] [ðæt] [mɪ'fɪtɪk] ['deɪli] , [ðə; ði] [sʌn] .
" when applied to any of the proprietors of that mephitic daily , The Sun .
" 什么时候 应用 到 任何 的 这 业主 的 那 恶臭的 日常的 , 这 太阳 .

“当用来形容那份恶毒的日报《太阳报》的任何一位所有者时。

['pɪkərəl] . — [wɪl] ['mɪstə(r)] . ['griːli] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dres] [ɪn] [kɔːt] ['kɒstjuːm] [ɪf] [hiː; hi] [ək'septs] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] ?
Pickerel . — Will Mr . GREELEY be obliged to dress in court costume if he accepts the mission to the Court of St . JAMES ?
梭鱼 . — 将要 先生 . 格里利 是 有义务 到 裙子 在 法庭 戏服 如果 他 接受 这 使命 到 这 法庭 的 英石 . 詹姆斯 ?

皮克雷尔——如果格里利先生接受前往圣詹姆斯宫廷的使命，他是否必须穿上宫廷服装?

['ɑːnsə(r)] . — [nəʊ] .
Answer . — No .
回答 . — 不 .

答：否。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['kɒntrəri] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['griːliz] [wel] - [nəʊn] ['prɪnsəp(ə)lz][tuː; tə][get][ɒn] " [taɪts] .
It would be contrary to Mr . GREELEY'S well - known principles to get on " tights .
它 会 是 相反 到 先生 . 格里利 出色地 - 已知 原则 到 得到 在 " 紧身裤 .

穿上紧身衣就违背了格里利先生众所周知的原则。

" [fləg'ruːt] . — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [kə'rekt] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] " ['bæləns] " [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːmi] , ['miːnɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
" Flagroot . — Is it correct to say the " balance " of an army , meaning the rest of it ?
" 旗根 . — 是 它 正确的 到 说 这 " 平衡 " 的 一个 军队 , 意义 这 休息 的 它 ?

“Flagroot——说军队的‘平衡’，指的是军队的其余部分，这种说法正确吗？”

['ɑːnsə(r)] . — [nɒt] ['ɔːlweɪz] .
Answer . — Not always .
回答 . — 不是 总是 .

答：不总是如此。

[wen] [æn; ən] ['ɑːmi] [hæz; həz] [tɜːnd] [ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [wɜːd] ['bæləns] [meɪ] [biː; bi] [juːst] .
When an army has turned the Scale of battle , however , the word Balance may be used .
什么时候 一个 军队 有 转向 这 规模 的 战斗 , 然而 , 这 单词 平衡 可能 是 用过的 .

然而，当一方军队扭转战局时，就可以使用“平衡”一词。

['meəri][dʒeɪn] . — [ai][hæv; həv] [im'brɔidəd] [ə; eɪ][flæg][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prʌʃən] ['ɑːmi] ,
Mary Jane . — I have embroidered a flag for the Prussian army ,
玛丽 简 . — 我 有 绣花 一个 旗帜 为了 这 普鲁士 军队 ,

玛丽·简——我为普鲁士军队绣了一面旗帜。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɒtəʊ] .
and am at a loss for a motto .
和 是 在 一个 损失 为了 一个 座右铭 .

我不知道该用什么座右铭。

[haʊ] [wʊd] " [beə(r)][ænd; ənd][fɔː'beə(r)] " [duː; də] ?
How would " Bear and Forbear " do ?
如何 会 " 熊 和 忍耐 " 做 ?

《熊与熊》会如何发展?

['ɑːnsə(r)] . — " [bɪə(r)][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][bɪə(r)] " [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] .
Answer . — " Beer and for Beer " would be better .
回答 . — " 啤酒 和 为了 啤酒 " 会 是 更好的 .

答案——"啤酒，为了啤酒"会更好。

" [ðeə(r)] ! — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ʌndətəʊ] [ðæt] [wʊd] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌem 'iː]
" THERE ! — I SHOULD LIKE TO SEE THE UNDERTOW THAT WOULD RUN AWAY WITH ME
" 那里 ! — 我 应该 喜欢 到 看 这 暗流 那 会 跑步 离开 和 我
!
!
!

"看！——我倒想看看那会把我卷走的暗流！"

" [ə; eɪ] [rɔː(r)] [frɒm; frəm] [naɪˌægrə] .
" A ROAR FROM NIAGARA .
" 一个 吼 从 尼亚加拉 .

来自尼亚加拉的咆哮。

[dɪə(r)] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] : — ['hævɪŋ] [biːn] [rɪ'maɪndid] , [baɪ][jɔː(r); jə(r)]['riːs(ə)nt] [nəʊts] [ɒn][naɪˌægrə] ,
DEAR PUNCHINELLO : — Having been reminded , by your recent notes on Niagara ,
亲爱的 潘奇内洛 : — 拥有 到过 提醒 , 经过 你的 最近的 笔记 在 尼亚加拉 ,

亲爱的潘奇内洛：——读了你最近关于尼亚加拉瀑布的笔记，我又想起了......

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['kætərækt][ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] ,
that there is a cataract of that name ,
那 那里 是 一个 白内障 的 那 姓名 ,

确实有一条同名的瀑布。

[pə'zest] [ɒv; əv] [haɪt] [ænd; ənd] [depθ] [ænd; ənd] [bredθ] [ænd; ənd] ['vɒljuːm] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [wel] -
possessed of height and depth and breadth and volume and other well -
拥有 的 高度 和 深度 和 宽度 和 体积 和 其他 出色地 -
[nəʊn] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['wɔːtəfɔːl] ,
known characteristics of a genuine Waterfall ,
已知 特征 的 一个 真的 瀑布 ,

具备真正的瀑布应有的高度、深度、宽度、水量以及其他众所周知的特征。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .
I thought I would go and see it for myself .
我 想法 我 会 去 和 看 它 为了 我 .

我想亲自去看看。

[nɒt] [ðæt] [aɪ] ['daʊtɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['steɪtmənts] — [wɪtʃ] , [ɪn'diːd] , [ɑː(r); ə(r)] ['hænsəmli] [sə'pɔːrtɪd]
Not that I doubted your statements — which , indeed , are handsomely supported
不是 那 我 怀疑 你的 声明 — 哪个 , 的确 , 是 英俊地 有
[baɪ][fə'mɪliə(r)] [stə'tɪstɪks] , — [bʌt; bət]
by familiar statistics , — but
经过 熟悉的 统计数据 , — 但

并非我怀疑你的说法——事实上，你的说法也得到了大量熟悉的统计数据的支持——但是

['sɜːt(ə)nli] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːm] [ɪn] ['tredɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌns] [trɒd] [baɪ] ['greɪtnəs] ,
certainly there is a charm in treading the ground once trod by Greatness ,
当然 那里 是 一个 魅力 在 踩踏 这 地面 一次 践踏 经过 伟大 ,

踏上伟人曾经走过的路，的确别有一番魅力。

['bri:ðɪŋ] — [wel] [nɒt][ðə; ði] [seɪm] [eə(r)] , [ai] [həʊp] , [bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ,
breathing — well not the same air , I hope , but some of the same kind ,
呼吸 — 出色地 不是 这 相同的 空气 , 我 希望 , 但 一些 的 这 相同的 种类 ,

呼吸——我希望不是同一种空气，但应该是同一种空气。

— ['vju:ɪŋ] [ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] [si:nz] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['swɪnd(ə)ld][baɪ][ðə; ði][self] - [seɪm] ['pɑ:tiz] ,
— viewing the identical scenes , and being swindled by the self - same parties ,
— 观看 这 完全相同的 场景 , 和 存在 被骗 经过 这 自己 - 相同的 各方 ,

——目睹同样的场景，被同样的骗子欺骗，

[ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'keɪʒnd] [jɔ:(r); jə(r)]['ænɪmeɪtɪd] ['kɒments] .
that had just occasioned your animated comments .
那 有 只是 引发 你的 动画 评论 .

刚才那件事就引发了你激动的评论。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ə; eɪ] [tʃɑ:m] [æt; ət][ɔ:l]['kɒmpərəb(ə)l] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['swɪnd(ə)ld][ɪn][ðə; ði][mɪdst]
I don't know a charm at all comparable with that of being swindled in the midst
我 不 知道 一个 魅力 在 全部 可比 和 那 的 存在 被骗 在 这 中间
[ɒv; əv] [faɪn] ['si:nəri] ,
of fine scenery ,
的 美好的 风景 ,

我实在想不出有什么乐趣能比得上在美景中被骗的感觉。

[wen] [ðə; ði] [fʌndz] [ænd; ənd][ɪn'θju:ziæzəm] [stɪl] [həʊld] [aʊt] ,
when the funds and enthusiasm still hold out ,
什么时候 这 资金 和 热情 仍然 抓住 出去 ,

当资金和热情依然存在时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['æktʃuəli] ['getɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:θ] [ɒv; əv] [wʌnz] ['mʌni] [ɪz][nɒt] [jet] [səʊ]
and the sense of actually getting the worth of one's money is not yet so
和 这 感觉 的 实际上 获得 这 值得 的 一个人的 钱 是 不是 然而 所以
[blʌnt] [baɪ] [træn'zækʃnz] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə][ə'weɪkən] [θɔ:t] ,
blunted by transactions calculated to awaken Thought ,
钝化 经过 交易 计算 到 觉醒 想法 ,

而那些旨在唤醒思考的交易，尚未使人们对金钱真正物有所值的感受变得麻木。

[æz; əz][tu:; tə][hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ɪn'kri:sɪŋ] [wʌnz] [fə'lɪsəti] .
as to have lost the power of increasing one's felicity .
作为 到 有 丢失的 这 力量 的 增加 一个人的 费利西蒂 .

仿佛失去了提升幸福感的能力。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [læd] [hu:] [drəʊv] [ˌem 'i:][wɒz; wəz][ɪn] [li:g] [wɪð] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
That the intelligent lad who drove me was in league with every one of the
那 这 聪明的 小伙子 WHO 驾驶 我 曾是 在 联盟 和 每一个 一 的 这
['pɑ:tiz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [st'eɪʃənd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði][səʊl] [ə'pærənt] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv]
parties who were stationed here and there with the sole apparent purpose of
各方 WHO 是 驻 这里 和 那里 和 这 唯一 明显 目的 的
[rɪ'si:vɪŋ] ['fɪfti] [sents] [frɒm; frəm] ['vɪzɪtəz] ,
receiving fifty cents from visitors ,
接收 五十 分 从 访客 ,

那个开车送我的聪明小伙子和那些在各处安营扎寨、唯一目的就是从游客那里骗取五毛钱的各路人马都有勾结。

[ai][wɒz; wəz][ləʊθ][tu:; tə] [bɪ'li:v] , [ðəʊ] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] ['pleɪnə(r)] ,
I was loth to believe , though nothing could have been plainer ,
我 曾是 洛斯 到 相信 , 尽管 没有什么 可以 有 到过 更朴素 ,

我虽然不愿相信，尽管事实再清楚不过了。

[ɪf] [wʌn][hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑ:t] .
if one had happened to think of it from the start .
如果 一 有 发生 到 思考 的 它 从 这 开始 .

如果一开始就有人想到这一点就好了。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['fʌni] , [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [sɜːv] [ðeə(r)] ['kɒŋgres] ['wɔːtə(r)][æt; ət][ðə; ði]['kætərækt] [haʊs] ?
Is it not funny , the way they serve their Congress Water at the Cataract House ?
是 它 不是 有趣的 , 这 方式 他们 服务 他们的 国会 水 在 这 白内障 房子 ?

他们在卡塔拉克大厦供应国会水的方式，难道不滑稽吗?

[ðeɪ] [pʊt] [ə; eɪ][bɪg] [lʌmp] [ɒv; əv][aɪs][ɪn][ə; eɪ]['tʌmblə(r)] , [teɪk] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ʃelf] ,
They put a big lump of ice in a tumbler , take a bottle from a shelf ,
他们 放 一个 大的 块 的 冰 在 一个 不倒翁 , 拿 一个 瓶子 从 一个 架子 ,

他们往玻璃杯里放了一大块冰，从架子上拿下一个瓶子，

[pɔː(r)][ðə; ði] [wɔːm] , [steɪl] ['fluːɪd] , (['teɪstɪŋ] [laɪk] [ˌpɜːspə'reɪʃn] , [æz; əz][wʌn] [mait] ['fænsi] ,) ['ɪntuː] [ðɪs] [glɑːs] ,
pour the warm , stale fluid , (tasting like perspiration , as one might fancy ,) into this glass ,
倒 这 温暖的 , 陈旧 体液 , (品尝 喜欢 汗 , 作为 一 可能 想要 ,) 进入 这 玻璃 ,

将温热、陈旧的液体（尝起来像汗水，或许有人会这么认为）倒入这个杯子里，

[ænd; ənd][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə][weɪt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [grəʊn] [kuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['pælətəb(ə)l] .
and expect you to wait till it has grown cool enough to be palatable .
和 预计 你 到 等待 直到 它 有 生长 凉爽的 足够的 到 是 可口的 .

他们希望你等到它凉到可以食用的时候再吃。

[wel] , [ɪf] [juː; jʊ][weɪt] , [juː; jʊ] [luːz] [wɒt] ['lɪt(ə)l][laɪf][ðeə(r)][ɪz] [left] [ɪn][ðə; ði] [stʌf] ;
Well , if you wait , you lose what little life there is left in the stuff ;
出色地 , 如果 你 等待 , 你 失去 什么 小的 生活 那里 是 左边 在 这 东西 ;

如果你等下去，就会失去这东西仅存的一点生命力;

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] , [jʊl] [biː; bi] ['sɒri] [juː; jʊ]['hædnt] [dʌn] [səʊ] .
and if you don't , you'll be sorry you hadn't done so .
和 如果 你 不 , 你会 是 对不起 你 之前没有 完毕 所以 .

如果你不这样做，你会后悔的。

[wʌn] [meɪ] [seɪ] , " [juː; jʊ] ['niːdnt] [hæv; həv] ['ɔːdəd] ['eni] ['kɒŋgres] ['wɔːtə(r)] .
One may say , " You needn't have ordered any Congress Water .
一 可能 说 , " 你 不必 有 订购 任何 国会 水 .

有人可能会说：“你完全没必要订购国会水。”

" ['veri] [wel] , [bʌt; bət] [waɪ] [nɒt] , [prə'vaɪdɪd][ai] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Very well , but why not , provided I liked it ?
" 非常 出色地 , 但 为什么 不是 , 假如 我 喜欢 它 ?

“很好，但为什么不呢，只要我喜欢就行? ”

[ðə; ði] [klɑːk] [sed] [ðeɪ] [kept] ['viʃiː] , ['ɔːlsəʊ] , [bʌt; bət][ai] ['lɜːnɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] " [aʊt] .
The clerk said they kept Vichy , also , but I learned they were " out .
这 职员 说 他们 保留 维希 , 还 , 但 我 学习 他们 是 " 出去 .

店员说他们也保留了维希唱片，但我得知它们已经“售罄”了。

" [ai] [wɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] [tuː] .
" I wish they had been out of Congress too .
" 我 希望 他们 有 到过 出去 的 国会 也 .

“我希望他们当初也没有进入国会。”

" [ɔːl] [raɪt] ! " [sed] [ai] , " [ai][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][maɪ] ['brekfəst] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ,
" All right ! " said I , " I shall enjoy my breakfast all the more ,
" 全部 正确的 ! " 说 我 , " 我 将 享受 我的 早餐 全部 这 更多的 ,

“好的！”我说，“我会更加享受我的早餐。”

[fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ə'mendz] !
for I know that will make amends !
为了 我 知道 那 将要 制作 修改 !

因为我知道这样做可以弥补过错！

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] .
" And it did .
" 和 它 做过 .

"确实如此。"

[ðə; ði] " ['sæmən] [traʊt] " [wɒz; wəz][draɪ] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [bʌt; bət] [ðæt] ['brekfəst] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd]
The " salmon trout " was dry , as usual , but that breakfast was a good
这 " 三文鱼 鳟鱼 " 曾是 干燥 , 作为 通常 , 但 那 早餐 曾是 一个 好的
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

"鲑鳟鱼"一如既往地干柴，但这顿早餐还是不错的。

[ai] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][maɪ] [tuː] ['nɪgə(r)] [ænd; ənd][maɪ] [njuː] [jɔːk] ['peɪpə(r)][ɒv; əv] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,
I enjoyed it , and my two niggers and my New York paper of day before ,
我 享受 它 , 和 我的 二 黑鬼 和 我的 新的 约克 纸 的 天 前 ,

我很喜欢，还有我的两个黑鬼朋友和我前一天的《纽约报纸》。

([fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] [peɪd] [ə; eɪ] [kjuːt] ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ten] [sents] ,
(for which I paid a cute looking boy in the hall ten cents ,
(为了 哪个 我 有薪酬的 一个 可爱的 寻找 男生 在 这 大厅 十 分 ,

（为此我付给了走廊里一个长相可爱的男孩十美分，

[ɒn][maɪ] [wei] [tuː; tə] ['brekfəst] ,) [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hæpi] .
on my way to breakfast ,) and was happy .
在 我的 方式 到 早餐 ,) 和 曾是 快乐的 .

在去吃早餐的路上，我感到很开心。

[nɒt] , [maɪ][dɪə(r)][piː] . , [tɪl] [ai] [riːtʃt] [ðə; ði] " ['ʌðə(r)][saɪd] ,
Not , my dear P . , till I reached the " other side ,
不是 , 我的 亲爱的 P . , 直到 我 达到 这 " 其他 边 ,

不，我亲爱的P，直到我到达"彼岸"。

" [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [in'veigl, -'viː-]['ɪntuː][ðə; ði][mju'ziːəm][həʊ'tel] , [ænd; ənd] [pə'sweɪdɪd] ['ɪntuː]
" and had been inveigled into the Museum Hotel , and persuaded into
" 和 有 到过 诱骗 进入 这 博物馆 酒店 , 和 被说服 进入
[ðəʊz] [vaɪl] ['ræpɪŋz] [ɒv; əv] [ɔɪl] - [klɒθ] ,
those vile wrappings of oil - cloth ,
那些 卑鄙的 包装 的 油 - 布 ,

"并被哄骗到博物馆酒店，被劝说穿上那些肮脏的油布裹尸布，

[wɪð] [ðə; ði] ['pɒndərəs] ['rʌbəz] ['əʊvə(r)][maɪ] [θɪk] [buːts] , [ænd; ənd][hæd; həd] [stʊd] [ə'raʊnd]
with the ponderous rubbers over my thick boots , and had stood around
和 这 沉重的 橡胶 超过 我的 厚的 靴子 , 和 有 站立 大约
[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,
for some time ,
为了 一些 时间 ,

我穿着厚重的靴子，靴子上套着沉重的橡胶鞋底，站在那里已经有一段时间了。

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['leʒəli] [gaɪd] , ['swetɪŋ] [æt; ət] ['evri] [pɔː(r)] , ([ɔː(r)]
awaiting the pleasure of the very leisurely guide , sweating at every pore , (or
等待中 这 乐趣 的 这 非常 悠闲 指导 , 出汗 在 每一个 孔隙 , (或者
['nɪəli] ['evri] [wʌn] ,
nearly every one ,
几乎 每一个 一 ,

等待着悠闲自在的导游的款待，汗流浃背（几乎每个毛孔都汗流浃背）。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [m'ɪliənz] , [ai] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd][ai][səʊ] [heɪt] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] ,
for there are several millions , I believe , and I so hate exaggeration ,
为了 那里 是 一些 百万 , 我 相信 , 和 我 所以 恨 夸张 ,

我相信有数百万之多，而我最讨厌夸张的说法。

) [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] ['glɑːnsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'mjuːzd] ['baɪstændəz] ,
) and trying to evade the glances of the amused bystanders ,
) 和 尝试 到 逃避 这 眼神 的 这 觉得好笑 旁观者 ,

) 并试图躲避旁观者饶有兴味的目光,

[dɪd] [ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['præktɪst] [ɒn] [ˌem 'iː] .
did I begin to realize the enormity of the imposition that had been practised on me .
做过 我 开始 到 意识到 这 巨大 的 这 征收 那 有 到过 已实践 在 我 .

我这才开始意识到自己所遭受的压迫有多么巨大。

[dʒʌst] ['fænsi] [jɔː'self] , ['mɪstə(r)] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒstjuːm] ,
Just fancy yourself , Mr PUNCHINELLO , in such a costume ,
只是 想要 你自己 , 先生 潘奇内洛 , 在 这样的 一个 戏服 ,

潘奇内罗先生，想象一下您穿上这身行头的样子吧！

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['siːmɪŋli] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [wɔːk] [ɪn] [ə; eɪ] [hɒt] [sʌn] , [daʊn] ['evə(r)] [səʊ] ['meni] [steps] ,
taking a seemingly interminable walk in a hot sun , down ever so many steps ,
采取 一个 似乎 没完没了 走 在 一个 热的 太阳 , 向下 曾经 所以 许多 步骤 ,

在烈日下走了似乎永无止境的路，下了无数级台阶，

[ɪn'keɪst] [ɪn] [ðəʊz] ['nɑːsti] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] [gɪə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['helpləs] [ʌn'fɔːtʃənət] ,
encased in those nasty articles of gear , in the company of several other helpless unfortunates ,
包裹 在 那些 可恶的 文章 的 齿轮 , 在 这 公司 的 一些 其他 无助 不幸的 ,

被包裹在那些肮脏的装备里，和几个其他无助的不幸者在一起，

['wɪʃɪŋ] [wɪð] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [mait] [jɒn] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ðeə(r)] ! "
wishing with all your might yon were already there ! "
祝 和 全部 你的 可能 远 是 已经 那里 ! "

你多么希望自己已经到了！

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['grændʒə(r)] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [wɪl] [kən'səʊl] [ˌem 'iː] !
" But the grandeur and glory of the adventure will console me !
" 但 这 宏伟 和 荣耀 的 这 冒险 将要 安慰 我 !

"但是，这次冒险的壮丽和荣耀将安慰我！"

" [ai] [m'ɜːməd] .
" I murmured .
" 我 低声说道 .

我低声说道。

['grændʒə(r)] [biː; bi] [hæŋd] !
Grandeur be hanged !
宏伟 是 绞刑 !

宏伟将被绞死！

[ə; eɪ] [fɪg] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] " ['glɔːri] !
A fig for the " glory !
一个 如图 为了 这 " 荣耀 !

为"荣耀"而生的无花果！

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

"什么！

[duː; də][juː; jʊ][kɔːl] [ðɪs] " ['gəʊɪŋ]['ʌndə(r)][ðə; ði] [fɔːls] , " — [ðæt] [rɪ'naʊnd] ['dʒɜːni] , [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv]
do you call this " going under the Falls , " — that renowned journey , so full of
做 你 称呼 这 " 去 在下面 这 瀑布 , " — 那 著名 旅行 , 所以 满的 的
['perəl] ?
peril ?
危险 ?

你把这叫做"穿越瀑布"——那段充满危险的著名旅程?

[puː] !
Pooh !
呸 !

呸!

['mɪəli] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] - [tʌb] [ænd; ənd] ['letɪŋ] ['sʌmbədi] [pʊl] [ðə; ði] [strɪŋ] !
merely standing in a bath - tub and letting somebody pull the string !
仅仅 常设 在 一个 洗澡 - 浴缸 和 出租 某人 拉 这 细绳 !

只需站在浴缸里，让别人拉动绳子即可!

[juː; jʊ][doʊnt][get] [kwaɪt] [səʊ] [wet] ; [ðæts] [ɔːl] .
You don't get quite so wet ; that's all .
你 不 得到 相当 所以 湿的 ; 那就是 全部 .

你不会完全湿透；仅此而已。

[wɛrz] [ðə; ði] " ['deɪndʒə(r)] , " [wɛrz] [ðə; ði] " ['glɔːri] ,
Where's the " danger , " where's the " glory ,
在哪里? 这 " 危险 , " 在哪里? 这 " 荣耀 ,

危险在哪里？荣耀在哪里？

" [ɒv; əv] ['mɪəli] ['stepɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][spɜːt] [frɒm; frəm][wʌn] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːls] ,
" of merely stepping under a little spirt from one end of the Falls ,
" 的 仅仅 步进 在下面 一个 小的 精神 从 一 结尾 的 这 瀑布 ,

"仅仅是从瀑布的一端轻轻踩过一小股水流，

[wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] [tuː; tə][stænd] , [ænd; ənd][nəʊ] ['dɑːknəs] , [nəʊ]['mɪst(ə)ri] , [nəʊ] ['nʌθɪŋ] .
with plenty of room to stand , and no darkness , no mystery , no nothing .
和 很多 的 房间 到 站立 , 和 不 黑暗 , 不 神秘 , 不 没有什么 .

空间宽敞，可以站立，没有黑暗，没有神秘，什么都没有。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [sens] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌsɪd] [fuːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
Nothing but an overwhelming sense of being a cussed fool , and a
没有什么 但 一个 压倒 感觉 的 存在 一个 咒骂 傻子 , 和 一个
['sɪmpltən] ,
simpleton ,
傻瓜 ,

除了觉得自己是个十足的傻瓜和笨蛋之外，什么也没有。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['stjuːpɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌns] !
and a stupid , and a dunce !
和 一个 愚蠢的 , 和 一个 笨蛋 !

一个笨蛋，一个傻瓜!

[əʊ] , [ðə; ði]['gəʊɪŋ] [bæk] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] !
Oh , the going back , after that !
哦 , 这 去 后退 , 后 那 !

哦，那之后的路可就不好走了!

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ləuð] ['kɒstjuːm] ,
in the same loathed costume ,
在 这 相同的 令人厌恶 戏服 ,

穿着同样令人厌恶的服装，

['ɪnwədli] ['dʒʌstɪfaɪɪŋ][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nəʊɪŋ] ['laundʒə][æz; əz][juː; jʊ] [ə'send] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
inwardly justifying the laughter of the knowing loungers as you ascend among them ,
内心 证明其合理性 这 笑声 的 这 会心 躺椅 作为 你 上升 之中 他们 ,

当你在那些心照不宣的躺椅上攀爬时，内心会为那些心知肚明的躺椅上的笑声辩解。

[ænd; ənd] [kɜːrs] [jɔː'self] [æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] [ə'mʌŋ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] (['nini] ,) — [ðə; ði][wʌn] [ˌɔːltə'geðə(r)][ˌɪdi'ɒtɪk] .
and cursing yourself as the chief among ten thousand (ninnies ,) — the one altogether idiotic .
和 咒骂 你自己 作为 这 首席 之中 十 千 (傻瓜 ,) — 这 一 共 愚蠢的 .

并诅咒自己是成千上万个傻瓜中的头目——那个彻头彻尾的白痴。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪ'nɔːməs] ['swɪnd(ə)l] , [dɪə(r)][piː] . , [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [naɪˌægrə] ,
Except for this enormous swindle , dear P . , I should have enjoyed Niagara ,
除了 为了 这 巨大的 骗取 , 亲爱的 P . , 我 应该 有 享受 尼亚加拉 ,

亲爱的P，如果不是这场巨大的骗局，我本该很享受尼亚加拉瀑布之旅的。

[ænd; ənd][naɪˌægrə] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌem 'iː] .
and Niagara would doubtless have enjoyed me .
和 尼亚加拉 会 毫无疑问 有 享受 我 .

尼亚加拉瀑布想必会很喜欢我。

[bʌt; bət] [ðɪs] [prɪ'pɒstərəs] , [dɪs'gʌstɪŋ] , [aʊt'reɪdʒəs] , [rɪ'dɪkjələs] , [kən'temptəbl] , [dɪs'greɪsfl] , [ʌnsə'pɑːsəb(ə)l] ['swɪnd(ə)l] [prɪ'ventɪd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
But this preposterous , disgusting , outrageous , ridiculous , contemptible , disgraceful , unsurpassable swindle prevented anything like a mutual understanding .
但 这 荒谬 , 令人作呕 , 令人愤慨 , 荒谬的 , 可鄙 , 可耻 , 无与伦比 骗取 阻止 任何事物 喜欢 一个 相互的 理解 .

但是，这种荒谬绝伦、令人作呕、骇人听闻、可笑至极、令人鄙夷、可耻至极、无与伦比的骗局，阻碍了双方达成任何形式的相互理解。

[ai] [sɔː] [griːn] [ɪn][ðə; ði] [fɔːls] , [ðə; ði] [fɔːls] [sɔː] [griːn] [ɪn][ˌem 'iː] .
I saw green in the Falls , the Falls saw green in me .
我 锯 绿色的 在 这 瀑布 , 这 瀑布 锯 绿色的 在 我 .

我在瀑布中看到了绿色，瀑布也从我身上看到了绿色。

[ðə; ði] [fɔːls] [kept] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ; [ai][hæd; həd] [ɔːl'redi] [kʌm] [daʊn] , ([wɪð] [maɪ] [d'ɒləz] ,
The Falls kept coming down ; I had already come down , (with my dollars ,
这 瀑布 保留 未来 向下 ; 我 有 已经 来 向下 , (和 我的 美元 ,

瀑布水流不停地倾泻而下；我已经下来了（带着我的美元），

) [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [wɒz; wəz] [pə'petʃuəli] [dɪ'sendɪŋ] ,
) and , in fact , was perpetually descending ,
) 和 , 在 事实 , 曾是 永恒地 下降 ,

事实上，它一直在持续下降。

[wɪð] [sʌmz] ['veəriɪŋ] [frɒm; frəm] ['twenti] - [faɪv] [sents] [tuː; tə][fɔː(r)] [d'ɒləz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] .
with sums varying from twenty - five cents to four dollars and a half .
和 总和 变化 从 二十 - 五 分 到 四 美元 和 一个 一半 .

金额从 25 美分到 4.5 美元不等。

[maɪ][səʊl]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [frend] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] , [ɪn] [ə'dresɪŋ] [juː; jʊ][ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,
My sole object , friend PUNCHINELLO , in addressing you on this subject ,
我的 唯一 目的 , 朋友 潘奇内洛 , 在 解决 你 在 这 主题 ,

朋友 PUNCHINELLO，我跟你谈这件事的唯一目的就是：

[ɪz][tuː; tə][beg][ænd; ənd] [bɪ'siːtʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [wɔːn] [ðə; ði] [tuː] - ['kredʒələs] [ænd; ənd] [tuː] -
is to beg and beseech that you will warn the too - credulous and too -
是 到 求 和 恳求 那 你 将要 警告 这 也 - 轻信的 和 也 -
['dʒenərəs] ['pʌblɪk] [ə'genst] [ðɪs] [ʌn'mætʃəbli] [ə'trəʊʃəs] ['swɪnd(ə)l][ɒv; əv]['gəʊɪŋ]['ʌndə(r)][ðə; ði] [fɔːls] .
generous public against this unmatchably atrocious swindle of Going Under the Falls .
慷慨的 民众 反对 这 无与伦比 极其恶劣 骗取 的 去 在下面 这 瀑布 .

恳请您警告那些过于轻信和过于慷慨的公众，不要上当受骗，不要参与"瀑布之下"这个无与伦比的骇人听闻的骗局。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [praʊd] [hjuː'mænəti] , ['mɪstə(r)] . [piː] . !
It is too much for proud Humanity , Mr . P . !
它 是 也 很多 为了 自豪的 人类 , 先生 . P . !

P先生，这对于骄傲的人类来说太过分了！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['krʌʃɪŋ] !
It is crushing !
它 是 压碎 !

太令人沮丧了！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɪðərɪŋ] !
It is withering !
它 是 枯萎 !

它正在凋零！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'naɪəleɪtɪŋ] !
It is annihilating !
它 是 歼灭 !

简直是毁灭性的！

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

" ['æneks] " [ðɪs] [frɔːd] ?
" Annex " this fraud ?
" 附件 " 这 欺诈罪 ?

把这起欺诈案"查封"？

['nevə(r)] ! — ['nevə(r)] !
Never ! — NEVER !
绝不 ! — 绝不 !

绝不！——绝不！

['tʌpmən] .
TUPMAN .
图普曼 .

图普曼。

[ðə; ði] ['pɒsəb(ə)l] " [waɪ] ? " [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
THE POSSIBLE " WHY ? " OF IT .
这 可能的 " 为什么 ? " 的 它 .

可能的"为什么？"

[ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [frentʃ] ['empərə(r)] , [səʊ]['ɒf(ə)n] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɒləms]
The personal feeling against the French Emperor , so often displayed in the columns
这 个人的 感觉 反对 这 法语 皇帝 , 所以 经常 显示 在 这 列
[ɒv; əv][ðə; ði] ['trɪbjuːn] ,
of the Tribune ,
的 这 论坛 ,

《论坛报》的专栏文章中经常流露出对法国皇帝的个人仇恨。

[hæz; həz] ['friːkwəntli] [biːn] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['kɒment] .
has frequently been a subject of comment .
有 频繁地 到过 一个 主题 的 评论 .

经常成为人们讨论的话题。

[ˌnevəðə'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzəli] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] .
Nevertheless it is easily accounted for .
尽管如此 它 是 容易地 已记录 为了 .

然而，这很容易解释。

[æz; əz] ['luːɪs] [nə'pəʊlɪən] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [dɪ'test] [hæm] ,
As Louis NAPOLEON is said to detest ham ,
作为 路易斯 拿破仑 是 说 到 厌恶 火腿 ,

据说路易·拿破仑非常讨厌火腿。

['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'kɑːrsəreɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['fɔːtrəs] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] ,
ever since he was incarcerated in the fortress of that name ,
曾经 自从 他 曾是 被监禁 在 这 堡垒 的 那 姓名 ,

自从他被囚禁在那座同名堡垒中以来，

[səʊ] [dʌz] [ðə; ði] [ɒn] . ['hɒrəs] ['griːli] [dɪ'test] [hɪm] ,
so does the Hon . HORACE GREELEY detest him ,
所以 做 这 尊敬的 . 贺拉斯 格里利 厌恶 他 ,

尊敬的霍勒斯·格里利先生也同样憎恨他。

['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi] ([eɪtʃ] . [dʒiː] .) [wɒz; wəz] [ə'restɪd] [ɪn] [frɑːns] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ə'fens] , ['riːəl] [ɔː(r)][ɪ'mædʒɪnəri] ,
ever since he (H . G .) was arrested in France for some offence , real or imaginary ,
曾经 自从 他 (H . G .) 曾是 被捕 在 法国 为了 一些 罪行 , 真实的 或者 假想 ,

自从他（HG）因某种罪行（无论真假）在法国被捕以来，

[wɪtʃ] [wiː; wi] ['kænɒt] [naʊ] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə][maɪnd] , [ænd; ənd] [θrəʊn] ['ɪntuː]['prɪz(ə)n][æt; ət] [kliː'ʃiː] .
which we cannot now recall to mind , and thrown into prison at Clichy .
哪个 我们 不能 现在 记起 到 头脑 , 和 抛掷 进入 监狱 在 克利希 .

我们现在想不起这件事了，然后被投入克利希监狱。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] , ['ɔːlsəʊ] , [meɪ] [biː; bi] [treɪst] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [bɒn][ˌem əʊ 'tiː][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['griːli] ,
And to this , also , may be traced the celebrated bon mot of Mr . GREELEY ,
和 到 这 , 还 , 可能 是 追踪 这 著名 邦 移动 的 先生 . 格里利 ,

而格里利先生那句著名的妙语，也可以追溯到这一点。

[huː] [wʌns] [riˈmɑːk] , [ɒn][ə; eɪ] ['festɪv] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
who once remarked , on a festive occasion ,
WHO 一次 评论 , 在 一个 节日 场合 ,

他曾在一次节日庆典上说过：

[ðæt] " [hæm][wɒz; wəz] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [ˌtrɪkɪ'nəʊsɪs] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['luːɪs] [nə'pəʊlɪən] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
that " Ham was afflicted with trichinosis when it had Louis NAPOLEON in it .
那 " 火腿 曾是 受苦的 和 旋毛虫病 什么时候 它 有 路易斯 拿破仑 在 它 .

“当路易·拿破仑在它体内时，它就患上了旋毛虫病。”

" [ə; eɪ] [hɪnt] [fɔː(r); fə(r)] [ikˈskəːʃənist] .
" A HINT FOR EXCURSIONISTS .
" 一个 暗示 为了 远足者 .

给远足者的提示。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['nɔːzieɪtɪŋ; 'nɔːsieɪtɪŋ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [beɪ] , ['əʊɪŋ]
On account of the present nauseating condition of New York Bay , owing
在 帐户 的 这 展示 令人作呕 状况 的 新的 约克 湾 , 欠款
[tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfl] ['njuːsns] ,
to the offal nuisance ,
到 这 内脏 滋扰 ,

由于纽约湾目前因内脏污染而呈现出令人作呕的状况，

[nəʊ]['pruːd(ə)nt]['vɔɪɪdʒə(r)][ʃʊd; ʃəd] [siːk] [tuː; tə] [stem] [ɪts]['fekjʊlənt] [taɪd] [ən'les] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] "
no prudent voyager should seek to stem its feculent tide unless provided with "
不 谨慎 旅行者 应该 寻找 到 干 它是 粪质 潮 除非 假如 和 "
['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] .
something to take .
某物 到 拿 .

任何谨慎的旅行者都不应该试图阻止其污秽的潮流，除非他们有“可以带走的东西”。

" [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [ˌkɒrə'spɒndənt] [sə'dʒests] [ðæt] ['brændi] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋ] ,
" An intelligent correspondent suggests that brandy would be about the thing ,
" 一个 聪明的 通讯员 建议 那 白兰地 会 是 关于 这 事物 ,

一位颇有见地的通讯员建议，白兰地或许是个不错的选择。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['leɪbld] " [beɪ] [bʌm] .
but that it should be labelled " Bay Bum .
但 那 它 应该 是 标签 " 湾 屁股 .

但它应该被贴上“海湾流浪汉”的标签。

" [ə; eɪ] ['mɪlətri] [ə'pɪnjən] .
" A Military Opinion .
" 一个 军队 观点 .

军事观点。

[ðə; ði] " ['prʌʃən] ['sentə(r)] , " [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hɪə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [dʒʌst] [naʊ] ,
The " Prussian centre , " of which we hear so much just now ,
这 " 普鲁士 中心 , " 的 哪个 我们 听到 所以 很多 只是 现在 ,

我们现在经常听到的“普鲁士中心”，

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːmənəntli] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət] [kə'ləʊn] , [wɪtʃ] [pleɪs] [hæz; həz] [biːn] , [ɪn] [fiːt]
ought to be permanently established at Cologne , which place has been , in feet
应该 到 是 永久的 已确立的 在 科隆 , 哪个 地方 有 到过 , 在 脚
,
,
,

应该永久设在科隆，这个地方，用英尺表示，

[ðə; ði] ['sɛntər] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [pɑːst] .
the Scenter of the world for generations past .
这 中心 的 这 世界 为了 几代人 过去的 .

过去几代人的世界中心。

[bʊk] ['nəʊtɪs] .
BOOK NOTICE .
书 注意 .

预订通知。

[laɪf] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] ['dɪkɪnz] .
LIFE OF CHARLES DICKENS .
生活 的 查尔斯 狄更斯 .

查尔斯·狄更斯的一生。

[baɪ][iː] . ['ʃeltən] [mə'kenzi] , ['el'el] . [diː] , [ˌfɪlə'delfiə] : [tiː] . [biː] . ['piːtəsən] [ænd; ənd] ['brʌðəz]
By E . SHELTON MACKENZIE , LL . D , Philadelphia : T . B . PETERSON AND BROTHERS
经过 E . 谢尔顿 麦肯齐 , 二 . D , 费城 : T . B . 彼得森 和 兄弟
.
:
.

作者：E. SHELTON MACKENZIE，法学博士，费城：TB PETERSON AND BROTHERS。

[ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] - ['peɪdʒɪz] ,
In this volume of 484 pages ,
在 这 体积 的 - 页面 ,

在这本共484页的书中，

['dɑːktər; draɪv] . [mə'kenzi] [brɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['ridər] [ə; eɪ] ['veri] [fʊl] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ]
Dr . MACKENZIE brings before his readers a very full and interesting
博士 . 麦肯齐 带来 前 他的 读者 一个 非常 满的 和 有趣的
[ˌkɒmpɪ'leɪʃn] [ɒv; əv] [fækts] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['nɒvəlɪst] .
compilation of facts relating to the career of the great novelist .
汇编 的 事实 相关 到 这 职业 的 这 伟大的 小说家 .

麦肯齐博士为读者带来了一部内容丰富、引人入胜的关于这位伟大小说家生平的史实汇编。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] , [ðə; ði] ['vɒljuːm] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['ɑːtɪk(ə)lz] [frɒm; frəm]
Besides these , the volume contains a number of characteristic articles from
除了 这些 , 这 体积 包含 一个 数字 的 特征 文章 从
[ðə; ði] [pen] [ɒv; əv] ['dɪkɪnz] ,
the pen of DICKENS ,
这 笔 的 狄更斯 ,

除此之外，该卷还收录了狄更斯创作的一些特色文章。

['pʌblɪʃt] , [ə'rɪdʒənəli] , [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [jɪə(r)] [raʊnd] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] ['riːs(ə)nt]
published , originally , in All the Year Round , some of which are of recent
已发布 , 起初 , 在 全部 这 年 圆形的 , 一些 的 哪个 是 的 最近的
[deɪt] .
date .
日期 .

最初发表于《全年无休》（All the Year Round）杂志，其中一些内容是近期的。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ɪm'belɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ænd; ənd] ['ɔːtəgrɑːf] [ɒv; əv] ['dɪkɪnz] .
The book is embellished with a portrait and autograph of DICKENS .
这 书 是 修饰过的 和 一个 肖像 和 签名 的 狄更斯 .

这本书配有狄更斯的肖像和亲笔签名。

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['baːginz] .
Extraordinary Bargains .
非凡的 特价商品 .

超值优惠。

[ə; eɪ] . [tiː] . ['stjʊət] & [ˌsiː 'əʊ] .
A . T . Stewart & Co .
一个 . T . 斯图尔特 & 合作 .

在 Stewart & Co.

[rɪ'spektfəli] [kɔːl] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kʌstəməz] [ænd; ənd] ['strendʒər] [tuː; tə] [ðeə(r)]
Respectfully call the attention of their Customers and Strangers to their
尊敬 称呼 这 注意力 的 他们的 顾客 和 陌生人 到 他们的
[ə'træktɪv] [stɒk]
attractive Stock
吸引人的 库存

礼貌地吸引顾客和陌生人的注意力，让他们注意到店内琳琅满目的商品。

[ɒv; əv]
OF
的

的

['sʌmə(r)] [ænd; ənd] [fɔːl]
SUMMER AND FALL
夏天 和 落下

夏季和秋季

[dres] [sɪlks] ,
DRESS SILKS ,
裙子 帛 ,

真丝连衣裙

[æt; ət]['pɒpjələ(r)][praisiz] .
At popular prices .
在 受欢迎的 价格 .

价格实惠。

[straɪpt] , [tʃekt] [ænd; ənd] [tʃaɪn]
Striped , Checked and Chine
有条纹的 , 已检查 和 中国

条纹、格子和斜纹

[sɪlks] ,
SILKS ,
帛 ,

帛，

[ɪn] [greɪt] [və'raɪəti] , $1 [tuː; tə] $2 [pə(r)] [jɑːd] ;
In great variety , $1 to $2 per yard ;
在 伟大的 种类 , $1 到 $2 每 院子 ;

品种繁多，每码1至2美元；

['væljuː] $1 . - [tuː; tə] $3
value $1 . 50 to $3
价值 $1 . - 到 $3

价值 1.50 美元至 3 美元

[pleɪn] ['fuːlɑː(d)] ,
PLAIN FOULARD ,
清楚的 方巾 ,

素色方巾

$1 . - , ['væljuː] $2 [pə(r)] [jɑːd] .
$1 . 50 , value $2 per yard .
$1 . - , 价值 $2 每 院子 .

每码1.50美元，价值2美元。

- [ɪntʃ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [straɪpt] $1 . - ; ['væljuː] $2 . - .
24 inch Black and White Striped $1 . 75 ; value $2 . 50 .
- 英寸 黑色的 和 白色的 有条纹的 $1 . - ; 价值 $2 . - .

24英寸黑白条纹，售价1.75美元；原价2.50美元。

[straɪpt] ['sætɪn] ,
STRIPED SATINS ,
有条纹的 缎子 ,

条纹缎子

$1 . - ; ['væljuː] $2 .
$1 . 25 ; value $2 .
$1 . - ; 价值 $2 .

1.25美元；价值2美元。

[pleɪn] [ænd; ənd] [straɪpt] [ˌdʒæpə'niːz] ,
Plain and Striped Japanese ,
清楚的 和 有条纹的 日本人 ,

素色和条纹日式

75c .
75c .
75c .

75c。

[ænd; ənd] $1 [pə(r)] [jɑːd] .
and $1 per yard .
和 $1 每 院子 .

每码1美元。

[rɪtʃ] [waɪt] [ænd; ənd] ['kʌləd] [dres] ['sætɪn] ,
Rich White and Colored Dress Satins ,
富有的 白色的 和 有色 裙子 缎子 ,

高档白色和彩色缎面连衣裙,

['ekstrə] ['kwɒləti] .
Extra Quality .
额外的 质量 .

品质卓越。

[ə; eɪ] [tʃɔɪs] [laɪn] [ɒv; əv]
A CHOICE LINE OF
一个 选择 线 的

精选系列

[pleɪn] [greɪnz] ,
PLAIN GRAINS ,
清楚的 谷物 ,

普通谷物

[fɔː(r); fə(r)] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [striːt] , $2 . - [tuː; tə] $3 ;
for Evening and Street , $2 . 50 to $3 ;
为了 晚上 和 街道 , $2 . - 到 $3 ;

晚间和街头,2.50 至 3 美元;

['væljuː] $3 [tuː; tə] $3 . - [pə(r)] [jɑːd] .
value $3 to $3 . 50 per yard .
价值 $3 到 $3 . - 每 院子 .

每码价值 3 至 3.50 美元。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ekstrə] [rɪtʃ]
A FEW EXTRA RICH
一个 很少 额外的 富有的

一些额外的富人

['sætɪn] [brə'keɪd] [sɪlks] , [ə'merɪkən] [sɪlks] ,
SATIN BROCADE SILKS , AMERICAN SILKS ,
缎 锦缎 帛 , 美国人 帛 ,

缎面锦缎丝绸,美国丝绸

[blæk] [ænd; ənd] ['kʌləd] , $2 .
Black and Colored , $2 .
黑色的 和 有色 , $2 .

黑色和彩色,2美元。

[dʒɒb] [lɒt] [ɒv; əv] ['miːdiəm] [ænd; ənd] [rɪtʃ]
JOB LOT OF MEDIUM AND RICH
工作 很多 的 中等的 和 富有的

大量中等和富裕人群

[sɪlks] .
SILKS .
帛 .

帛。

[greɪt] ['ba:ginz] .
GREAT BARGAINS .
伟大的 特价商品 .

超值优惠。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [stɒk]
A COMPLETE STOCK
一个 完全的 库存

库存齐全

[blæk] [sɪlks] ,
BLACK SILKS ,
黑色的 帛 ,

黑色丝绸,

[æt; ət]['pɒpjələ(r)][praisiz] .
At popular prices .
在 受欢迎的 价格 .

价格实惠。

[pleɪn] [ænd; ənd] [straɪpt]
PLAIN AND STRIPED
清楚的 和 有条纹的

纯色和条纹

[geɪz] [diː] - ,
GAZE DE CHAMBREY ,
目光 德语 - ,

尚布雷的凝视,

[ˌæləg'zɑːndr] [best] [kɪd] [glʌvz] , & [siː] . , & [siː] .
Alexandre Best Kid Gloves , & c . , & c .
亚历山大 最好的 孩子 手套 , & c . , & c .

亚历山大·贝斯特儿童手套，等等。

['brɔːdweɪ] ,
BROADWAY ,
百老汇 ,

百老汇,

4th ['ævənjuː] , 9th [ænd; ənd] 10th [striːts] .
4th Avenue , 9th and 10th Streets .
4th 大街 , 9th 和 10th 街道 .

第四大道、第九街和第十街。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] .
PUNCHINELLO .
潘奇内洛 .

潘奇内洛。

[ðə; ði] [fɜːst] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪləstreɪtɪd] ['hjuːmərəs] [ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl] ['wiːkli] ['peɪpə(r)] [wɒz; wəz]
The first number of this Illustrated Humorous and Satirical Weekly Paper was
这 第一的 数字 的 这 插图 幽默 和 讽刺 每周 纸 曾是
['ɪʃuːd] ['ʌndə(r)] [deɪt] [ɒv; əv] ['eɪprəl] [ˌtuː'tuː] , - .
issued under date of April 2 , 1870 .
发布 在下面 日期 的 四月 2 , - .

该图文幽默讽刺周报第一期发行于1870年4月2日。

[ðə; ði] [pres] [ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪn] ['evri] [steɪt] [ænd; ənd] ['terətri] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] [ɪn'dɔːs]
The Press and the Public in every State and Territory of the Union endorse
这 按 和 这 民众 在 每一个 状态 和 领土 的 这 联盟 认可
[ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [best] ['peɪpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd]['evə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ə'merɪkə] .
it as the best paper of the kind ever published in America .
它 作为 这 最好的 纸 的 这 种类 曾经 已发布 在 美国 .

美国各州和各领地的媒体和公众都认为它是美国有史以来出版的同类报纸中最好的。

['kɒntents] [ɪn'taɪəli] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
CONTENTS ENTIRELY ORIGINAL .
内容 完全 原来的 .

内容完全原创。

[səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [jɪə(r)] , ([wɪð] $2 . - ['priːmiəm] ,) . . . . $4 . - "
Subscription for one year , (with $2 . 00 premium ,) . . . . $4 . 00 "
订阅 为了 一 年 , (和 $2 . - 优质的 ,) . . . . $4 . - "

一年订阅（另加 2 美元溢价），共 4 美元。

" [sɪks] [mʌnθs] , ([wɪ'ðaʊt] ['priːmiəm] ,) . . . .
" six months , (without premium ,) . . . .
" 六 几个月 , (没有 优质的 ,) . . . .
[ˌtuː'tuː] . - "
2 . 00 "
2 . - "

六个月（不含保费）.................................... 2.00

" [θriː] [mʌnθs] , " . . . . [wʌn] .
" three months , " . . . . 1 .
" 三 几个月 , " . . . . 1 .
-
00
-

三个月，... 1.00

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] [meɪld] [friː] , [fɔː(r); fə(r)] . . . .
Single copies mailed free , for . . . .
单身的 副本 邮寄 自由的 , 为了 . . . .
. . . . -
. . . . 10
. . . . -

单份邮寄免费，价格为... .10

[wiː; wi]['ɒfə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['elɪgənt] ['priːmiəmz] [ɒv; əv][el] . [præŋ] & [koʊz]
We offer the following elegant premiums of L . PRANG & CO'S
我们 提供 这 下列的 优雅的 保费 的 L . 砰 & 公司的

我们提供以下 L. PRANG & CO'S 的精美礼品

['krəʊməʊz] [fɔː(r); fə(r)] [səb'skrɪpʃnz] [æz; əz] ['fɒləʊz] :
CHROMOS for subscriptions as follows :
染色体 为了 订阅 作为 跟随 :

CHROMOS 的订阅方式如下：

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn][jɪə(r)] , [ænd; ənd]
A copy of paper for one year , and
一个 复制 的 纸 为了 一 年 , 和

一年的纸质副本，以及

" [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] , " ([ə; eɪ]['lɪtə(r)] [ɒv; əv] ['pʌpiz] .)
" The Awakening , " (a Litter of Puppies .)
" 这 唤醒 , " (一个 垃圾 的 小狗 .)

《觉醒》（一窝小狗）。

[hɑːf] ['krəʊməʊ] .
Half chromo .
一半 色度 .

半色。

[saɪz] [eit] - [θriː] / [eit] [baɪ] - - [wʌn] / [eit] ($2 . - ['pɪktʃə(r)] ,) [fɔː(r); fə(r)] . . . . $4 . -
Size 8 - 3 / 8 by 11 - 1 / 8 ($2 . 00 picture ,) for . . . . $4 . 00
尺寸 8 - 3 / 8 经过 - - 1 / 8 ($2 . - 图片 ,) 为了 . . . . $4 . -

尺寸 8-3/8 英寸 x 11-1/8 英寸（图片价值 2.00 美元），售价 4.00 美元。

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] [ænd; ənd] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] $3 . - ['krəʊməʊz] :
A copy of paper for one year and either of the following $3 . 00 chromos :
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这 下列的 $3 . - 染色体 :

一年的纸质版复印件，以及以下任一价值 3.00 美元的复印件：

[waɪld] ['rəʊzɪz] .
Wild Roses .
荒野 玫瑰 .

野玫瑰。

- - [wʌn] / [eit] [eks] [naɪn] .
12 - 1 / 8 x 9 .
- - 1 / 8 x 9 .

12-1/8 x 9。

[ded] [geɪm] . - - [wʌn] / [eit] [eks] [eit] - [θriː] / [eit] .
Dead Game . 11 - 1 / 8 x 8 - 3 / 8 .
死的 游戏 . - - 1 / 8 x 8 - 3 / 8 .

死亡游戏。11-1/8 x 8-3/8。

['iːstə(r)] ['mɔːnɪŋ] .
Easter Morning .
复活节 早晨 .

复活节的早晨。

[sɪks] - [θriː] / [fɔːr] [eks] - - [wʌn] / [fɔːr] — [fɔː(r); fə(r)] . . . . $5 . -
6 - 3 / 4 x 10 - 1 / 4 — for . . . . $5 . 00
6 - 3 / 4 x - - 1 / 4 — 为了 . . . . $5 . -

6-3/4 x 10-1/4——售价：5.00 美元

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] [ænd; ənd] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] $5 . - ['krəʊməʊz] :
A copy of paper for one year and either of the following $5 . 00 chromos :
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这 下列的 $5 . - 染色体 :

一年的纸质版复印件，以及以下任一价值 5.00 美元的复印件：

[gruːp] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪnz] ;
Group of Chickens ;
团体 的 鸡 ;

一群鸡；

[gruːp] [ɒv; əv] ['dʌklɪŋ] ;
Group of Ducklings ;
团体 的 小鸭 ;

一群小鸭；

[gruːp] [ɒv; əv] [kweɪlz] .
Group of Quails .
团体 的 鹌鹑 .

一群鹌鹑。

[iːtʃ] - [eks] - - [wʌn] / [eit] .
Each 10 x 12 - 1 / 8 .
每个 - x - - 1 / 8 .

每个 10 x 12-1/8。

[ðə; ði] ['pəʊltri] [jɑːd] . - - [wʌn] / [eit]
The Poultry Yard . 10 - 1 / 8
这 家禽 院子 . - - 1 / 8

家禽场。10-1/8

[eks] -
x 14
x -

x 14

[ðə; ði] ['beəfʊt] [bɔɪ] ;
The Barefoot Boy ;
这 赤脚 男生 ;

赤脚男孩；

[waɪld] [fruːt] .
Wild Fruit .
荒野 水果 .

野果。

[iːtʃ] [naɪn] - [θriː] / [fɔːr][eks] - .
Each 9 - 3 / 4 x 13 .
每个 9 - 3 / 4 x - .

每个 9-3/4 x 13。

['pɔɪntə(r)][ænd; ənd] [kweɪl] ;
Pointer and Quail ;
指针 和 鹌鹑 ;

指示犬和鹌鹑；

['spænjəl][ænd; ənd] ['wʊdkɒk] .
Spaniel and Woodcock .
西班牙猎犬 和 鹬 .

西班牙猎犬和丘鹬。

- [eks] - — [fɔː(r); fə(r)] . . . $6 . -
10 x 12 — for . . . $6 . 50
- x - — 为了 . . . $6 . -

10 x 12——售价……6.50美元

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] [ænd; ənd] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] $6 . -
A copy of paper for one year and either of the following $6 . 00
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这 下列的 $6 . -
['krəʊməʊz] :
chromos :
染色体 :

一年的纸质版复印件，以及以下任一价值 6.00 美元的复印件：

[ðə; ði]['beɪbi][ɪn] ['trʌb(ə)l] ;
The Baby in Trouble ;
这 婴儿 在 麻烦 ;

遇到麻烦的婴儿；

[ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['sliːpə(r)] ;
The Unconscious Sleeper ;
这 无意识 轨枕 ;

无意识的睡眠者;

[ðə; ði] [tuː] [frendz] .
The Two Friends .
这 二 朋友们 .

两个朋友。

([dɒg] [ænd; ənd] [tʃaɪld] .)
(Dog and Child .)
(狗 和 孩子 .)

(狗和孩子。)

[iːtʃ] - [eks] - - [wʌn] / [fɔːr] .
Each 13 x 16 - 1 / 4 .
每个 - x - - 1 / 4 .

每个 13 x 16-1/4。

[sprɪŋ] ;
Spring ;
春天 ;

春天;

['sʌmə(r)] ;
Summer ;
夏天 ;

夏天;

['ɔːtəm] ;
Autumn ;
秋天 ;

秋天;

- - ['sɛvən] / [eit][eks] - - [wʌn] / [eit] .
12 - 7 / 8 x 16 - 1 / 8 .
- - 7 / 8 x - - 1 / 8 .

12-7/8 x 16-1/8。

[ðə; ði] [kɪdz] [pleɪ] [graʊnd] .
The Kid's Play Ground .
这 孩子们 玩 地面 .

儿童游乐场。

- [eks] - - [wʌn] / [ˌtuːˈtuː] — [fɔː(r); fə(r)] . . . . $7 . -
11 x 17 - 1 / 2 — for . . . . $7 . 00
- x - - 1 / 2 — 为了 . . . . $7 . -

11 x 17-1/2——售价 7.00 美元

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] [ænd; ənd] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] $7 . - ['krəʊməʊz] :
A copy of paper for one year and either of the following $7 . 50 chromos :
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这 下列的 $7 . - 染色体 :

一年的纸质版复印件，以及以下任一 7.50 美元的彩色印刷品：

['strɔːb(ə)riz] [ænd; ənd] [b'ɑːskɪts] .
Strawberries and Baskets .
草莓 和 篮子 .

草莓和篮子。

['tʃeriz] [ænd; ənd] [b'ɑːskɪts] .
Cherries and Baskets .
樱桃 和 篮子 .

樱桃和篮子。

['kʌrənts] .
Currants .
醋栗 .

醋栗。

[iːtʃ] - [eks] - .
Each 13 x 18 .
每个 - x - .

每张 13 x 18。

['hɔːsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːm] .
Horses in a Storm .
马匹 在 一个 风暴 .

暴风雨中的骏马。

- - [wʌn] / [fɔːr][eks] - - [wʌn] / [fɔːr] .
22 - 1 / 4 x 15 - 1 / 4 .
- - 1 / 4 x - - 1 / 4 .

22-1/4 x 15-1/4。

[sɪks] ['sentrəl] [pɑːk] [v'juːz] .
Six Central Park Views .
六 中央 公园 浏览 .

六个中央公园景观。

([ə; eɪ] [set] .)
(A set .)
(一个 放 .)

（一组。）

[naɪn] - [wʌn] / [eit][eks][fɔːr] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] — [fɔː(r); fə(r)] . . . . $8 . -
9 - 1 / 8 x 4 - 1 / 2 — for . . . . $8 . 00
9 - 1 / 8 x 4 - 1 / 2 — 为了 . . . . $8 . -

9-1/8 x 4-1/2——售价：8.00 美元

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] [ænd; ənd]
A copy of paper for one year and
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和

一年的成绩单复印件

[sɪks] [ə'merɪkən] ['lændskeɪps] .
Six American Landscapes .
六 美国人 风景 .

六幅美国风景画。

([ə; eɪ] [set] .)
(A set .)
(一个 放 .)

（一组。）

[fɔːr] - [θriː] / [eit][eks][naɪn] , [praɪs] $9 . - — [fɔː(r); fə(r)] . . . .
4 - 3 / 8 x 9 , price $9 . 00 — for . . . .
4 - 3 / 8 x 9 , 价格 $9 . - — 为了 . . . .
. . . . $9 . -
. . . . $9 . 00
. . . . $9 . -

4-3/8 x 9，价格 9.00 美元——售价 9.00 美元

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] [ænd; ənd] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
A copy of paper for one year and either of the
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这

一年的纸质副本，以及以下任一

['fɒləʊɪŋ] $10 ['krəʊməʊz] :
following $10 chromos :
下列的 $10 染色体 :

以下售价 10 美元的染色体：

['sʌnset] [ɪn] [ˌkælə'fɔːniə] .
Sunset in California .
日落 在 加利福尼亚州 .

加州的日落。

(['bɪrˌstæd]) - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [eks] -
(Bierstadt) 18 - 1 / 2 x 12
(比尔施塔特) - - 1 / 2 x -

（比尔施塔特）18-1/2 x 12

['iːstə(r)] ['mɔːnɪŋ] .
Easter Morning .
复活节 早晨 .

复活节的早晨。

- [eks] - .
14 x 21 .
- x - .

14 x 21。

- ['mægdəlɪn] .
Corregio's Magdalen .
- 抹大拉的玛格达琳 .

科雷吉奥的抹大拉。

- - [wʌn] / [fɔːr] [eks] - - [θriː] / [eit] .
12 - 1 / 4 x 16 - 3 / 8 .
- - 1 / 4 x - - 3 / 8 .

12-1/4 x 16-3/8。

['sʌmə(r)] [fruːt] , [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [fruːt] .
Summer Fruit , and Autumn Fruit .
夏天 水果 , 和 秋天 水果 .

夏季水果和秋季水果。

([hɑːf] ['krəʊməʊz] ,)
(Half chromos ,)
(一半 染色体 ,)

（半染色体，）

- - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [eks] - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] , ([kəm'pænjənz] , [praɪs] $10 . - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tuː]) ,
15 - 1 / 2 x 10 - 1 / 2 , (companions , price $10 . 00 for the two) ,
- - 1 / 2 x - - 1 / 2 , (同伴 , 价格 $10 . - 为了 这 二) ,

[fɔː(r); fə(r)] $10 . -
for $10 . 00
为了 $10 . -

15-1/2 x 10-1/2，（两件套，售价 10.00 美元），售价 10.00 美元

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] [piː] . [əʊ] . ['ɔːdərs] , [drɑːfts] , [ɔː(r)] [bæŋk] [tʃeks] [ɒn] [njuː] [jɔːk] ,
Remittances should be made in P . O . Orders , Drafts , or Bank Checks on New York ,
汇款 应该 是 制成 在 P . 哦 . 订单 , 草稿 , 或者 银行 检查 在 新的 约克 ,
[ɔː(r)] ['redʒɪstəd] ['lɛtəz] .
or Registered letters .
或者 挂号的 信件 .

汇款应以邮政汇票、汇票或纽约银行支票，或挂号信的形式进行。

[ðə; ði] ['peɪpə(r)] [wɪl] [biː; bi] [sent] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] ['nʌmbə(r)] , (['eɪprəl] 2d , - ,) [wen] [nɒt]
The paper will be sent from the first number , (April 2d , 1870 ,) when not
这 纸 将要 是 发送 从 这 第一的 数字 , (四月 2d , - ,) 什么时候 不是
['ʌðəwaɪz] ['ɔːdəd] .
otherwise ordered .
否则 订购 .

如无其他要求，报纸将从第一期（1870 年 4 月 2 日）开始寄出。

['pəʊstɪdʒ] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [ɪz] ['peɪəb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [weə(r)] [rɪ'siːvd] , ['twenti] [sents] [pə(r)] [jɪə(r)] ,
Postage of paper is payable at the office where received , twenty cents per year ,
邮资 的 纸 是 应付账款 在 这 办公室 在哪里 已收到 , 二十 分 每 年 ,

纸张邮资需在收到邮件的邮局支付，每年二十美分。

[ɔː(r)] [faɪv] [sents] [pə(r)] ['kwɔːtə(r)] , [ɪn] [əd'vɑːns] ; [ðə; ði] ['krəʊməʊz] [wɪl] [biː; bi] [meɪld] [friː] [ɒn] [rɪ'siːt]
or five cents per quarter , in advance ; the CHROMOS will be mailed free on receipt
或者 五 分 每 四分之一 , 在 进步 ; 这 染色体 将要 是 邮寄 自由的 在 收据
[ɒv; əv] ['mʌni] .
of money .
的 钱 .

或者每季度预付 5 美分；收到款项后，CHROMOS 将免费邮寄。

['kænvəsə] ['wɒntɪd] , [tuː; tə] [huːm] ['lɪbərəl] [kə'mɪʃnz] [wɪl] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] .
CANVASSERS WANTED , to whom liberal commissions will be given .
拉票员 通缉 , 到 谁 自由主义 佣金 将要 是 给定 .

现招募拉票员，佣金优厚。

[fɔː(r); fə(r)] ['speʃ(ə)l] [tɜːmz] [ə'dres] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .
For special terms address the Company .
为了 特别的 条款 地址 这 公司 .

特殊条款请咨询公司。

[ðə; ði] [fɜːst] [ten] ['nʌmbəz] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpə(r)]
The first ten numbers will be sent to any one desirous of seeing the paper
这 第一的 十 数字 将要 是 发送 到 任何 一 渴望 的 看到 这 纸
[bɪ'fɔː(r)] [səb'skraɪbɪŋ] ,
before subscribing ,
前 订阅 ,

前十期报纸将寄送给任何希望在订阅前先睹为快的人。

[fɔː(r); fə(r)] ['sɪksti] [sents] .
for SIXTY CENTS .
为了 六十 分 .

六十美分。

[ə; eɪ] ['spesɪmən] ['kɒpi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] ['kænvəsɪŋ] [ɔː(r)] ['getɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [klʌb] ,
A specimen copy sent to any one desirous of canvassing or getting up a club ,
一个 标本 复制 发送 到 任何 一 渴望 的 拉票 或者 获得 向上 一个 俱乐部 ,

向任何有意进行宣传或成立俱乐部的人寄送一份样本。

[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] ['pəʊstɪdʒ] [stæmp] .
on receipt of postage stamp .
在 收据 的 邮资 邮票 .

收到邮票后。

[ə'dres] ,
Address ,
地址 ,

地址，

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . ,
PUNCHINELLO PUBLISHING CO . ,
潘奇内洛 出版 一氧化碳 . ,

潘奇内洛出版社

[piː] . [əʊ] . [bɒks] - .
P . O . Box 2783 .
P . 哦 . 盒子 - .

邮政信箱 2783。

[nəʊ] . - ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
No . 83 Nassau Street , New York .
不 . - 拿骚 街道 , 新的 约克 .

纽约拿骚街83号。

[ə; eɪ] . [tiː] . ['stjʊət] & [ˌsiː 'əʊ] .
A . T . Stewart & Co .
一个 . T . 斯图尔特 & 合作 .

在 Stewart & Co.

[ɑː(r); ə(r)] ['ɒfərɪŋ] ['sevrəl] [lɒts] [ɒv; əv]
Are offering several lots of
是 提供 一些 很多 的

提供多批

['haʊskiːpɪŋ] [gʊdz]
HOUSEKEEPING GOODS
家政 商品

家政用品

[mʌtʃ] [bɪ'ləʊ]
MUCH BELOW
很多 以下

远低于

[kɒst] [ɒv; əv] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] .
COST OF IMPORTATION .
成本 的 输入 .

进口成本。

[faɪv] - [eit][ænd; ənd][θriː] - [fɔːr]['sɪŋg(ə)l][ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] ['dæməsk] ['næpkɪnz] , [frɒm; frəm] $1 [tuː; tə] $3 . - [pə(r)][diː əʊ ziː] .
5 - 8 and 3 - 4 Single and Double DAMASK NAPKINS , from $1 to $3 . 50 per doz .
5 - 8 和 3 - 4 单身的 和 双倍的 绫 餐巾纸 , 从 $1 到 $3 . - 每 打 .

5-8 和 3-4 单层和双层大马士革餐巾纸，每打 1 至 3.50 美元。

['dæməsk] ['teɪb(ə)l] [klɒθs] , [ɔːl] ['saɪzɪz] , [frɒm; frəm] $1 . - [tuː; tə] $2 . - [iːtʃ] .
DAMASK TABLE CLOTHS , all sizes , from $1 . 50 to $2 . 75 each .
绫 桌子 布料 , 全部 尺寸 , 从 $1 . - 到 $2 . - 每个 .

大马士革桌布，各种尺寸，每张售价 1.50 美元至 2.75 美元。

[braʊn] [ænd; ənd] [bliːtʃt] ['teɪb(ə)l] ['dæməsk] , [ɔːl] ['lɪnɪn] , [frɒm; frəm] - [tuː; tə] 75c .
Brown and Bleached TABLE DAMASK , all linen , from 40 to 75c .
棕色的 和 漂白 桌子 绫 , 全部 亚麻布 , 从 - 到 75c .

棕色和漂白桌布锦缎，全亚麻布，40至75美分。

[pə(r)] [jɑːd] .
per yard .
每 院子 .

每码。

['lɪnɪn] ['ʃiːtɪŋ] , [frɒm; frəm] - [tuː; tə] 90c .
LINEN SHEETING , from 60 to 90c .
亚麻布 薄片 , 从 - 到 90c .

亚麻床单，价格从 60 到 90 美分不等。

[pə(r)] [jɑːd] .
per yard .
每 院子 .

每码。

['pɪləʊ] ['lininz] , [frɒm; frəm] - [tuː; tə] 70c .
PILLOW LINENS , from 30 to 70c .
枕头 亚麻布 , 从 - 到 70c .

枕套，价格从 30 到 70 美分不等。

[pə(r)] [jɑːd]
per yard
每 院子

每码

['lɪnɪn] [ʃiːts] , [fɔː(r); fə(r)]['sɪŋg(ə)l][ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [bedz] , [æt; ət] $2 . 5O [ænd; ənd] ['ʌpwəd] .
LINEN SHEETS , for Single and Double Beds , at $2 . 5O and upward .
亚麻布 纸张 , 为了 单身的 和 双倍的 床 , 在 $2 . 5O 和 向上 .

单人床和双人床用亚麻床单，2.50 美元起。

[frɪndʒd] ['hʌkəbæk] ['taʊəlz] , $1 [pə(r)][diː oʊ ziː] . [ænd; ənd] ['ʌpwəd] .
Fringed HUCKABACK TOWELS , $1 per doz . and upward .
流苏 哈克巴克 毛巾 , $1 每 打 . 和 向上 .

流苏 HUCKABACK 毛巾，每打 1 美元起。

[bliːtʃt] ['hʌkəbæk] ['taʊəlz] , - [wʌn] - [ˌtuː'tuː][pə(r)] [jɑːd] [ænd; ənd] ['ʌpwəd] .
Bleached HUCKABACK TOWELS , 12 1 - 2 per yard and upward .
漂白 哈克巴克 毛巾 , - 1 - 2 每 院子 和 向上 .

漂白的 HUCKABACK 毛巾，每码 12 1-2 美元起。

['eksələnt] ['kɪtʃɪn] ['taʊəlɪŋ] .
Excellent Kitchen Towelling .
出色的 厨房 毛巾 .

优质厨房用毛巾。

[ɪn] - [jɑːd] ['piːsɪz] , $3 . - [pə(r)] [piːs] .
In 25 yard pieces , $3 . 25 per piece .
在 - 院子 件 , $3 . - 每 片 .

每25码一段，3.25美元。

['sevrəl] ['hʌndrəd] ['piːsɪz] ['lɪnɪn] ['nɜːsəri] ['daɪəpəz] , ['veəriəs] [wɪdθs] , [æt; ət] $1 [pə(r)] [piːs] [bɪ'ləʊ]
Several Hundred pieces Linen Nursery Diapers , various widths , at $1 per piece below
一些 百 件 亚麻布 苗圃 尿布 , 各种各样的 宽度 , 在 $1 每 片 以下
['kʌrənt] [praisiz] .
Current prices .
当前的 价格 .

数百条亚麻婴儿尿布，各种宽度，每条比当前价格低 1 美元。

[mɑː'seɪlz]
MARSEILLES
马赛

马赛

[kwɪlts] [ænd; ənd] ['blæŋkɪts] ,
QUILTS AND BLANKETS ,
被子 和 毯子 ,

被子和毯子

[æt; ət] [ləʊ] [praisiz] .
AT LOW PRICES .
在 低的 价格 .

价格低廉。

[ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [haʊs] [ænd; ənd][həʊ'tel] ['kiːpərz] [ɪz][ɪn'vaɪtɪd]
Attention of House and Hotel Keepers is invited
注意力 的 房子 和 酒店 守门员 是 受邀

请各位酒店及旅馆经营者注意

['brɔːdweɪ] ,
BROADWAY ,
百老汇 ,

百老汇，

4TH ['ɑːveɪ] . , 9TH [ænd; ənd] 10TH [striːts]
4TH AVE . , 9TH AND 10TH STREETS
4TH 大道 . , 9TH 和 10TH 街道

第四大道、第九街和第十街

[dɑːdz] ['lændleɪdi] [ɪz] ['veri] ['lævɪʃ] [ɒv; əv] " [flai] - ['peɪpə(r)] , " [ænd; ənd] ,
DODD'S LANDLADY IS VERY LAVISH OF " FLY - PAPER , " AND ,
多德法案 房东 是 非常 奢华的 的 " 飞 - 纸 , " 和 ,

多德的女房东非常慷慨地使用了粘蝇纸，而且

[æz; əz] [dɒd] ['nevə(r)] [nəʊz] [weə(r)] [hiː; hi] [pʊts] [hɪm'self] [ɔː(r)][hɪz; ɪz][hæt] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz]
AS DODD NEVER KNOWS WHERE HE PUTS HIMSELF OR HIS HAT , THE RESULT IS
作为 多德 绝不 知道 在哪里 他 看跌期权 他自己 或者 他的 帽子 , 这 结果 是
['rɑːðə(r)] [ə'mjuːzɪŋ] .
RATHER AMUSING .
相当 有趣 .

由于多德总是不知道自己和帽子放在哪里，结果就相当滑稽了。

['tʊərɪsts] [ænd; ənd] ['leʒə(r)] ['trævələz]
Tourists and leisure Travelers
游客 和 闲暇 旅行者

游客和休闲旅行者

[wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪri] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] [hæz; həz] [prɪ'peəd]
will be glad to learn that the Erie Railway Company has prepared
将要 是 高兴的 到 学习 那 这 伊利 铁路 公司 有 准备

得知伊利铁路公司已经做好准备，他们会很高兴。

[ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪk'skɜːʃn]
COMBINATION EXCURSION
组合 短途旅行

组合行程

[ɔː(r)]
OR
或者

或者

[raʊnd] [trɪp] ['tɪkɪts] ,
Round Trip Tickets ,
圆形的 旅行 门票 ,

往返机票

['vælɪd]['djʊərɪŋ][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['siːz(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ] ['ɪθəkə] — ['hedwɔːtəz] [ɒv; əv][keɪ'juːgə]
Valid during the entire season , and embracing Ithaca — headwaters of Cayuga
有效的 期间 这 全部的 季节 ， 和 拥抱 伊萨卡 — 源头 的 卡尤加
[leɪk] — [naɪˌægrə] [fɔːls] ,
Lake — Niagara Falls ,
湖 — 尼亚加拉 瀑布 ，

整个旅游季均有效，涵盖伊萨卡（卡尤加湖源头）至尼亚加拉瀑布地区。

[leɪk] [ɒn'teəriəʊ] , [ðə; ði]['rɪvə(r)][ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] , [ˌmɒntri'ɔːl] , [kwɪ'bek] , [leɪk] [ʃæm'pleɪn] , [leɪk]
Lake Ontario , the River St . Lawrence , Montreal , Quebec , Lake Champlain , Lake
湖 安大略省 ， 这 河 英石 . 劳伦斯 ， 蒙特利尔 ， 魁北克 ， 湖 尚普兰 ， 湖
[dʒɔːdʒ] , [ˌsærə'təʊgə] ,
George , Saratoga ,
乔治 ， 萨拉托加 ，

安大略湖、圣劳伦斯河、蒙特利尔、魁北克城、尚普兰湖、乔治湖、萨拉托加

[ðə; ði] [waɪt] ['maʊntənz] [ænd; ənd][ɔːl]['prɪnsəp(ə)l] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] ['nɔːðən] [njuː] [jɔːk] ,
the White Mountains and all principal points of interest in Northern New York ,
这 白色的 山脉 和 全部 主要的 积分 的 兴趣 在 北方 新的 约克 ，

白山山脉和纽约州北部所有主要景点，

[ðə; ði]['kænədə] , [ænd; ənd] [njuː] ['ɪŋglənd] .
the Canadas , and New England .
这 加拿大 ， 和 新的 英格兰 .

加拿大和新英格兰地区。

['ɔːlsəʊ]['sɪmələ(r)] ['tɪkɪts] [æt; ət] [rɪ'djuːst] [reɪts] , [θruː] [leɪk] [suː'pɪəriə(r)] ,
Also similar Tickets at reduced rates , through Lake Superior ,
还 相似的 门票 在 减少 利率 ， 通过 湖 优越的 ，

此外，还有通过苏必利尔湖以优惠价格购买的类似船票。

[ɪ'neɪb(ə)lɪŋ] ['trævələz] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['aɪən] ['maʊntənz] [ænd; ənd]['kɒpə(r)] [maɪnz][ɒv; əv]
enabling travelers to visit the celebrated Iron Mountains and Copper Mines of
使能 旅行者 到 访问 这 著名 铁 山脉 和 铜 矿山 的
[ðæt] ['riːdʒən] .
that region .
那 地区 .

使游客能够参观该地区著名的铁山和铜矿。

[baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪri] ['reɪlweɪ] [ˌsiː 'əʊ] . , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - , - [ænd; ənd]
By applying at the Offices of the Erie Railway Co . , Nos . 241 , 529 and
经过 申请 在 这 办公室 的 这 伊利 铁路 合作 . , 编号 . - , - 和
- ['brɔːdweɪ] ;
957 Broadway ;
- 百老汇 ;

可前往伊利铁路公司办公室（地址：百老汇大街 241 号、529 号和 957 号）申请；

- ['tʃeɪmbəz] [ˌes 'tiː] . ; - ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][ˌes 'tiː] . ; [kɔː(r)] . 125th [ˌes 'tiː] . [ænd; ənd] [θɜːd] ['ævənjuː] ,
205 Chambers St . ; 38 Greenwich St . ; cor . 125th St . and Third Avenue ,
- 钱伯斯 英石 . ; - 格林威治 英石 . ; 科尔 . 125th 英石 . 和 第三 大街 ，
['hɑːləm] ;
Harlem ;
哈莱姆区 ;

钱伯斯街205号；格林威治街38号；哈莱姆区第125街和第三大道交汇处；

- ['fʊltən] [ˌes 'tiː] . , ['brʊklɪn] ; ['diːpoʊz] [fʊt] [ɒv; əv] ['tʃeɪmbəz] [striːt] , [ænd; ənd] [fʊt] [ɒv; əv] 23rd
338 Fulton St . , Brooklyn ; Depots foot of Chambers Street , and foot of 23rd
- 富尔顿 英石 . , 布鲁克林 ; 仓库 脚 的 钱伯斯 街道 ， 和 脚 的 23rd
[ˌes 'tiː] . ,
St . ,
英石 . ,

布鲁克林富尔顿街338号；钱伯斯街和第23街交汇处的仓库

[njuː] [jɔːk] ; [nəʊ] . [θriː] [ɪks'tʃeɪndʒ] [pleɪs] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [dɒk] ['depəʊ] , ['dʒɜːzi] ['sɪti] ,
New York ; No . 3 Exchange Place , and Long Dock Depot , Jersey City ,
新的 约克 ; 不 . 3 交换 地方 , 和 长的 码头 仓库 , 球衣 城市 ,

纽约；泽西市交易所广场3号和长码头站

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪdʒənts] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [həʊ'telz] , ['trævələz] [kæn; kən] [əb'teɪn] [dʒʌst] [ðə; ði] ['tɪkɪt] [ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)] ,
and the Agents at the principal hotels , travelers can obtain just the Ticket they desire ,
和 这 代理人 在 这 主要的 酒店 , 旅行者 能 获得 只是 这 票 他们 欲望 ,

旅客可通过各大酒店的代理商购买到他们想要的机票。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
as well as all the necessary information .
作为 出色地 作为 全部 这 必要的 信息 .

以及所有必要的信息。

" [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] - [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
" The Printing - House of the United States .
" 这 印刷 - 房子 的 这 团结的 各州 .

美国印刷厂。

" [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] . [ef] . ['nɛzbɪt] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
" GEO . F . NESBITT & CO . ,
" 地理 . F . 内斯比特 & 一氧化碳 . ,

"GEO.F.NESBITT & CO."

['dʒen(ə)rəl] [dʒɒb] ['printərz] ,
General JOB PRINTERS ,
一般的 工作 打印机 ,

通用作业打印机

[blæŋk] [bʊk] [ˌmænju'fæktʃərəz] ,
BLANK BOOK Manufacturers ,
空白的 书 制造商 ,

空白簿制造商

['steɪʃənəz] , ['həʊlseɪl] [ænd; ənd] ['riːteɪl] ,
STATIONERS , Wholesale and Retail ,
文具店 , 批发的 和 零售 ,

文具，批发和零售

[ˌlɪθə'græfɪk] [ɪn'greɪvə(r)] [ænd; ənd] ['printərz] .
LITHOGRAPHIC Engravers and Printers .
平版印刷 雕刻师 和 打印机 .

平版印刷雕刻师和印刷商。

['kɒpə(r)] - [pleɪt] [ɪn'greɪvə(r)] [ænd; ənd] ['printərz] ,
COPPER - PLATE Engravers and Printers ,
铜 - 盘子 雕刻师 和 打印机 ,

铜版雕刻师和印刷师

[kɑːd] [ˌmænju'fæktʃərəz] ,
CARD Manufacturers ,
卡片 制造商 ,

卡片制造商，

['envələʊp] [ˌmænju'fæktʃərəz] .
ENVELOPE Manufacturers .
信封 制造商 .

信封制造商。

[faɪn] [kʌt] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] ['printərz] .
FINE CUT and COLOR Printers .
美好的 切 和 颜色 打印机 .

精细切割和彩色打印机。

- , - , - , [ænd; ənd] - [pɜːl] [ˌes 'tiː] . ,
163 , 165 , 167 , and 169 PEARL ST . ,
- , - , - , 和 - 珍珠 英石 . ,

珍珠街163、165、167和169号

- , - , - , [ænd; ənd] - [paɪn] [ˌes 'tiː] . , [njuː] [jɔːk] .
73 , 75 , 77 , and 79 PINE ST . , New York .
- , - , - , 和 - 松树 英石 . , 新的 约克 .

纽约松树街 73、75、77 和 79 号。

[əd'væntɪdʒ] .
ADVANTAGES .
优势 .

优势。

[ɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] ['premɪsɪz] , [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ɪ'miːdiət] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'praiətə] .
All on the same premises , and under immediate supervision of the proprietors .
全部 在 这 相同的 前提 , 和 在下面 即时 监督 的 这 业主 .

所有设施均位于同一场所，并由业主直接监督。

- ['leɪtɪst] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] : " [waɪld] ['flaʊəz] , "
PRANG'S LATEST PUBLICATIONS : " Wild Flowers , "
- 最新的 出版物 : " 荒野 花朵 , "

PRANG 最新出版物：《野花》

" ['wɔːtə(r)] - ['lɪliz] , "
" Water - Lilies , "
" 水 - 百合花 , "

“睡莲，”

" ['tʃæs] . ['dɪkɪnz] .
" Chas . Dickens .
" 查斯 . 狄更斯 .

查尔斯·狄更斯

" - ['krəʊməʊz] [səʊld] [ɪn] [ɔːl] [ɑːt] [ænd; ənd] ['bʊkˌstɔːrz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] .
" PRANG'S CHROMOS sold in all Art and Bookstores throughout the world .
" - 染色体 卖 在 全部 艺术 和 书店 自始至终 这 世界 .

“PRANG'S CHROMOS 在世界各地的所有艺术和书店均有销售。”

- ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɒg] [sent] [friː] [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [stæmp] .
PRANG'S ILLUSTRATED CATALOGUE sent free on receipt of stamp .
- 插图 目录 发送 自由的 在 收据 的 邮票 .

PRANG 的图解产品目录，收到邮票即可免费寄送。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] .
PUNCHINELLO .
潘奇内洛 .

潘奇内洛。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['veərid] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]
With a large and varied experience in the management and publication of
和 一个 大的 和 多种多样 经验 在 这 管理 和 发布 的
[ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɑːs] [ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ] [səb'mɪtɪd] ,
a paper of the class herewith submitted ,
一个 纸 的 这 班级 此附 提交 ,

凭借在管理和出版本文所提交的这类论文方面的丰富经验，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [stɪl] [mɔː(r)] ['pɒzətɪv] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][æn; ən] ['æmpl] ['kæpɪt(ə)l][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ]
and with the still more positive advantage of an Ample Capital to justify
和 和 这 仍然 更多的 积极的 优势 的 一个 充足 首都 到 证明合法
[ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] , [ðə; ði]
the undertaking , the
这 承诺 , 这

而且，由于拥有充足的资金来支持这项事业，这又是一个更为积极的优势：

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] .
PUNCHINELLO PUBLISHING CO .
潘奇内洛 出版 一氧化碳 .

潘奇内洛出版社

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,
OF THE CITY OF NEW YORK ,
的 这 城市 的 新的 约克 ,

纽约市

['prez(ə)nts][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][fɔː(r); fə(r)][ə'pruːv(ə)l] , [ðə; ði] [njuː]
Presents to the public for approval , the new
礼物 到 这 民众 为了 赞同 , 这 新的

提交公众审批的新方案

['ɪləstreɪtɪd] ['hjuːmərəs] [ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl]
ILLUSTRATED HUMOROUS AND SATIRICAL
插图 幽默 和 讽刺

图文并茂的幽默讽刺作品

['wiːkli] ['peɪpə(r)] ,
WEEKLY PAPER ,
每周 纸 ,

周报

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ,
PUNCHINELLO ,
潘奇内洛 ,

潘奇内洛，

[ðə; ði] [fɜːst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] ['ʌndə(r)]
The first number of which was issued under
这 第一的 数字 的 哪个 曾是 发布 在下面

第一个号码是根据

[deɪt] [ɒv; əv]['eɪprəl][ˌtuː'tuː] .
date of April 2 .
日期 的 四月 2 .

日期为4月2日。

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)lz] ,
ORIGINAL ARTICLES ,
原来的 文章 ,

原创文章

['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪnz] , , [ɔː(r)] [sə'dʒestɪv] [aɪ'diəz][ɔː(r)]
Suitable for the paper , and Original Designs , , or suggestive ideas or
合适的 为了 这 纸 , 和 原来的 设计 , , 或者 暗示性的 想法 或者
['sketʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˌlʌs'treʃən] ,
sketches for illustrations ,
草图 为了 插图 ,

适用于纸张、原创设计、插图的启发性想法或草图，

[ə'pɒn][ðə; ði]['tɑːpɪks][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz][ək'septəb(ə)l][ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪbərəli] .
upon the topics of the day , are always acceptable and will be paid for liberally .
之上 这 主题 的 这 天 , 是 总是 可接受 和 将要 是 有薪酬的 为了 慷慨地 .

针对时事热点话题的讨论总是可以接受的，并且会获得丰厚的报酬。

[rɪ'dʒektɪd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['kænɒt] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] , [ən'les] ['pəʊstɪdʒ][stæmps][ɑː(r); ə(r)][ɪn'kləʊzd] .
Rejected communications cannot be returned , unless postage stamps are inclosed .
拒绝 通讯 不能 是 返回 , 除非 邮资 邮票 是 封闭 .

除非附上邮票，否则被拒收的信件无法退回。

[tɜːmz] :
TERMS :
条款 :

条款：

[wʌn] ['kɒpi] , [pə(r)][jɪə(r)] , [ɪn] [əd'vɑːns] . . . . $4 . -
One copy , per year , in advance . . . . $4 . 00
一 复制 , 每 年 , 在 进步 . . . . $4 . -

每年一份，预付......................$4.00

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] . . . . -
Single copies 10
单身的 副本 . . . . -

单份.. .10

[ə; eɪ] ['spesɪmən] ['kɒpi] [wɪl] [biː; bi] [meɪld] [friː] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ten] [sents] .
A specimen copy will be mailed free upon the receipt of ten cents .
一个 标本 复制 将要 是 邮寄 自由的 之上 这 收据 的 十 分 .

收到十美分即可免费邮寄一份样本。

[wʌn] ['kɒpi] , [wɪð] [ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] [ˌmægə'ziːn] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]
One copy , with the Riverside Magazine , or any other
一 复制 , 和 这 河边 杂志 , 或者 任何 其他

一份，随附《河畔杂志》或其他任何刊物

[ˌmægə'ziːn] [ɔː(r)]['peɪpə(r)] , [praɪs] , $2 . - , [fɔː(r); fə(r)] . . . . [faɪv] . -
magazine or paper , price , $2 . 50 , for . . . . 5 . 50
杂志 或者 纸 , 价格 , $2 . - , 为了 . . . . 5 . -

杂志或报纸，价格 2.50 美元，售价 5.50 美元

[wʌn] ['kɒpi] , [wɪð] ['eni] [ˌmægə'ziːn][ɔː(r)]['peɪpə(r)] , [praɪs] , $4 , [fɔː(r); fə(r)] . . ['sɛvən] . -
One copy , with any magazine or paper , price , $4 , for . . 7 . 00
一 复制 , 和 任何 杂志 或者 纸 , 价格 , $4 , 为了 . . 7 . -

一份，随任何杂志或报纸一起购买，价格 4 美元，售价 7.00 美元。

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] , [rɪ'mɪtnsiz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [tuː; tə][biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə]
All communications , remittances , etc . , to be addressed to
全部 通讯 , 汇款 , ETC . , 到 是 已解决 到

所有通讯、汇款等，均应寄往：

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . ,
PUNCHINELLO PUBLISHING CO . ,
潘奇内洛 出版 一氧化碳 . ,

潘奇内洛出版社

[nəʊ] - ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] ,
No 83 Nassau Street ,
不 - 拿骚 街道 ,

拿骚街83号

[piː] . [əʊ] . [bɒks] , - .
P . O . Box , 2783 .
P . 哦 . 盒子 , - .

邮政信箱，2783。

[njuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
THE MYSTERY OF MR .
这 神秘 的 先生 .

先生之谜

[iː] . [druːd] .
E . DROOD .
E . 德鲁德 .

E. DROOD。

[ðə; ði] [njuː] [bɜː'lesk] ['sɪəriəl] ,
The New Burlesque Serial ,
这 新的 滑稽剧 序列号 ,

新滑稽剧系列剧

['rɪt(ə)n] [ɪk'spresli] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ,
Written expressly for PUNCHINELLO ,
书面 明确地 为了 潘奇内洛 ,

专为 PUNCHINELLO 而作，

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɔːfjuːs] [siː] . [kɜː(r)] ,
ORPHEUS C . KERR ,
俄耳甫斯 C . 克尔 ,

奥菲斯·C·克尔

[kə'menst] [ɪn][nəʊ] . - . [wɪl] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] ['wiːkli] [θruː'aʊt] [ðə; ði][jɪə(r)] .
Commenced in No . 11 . will be continued weekly throughout the year .
开始 在 不 . - . 将要 是 持续 每周 自始至终 这 年 .

从第11期开始，将每周持续到年底。

[ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['emɪnənt] ['ɔːθə(r)] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz]['bʊzəm] [frend] , [wɪð] [suː'pɜːb] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv]
A sketch of the eminent author , written by his bosom friend , with superb illustrations of
一个 草图 的 这 杰出 作者 , 书面 经过 他的 怀 朋友 , 和 高超 插图 的

这位杰出作家的生平简介，由他的挚友撰写，并配有精美的插图。

1ST .
1ST .
1ST .

第一。

[ðə; ði] ['ɔːθərz] [pə'leɪʃ(ə)l] ['rezɪdəns] [æt; ət] - [hɪl] , - ['fiːldz] , [njuː] ['dʒɜːzi] .
THE AUTHOR'S PALATIAL RESIDENCE AT BEGAD'S HILL , TICKNOR'S FIELDS , NEW JERSEY .
这 作者的 宫殿 住宅 在 - 爬坡道 , - 字段 , 新的 球衣 .

作者位于新泽西州蒂克诺菲尔德贝加德山的豪宅。

2ND .
2ND .
2ND .

第二。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [sed] [pə'leɪʃ(ə)l] ['rezɪdəns] ['teɪkən] [æz; əz] [hiː; hi] [ə'pɪəz] " ['evri] ['sætədeɪ] .
THE AUTHOR AT THE DOOR OF SAID PALATIAL RESIDENCE taken as he appears " Every Saturday .
这 作者 在 这 门 的 说 宫殿 住宅 已采取 作为 他 出现 " 每一个 周六 .

作者出现在上述宫殿住所门口，正如他"每个星期六"出现时的样子。

" [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbə(r)] .
" will also be found in the same number .
" 将要 还 是 成立 在 这 相同的 数字 .

"也会在同一个号码中找到。

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] , [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ] [ɔːl] ['njuːzmen] ,
Single Copies , for sale by all newsmen ,
单身的 副本 , 为了 销售 经过 全部 新闻记者 ,

单份装，所有新闻工作者均可购买。

([ɔː(r)] [meɪld] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['ɒfɪs] , [friː] ,) [ten] [sents] .
(or mailed from this office , free ,) Ten Cents .
(或者 邮寄 从 这 办公室 , 自由的 ,) 十 分 .

（或从本办公室免费邮寄）十分钱。

[səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] , [wʌn] ['kɒpi] ,
Subscription for One Year , one copy ,
订阅 为了 一 年 , 一 复制 ,

订阅一年，一份

[wɪð] $2 ['krəʊməʊ] ['priːmiəm] . $4 .
with $2 Chromo Premium . $4 .
和 $2 铬 优质的 . $4 .

含 2 美元 Chromo Premium。4 美元。

[ðəʊz] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [ðɪs] [njuː] ['sɪəriəl] ,
Those desirous of receiving the paper containing this new serial ,
那些 渴望 的 接收 这 纸 包含 这 新的 序列号 ,

那些希望收到刊载这篇新期刊文章的人，

[wɪtʃ] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [best] ['evə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['ɔːfjuːs] [siː] . [kɜː(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [səb'skraɪb] [naʊ] ,
which promises to be the best ever written by ORPHEUS C . KERR , should subscribe now ,
哪个 承诺 到 是 这 最好的 曾经 书面 经过 俄耳甫斯 C . 克尔 , 应该 订阅 现在 ,

据称这是奥菲斯·C·克尔迄今为止写得最好的一本书，现在就应该订阅。

[tuː; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] [ɪts] ['regjələ(r)] [rɪ'siːt] ['wiːkli] .
to insure its regular receipt weekly .
到 保证 它是 常规的 收据 每周 .

确保每周按时收到款项。

[wiː; wi] [wɪl] [send] [ðə; ði] [fɜːst] [ten] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [tuː; tə]
We will send the first Ten Numbers of PUNCHINELLO to
我们 将要 发送 这 第一的 十 数字 的 潘奇内洛 到

我们将把《PUNCHINELLO》杂志的前十期寄给他们。

['eni] [wʌn] [huː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [səbˈskraɪbɪŋ] , [ɒn]
any one who wishes to see them , in view of subscribing , on
任何 一 WHO 愿望 到 看 他们 , 在 看法 的 订阅 , 在

任何希望订阅并查看它们的人，

[ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] ['sɪksti] [sents] .
the receipt of SIXTY CENTS .
这 收据 的 六十 分 .

收到六十美分的收据。

[ə'dres] ,
Address ,
地址 ,

地址，

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
PUNCHINELLO PUBLISHING COMPANY ,
潘奇内洛 出版 公司 ,

潘奇内洛出版公司

[piː] . [əʊ] . [bɒks] - .
P . O . Box 2783 .
P . 哦 . 盒子 - .

邮政信箱 2783。

- ['nasaʊ; 'næsɔː][ˌes 'tiː] . , [njuː] [jɔːk] .
83 Nassau St . , New York .
- 拿骚 英石 . , 新的 约克 .

纽约拿骚街83号。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
GEO .
地理 .

地理。

['dʌbljuː] , [wiːt] & [ˌsiː 'əʊ] , ['prɪntə(r)] , [nəʊ] . [eit] [spruːs] [striːt] .
W , WHEAT & Co , PRINTER , NO . 8 SPRUCE STREET .
W , 小麦 & 合作 , 打印机 , 不 . 8 云杉 街道 .

W，小麦公司，印刷厂，云杉街8号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神